

Université catholique de Louvain

Faculté de philosophie et lettres

Département d'études romanes

***Le phénomène théâtral* en Belgique romane : 1930-1960.**

Histoire, sociologie, herméneutique

Partie III

**Thèse de doctorat de Laurence Pieropan
présentée en vue de l'obtention
du titre de docteur en philosophie et lettres
(Langues et littératures romanes).**

Promoteur : M. Marc Quaghebeur

**Co-promoteurs : Mme Ginette
Michaux et M. Marc Quaghebeur**

Louvain-la-Neuve, octobre 2005

Troisième partie
Base de données

Chapitre I. Description

Enfin, ne pas rédiger un répertoire conduit à réduire le rôle de certaines personnalités au détriment d'autres, à effectuer une sélection entre les genres : bref, à mécontenter tous ceux qui ne retrouveraient pas ici la trace de leurs efforts ou de leurs mérites. Mais comment éviter ces risques, quand on retrace l'histoire d'un domaine où le regard de l'observateur ne peut prétendre à aucune neutralité ?¹

L'analyse des discours critiques tenus sur le théâtre belge francophone nous ont fait prendre la mesure de certaines lacunes factuelles inhérentes à tout effort d'historiographie littéraire. La possibilité future de développer l'analyse de la production théâtrale belge de 1930 à 1960 nous a donc semblé devoir procéder – dans la mesure du possible – d'un rassemblement des documents permettant de répertorier, pour chaque saison théâtrale, les pièces belges écrites (françaises), créées, ou jouées sur les différentes scènes du pays. Parfois, cette tâche fut quelque peu facilitée par la rédaction ou la publication d'ouvrages s'attachant à l'histoire d'un théâtre en particulier ou à une période du théâtre belge. Nous nous limiterons à donner dans cette thèse une liste et des graphiques construits à partir des pièces publiées (en volumes ou en revue), en Belgique ou en France, entre 1930 et 1960.

Aux nombreux noms d'auteurs et d'œuvres identifiés dans les travaux et publications déjà cités dans les pages précédentes, s'ajoutèrent ceux répertoriés personnellement dans les catalogues (papier et informatique) des bibliothèques spécialisées dans le théâtre belge. Cette consultation des catalogues bibliothécaires permit ainsi parfois d'exhumer certaines pièces d'auteurs belges de l'oubli. On citera : les AML, la Bibliothèque Royale, la bibliothèque de la Bellone, la bibliothèque du CET,

Les répertoires déjà établis pour le Théâtre National de Belgique et le Rideau de Bruxelles furent extrêmement précieux. L'historien Jean-Marie Delaunois (à la demande de Ph. Tirard) a réussi, sur la base des archives du TNB, à établir l'historique des saisons

¹ ARON (PAUL), *La mémoire en jeu. Une histoire du théâtre de langue française en Belgique*, Bruxelles, La Lettre volée-Théâtre National de la Communauté française de Belgique, 1995, *op. cit.*, p. 10.

théâtrales de 1945 à 1985². À l'occasion du quarantième anniversaire de son théâtre (1983), Claude Etienne publia, quant à lui, le répertoire de ses quarante saisons théâtrales³ ; ce répertoire a été mis en ligne très récemment et permet une recherche aisée par auteur, par titre, par saison théâtrale et par personnage⁴.

Si aucun autre théâtre belge francophone n'a fait l'objet, pour l'instant, d'un répertoire systématique de ses saisons théâtrales⁵, quelques ouvrages ont répertorié les pièces (belges et non belges) éditées et/ou jouées en Belgique francophone. Le plus important du point de vue de la période envisagée (1945-1985) est celui de Christine Gailly qui a dressé la liste des pièces publiées ou publiées et créées entre 1945 et 1985⁶. Il convient aussi de citer les ouvrages extrêmement précis et incontournables qu'Honoré Lejeune consacra à l'activité théâtrale bruxelloise, même si on regrettera – pour notre propre recherche – que les seules années envisagées sont 1933-1939 et 1946-1952⁷. À ces ouvrages s'ajoute le *Dictionnaire des œuvres des Lettres françaises de Belgique* (vol. III et IV).

Enfin, on citera le mémoire de licence de Cécile Michel⁸ qui, pour la période 1940-1944, dresse en annexe le répertoire des théâtres bruxellois ; et celui de Pascal Duchenne⁹ qui étudie la situation théâtrale à Bruxelles entre mai 1944 et septembre 1944 et établit également le répertoire des principaux théâtres bruxellois.

² TIRARD (PHILIP), « Répertoire du Théâtre National de Belgique (saisons 1945-46 à 1985-86) », Tirard (Philip) (dir.), *Jacques Huisman. Des masques et des souvenirs. Les quarante premières années du Théâtre National*, Bruxelles, CFC-Éditions, 1996. Mais comme le précise une feuille manuscrite de D. Deboeck transmise à J.-Cl. Drouot à peine arrivé à la direction du Théâtre National en 1985 – et qui s'enquérirait de connaître le nombre de pièces belges montées dans ce théâtre de 1945 à 1985 – seules huit pièces de nos concitoyens eurent les faveurs de la première scène de Belgique.

³ ÉTIENNE (CLAUDE), « 40 années du Rideau de Bruxelles racontées par son répertoire », ÉTIENNE (CLAUDE) (dir.), *40 années du Rideau de Bruxelles*, Bruxelles, Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, 1983 ; ID, « 40 années d'auteurs belges », *40 années du Rideau de Bruxelles*, Bruxelles, Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, 1983.

⁴ L'adresse est <http://www.rideaudebruxelles.com>

⁵ Depuis l'an 2000, pour les principaux théâtres, on assiste à la mise en ligne annuelle de la saison théâtrale en cours. C'est le cas pour : le Théâtre National de la Communauté française de Belgique, le Rideau de Bruxelles, le Varia, le Public

⁶ GAILLY (CHRISTINE), *Répertoire d'œuvres théâtrales d'auteurs belges d'expression française publiées ou publiées et créées entre 1945 et 1985*, Mémoire, IESSE, 1988-1989.

⁷ LEJEUNE (HONORÉ), *Bruxelles-Théâtres*. Recueils de comptes rendus publiés à Verviers de 1933 à 1939 et de 1946 à 1952.

⁸ MICHEL (CÉCILE), *Le théâtre et la guerre*, mémoire de licence, ULB, (sous la dir. de ARON (PAUL)), 1991-1992.

⁹ DUCHENNE (PASCAL), *Les théâtres et les spectacles de variétés à Bruxelles de septembre 1944 à décembre 1944*, UCL, 1984-1985.

Chapitre II. Les pièces en français éditées de 1930 à 1960

1 390 pièces de théâtre en français éditées entre 1930 et 1960

Nom	Prénom	Titre	Détail du titre	Genre théâtral	Ville	Éditeur	Date
Crommelynck	Fernand	Carine ou la jeune fille folle de son âme	in "Carine ou la jeune fille folle de son âme ; Tripes d'or"	Pièce en I acte	Paris	Émile-Paul Frères	1930
Crommelynck	Fernand	Cocu magnifique (le)		Farce en III actes	Paris	Bravo	1930
Crommelynck	Fernand	Tripes d'or	in "Carine ou la jeune fille folle de son âme ; Tripes d'or"	Pièce en III actes	Paris	Émile-Paul Frères	1930
Ghelderode	Michel, de	Noyades des songes	in "La Revue mosane"	Poème plastique	Liège	La Revue mosane	1930
Crommelynck	Fernand	Cocu magnifique (le)		Farce en III actes	Paris	Émile-Paul Frères	1931
Ghelderode	Michel, de	Mystère de la Passion de Notre Seigneur Jésus-Christ	in "Jeux, Tréteux et Personnages"	Avec tous les personnages pour les théâtres des marionnettes reconstitué d'après le spectacle (en 1918)	Paris	Jeux, Tréteux et Personnages	1931
Maeterlinck	Maurice	Oiseau bleu (l')		Féerie en VIII actes et XII tableaux	Paris	H. Piazza	1931
Ghelderode	Michel, de	Barabbas		Tragédie en III actes	Paris - Bruxelles	Librairie théâtrale - Labor	1932
Ghelderode	Michel, de	Club des menteurs (le)		Pièce en I acte	Bruxelles	Le Rouge et le Noir	1932
Closson	Herman	Godefroid de Bouillon		XV jeux de scène	Marseille	Les Cahiers du Sud	1933
Crommelynck	Fernand	Femme qu'a le coeur trop petit (une)		Comédie en III actes	Paris	Émile-Paul Frères	1934
Ghelderode	Michel, de	Escurial	in "Mon copain"	Drame en I acte	s.l.	Mon copain	1934
Ghelderode	Michel, de	Pantagheize	[Publication en feuillets] in "Vers le Vrai"	Vaudeville attristant en III actes, IX tableaux et I épilogue	s.l.	Vers le Vrai	1934
Ghelderode	Michel, de	Adrian et Jusémina	in "Tréteux"	Diversissement	Bruxelles	Tréteux	1935
Ghelderode	Michel, de	Balade du Grand Macabre (la)		Farce pour rhétoriciens en III actes et VI tableaux	Bruxelles	Tréteux	1935
Ghelderode	Michel, de	Magie rouge		Farce en III actes	Bruxelles	Tréteux	1935
Ghelderode	Michel, de	Masques ostendais		Pantomime	Anvers	Ça Ira	1935
Ghelderode	Michel, de	Ménage de Caroline (le)		Pochade, I acte	Bruxelles	Tréteux	1935

Crommelynck	Fernand	Chaud et froid ou l'idée de Monsieur Dom			Pièce en III actes	Paris	Les Œuvres libres	1936
Ghelderode	Michel, de	Aveugles (les)			Moralité en I acte d'après Breughel l'Ancien	Verviers - Bruxelles	L'Avant-Poste	1937
Ghelderode	Michel, de	Cavalier bizarre (le)			Pochade en I acte - Jeu radiophonique	Anvers	Ça ira	1938
Ghelderode	Michel, de	Hop Signor !			Drame en I acte	Bruxelles	Les Cahiers du Journal des Poètes	1938
Ghelderode	Michel, de	Pie sur le gibet (la)			Farce en I acte d'après un tableau de Breughel l'Ancien	Verviers - Bruxelles	L'Avant-Poste	1938
Gaillard	Emmanuel	Voleur			Drame en IV actes	Namur	Grands Lacs	1940
Crommelynck	Fernand	Chaud et froid ou l'idée de Monsieur Dom			Pièce en III actes	Bruxelles	éd. des Artistes	1941
Flouquet	Pierre-Louis	Attente		in "Les Cahiers du Journal des Poètes"		Bruxelles	La Maison du Poète	1941
Michaux	Henri	Attente		in "Les Cahiers du Journal des Poètes"		Bruxelles	Les Cahiers du Journal des Poètes	1941
Spaak	Claude	Pont des soupirs (le)			Pièce en III actes	Paris	éd. La Tête de Feuilles	1941
Allard	Robert	Cauchemar				s.l.	s.n.	1942
Crommelynck	Fernand	Amants puérils (les)			Pièce en III actes	Bruxelles	éd. des Artistes	1942
Ghelderode	Michel, de	Aveugles (les)		in "Théâtre complet" (un acte d'après Breughel l'Ancien)	Moralité en I acte d'après Breughel l'Ancien	Bruxelles	éd. du Houblon	1942
Ghelderode	Michel, de	Diable qui prêcha merveilles (d'un)		in "Théâtre complet II"	Farce pour marionnettes - Mystère pour marionnettes	Bruxelles	éd. du Houblon	1942
Ghelderode	Michel, de	Don Juan ou Les amants chimériques		in "Théâtre complet I"	Drama-farce pour le music-hall, pièce en III actes	Bruxelles	éd. du Houblon	1942
Ghelderode	Michel, de	École des Bouffons (l')		in "Théâtre complet II"	Pièce en I acte	Bruxelles	éd. du Houblon	1942
Ghelderode	Michel, de	Farce des ténébreux (la)		in "Théâtre complet I"	Pièce en III actes	Bruxelles	éd. du Houblon	1942
Ghelderode	Michel, de	Hop Signor !		in "Théâtre complet"	Drame en I acte	Bruxelles	éd. du Houblon	1942
Ghelderode	Michel, de	Mademoiselle Jaire		in "Théâtre complet"	Mystère en IV actes - Mystère en IV tableaux	Bruxelles	éd. du Houblon	1942

Ghelderode	Michel, de	Magie rouge	in "Théâtre complet II"	Farce en III actes	Bruxelles	éd. du Houblon	1942
Ghelderode	Michel, de	Pantagheize	in "Théâtre complet III"	Vaudeville attristant en III actes, IX tableaux et I épilogue	Bruxelles	éd. du Houblon	1942
Ghelderode	Michel, de	Pie sur le gibet (1a)	in "Théâtre complet III"	Farce en I acte d'après un tableau de Breughel l'Ancien	Bruxelles	éd. du Houblon	1942
Ghelderode	Michel, de	Soleil se couche (1e)		Pièce en I acte	Bruxelles	éd. du Houblon	1942
Ghelderode	Michel, de	Sortie de l'acteur	in "Théâtre complet II"	Pièce en III actes	Bruxelles	éd. du Houblon	1942
Rency	Georges	Revanche de Ménélas (1a)		I acte	Liège	Vaillant-Carmanne	1942
Schwartz	Émile	Claire d'Assise		Pièce franciscaine en I acte	Bruxelles	éd. Fr. Van Muysewinkel	1942
Vanzyne	Gustave	Étapes (les)	in "Théâtre I"	Pièce en III actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1942
Vanzyne	Gustave	Forces (les)	in "Théâtre I"	Pièce en III actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1942
Vanzyne	Gustave	Hélène	in "Théâtre I"	Pièce en I acte	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1942
Vanzyne	Gustave	Liens (les)	in "Théâtre I"	Pièce en III actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1942
Vanzyne	Gustave	Visages (les)	in "Théâtre I"	Pièce en III actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1942
Closson	Herman	Jeu des quatre fils Aymon (1e)			Bruxelles - Paris	éd. de la Toison d'Or	1943
Ghelderode	Michel, de	Balade du Grand Macabre (1a)	in "Théâtre III"	Farce pour rhétoriciens en III actes et VI tableaux	Bruxelles	éd. du Houblon	1943
Ghelderode	Michel, de	Christophe Colomb	in "Théâtre"	Féerie dramatique en III tableaux	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1943
Ghelderode	Michel, de	Club des menteurs (1e)	in "Théâtre"	Pièce en I acte	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1943
Ghelderode	Michel, de	Escorial	in "Théâtre"	Drame en I acte	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1943
Ghelderode	Michel, de	Fastes d'enfer		Tragédie-bouffe en I acte	Bruxelles	éd. du Houblon	1943
Ghelderode	Michel, de	Jeudi-Saint		Pièce en I acte	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1943
Ghelderode	Michel, de	Masques ostendais	in "Théâtre"	Pantomime	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1943
Ghelderode	Michel, de	Ménage de Caroline (1e)	in "Théâtre III"	Pochade, I acte	Bruxelles	éd. du Houblon	1943
Ghelderode	Michel, de	Vieillards (les)		Farce mystique en I acte, pièce radiodiffusée	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1943
Plisnier	Charles	Hospitalité		Pièce en IV actes et X tableaux	Fribourg	La Librairie de l'Université	1943
Sion	Georges	Matrone d'Éphèse (1a)		Pièce en IV actes	Bruxelles	Libris	1943

Braun	Benoît	Marie-Diane ou l'amour de la chasse		III actes	Bruxelles	éd. des Artistes	1944
Closson	Herman	Borgia		Drame en III actes	Bruxelles	éd. du Houblon	1944
Closson	Herman	Épreuve du feu (I')		Drame en III actes	Bruxelles	éd. du Houblon	1944
Closson	Herman	Godefroid de Bouillon		XV jeux de scène	Bruxelles	éd. Universitaires	1944
Deauville	Max	Rien qu'un homme		IV actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1944
Moreau	Maurice	Gestapo		Pièce patriotique en IV actes	Montigny-sur-Sambre	éd. de la C.E.C.A.T.E.C.	1944
Rency	Georges	Abîme (I')		I acte	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1944
Rency	Georges	Ami d'enfance (I')		I acte	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1944
Rency	Georges	Dernière Victoire (Ia)		Pièce en III actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1944
Rency	Georges	Revanche de Ménélas (Ia)		I acte	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1944
Rency	Georges	Vierge forte (Ia)		I acte	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1944
Weterings	Joseph	Moretus ou Le damné récalcitrant		Sortie en IV actes	Bruxelles	Armentor - Imprimerie Breuer	1944
Closson	Herman	Borgia		Drame en III actes	Bruxelles	éd. de Vissscher	1945
Closson	Herman	Farce des deux nues (Ia)		Pièce en I acte, IV tableaux	Bruxelles - Paris	éd. du Sablon	1945
Closson	Herman	Faux-jour		Pièce en III actes	Bruxelles - Paris	éd. du Sablon	1945
Closson	Herman	Hélène ou la dissemblance	in "Théâtre"		Bruxelles - Paris	éd. du Sablon	1945
Closson	Herman	Shakespeare ou La comédie de l'aventure			Bruxelles	éd. Universitaires	1945
Delcampe	Géo	Héroïnes		Pièce patriotique	Montigny-sur-Sambre	éd. de la C.E.C.A.T.E.C.	1945
Dorel	André	Sœurs d'Armes ou Femmes de Gloires		Pièce patriotique en III actes	Montigny-sur-Sambre	éd. de la C.E.C.A.T.E.C.	1945
Gérôme	Raymond	Obéron		Féerie dramatique II actes, IV tableaux	Bruxelles	éd. de Vissscher	1945

Lebas	Émile	Libérée		Poème dramatique en III actes	Gembloux	Duculot	1945
Lebas, Émile et M.	Émile	Agathe et Sophie		Comédie en II actes	Montigny-sur-Sambre	éd. de la C.E.C.A.T.E.C.	1945
Lepage	Albert	Danse autour du feu (la)		IV actes en prose	Bruxelles	C.E.L.F.	1945
Lilar	Suzanne	Burlador (le)		Pièce en III actes	Bruxelles	éd. des Artistes	1945
Martens	Gaston-Marie	Gueux au Paradis (les)		Farce	Paris	Bordas	1945
Paysan	Jean	Alfred Bonbiquet contribuable		Fantaisie tragi-comique en II actes	Virton	éd. Michel Frères	1945
Paysan	Jean	Bon charpentier (le)		Mystère en II actes	Virton	éd. Michel Frères	1945
Paysan	Jean	Maladie de M. Patapouf (la)		Fantaisie dramatique	Virton	éd. Michel Frères	1945
Paysan	Jean	Roi Phael (le)		Drame en III actes	Virton	éd. Michel Frères	1945
Renier	Victor	Armée du silence (l')		Pièce patriotique en III actes et VI tableaux	Montigny-sur-Sambre	éd. de la C.E.C.A.T.E.C.	1945
Schwartz	Émile	Bienvenue à nos Exilés		Chœur parlé	s.l.	s.n.	1945
Sion	Georges	Charles le Téméraire		Pièce en IX tableaux	Bruxelles	éd. des Artistes	1945
Blondel	Jean	Nous n'avons plus de souvenirs		Ballet dramatique en V tableaux	Bruxelles	éd. de Visscher	1946
Cordier	Charles	Feux de paille	in "Théâtre"	Comédie en III actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1946
Cordier	Charles	Symphonie Déconcertante	in "Théâtre"	Comédie en IV actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1946
Cordier	Charles	Trois fois trois coups		Pièce en I acte	Bruxelles	éd. Les Argonautes	1946
Dachy	Georges	Manteau de Noé (le)		Comédie en III actes	Liège	D.U.P.	1946
Dachy	Georges	Temple d'Azor (le)		Comédie en III actes	Liège	D.U.P.	1946
Delcampe	Géo	Surprises d'un rendez-vous		Comédie dramatique en III actes	Peruwelz	éd. du Luth Florimontain	1946
Delveaux	Fernand	Printemps des cœurs ou deux filles ont débarqué (le)		Comédie gaie en IV actes	Bruxelles	éd. Pro Arte	1946
Dotremont	Stan	Ce navire charnel			Bruxelles - Paris	éd. de l'Alliance	1946
Dotremont	Stan	Chanson violente			Bruxelles - Paris	éd. de l'Alliance	1946
Dotremont	Stan	Complainte de la Belle			Bruxelles - Paris	éd. de l'Alliance	1946

Dotremont	Stan	Danseuse				Bruxelles - Paris	éd. de l'Alliance	1946
Dotremont	Stan	Fuite dans le jardin				Bruxelles - Paris	éd. de l'Alliance	1946
Dotremont	Stan	Plainte de la femme mariée				Bruxelles - Paris	éd. de l'Alliance	1946
Dotremont	Stan	Plainte de la jeune fille inutile				Bruxelles - Paris	éd. de l'Alliance	1946
Dotremont	Stan	Temps presse (le)				Bruxelles - Paris	éd. de l'Alliance	1946
Dumonceau	Eugène	Chant du tam-tam (le)				Genappe	E. Dumonceau	1946
Heux	Gaston	Caryatide (la)				Bruxelles	éd. Fernand La Gravière	1946
Heux	Gaston	Jeu de la Candeur qu'on ne peut ressusciter (le)				Bruxelles	éd. Fernand La Gravière	1946
Heux	Gaston	Noces spirituelles de l'Hiver et de la Neige (les)				Bruxelles	éd. Fernand La Gravière	1946
Heux	Gaston	Noël en un acte				Bruxelles	éd. Fernand La Gravière	1946
Heux	Gaston	Trois revenants de la lune				Bruxelles	éd. Fernand La Gravière	1946
Liebrecht	Henri	Gil Blas chez Monseigneur				Bruxelles	La Renaissance du Livre	1946
Liebrecht	Henri	Impromptu persan (l')				Bruxelles	La Renaissance du Livre	1946
Liebrecht	Henri	Indifférent (l')				Bruxelles	La Renaissance du Livre	1946
Marneffe	Alphonse, de	Exceptio plurium (l')				Charleroi	La Table Ronde	1946
Marneffe	Alphonse, de	Monstres (les)				Charleroi	La Table Ronde	1946
Marneffe	Alphonse, de	Putumayo				Charleroi	La Table Ronde	1946
Marneffe	Alphonse, de	Vocation (la)				Charleroi	La Table Ronde	1946
Mousenne	Maurice	Orviétan				Bruxelles	La Renaissance du Livre	1946
Mousenne	Maurice	Voyage au Tutula				Bruxelles	La Renaissance du Livre	1946
Paysan	Jean	Jean de la lune				Virton	éd. Michel Frères	1946
Paysan	Jean	Pierre qui roule				Virton	éd. Michel Frères	1946
Paysan	Jean	Statue du roi Nabuchodonosor (la)				Virton	éd. Michel Frères	1946
Paysan	Jean	Tentation au désert (la)				Virton	éd. Michel Frères	1946

Vandenbergh	Paul	J'ai dix-sept ans			Pièce en IV actes	Paris	éd. Musy Frères	1946
Bertin	Charles	Don Juan				Bruxelles	éd. de Visscher	1947
Bertin	Charles	Prétendants (les)			Pièce en III actes	Bruxelles	éd. de Visscher	1947
Bradfer	Georges	Chaîne d'or (la)			Drame, IV actes	Bruxelles	Imprimerie Ch. Budens	1947
Claude	Robert	Lumière sur Berdorf			Drame étudiant en I prologue et II actes	Tournai - Paris / Louvain	Casterman-Secrétariat J.E.C	1947
Crommelynck	Fernand	Cocu magnifique (le)			Farce en III actes	Bruxelles	éd. ne varietur - éd. des Artistes	1947
Curvers	Alexis	Ce vieil Œdipe			Drame satirique en IV actes, en prose et en vers	Bruxelles	éd. de Visscher	1947
Dachy	Georges	Vernisseau (le)			Comédie en III actes	Liège	D.U.P.	1947
Desaise	Roger	Polyxène			Tragédie	Bruxelles	Cahiers du Nord	1947
Falmagne	Marcel	Isabelle aux chimères			Pièce en III actes	Bruxelles	Office de Publicité	1947
Hensenne	René	Sa majesté Arsène XVIII			Comédie en I acte	Bruxelles	Costumier Remacle	1947
Hensenne	René	Visite du diable (la)			Comédie gaie en I acte	Bruxelles	Costumier Remacle	1947
Heux	Gaston	Lalla-Rouk joue de Tulipe			Poème dramatique	Bruxelles	éd. Fernand La Gravière	1947
Lilar	Suzanne	Burlador (le)		in "Offrandes"	Pièce en III actes	Bruxelles	H. Cliquennois	1947
Lilar	Suzanne	Tous les chemins mènent au ciel			Pièce en II actes, III tableaux	Bruxelles	éd. des Artistes	1947
Roby	Paul	Tir de Barrage			Comédie gaie en IV actes	Bruxelles	R. Vanden Acker	1947
Rongé	René	Mon ange gardien			Comédie en III actes	Bruxelles	Costumier Remacle	1947
Rulot	Lambert	Triste aventure (la)			Pièce en V tableaux	Seraing	éd. P. Martino	1947
Schwartz	Émile	Paix dans la cité (la)			Jeu scénique en II parties	Bruxelles - Louvain	La Source	1947
Simone	Madame	Descente aux enfers (la)		in "France Illustration littéraire et théâtrale"	Pièce en III actes	Paris	France Illustration	1947
Welle	Jean	Feu Don Juan			Comédie en V tableaux	Anvers	s.n.	1947
Colla	J.R.	Triangle rouge (le)			Comédie policière en III actes	Montigny-sur-Sambre	éd. de la C.E.C.A.T.E.C.	1948
Cordier	Charles	Celui qu'on n'attendait pas			Pièce en I acte	Bruxelles	éd. Les Argonautes	1948

Cordier	Charles	Dés sont jetés (les)			Tragédie en V actes	Bruxelles	éd. Les Argonautes	1948
Fleischmann	Théo	Adieux de Fontainebleau (les)	in "Le Soleil de minuit et autres jeux radiophoniques"			s.l.	Labor	1948
Fleischmann	Théo	Archibald, le danseur de corde	in "Le Soleil de minuit et autres jeux radiophoniques"			s.l.	Labor	1948
Fleischmann	Théo	Faut-il tuer le Mandarin ?	in "Le Soleil de minuit et autres jeux radiophoniques"			s.l.	Labor	1948
Fleischmann	Théo	Peuple aux yeux clairs (le)	in "Le Soleil de minuit et autres jeux radiophoniques"			s.l.	Labor	1948
Fleischmann	Théo	Soleil de minuit (le)	in "Le Soleil de minuit et autres jeux radiophoniques"		Jeu radiophonique	s.l.	Labor	1948
Fleischmann	Théo	Waterloo	in "Le Soleil de minuit et autres jeux radiophoniques"			s.l.	Labor	1948
Joostens	Paul	Scandale en Délivrance ou Ursule			Scénario	Bruxelles	éd. des Artistes	1948
Lambilliotte	Maurice	Sens du divin (le)			Pièce en III actes et X tableaux	Bruxelles	Labor	1948
Liégeois	Louis	Petite ficelle			Comédie vaudeville en III actes	Bruxelles	éd. Théâtrales R. Remacle et Cie	1948
Lilar	Suzanne	Tous les chemins mènent au ciel			Pièce en II actes, III tableaux	Bruxelles	éd. des Artistes	1948
Tumerelle	Maurice	Albert et Isabelle			Comédie en I acte	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1948
Tumerelle	Maurice	Danseur de corde (le)			Pièce en III actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1948
Tumerelle	Maurice	Desdémone			Pièce en I acte	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1948
Tumerelle	Maurice	Mari trop aimant (le)			Saynète de mœurs conjugales	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1948
Tumerelle	Maurice	Musique de chambre			Pièce en III actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1948
Vial	José	On récolte comme l'on... s'aime			Proverbe en I acte	Brugge - Gand	éd. Les Débats	1948

Wilmet	Louis	Glorieuses dupes (les)			Drame en V actes	Bruxelles	Imprimerie Ch. Budens	1948
Cordier	Charles	Chant XXV			Pièce dramatique en V actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1949
Crommelynck	Fernand	Cocu magnifique (le)			Farce en III actes	Paris	éd. ne varietur - Le Club français du livre	1949
Dachy	Georges	Dieu de marbre (le)			Comédie en III actes	Liège	D.U.P.	1949
Ghelderode	Michel, de	Aveugles (les)			Moralité en I acte d'après Breughel l'Ancien	Bruxelles - Louvain	La Source	1949
Ghelderode	Michel, de	Barabbas			Tragédie en III actes	Bruxelles - Louvain	La Source	1949
Kinds	Edmond	Valet des songes (le)			Pièce en I prologue et IV actes	s.l.	Le Cormoran Pêcheur	1949
Leroi	José	Amour n'est pas un jeu (l')			Comédie musicale en I acte	Liège	Imprimerie Litma	1949
Maret	François	Amant timide (l')				Bruxelles	éd. des Armes de Minerve	1949
Marion	Denis	Vedettes capricieuses (les)	in "France Illustration"		Pièce radiophonique	Paris	France Illustration	1949
Mouton	Carl Pascal	Archéal, ménestrel de Liège (l')			Drame, III actes, en prose et vers	Liège	Desoer	1949
Saint-Guidon	Robert, de	Magdalena ou La Tragédie d'un rêve			Symbole dramatique en I acte	Bruxelles	Ariel	1949
Allard	Robert	École des Grands vizirs (l')			Pièce en I acte	La Hamaide	La Bête à dix cornes	1950
Allard	Robert	Moïse			Pièce en III actes	La Hamaide	La Bête à dix cornes	1950
Cordier	Charles	Canossa			Tragédie en III actes	Bruxelles	éd. Les Argonautes	1950
Delaive	Oscar	Amasis			Comédie en III actes, I prologue	Anvers	éd. G. Janssens	1950
Desaise	Roger	Jason			Tragédie	Charleroi	Les Cahiers du Nord	1950
Ghelderode	Michel, de	Escorial	in "Théâtre I"		Drame en I acte	Paris	Gallimard	1950
Ghelderode	Michel, de	Fastes d'enfer	in "Théâtre I"		Tragédie-bouffe en I acte	Paris	Gallimard	1950
Ghelderode	Michel, de	Hop Signor !	in "Théâtre I"		Drame en I acte	Paris	Gallimard	1950
Ghelderode	Michel, de	Mademoiselle Jaire	in "Théâtre I"		Mystère en IV actes - Mystère en IV tableaux	Paris	Gallimard	1950
Ghelderode	Michel, de	Magie rouge	in "Théâtre I"		Farce en III actes	Paris	Gallimard	1950
Ghelderode	Michel, de	Mystère de la Passion de Notre Seigneur Jésus-Christ			Avec tous les personnages pour les théâtres des marionnettes	Bruxelles	éd. du Cercle d'Art	1950

Lacour	José-André	Notre peau			reconstitué d'après le spectacle (en 1918)	Paris	Opéra	
Lenoir	Yves	Deux mendiants qui craignaient un miracle (les)			Mélodrame en III actes	Bruxelles - Louvain	La Source	1950
Lenoir	Yves	Long détour (le)			Mystère en II actes	Bruxelles - Louvain	La Source	1950
Lenoir	Yves	On a volé l'enfant Jésus			Pièce en I acte, V tableaux	Bruxelles - Louvain	La Source	1950
Meur	Jean, de	Alexandre-Le-Grand			Miracle en III tableaux	Bruxelles - Louvain	La Source	1950
Mogin	Jean	À chacun selon sa faim			Pièce en IV actes	Gand	éd. Un coup de dès	1950
Mogin	Jean	À chacun selon sa faim			Pièce en III actes	Paris	L'Arche	1950
Spaak	Claude	Absent (l')		in "France Illustration"	Pièce en III actes	Paris	France Illustration	1950
Spaak	Claude	Heure sonnera (l')		in "France Illustration"	Pièce en I acte	Paris	France Illustration	1950
Vandenbergh	Paul	Printemps perdus		in "L'Avant-Scène"	Pièce en II actes	Paris	éd. Galilée	1950
Declercq	Aimé	Bourse est en face (la)			Pièce en IV actes	Paris	L'Avant-Scène	1950
Dotremont	Stan	Héros inutiles (les)			Comédie en III actes	Bruxelles	Théâtre Royal des Galeries	1951
Dresse	Paul	Vogelsang			Pièce en III parties et VII tableaux	Mettet	éd. Palate-Corneille	1951
Eraers	Georges	Dernier acte (le)			Drame en IV actes	Bruxelles	éd. L'Écran du Monde	1951
Geeraert	Robert-Lucien	Annonce matrimoniale				s.l.	éd. Provisoire	1951
Ghelderode	Michel, de	Folie d'Hugo van der Goes (la)			Comédie en III actes et I tableau	Tournai	Jeune Tournay	1951
Ghelderode	Michel, de	Perroquet de Charles Quint (le)			Jeu radiophonique	Harlem - Malines	C.E.L.F.	1951
Ghelderode	Michel, de	Singulier trépas de Messire Ulenpiegel (le)			Jeu radiophonique	Harlem- Malines /?Paris	C.E.L.F.	1951
Gille	Jules	Soir comme les autres (un)		in "Théâtre d'écoute"	Jeu radiophonique	Harlem - Malines	C.E.L.F.	1951
Hollange	Louis	Fagne aux sortilèges (la)			Comédie en I acte	Genève	Mois théâtral	1951
					Pièce en III actes, en vers	Verviers	Hautes Fagnes	1951

Lambert	Philippe	Match			Pièce en IV actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1951
Lebas	Émile	À l'emporte-pièce			Comédie en I acte	Charleroi	Imprimerie Collins	1951
Lenoir	Yves	Paysan, le juif et l'américain (1e)			Farce Impromptu judiciaire en III actes	Bastogne	éd. du Mardasson	1951
Lilar	Suzanne	Roi lépreux (1e)			Pièce en II actes	s.l.	éd. Lumière	1951
Marion	Denis	Affaire Fualdès (1')			Mélodrame à couplets, V actes	Paris	France Illustration	1951
Morren	Pierre	Monsieur Tartempion			Fantaisie inédite en I acte	Genève	Mois théâtral	1951
Picolo	René	Anatole et Anatole			Comédie vaudeville III actes	Bruxelles	éd. Théâtrales et musicales	1951
Schwartz	Émile	Jeu de la charité (1e)			Jeu scénique	s.l.	Imprimerie Mazy Landen	1951
Simenon	Georges	Neige était sale (1a)		in "France Illustration"	Adaptation en VI tableaux	Paris	France Illustration	1951
Sion	Georges	Matrone d'Ephèse (1a)			Pièce en IV actes	Bruxelles	R. Vanden Acker	1951
Sion	Georges	Voyageur de Forceloup (1e)			Pièce en III actes	Bruxelles	éd. de Visscher	1951
Sonet	Philippe	Histoire de la dame qui peut tout arranger			Mystère marial en V tableaux	Bruxelles	éd. du Foyer Notre-Dame	1951
Tumerelle	Maurice	École des filles (1')		in "(Euvres comiques)"	Pièce en IV actes	Bruxelles	éd. du Temple	1951
Tumerelle	Maurice	Femme d' Olivier (1a)		in "(Euvres comiques)"	Mélodrame en III actes	Bruxelles	éd. du Temple	1951
Tumerelle	Maurice	Femme volante (1a)		in "(Euvres comiques)"	Pièce en IV actes	Bruxelles	éd. du Temple	1951
Tumerelle	Maurice	Madame n'a rien à se mettre		in "(Euvres comiques)"	Comédie en I acte	Bruxelles	éd. du Temple	1951
Cordier	Charles	Amour et le tyran (1')			Comédie dramatique	Bruxelles	éd. Les Argonautes	1952
Ghelderode	Michel, de	Balade du Grand Macabre (1a)		in "Théâtre II "	Farce pour rhétoriciens en III actes et VI tableaux	Paris	Gallimard	1952
Ghelderode	Michel, de	Cavalier bizarre (1e)		in "Théâtre II"	Pochade en I acte - Jeu radiophonique	Paris	Gallimard	1952
Ghelderode	Michel, de	Christophe Colomb		in "Théâtre II"	Féerie dramatique en III tableaux	Paris	Gallimard	1952
Ghelderode	Michel, de	Farce de la mort qui faillit trépasser (1a)				Bruxelles	À l'enseigne de "La Sirène"	1952
Ghelderode	Michel, de	Farce des ténébreux (1a)		in "Théâtre II"	Pièce en III actes	Paris	Gallimard	1952
Ghelderode	Michel, de	Soir de pitié (un)			Pièce en I acte	Paris	Gallimard	1952
Ghelderode	Michel, de	Trois acteurs, un Drame...		in "Théâtre II"	Comédie dramatique en I acte	Paris	Gallimard	1952
Lebas	Émile	Deux marnans (les)			Comédie dramatique en I acte	Gembloux	Duculot	1952

Martens	Gaston-Marie	Village des miracles (1e)			Farce en III actes	Paris	Paris-Théâtre	1952
Passour	Steve	Vilaine femme (une)			Pièce en III actes	Paris	Paris-Théâtre	1952
Vanzype	Gustave	Autres (les)		in "Théâtre I"	Pièce en III actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1952
Vanzype	Gustave	Semailles (les)		in "Théâtre I"	Pièce en III actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1952
Vanzype	Gustave	Visages (les)		in "Théâtre I"	Pièce en III actes	Bruxelles	La Renaissance du Livre	1952
Adam	George	Voyageurs de l'autostrade (les)		in "France Illustration"	Conte radiophonique	Paris	France Illustration	1953
Cordier	Charles	Bogobol			Comédie satirique en IV actes	Bruxelles	éd. Les Argonautes	1953
Cordier	Charles	Face à la nuit			Comédie dramatique	Bruxelles	éd. Les Argonautes	1953
Ghelderode	Michel, de	Diable qui prêcha merveilles (d'un)		in "Théâtre III"	Farce pour marionnettes - Mystère pour marionnettes	Paris	Gallimard	1953
Ghelderode	Michel, de	École des Bouffons (I')		in "Théâtre III"	Pièce en I acte	Paris	Gallimard	1953
Ghelderode	Michel, de	École des Bouffons (I')		in "Théâtre Populaire"	Pièce en I acte	Paris	Théâtre Populaire	1953
Ghelderode	Michel, de	Pantagheize		in "Théâtre III"	Vaudeville attristant en III actes, IX tableaux et I épilogue	Paris	Gallimard	1953
Ghelderode	Michel, de	Pie sur le gibet (la)		in "Théâtre III"	Farce en I acte d'après un tableau de Breughel l'Ancien	Paris	Gallimard	1953
Ghelderode	Michel, de	Sortie de l'acteur		in "Théâtre III"	Pièce en III actes	Paris	Gallimard	1953
Honorez	Jean	Caprice				Bruxelles	Labor	1953
Honorez	Jean	Colomba Ferracci				Bruxelles	Labor	1953
Honorez	Jean	Jeu de Mons et du Borinage				Bruxelles	Labor	1953
Honorez	Jean	Pardon (le)				Bruxelles	Labor	1953
Marceau	Félicien	École des moroses (I')			Pièce en I acte	Paris	Les Œuvres libres	1953
Maret	François	Fleur et le fruit (la)		in "Théâtre II"	Pièce radiodiffusée, Pièce en IV actes	Bruxelles	éd. des Armes de Minerve	1953
Maret	François	Homme et les crocodiles (I')		in "Théâtre II"	Récit féerique en III tableaux, I prologue et I épilogue	Bruxelles	éd. des Armes de Minerve	1953
Maret	François	Insatisfait [ou La conversion de Don Juan] (I')		in "Théâtre II"	Moralité en I préambule, V tableaux	Bruxelles	éd. des Armes de Minerve	1953
Maret	François	Solon d'Athènes		in "Théâtre II"	Jeu radiophonique, Drame en V actes	Bruxelles	éd. des Armes de Minerve	1953
Mogin	Jean	Rempart de coton (1e)			Pièce en III actes	Paris -	Desclée de Brouwer	1953

Poskin	Fernand		Char de l' État (1e)				Comédie dramatique en III actes	Bruxelles	éd. Théâtrales "Le Méridien"	1953
Spaak	Charles		Premier Bal				Comédie en III actes	Paris	Librairie théâtrale	1953
Spaak	Claude		Rose des vents (1a)				Pièce en II parties, VIII tableaux	Paris	EPI s.a. Éditeurs	1953
Van Zandijke	Guy		Ardeurs du sang		in "Théâtre en Périgord"		Drame en IV tableaux	Bruxelles	R. E. Laroche	1953
Van Zandijke	Guy		Mort au bouc !		in "Théâtre en Périgord"		Farce en III actes	Bruxelles	R. E. Laroche	1953
Bradfer	Georges		Orphelin de Noël ou Parrain Robert (1')				Drame, III actes	Florenville	Imprimerie Rodolphe Sauré	1954
Brasseur-Capart	A.		Jeu de Jean et Alice à Wavre (1e)					Louvain	Centerik	1954
Ghelderode	Michel, de		Vie publique de Pantagleize		in "Audace"		I acte en prose	Bruxelles	Audace	1954
Hellens	Franz		Arche de Noé (1')					Paris	éd. du Disque Vert	1954
Hellens	Franz		Diable et le Gendarme (1e)				XIV petites fresques dialoguées	Paris	éd. du Disque Vert	1954
Landier	Jean-Marc		P'tit bateau de la réunion (1e)		in "Théâtre de Belgique"			Bruxelles	Théâtre de Belgique	1954
Loos	Colette		Gigi		in "France Illustration"		Adaptation théâtrale en II actes et VI tableaux	Paris	France Illustration	1954
Marceau	Félicien		Caterina		in "France Illustration"		Pièce en III actes	Paris	France Illustration	1954
Marsele	Jean		Revanche d'Arnolphe (1a)		Épilogue à L'École des Femmes		Comédie en I acte en vers	Paris - Tournai	Unimuse	1954
Mousenne	Maurice		Mauvais Jeu (1e)		in "Audace"			Bruxelles	Audace	1954
Schwartz	Émile		Jeu de Beauraing Notre-Dame (1e)					Bruxelles - Louvain	La Source	1954
Sigrid	Jean		Beaux gestes (les)				Pièce en IV tableaux	Bruxelles	éd. de Visscher	1954
Sigrid	Jean		Bijoux de famille				Pièce en I acte	Bruxelles	éd. de Visscher	1954
Sigrid	Jean		Homme à la branche (1')				Drame en II actes	Bruxelles	éd. de Visscher	1954
Sigrid	Jean		Pitié pour Violette				Pièce en II actes	Bruxelles	éd. de Visscher	1954
Vandenbergh	Paul		Coup de soleil (un)				Comédie en I acte	Paris	L'Avant-Scène	1954
Vauthier	Jean		Capitaine Bada		in "Théâtre"		Pièce en III actes	Paris	L'Arche	1954

Vauthier	Jean	Nouvelle mandragore (la)	in "Théâtre"	Pièce en IV actes	Paris	L'Arche	1954
Willems	Paul	Bon vin de Monsieur Nuche (le)	in "Audace"	Pièce en III actes	Bruxelles	Audace	1954
Wilmet	Louis	Robert le Diable ou Le Magnifique		Drame historique en V actes en vers	s.l.	L'Élite Vers les cimes	1954
Bock	Paul-Aloïse, de	Mains dans le vide (les)	in "Audace"	Pièce en III actes	Bruxelles	Audace	1955
Falmagne	Marcel	Pitié pour les forts	in "Théâtre de Belgique"	Pièce en I acte	Bruxelles	Olivier Perrin	1955
Frère	André	Choix d'une cravate (le)		Comédie à une voix	Paris	Gallimard	1955
Frère	André	Chorégraphie		Comédie à une voix	Paris	Gallimard	1955
Frère	André	Professeur Buissonnet en Amérique (le)		Comédie à une voix, V tableaux	Paris	Gallimard	1955
Frère	André	Promenade du dimanche (la)		Comédie à une voix IV tableaux	Paris	Gallimard	1955
Frère	André	Seul maître à bord		Comédie à une voix, V tableaux	Paris	Gallimard	1955
Ghelderode	Michel, de	Club des menteurs (le)		Pièce en I acte	Paris	Gallimard	1955
Ghelderode	Michel, de	Don Juan ou Les amants chimiques	in "Théâtre IV"	Drama-farce pour le music-hall, pièce en III actes	Paris	Gallimard	1955
Ghelderode	Michel, de	Marie la Misérable	in "Théâtre IV"	Mystère à jouer devant l'église de Woluwé-Saint-Lambert en Brabant	Paris	Gallimard	1955
Ghelderode	Michel, de	Masques ostendais	in "Théâtre IV"	Pantomime	Paris	Gallimard	1955
Ghelderode	Michel, de	Soir de pitié (un)	in "Théâtre IV"	Pièce en I acte	Paris	Gallimard	1955
Ghelderode	Michel, de	Vieillards (les)	in "Théâtre IV"	Farce mystique en I acte, pièce radiodiffusée	Paris	Gallimard	1955
Gheude	Charles	Bateleur (le)	in "Audace"	Pièce en III actes	Bruxelles	Audace	1955
Gheude	Charles	Bateleur (le)	titre : "Bateleur : La vie d'un artiste au XVII ^e siècle (le)"	Pièce en III actes	Bruxelles	C. Gheude	1955
Kinds	Edmond	Deux verres de Barbera		Pièce en III actes	Aalter	André De Rache	1955
Marion	Denis	Dostoïevski			Paris	éd. de Minuit	1955
Marion	Denis	Francis Bacon			Paris	éd. de Minuit	1955
Marion	Denis	Masques du destin (les)		III dialogues et I monologue	Paris	éd. de Minuit	1955

Marion	Denis		Mozart et Grimm			imaginaires		Paris	éd. de Minuit		1955
Marion	Denis		Suite au Gorgias					Paris	éd. de Minuit		1955
Sigrid	Jean		Grande volière (la) (ou Le plaisir d'être dupe)			Pièce en III actes		Bruxelles	Audace		1955
Sion	Georges		Malle de Pamela (la)			Comédie en V actes		Bruxelles	Olivier Perrin		1955
Soumagne	Henry		Hérarchie			Scénario en I acte		Bruxelles	Théâtre de Belgique		1955
Vauthier	Jean		Personnage combattant (le) (Fortissimo)					Paris	Gallimard		1955
Closson	Herman		Faux-jour			Pièce en III actes		Bruxelles	éd. de Vissscher		1956
Cordier	Charles		Vieux maître (le)			Pièce radiophonique		Bruxelles	Les Argonautes		1956
Cordier	Charles		Vitriol			Comédie en III actes		Bruxelles	éd. Les Argonautes		1956
Crommelynck	Fernand		Amants puérils (les)			Pièce en III actes		Paris	L'Avant-Scène		1956
Crommelynck	Fernand		Chaud et froid ou l'Idee de Monsieur Dom		in "Théâtre complet I"	Pièce en III actes		Paris	Seuil		1956
Crommelynck	Fernand		Cocu magnifique (le)			Farce en III actes		Paris	Le Club français du livre		1956
Crommelynck	Fernand		Femme qu'a le coeur trop petit (une)		in "Théâtre complet I"	Comédie en III actes		Paris	Seuil		1956
Falmagne	Marcel		Adieu ! Docteur Picot		in "Théâtre de Belgique"	Pièce en I acte		Bruxelles	Olivier Perrin		1956
Gernoz	Alain		Transfuge (le)			Pièce brève en III actes		Bruxelles	Le Rond-Point		1956
Gers	José		Quinze images pour le temps de Noël		in "Audace"			Bruxelles	Audace		1956
Loisy	Jean		Croisades		in "Théâtre"	Drame en III actes		Paris	éd. Points et Contrepoints		1956
Loisy	Jean		Enfants révoltés (les)		in "Théâtre"	Féerie contemporaine en V actes		Paris	éd. Points et Contrepoints		1956
Loisy	Jean		Guerrier (le)		in "Théâtre"	Drame en VI actes		Paris	éd. Points et Contrepoints		1956
Loisy	Jean		Nuit de la Saint-Jean		in "Théâtre"	Comédie tragique en V actes		Paris	éd. Points et Contrepoints		1956
Loisy	Jean		Roi de l'ombre (le)		in "Théâtre"	Drame en V actes		Paris	éd. Points et Contrepoints		1956
Loisy	Jean		Sacrifice (le)		in "Théâtre"	Mystère tragique en III actes		Paris	éd. Points et Contrepoints		1956
Loisy	Jean		Sauveurs (les)		in "Théâtre"	Drame en VI actes		Paris	éd. Points et Contrepoints		1956
Maeterlinck	Maurice		Oiseau bleu (l')			Féerie en VIII actes et XII		Paris	Fasquelle		1956

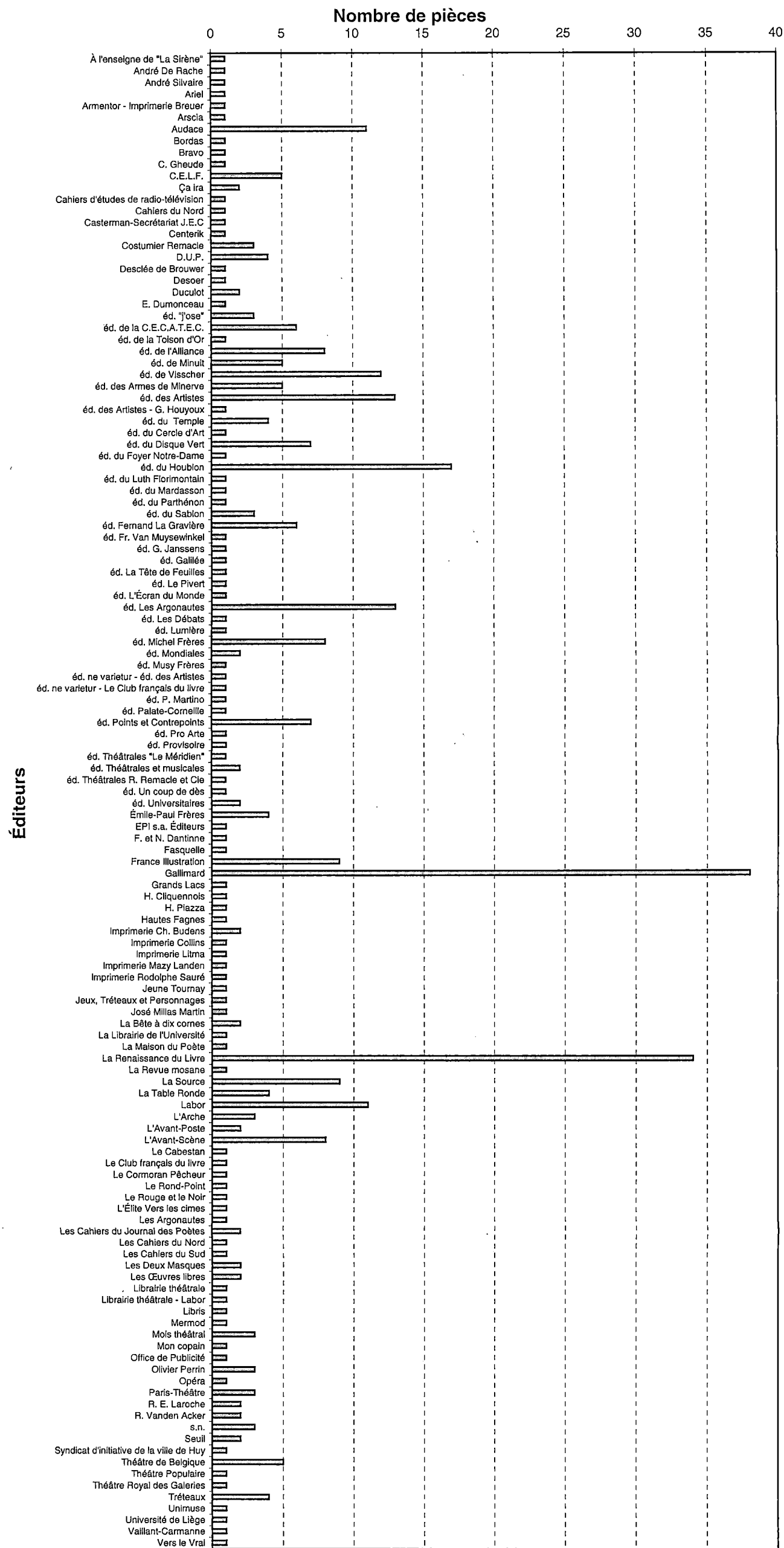
						tableaux				
Mogin	Jean	Fille à la fontaine (la)				Pièce en III actes	Bruxelles	éd. des Artistes		1956
Picolo	René	Je cherche mon assassin				Fantaisie policière en II actes	Bruxelles	éd. Théâtrales et musicales		1956
Schwartz	Émile	Immortelle Aimée (l')				V tableaux de la vie de Beethoven	Bruxelles - Louvain	La Source		1956
Simons	Georges	Heureuse Andromède				Tragédie en IV actes	Spa	éd. "j'ose"		1956
Welle	Jean	Mot en l'air (un)				Vaudeville en I acte	Bruxelles	Théâtre de Belgique		1956
Avermaete	Roger	Empereur de Constantinople (l')					Bruxelles	Arscia		1957
Bock	Paul-Aloïse, de	Litanies pour les gisants				Poème dramatique en III actes	Paris	Les Deux Masques		1957
Bock	Paul-Aloïse, de	Monologue conjugal (le)				Petite farce	Paris	Les Deux Masques		1957
Cordier	Charles	Sainte-Hélène, petite île ...				Pièce en III actes	Bruxelles	éd. Les Argonautes		1957
Coune	Jean, de	Ballet du pauvre soldat (le)			in "Théâtre de Belgique"	Pièce en I acte	Bruxelles	Théâtre de Belgique		1957
Ghelderode	Michel, de	Adrian et Jusémina			in "Théâtre V"	Divertissement	Paris	Gallimard		1957
Ghelderode	Michel, de	Aveugles (les)			in "Théâtre V"	Moralité en I acte d'après Breughel l'Ancien	Paris	Gallimard		1957
Ghelderode	Michel, de	Barabbas			in "Théâtre V"	Tragédie en III actes	Paris	Gallimard		1957
Ghelderode	Michel, de	Ménage de Caroline (le)			in "Théâtre V"	Pochade, I acte	Paris	Gallimard		1957
Ghelderode	Michel, de	Mort du docteur Faust (la)				Tragédie pour le music-hall en I prologue et III épisodes	Paris	Gallimard		1957
Ghelderode	Michel, de	Piet Bouteille					Paris	Gallimard		1957
Ghelderode	Michel, de	Soleil se couche (le)			in "Théâtre V"	Pièce en I acte	Paris	Gallimard		1957
Marceau	Félicien	Étouffe-chrétien (l')				Pièce en II parties	Paris	L'Avant-Scène		1957
Marceau	Félicien	Œuf (l')				Pièce en II actes	Paris	L'Avant-Scène		1957
Rolin	Dominique	Épouvantail (l')				Comédie dramatique en IV actes	Paris	Gallimard		1957
Schwartz	Émile	Noël dans la cité				Jeu scénique en IV parties	Bruxelles - Louvain	La Source		1957
Servais	Jean	Iphigénie			in "Audace"	Tragédie en V actes	Bruxelles	Audace		1957
Van Zandijke	Guy	Trépas à discrétion ou Les larmes du Crocodile				Comédie policière en III actes	Bruxelles	éd. des Artistes		1957

Welle	Jean	Castor et Pollux			Comédie en I acte, IV tableaux	Bruxelles	Théâtre de Belgique	1957
Welle	Jean	Fétons grand'Mère	in "Audace"		Pièce en IV actes	Bruxelles	Audace	1957
Coune	Jean, de	Jeu de la liberté à Huy (le)			III périodes	Huy	Syndicat d'initiative de la ville de Huy	1958
Gadeyne	Roger	Fusée (la)			Pièce en IV actes	Paris	José Millas Martin	1958
Ghelderode	Michel, de	Grande Tentation de Saint-Antoine (la)	in "Cahiers d'études de radio-télévision"		Cantate burlesque	[Bruxelles]	Cahiers d'études de radio-télévision	1958
Kerchove	Arnold, de	Sahara	in "Audace"			Bruxelles	Audace	1958
Lacour	José-André	Année du bac (l')			Pièce en III actes	Paris	L'Avant-Scène	1958
Marceau	Félicien	Bonne soupe (la)			Comédie III actes	Paris	Paris-Théâtre	1958
Simons	Georges	Divine Ariane			Tragédie en V actes, chœurs	Spa	éd. "j'ose"	1958
Vauthier	Jean	Prodigues (les)			Pièce en II parties, IV séquences	Paris	Gallimard	1958
Willems	Paul	Peau d'ours			Pièce en III actes	Bruxelles	éd. des Artistes	1958
Closson	Herman	Sang de l'amazone (le)			Pièce en III actes	Bruxelles	éd. des Artistes	1959
Forté	Félix	Don Juan Tenorio			Poème dramatique	Bruxelles	éd. du Parthénon	1959
Gadeyne	Roger	Honnête homme (un)			Pièce en III actes	Liège	éd. Le Pivert	1959
Lacour	José-André	André Mascarin			Pièce en III actes	Paris	L'Avant-Scène	1959
Lenoir	Yves	Par le fer et le feu			Drame en III actes et VI tableaux sur les martyrs de l'Uganda	Bruxelles	éd. des Artistes - G. Houyoux	1959
Maeterlinck	Maurice	Abbé Sétubal (l')	in "Théâtre inédit"		Drame en II actes et V tableaux	Paris	éd. Mondiales	1959
Maeterlinck	Maurice	Jugement dernier (le)	in "Théâtre inédit"		Pièce en III actes	Paris	éd. Mondiales	1959
Morren	Pierre	Luxe d'être fou (le)			Comédie en III actes	Genève	Mois théâtral	1959
Prins	Pierre, de	Chaise (la)				Paris	L'Avant-Scène	1959
Tordeur	Jean	Europe qui t'appelles Mémoire				Paris	André Silvaire	1959
Yernaux	Franz	Rubrique interdite			Drame en IV actes et V tableaux	Luttre	F. et N. Dantinne	1959
Bauchau	Henri	Gengis Khan			Pièce en VIII tableaux	Lausanne	Mermod	1960
Cordier	Charles	Affaire Lippschitz			Pièce dramatique	Bruxelles	éd. Les Argonautes	1960
Cordier	Charles	Canard et le revenant (le)			Comédie en III actes	Bruxelles	éd. Les Argonautes	1960
Cordier	Charles	Certain Monsieur Smorzick (un)			Comédie dramatique en III actes	Bruxelles	éd. Les Argonautes	1960
Cordier	Charles	Heure du Pharaon (l')			Comédie en IV actes	Bruxelles	éd. Les Argonautes	1960

Delcourt	Marie	Pour l'amour d'Hermione	in "Audace"	Jeu radiophonique	Bruxelles	Audace	1960
Dubois	Louis-Alexis	Voyage à Saint-Mogol (le)	in "Écritures 61"	Pièce en I acte	Liège	Université de Liège	1960
Hellens	Franz	Bernard et les vieilles femmes	in "Petit théâtre aux chandelles"		Paris	éd. du Disque Vert	1960
Hellens	Franz	Cinq amis (les)	in "Petit théâtre aux chandelles"		Paris	éd. du Disque Vert	1960
Hellens	Franz	Embrassez-vous, mes enfants	in "Petit théâtre aux chandelles"	Pièce bouffonne en I acte	Paris	éd. du Disque Vert	1960
Hellens	Franz	Femme Cléopâtre (la)	in "Petit théâtre aux chandelles"		Paris	éd. du Disque Vert	1960
Hellens	Franz	Massacrons les innocents	in "Petit théâtre aux chandelles"		Paris	éd. du Disque Vert	1960
Lepage	Albert	Faust et Don Juan		Pièce en III actes	Bruxelles	C.E.L.F.	1960
Marion	Denis	Juge de Malte (le)		Pièce en III actes	Bruxelles	Le Cabestan	1960
Mottart	Hubert	Béatrice		Drame en III actes	Bruxelles	éd. des Artistes	1960
Simons	Georges	Sainte-Antigone		Tragédie en V actes	Spa	éd. "j'ose"	1960
Vauthier	Jean	Rêveur (le)		Comédie en II parties	Paris	Gallimard	1960

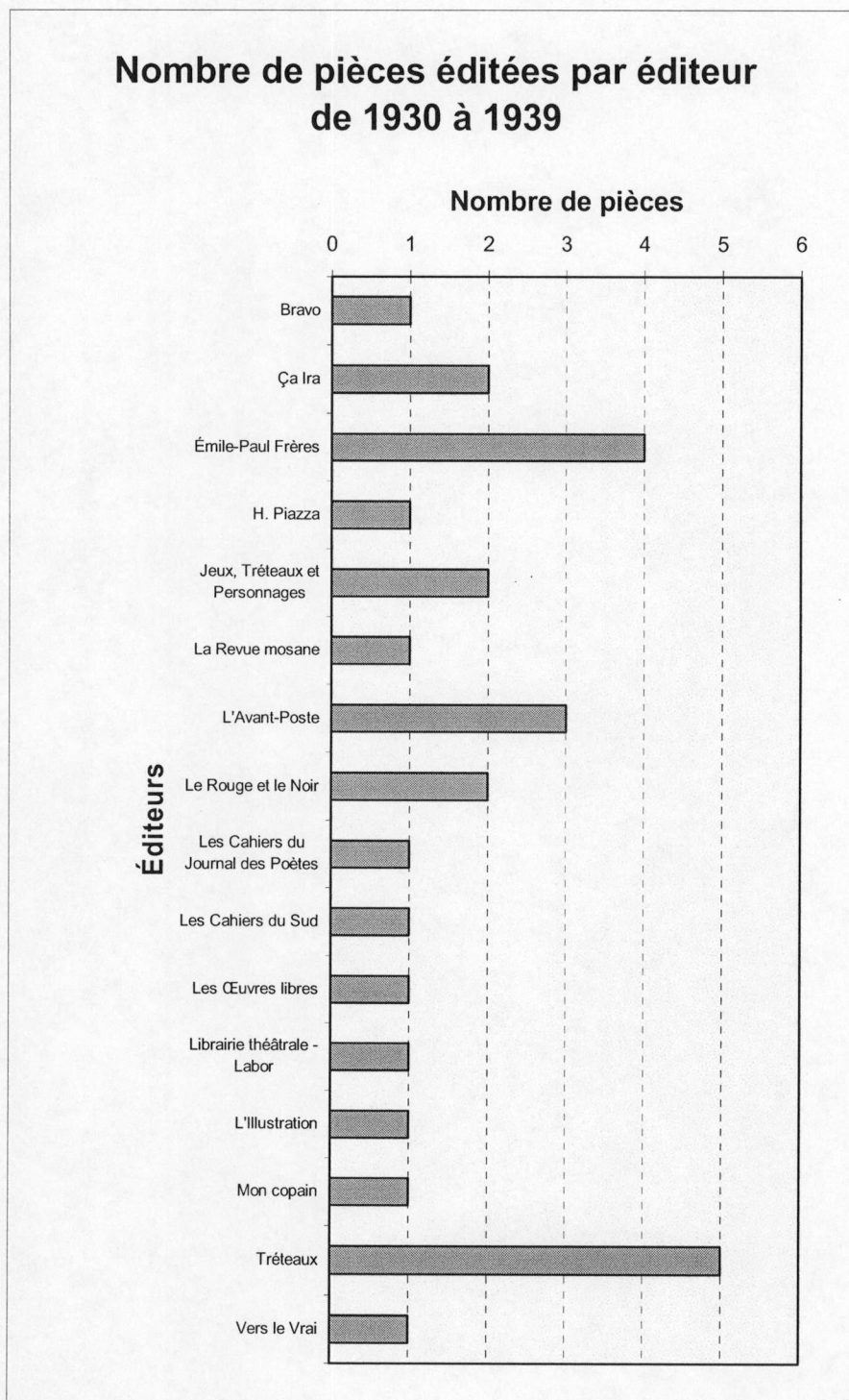
2 Les maisons d'édition (belges et étrangères) publiant le théâtre belge

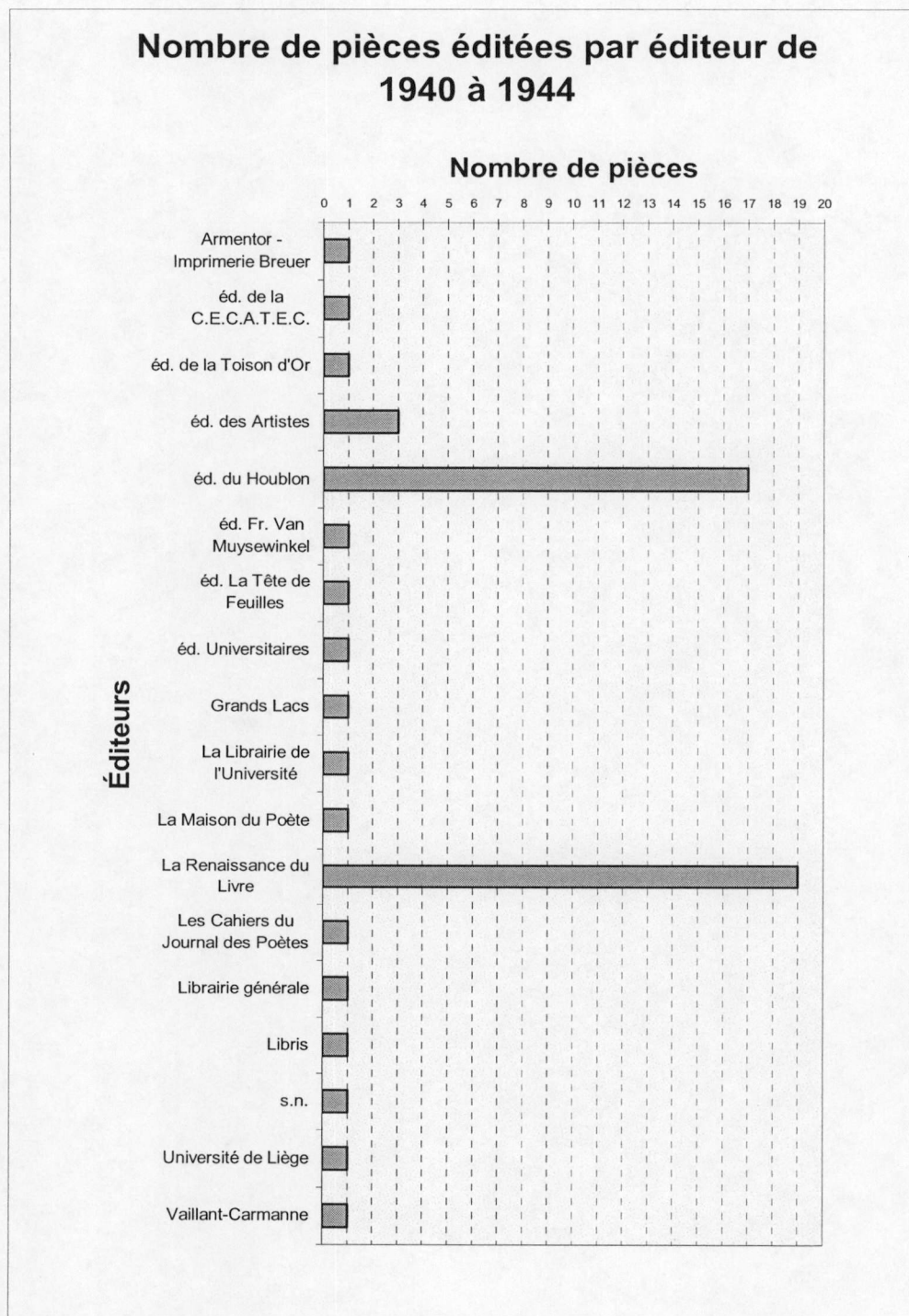
Nombre de pièces éditées par éditeur de 1930 à 1960



2.2 Périodes : 1930-1939, 1940-1944, 1945-1960

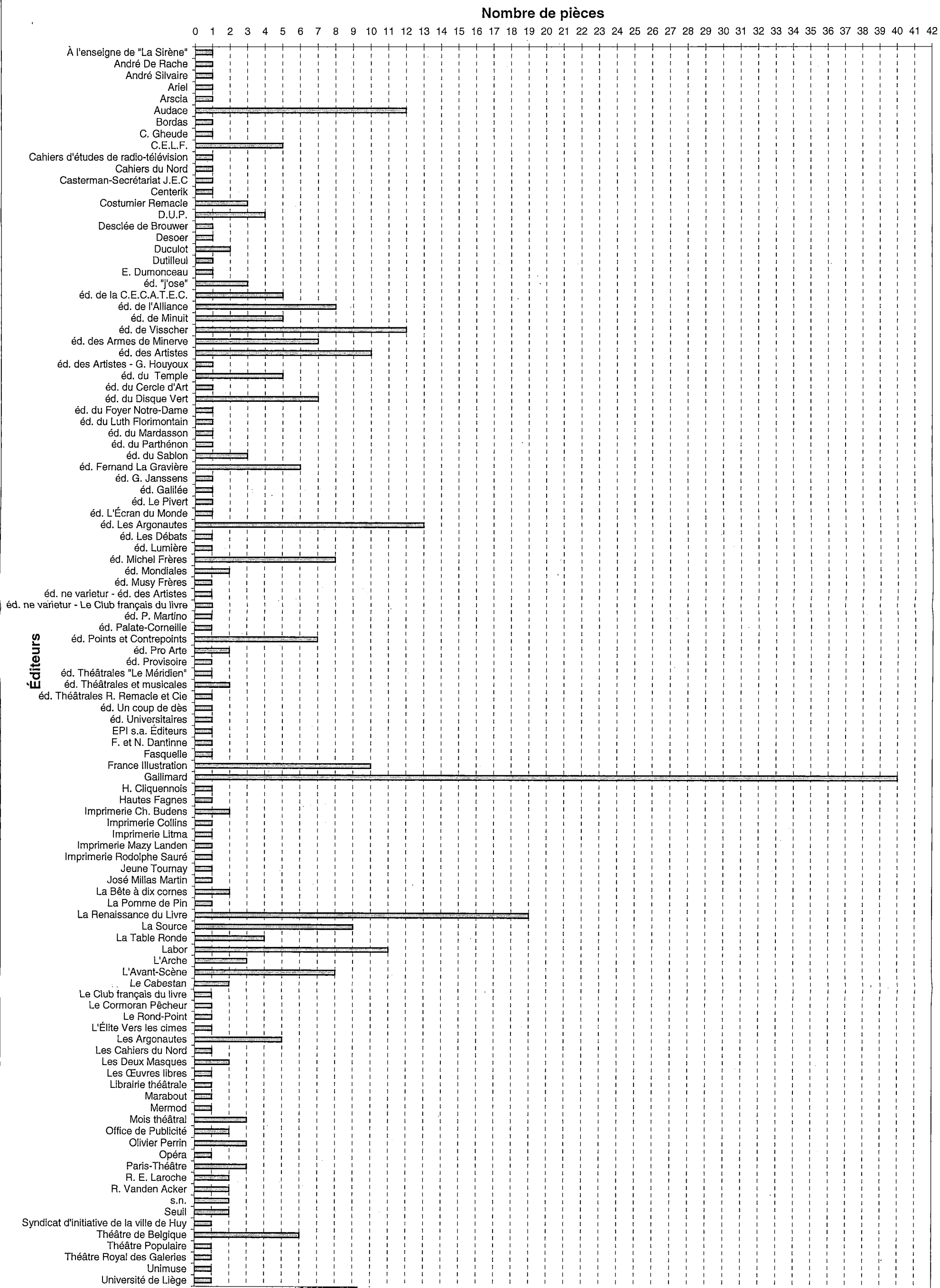
2.2.1 Période 1930-1939





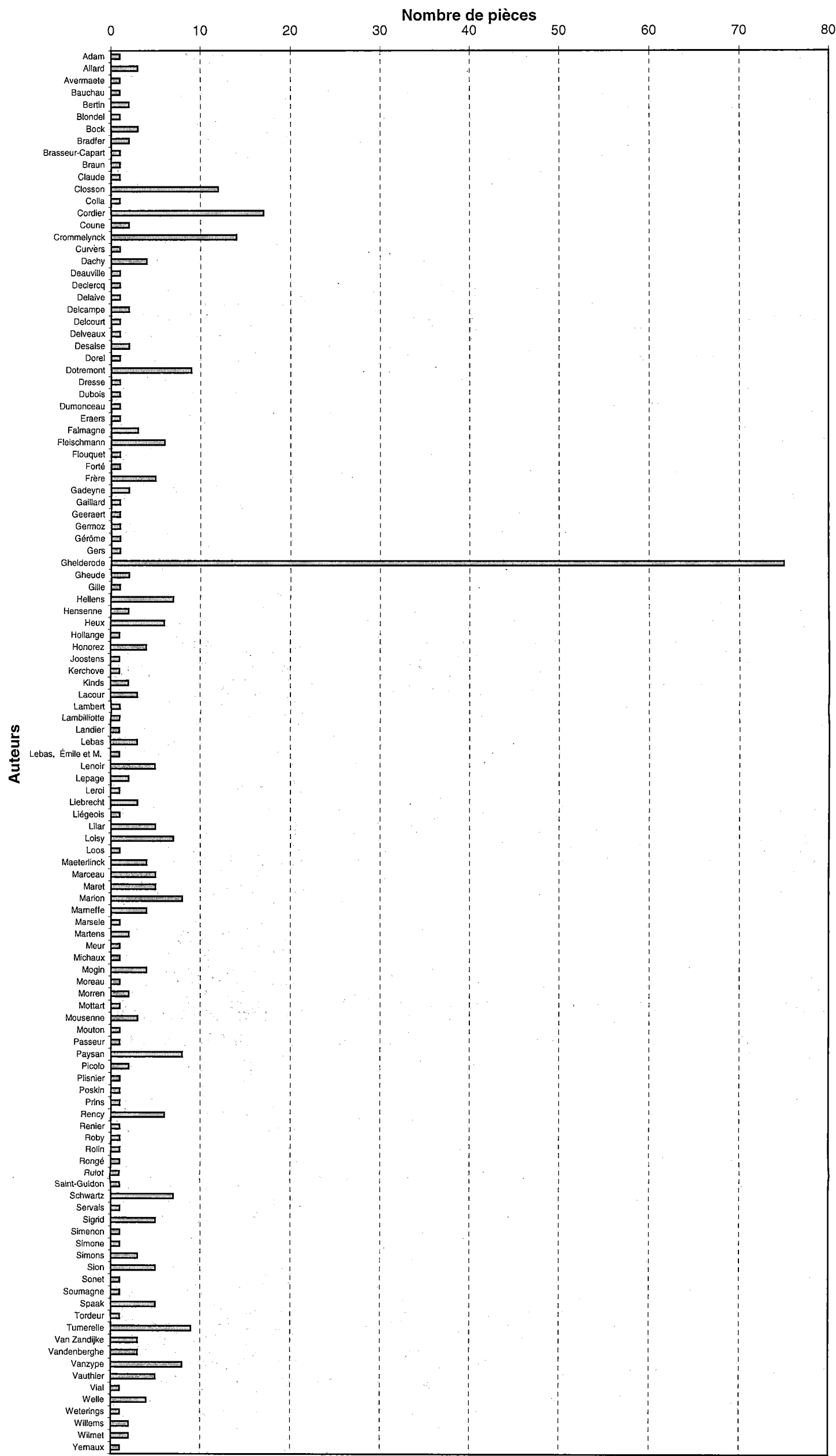
2.2.3. Période 1945-1960

Nombre de pièces éditées par éditeur de 1945 à 1960



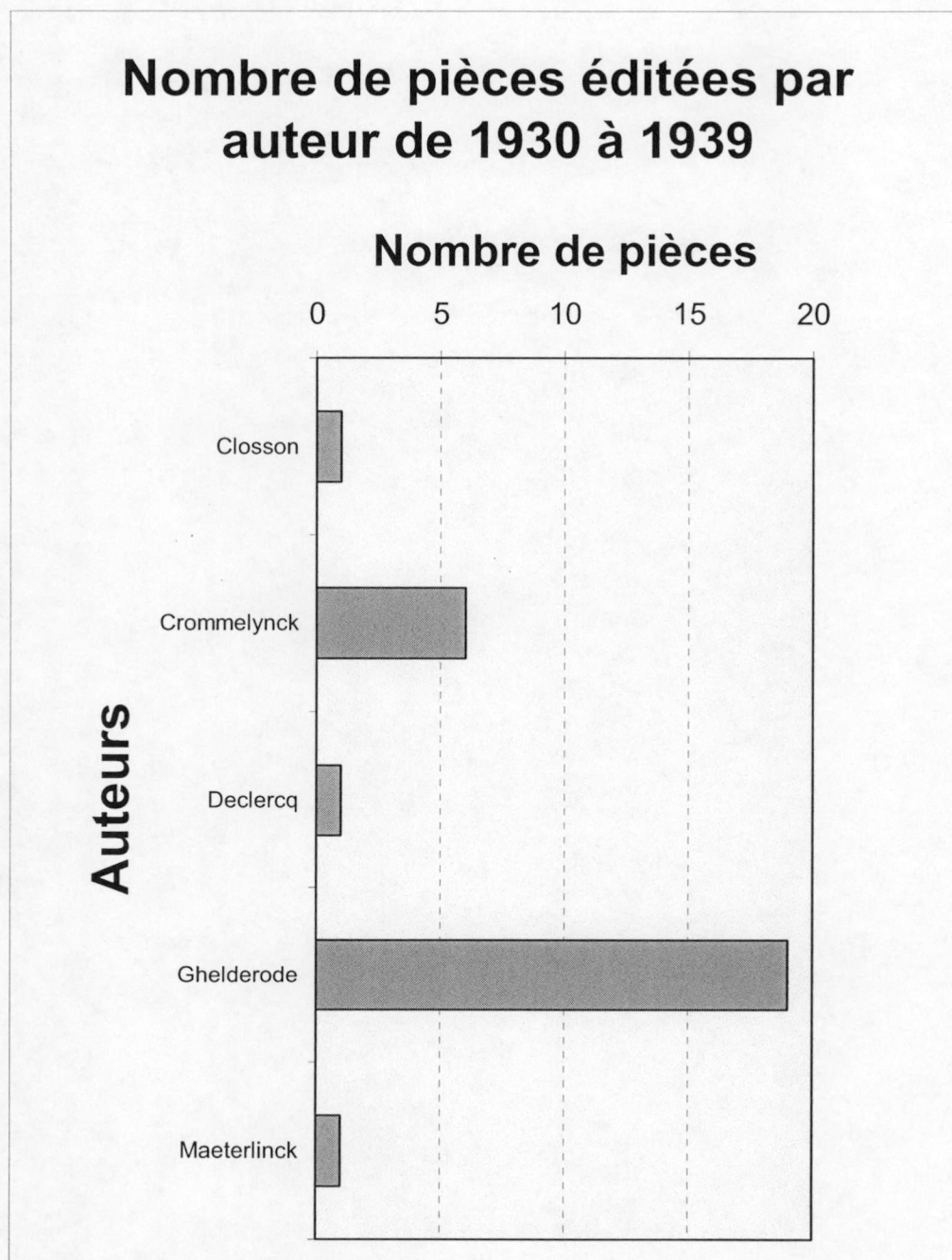
3 Les auteurs belges édités entre 1930 et 1960

Nombre de pièces éditées par auteur de 1930 à 1960

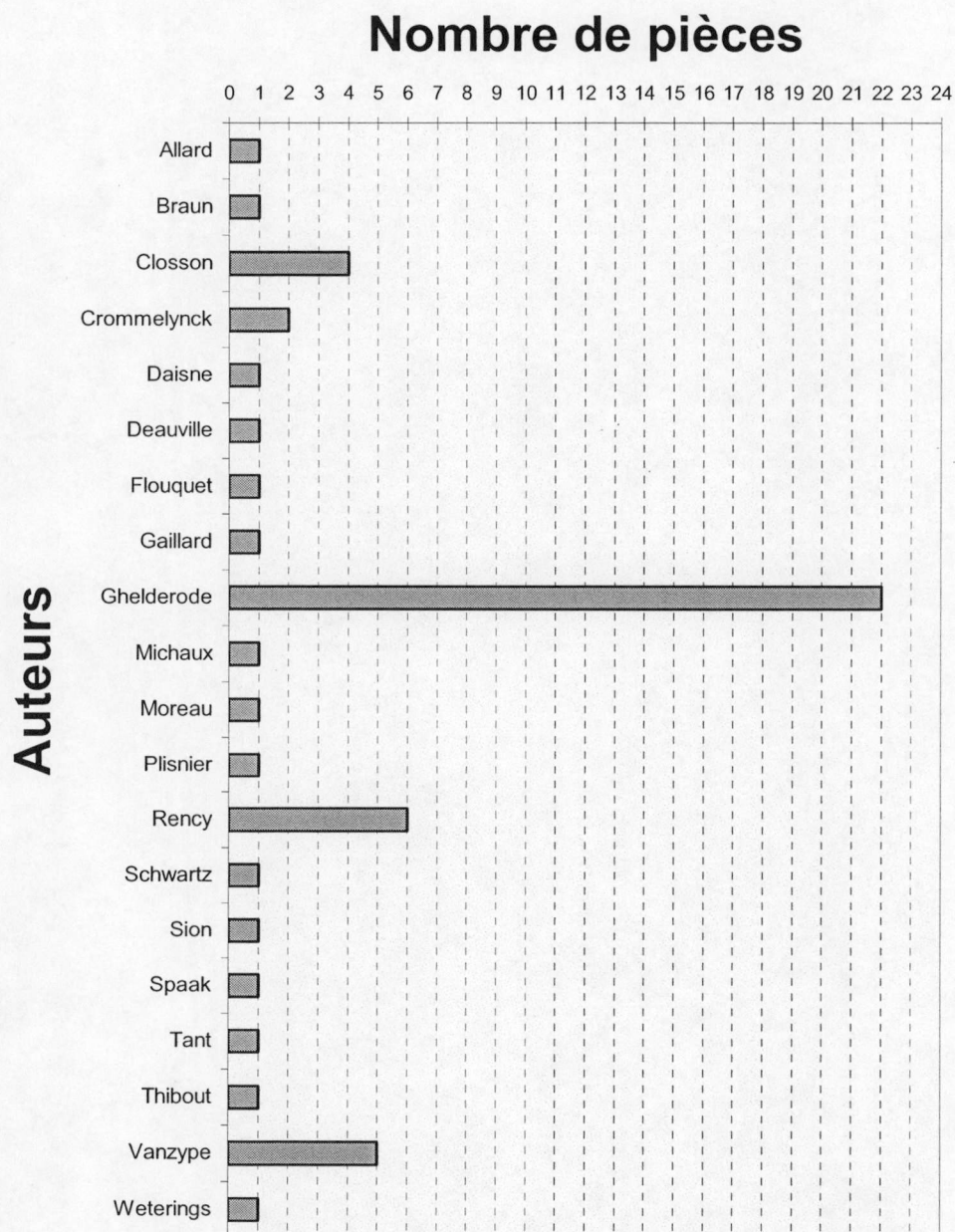


3.2 Périodes : 1930-1939, 1940-1944, 1945-1960

3.2.1 Période 1930-1939

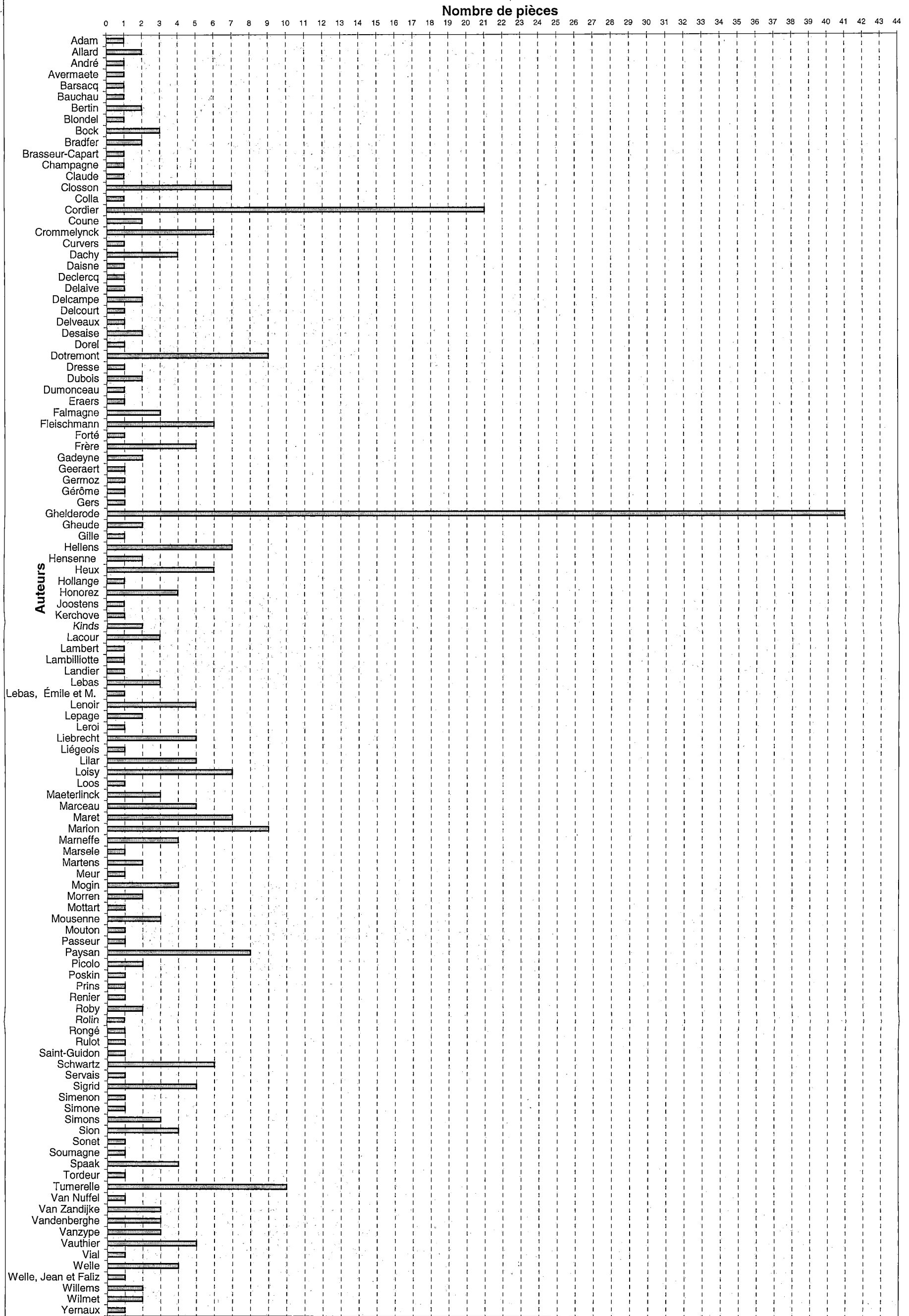


Nombre de pièces éditées par auteur de 1940 à 1944



3.2.3 Période 1945-1960

Nombre de pièces éditées par auteur de 1945 à 1960



Conclusion générale

Ayant déjà proposé des conclusions à la fin de la Partie I (le théâtre d'amateurs wallon) et de la Partie II (les six dramaturges étudiés et leur œuvre), cette conclusion finale rappellera rapidement les propositions initiales d'analyse de la thèse et synthétisera les résultats obtenus selon les perspectives sociologiques et dramaturgiques élaborées, pour, enfin, rapprocher ces deux perspectives, en vue de mieux préciser l'évolution socio-esthétique du champ théâtral belge entre 1930 et 1960. Si l'introduction générale et les parties I et II mettaient en évidence et creusaient la question de l'identité, la conclusion générale apportera, de ce point de vue, une dernière interprétation du phénomène théâtral en Belgique romane.

Nos conclusions de la Partie I (*cf* Chapitre VI. Conclusion de la partie) et de la partie II (*cf*. Conclusion de la partie II : l'« infigurable archaïque » et l'« Histoire maîtrisée ») ont montré la pertinence de l'étude du phénomène théâtral en Belgique romane selon le modèle sociologique élaboré à partir des propositions de Bourdieu et de Dubois (pour la première partie) et le modèle d'analyse de la *figure théâtrale* (pour la deuxième partie). Rappelons brièvement ces modèles d'analyse et les résultats obtenus.

Dès l'introduction générale, nous évoquions l'affirmation bourdieusienne « La littérature belge n'existe pas » pour ensuite reprendre, dans le chapitre théorique de la partie I, les définitions bourdieusiennes du « champ », de la « position d'un agent dans le champ », du « capital économique » (CE), « culturel » (CC) et « symbolique » (CCs), et mettre en évidence les difficultés opératoires – essentiellement en raison d'une définition quantitative de ces capitaux – rencontrées dans la confrontation de la notion de « capital » au *corpus* du théâtre d'amateurs. Dès lors, nous proposons d'intégrer, à certains concepts bourdieusiens, la réflexion de Dubois sur l'« Institution littéraire » et de construire un modèle d'analyse tripartite où le champ théâtral wallon s'analyserait comme un agent occupant une position déterminée au sein du champ théâtral et littéraire belge, voire même au sein du champ socio-politique. Sa position fut déterminée, non pas par les « capitaux » détenus et les jeux de force auxquels pouvaient donner lieu ces capitaux (en vue d'améliorer la position occupée ou de la conserver), mais sous le triple aspect identitaire de l'« autonomisation », de la « distinction » et de la « médiatisation ». À l'intérieur de ces trois axes d'analyse, les notions de capital économique, culturel et symbolique n'ont pas manqué de refaire surface, mais, cette fois, pourvues d'une définition qualitative.

L'analyse des données historico-littéraires consultées a en effet révélé que l'« autonomisation » du champ théâtral wallon s'expliquait par le succès initial de la

représentation en octobre 1885 de *Tatï l'Périkui*¹ et par les mises en place successives (dès le début des années 1890) d'instances provinciales (les Fédérations) destinées à rassembler, tout au long du XX^e siècle, les dizaines de Cercles dramatiques dispersés dans les différentes provinces romanes de Belgique. Dès 1893 (cf. l'arrêté accordant, pour la première fois, des primes au théâtre wallon), mais surtout à partir de la création des Commissions provinciales des Loisirs de l'Ouvrier (1919), l'institutionnalisation du champ théâtral wallon ne manqua pas de bénéficier d'une aide financière et artistique, alors que les subsides gouvernementaux à « l'art et la littérature dramatiques »² disparurent de 1926 à 1937, une époque où les pouvoirs publics mettent en place une aide financière aux « Lettres françaises » et aux « Lettres flamandes », le poste des « Lettres wallonnes » n'apparaissant au budget qu'en 1935.

Pour la « distinction », nos analyses des discours des agents wallons ont mis en évidence la spécificité de ce champ théâtral du point de vue linguistique, dramaturgique, esthétique, générique et thématique (pour plus de précisions, cf. la conclusion générale de la partie I). Il est patent que ces différents aspects étaient autant de particularités insaisissables en termes de « capital culturel ⁺ » ou de « capital culturel ⁻ », comme les propositions bourdieusiennes nous invitaient à les penser. Au contraire, en mettant au jour la fonction hautement symbolique (CCs) que la (les) langue(s) wallonne(s) a(ont) remplie dans l'esprit des agents wallons, et l'articulation que ceux-ci établissent avec la notion « d'âme wallonne » (dans l'entre-deux-guerres), nous avons aussi distingué les différentes acceptions que prenait l'expression « capital culturel » (CC), et parfois aussi nous avons montré l'incidence du facteur économique sur le capital culturel.

Enfin, sous l'angle de la « médiatisation », nous avons analysé les sources historico-littéraires selon l'étude distincte de la sélection (édition, mises en scène, radio), de la reconnaissance (l'information parue dans les presses francophones et wallonnes), de la consécration (les Prix littéraires) et de la conservation (les bibliothèques et l'enseignement). Encore une fois, ce modèle d'analyse a révélé, pour les différents processus de la médiatisation, la nécessité de réfléchir, conjointement, en termes de capitaux économique, culturel et symbolique (pour les détails, cf. conclusions de chapitre et la conclusion générale de la partie I).

Au finale, c'est une identité plurielle qui est apparue, et dont les articulations aux autres instances du champ socio-culturel et socio-politique belge ont enfin été précisées. À

¹ En vue d'une compréhension globale du champ littéraire belge, il conviendrait d'analyser, parallèlement à cette autonomisation du champ théâtral wallon dès 1885, la percée régionaliste contemporaine de Krains et de Des Ombiaux, qui témoigne donc aussi d'un mouvement sociétal à la fin du XIX^e siècle en Belgique romane.

² Jamais, dans les textes de lois, il ne fut question d'opposer un « théâtre professionnel » à un « théâtre populaire », ou à un « théâtre d'amateurs ».

l'avenir, si des sources historiques et littéraires plus complètes surgissent sur l'évolution du théâtre d'amateurs socialiste (F.N.C.D.S.), neutre (F.N.C.D.) et catholique (F.N.D.C.), mais aussi sur l'évolution des théâtres institués de la capitale – et peut-être aussi des provinces romanes (Liège, Verviers, Namur, Tournai, Mons) –, il sera alors possible de préciser, selon le même modèle d'analyse sociologique, ces autres positions occupées dans le champ théâtral de la Belgique romane.

Pour l'analyse des six pièces de théâtre en français, nous annonçons dès l'introduction générale une analyse destinée à cerner, dans le *texte littéraire*, les modalités d'inscription de la problématique identitaire (la réfraction et la transformation de discours issus du *texte social*). À cet effet, nous proposons d'étudier la catégorie du « personnage » dont on a affirmé la « crise » depuis le tournant naturalo-symboliste. Dans le chapitre théorique de la deuxième partie de cette thèse, nous avons donc élaboré un modèle d'analyse qui permette d'interroger les pièces de théâtre et d'amener à des conclusions plus fines que l'« amenuisement du personnage » ou la « perte du caractère ». La critique littéraire ayant, par ailleurs, souvent mis en évidence une spécificité des lettres belges qui, à la différence des lettres françaises, cultiveraient davantage (ou en tout cas sur un mode propre) les esthétiques de l'« ailleurs » – le signe indéchiffrable dans le symbolisme, le réalisme magique, l'école belge de l'étrange –, et nos pièces de théâtre présentant des éléments d'une esthétique baroque, nous avons construit le modèle d'analyse de la *figure théâtrale* synthétisable par l'aphorisme rimbaldien : « Je est un autre ». Partie des propositions théoriques de Bundgård sur la *figure baroque*, qui se distingue des « forces » et de la « forme » – dans un premier temps, ces propositions nous aidèrent à cerner, mieux que toute affirmation d'une « crise du personnage », la dynamique de certains personnages –, nous avons ensuite eu recours aux réflexions de Benveniste sur la « subjectivité dans le langage », d'Angelet sur la « double interlocution » (comme scène-type du genre théâtral), mais aussi de Rosset (les objets du Réel : objet terrifiant, du désir et musical) et de : Lyotard, Barthes, Grossman et Buci-Glucksmann.

L'analyse des pièces selon le modèle interprétatif élaboré a fait apparaître deux catégories : l'« infigurable archaïque » et l'« Histoire maîtrisée ». Pour la première catégorie, dans laquelle nous avons placé les trois pièces de Ghelderode, de Lilar et de Willems, nous synthétisons comme suit :

La convergence d'un questionnement sur la subjectivité, d'un traitement soutenu de l'interdiscursivité, de l'impossibilité de répondre définitivement et de façon satisfaisante à la question « Qui suis-je ? » – qui va de pair avec l'oscillation entre les positions de Maître et d'Esclave, et avec le travail de sape à l'encontre de la notion de destin – et de la *défiguration* opérée à l'encontre des lois, révèle, *in fine*, l'affirmation d'un sentiment d'humanité et d'un

lien social (la fraternité éprouvée par un être pour d'autres êtres fusillés, l'amour d'un être pour un autre, la volonté de vivre ensemble) qui, paradoxalement, ne réussit à se dire et à se vivre qu'à l'écart de l'humanité même, et donc à l'écart du langage et des lois qui la régissent. D'où la prégnance d'un « infigurable archaïque »³.

Alors que la deuxième catégorie rassemblait les pièces de Bertin, Bauchau et Verdin et était synthétisée comme suit :

L'absence d'un questionnement sur la subjectivité, d'un traitement soutenu de l'interdiscursivité, d'une réponse énigmatique à la question « Qui suis-je ? » – qui va de pair avec la découverte finale d'un destin – et de *défiguration* des lois dans le chef des protagonistes révèle, *in fine*, la violence d'un lien social (la Loi qui relie les êtres humains) qui se dit dans la pétrification de la loi. D'où la prégnance d'une « Histoire maîtrisée ».

Arrivée au terme de notre réflexion sur la spécificité du théâtre d'amateurs wallons (et de ses homologues) et sur la singularité de six pièces (et de leurs auteurs), ainsi que sur le vaste *corpus* de pièces en français mis au jour, nous pouvons affirmer que le champ théâtral en Belgique romane s'est avant tout constitué, pendant la période 1930-1960, en réaction aux événements socio-historiques qui ont marqué l'espace national. C'est ce qu'ont montré nos analyses du théâtre d'amateurs wallons – dont les étapes décisives coïncident avec les soubresauts de la scène politique (à la fin du XIX^e siècle, au début des années 1930), mais aussi avec certaines fêtes nationales⁴ –, mais aussi nos analyses plus rapides du théâtre d'amateurs en français (F.N.C.D., F.N.C.D.S., F.N.D.C.), le champ des lettres françaises n'ayant servi de parangon que ponctuellement.

En matière d'événements socio-historiques, nous avons rappelé dans l'introduction générale les lois linguistiques votées en 1932 et 1935. Il est dès lors significatif de constater que la fin des années 1920 et le début des années 1930 ont représenté, tant pour le théâtre d'amateurs wallon que pour certains dramaturges étudiés, un moment de rupture dans leur quête identitaire, et plus précisément un moment de passage de l'identité trouée (*is dem*) à l'identité affirmée (*idem*). Si le champ théâtral wallon, après avoir accueilli généreusement les pièces bilingues, durcit sa ligne sur cette question d'ordre linguistico-littéraire et prône l'« âme wallonne » – après les dix années d'après-guerre où, dans le sillage du patriotisme retrouvé, l'idée d'une unité nationale dominait, et la réflexion identitaire régionaliste était mise en sourdine –, on voit Ghelderode, Lilar, Bauchau et Willems amorcer un virage à cent quatre-vingts degrés dans les discours identitaires qu'ils tiennent, un virage qui relève autant de la spécificité des discours identitaires entendus sur la scène sociale extérieure (les

³ Pour l'examen final des trois pièces selon cette catégorie, cf. Conclusion de la partie II : l'« infigurable archaïque » et l'« Histoire maîtrisée ».

⁴ La fête du Centenaire de l'Indépendance belge donna lieu à une inflation du nombre de créations théâtrales wallonnes.

« langues ») que de la singularité du rapport de ces dramaturges au langage. Pour Ghelderode, l'année 1930 a représenté la reconnaissance officielle par le ministre de la Justice du pseudonyme adopté onze ans plus tôt⁵, mais aussi l'abandon des propos anarchiques (en ceci, *Pantagleize* clôt une période) et l'acquiescement à son désir d'ordre. C'est une période où le dramaturge, en évoquant son lien (imaginaire) à la Flandre, n'hésite pas à parler d'« arôme racique » et où, de 1930 à 1936, il fut proche idéologiquement du mouvement flamingant. L'évolution de la trajectoire idéologique de Lilar est aussi révélatrice d'un changement de cap. Socialement, après la période « trotskyste »⁶, et les mœurs libres vécues dans son premier mariage avec Daniel Delmotte⁷, elle tombe sous le charme du jeune et brillant avocat Albert Lilar et s'engage dans une mystique de la relation amoureuse (1927 à 1930), mais surtout dans l'ordre moral de la bourgeoisie que lui impose sa nouvelle vie d'épouse⁸. Pour Bauchau, c'est la crise religieuse des années 1930 qui l'amène à s'engager corps et âme dans l'encadrement spirituel de la jeunesse catholique, alors que Willems, sans taire les désirs de révolution de sa jeunesse, confesse que sa véritable révolution fut celle de la bourgeoisie en 1789.

Le *terminus ad quem* de l'année 1960 était, dès l'introduction, justifié par la série de troubles socio-politiques des années 1950 qui menèrent à l'éclatement de la Belgique unitaire. Pour la pertinence *a posteriori* de cette borne temporelle, nous renvoyons d'ores et déjà au point 2.3.3 1945-1960 : l'identité pleine menacée par le Réel, p. 827).

Si nous annonçons dans l'introduction générale, de façon assez tranchée, une analyse de la spécificité (des discours) du théâtre d'amateurs wallon et une analyse de la singularité de six pièces de théâtre, nous proposerons à présent un rapprochement entre les notions de spécificité et singularité et celle d'identité (*idem* et *is dem*).

Au cours de l'analyse, il nous est en effet apparu que les discours spécifiques tenus par les agents théâtraux – qu'ils fussent cohérents ou contradictoires – étaient autant de représentations identitaires de soi-même (ou d'un groupe) (*idem*) que ces agents se donnaient et donnaient à voir à autrui, aux fins d'occuper une place sur l'échiquier théâtral et littéraire. Et ce n'est certes pas dans ces discours, qui relèvent du *texte social*, que l'on peut cerner la singularité – *is dem* –, mais bien dans le *texte littéraire* qui dit toujours plus et autre chose que

⁵ Dans sa dernière lettre de demande de substitution du nom patronymique adressée au ministre Paul-Émile Janson (mai 1929), il insiste sur le souhait de voir reconnaître la « forme acquise ».

⁶ Cf. une phrase brève dans *Une enfance gantoise* : « A retrouver », p.

⁷ Lilar rappela discrètement que cette liberté de mœurs l'avait contrainte à interrompre une grossesse non désirée.

⁸ Le *Journal en partie double* décrit avec précision cette métamorphose identitaire de l'auteur, LILAR (SUZANNE), « Journal en partie double (extraits) », COLL., *Les Cahiers Suzanne Lilar. Actes du colloque de Bruxelles*, Paris, Gallimard, 1986, *op. cit.*

les commentaires donné par leurs auteurs⁹, et bien sûr davantage que les discours identitaires proférés par leurs auteurs.

Afin d'exploiter complètement le paradigme « spécificité – singularité », qui se décline donc, outre sur le mode paradigmatique « *idem* – *is dem* », aussi sur le mode paradigmatique « analyse sociologique (autonomisation-distinction-médiatisation) – analyse dramaturgique », il eût fallu, sans aucun doute, se livrer, dans la Première partie de cette thèse, à quelques analyses de pièces de théâtre en wallon (afin de vérifier si les identités trouées (*is dem*) y étaient aussi convoquées) et, dans la Deuxième partie, à une étude sociologique approfondie de la position des écrivains dans les champs littéraire et théâtral.

Ces deux études furent tentées au cours de la recherche, mais elles firent apparaître des difficultés d'ordre méthodologique : s'il était assez facile d'identifier quelques pièces en wallon présentant de réelles qualités littéraires, la diversité des idiomes employés et l'absence d'une codification stricte de l'orthographe wallonne nous obligèrent à reporter à plus tard ces analyses. D'autre part, il fut aussi envisagé de décrire et d'analyser – de façon aussi pointue que pour le théâtre d'amateurs wallon – les positions occupées par les six dramaturges étudiés dans le champ théâtral belge. L'analyse des documents abondants relatifs à des auteurs comme Ghelderode (correspondance éditée) et Lilar (correspondance inédite), et de documents plus lacunaires pour Bertin, Willems, Bauchau et Verdin¹⁰, nous a toutefois révélé les limites d'un tel projet.

Pour Ghelderode, si nous en avions eu le temps, il eût fallu tirer le plus grand profit des sept tomes de la correspondance éditée par Beyen pour la période 1919-1953 (2308 lettres sont publiées intégralement), période pour laquelle le biographe et éditeur a identifié plus de mille destinataires, dont 485 ont fait l'objet de notices fournies et méticuleuses. En analysant transversalement les lettres échangées avec des « agents » des champs littéraire et théâtral (les Poupeye, Delacre, Boon, Hellens, Barrault...), il est apparu, avec force, que Ghelderode se comportait en véritable « caméléon » avec les uns et les autres, et que la seule constante « identitaire » était son désir d'être joué, édité, reconnu, consacré ; à ce sujet, nous donnerons quelques lignes conclusives *infra*. L'importante correspondance inédite de Lilar (plus de 1900 lettres et environ 200 destinataires) ne nous a pas donné à découvrir – à la différence de la verve pléthorique de Ghelderode – de « discours identitaires » qui nous auraient permis de tracer une cartographie précise et articulée de l'univers socio-littéraire dans lequel évoluait

⁹ Cf. nos analyses *supra*, et spécialement la mise en évidence de l'hiatus entre les commentaires de Ghelderode et de Bauchau et leurs écrits

¹⁰ Essentiellement la correspondance inédite et des coupures de journaux sur les auteurs et leurs œuvres, mais aussi les chaires de poétique de Bauchau et Willems et, pour Bauchau, ses prises de parole, lors de colloques, sur son œuvre ou sa vie.

l'écrivaine¹¹. Tout au plus, une série de noms d'institutions (le Pen Club, le Conseil National d'Art dramatique, l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique – et, dévoilées à mi-mots, les petites intrigues liées à l'élection d'un membre belge ou étranger –, etc.) qui permettent à peine de dresser un schéma minimaliste de cet espace socio-littéraire. Des mobiles identitaires des uns et des autres, nous ne saurons rien.

Après le développement des trois parties de notre thèse, et après le précédent rappel de l'existence de documents relatifs à la vie littéraire en Belgique romane – avec les limites d'exploitation qu'ils présentent –, est-ce encore bien nécessaire, de pointer l'inanité de la formule « La littérature belge n'existe pas » (au sens bourdieusien), et de souligner la complexité sémantique recouverte par la notion de « littérature belge » – notion qui, ces dernières années, s'est d'ailleurs écrite au pluriel¹² ? C'est aussi cette pluralisation du champ littéraire belge que nous essaierons à présent d'éclairer tout en distinguant ce qui constitue l'unité historico-littéraire profonde des trois périodes étudiées (1930-1939, 1940-1944, 1945-1960).

Dans un dernier effort de synthèse, nous rapprocherons ce que nos deux analyses sociologiques et dramaturgiques ont jusqu'à présent tenu à distance – à savoir l'analyse du champ théâtral sur les modes de la spécificité et de la singularité –, et ce, en vue d'une ultime proposition interprétative destinée à compléter notre modèle de compréhension de l'évolution du phénomène théâtral en Belgique romane (cf. 1.2 Les champs théâtraux de la Belgique romane : les identités (*idem*) et l'identité (*is dem*)). Avant cela, revenons sur les six auteurs étudiés en leur appliquant le modèle d'analyse sociologique (autonomisation, distinction, médiatisation).

¹¹ Il convient de nuancer cette affirmation et de préciser que les lettres écrites par Lilar à l'éditeur Julliard, au critique français Rabiniaux et à Émilie Noulet, au moment de la double publication chez Julliard de *La Confession anonyme* et de *Le Divertissement portugais* sont les plus intéressantes de la correspondance et révèlent les stratégies ambiguës de l'écrivain pour « advenir sur la scène parisienne », l'anonymat initialement recherché (littérairement, mais aussi socialement motivé) sera en effet court-circuité par l'auteure elle-même, cf. QUAGHEBEUR (MARC), « Maria Van Rysselberghe et Suzanne Lilar : deux façons d'indiquer et de voiler le nom de l'auteur », *Actes du Colloque "L'écrivain masqué"*, 26-27 janvier 2005, la Sorbonne, sous la dir. de Beida Chikhi, [2005, à paraître].

¹² BERG (CHRISTIAN) et HALEN (PIERRE), *Littératures belges de langue française. Histoire et perspectives*, Bruxelles, Le Cri, 2000 ; GEEST (DIRK DE) et MEYLAERTS (REINE) (dir.), *Littératures en Belgique : diversités culturelles et dynamiques littéraires - Literaturen in België : culturele diversiteit en literaire dynamiek*, PIE - Peter Lang, 2004.

1 De l'analyse dramaturgique de six pièces à la position de leurs auteurs dans le champ théâtral de la Belgique romane

Envisager de définir la position des agents théâtraux (dramaturges isolés ou groupes constitués) selon les trois axes qui nous ont permis d'approfondir l'évolution du théâtre d'amateurs wallon (l'autonomisation, la distinction, la médiatisation) permettrait, à plus long terme, d'établir une cartographie plus complète du champ théâtral de la Belgique romane, une cartographie qui tiendrait compte des positions occupées synchroniquement et diachroniquement par les différents agents.

Dans cette conclusion générale, nous ne pourrions que tracer succinctement quelques perspectives. À partir des éléments biographiques et bibliographiques ayant trait aux six dramaturges étudiés, il nous est déjà permis de cerner la trajectoire de ces agents dans le champ théâtral de la Belgique romane. Remarquons, d'emblée, que parmi ces six agents, quatre suivirent une formation d'avocat (Lilar, Bertin, Willems et Bauchau), un seul une formation littéraire (Verdin), Ghelderode et ayant interrompu ses études secondaires pour des raisons de santé et ayant renoncé, après deux années de cours (1915-1917), à une formation musicale au Conservatoire (dans la classe d'alto à cordes) – il se vantait d'être autodidacte.

1.1 L'autonomisation

Sans aucun doute, le cas de Ghelderode est de loin le plus fructueux – mais non pas le plus aisé à traiter – pour le critique en quête de proférations de discours identitaires aptes à renseigner sur la trajectoire de l'écrivain. À la différence des cinq autres écrivains, Ghelderode est le seul à signifier, dans la lettre, l'autonomisation de son « être écrivain », en se choisissant un pseudonyme aux consonances flamandes dès son entrée en littérature (1919)¹³, et ceci dans une optique qui doit tout autant aux songes identitaires de l'auteur (le rêve de descendre d'un inquisiteur noble du XVI^e siècle), qu'à sa réaction au milieu familial (paternel) et à la volonté délibérée d'inscrire son acte d'écriture dans le sillage ouvert par ses prédécesseurs belges illustres représentants de l'« âme belge » (Maeterlinck, Verhaeren, Eekhoud...). Quant à la teneur idéologique des discours identitaires prononcés par le dramaturge, elle ne laisse pas d'invalidier les conceptions bourdieusiennes du champ littéraire.

¹³ Au colloque « L'écrivain masqué » organisé par Mme Beïda Chikhi, directrice du Centre International d'Études Francophones (CIEF), à la Sorbonne (janvier 2005), nous avons présenté une communication sur le sujet suivant : PIEROPAN (LAURENCE), « Michel de Ghelderode (1898-1962) : construction imaginaire d'un mythe personnel et stratégies de reconnaissance dans les champs littéraires belge et français », *Actes du Colloque " L'écrivain masqué ", 26-27 janvier 2005, la Sorbonne, sous la dir. de Beïda Chikhi*, [2005, à paraître]. Dans cette conclusion générale de la thèse, nous donnerons les résultats synthétiques auxquels a abouti notre réflexion sur l'« écrivain masqué ».

À la question « Ghelderode est-il catholique, anarchiste ou désireux d'ordre ? », Beyen a déjà fourni des réponses dans son *Michel de Ghelderode ou La hantise du masque*, en apportant toutes les nuances qui s'imposaient. Pour notre part, nous avançons que Ghelderode, le dramaturge-caméléon, tient simultanément des discours incompatibles (particulièrement à la fin des années 1920), ce qui lui permet d'occuper toutes les positions intéressantes du moment, notamment en 1928 et 1929 où tantôt il est joué par la troupe d'amateurs catholiques flamands du Vlaamsche Volsktooneel (VVT) de 1925 à 1932, tantôt il signe dans la revue anarchisante *Haro !* sous le pseudonyme de Babylas (d'octobre 1927 à mars 1928), tantôt il est contacté par l'acteur-metteur en scène communiste et directeur du Théâtre Prolétarien¹⁴, Fernand Piette, et accepte qu'il monte *Don Juan* avec une troupe bruxelloise en formation « Le théâtre du père Ubu¹⁵ », tantôt encore il se laisse approcher par les catholiques francophones¹⁶... Cette stratégie de l'auteur se vérifiera encore pendant et après la guerre¹⁷. Quant aux rapports de Ghelderode avec les pouvoirs publics, l'abondante correspondance révèle que le dramaturge n'entendait pas rater les récompenses de l'État... même si cela prit parfois un certain temps. Alors qu'il brigait le Prix Triennal de littérature dramatique depuis 1927, il ne l'obtint qu'en 1939, pour *Escorial*, et en 1954, pour *Marie la Misérable*¹⁸, ce qui en dit long sur l'inadéquation de la singularité esthétique des pièces ghelderodiennes aux critères d'évaluation littéraire des pouvoirs publics¹⁹, les deux pièces primées n'étant d'ailleurs pas les pièces les plus subversives du dramaturge.

Comparé à l'attitude pro-active de Ghelderode (qui porta ses fruits, puisque de tous les auteurs répertoriés dans notre *corpus*, il est à la « première place » avec 75 pièces éditées de 1930 à 1960), le parcours des cinq autres dramaturges offre moins de surprises et de

¹⁴ Le Théâtre Prolétarien fut fondé à la fin de 1926 par Charles Counhaye et Albert Ayguesparse, à l'initiative de War Van Overstraeten, responsable culturel et politique du parti communiste belge.

¹⁵ Dans une lettre à Camille Poupeye, Ghelderode s'enthousiasme : « 'Le théâtre du père Ubu' répète activement, et créera *don Juan* en décembre ! Quels acteurs intéressants ! Le *don Juan* est une réussite !... La régie est intelligente... Il y a des fonds !... Et le décor sera de premier ordre. Pas d'a-peu-près ; des travailleurs ! Mais croyez-vous que nous aurons le théâtre flamand ? À quel prix ? Un samedi après-midi ? Un soir ? Je vous en reparlerai parce que je vous sais ami de Poot... et parce que vous êtes Camille Poupeye ! », in GHELDERODE (MICHEL DE), « Lettre à Camille Poupeye. 30 octobre 1928 », Beyen (Roland) (dir.), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome II : 1928-1931. Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen*, Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Archives du Futur », p. 96.

¹⁶ Les animateurs de *La Scène Catholique* (revue mensuelle fondée en 1928 par le R.P. Paul Fasbender) souhaitaient créer en Wallonie et à Bruxelles, avec les Compagnons de Saint-Lambert, le pendant francophone du VVT, in PULINGS (GASTON), « Lettre à Michel de Ghelderode, 47 rue des Béguines 5 novembre 1928 », in *Ibid.*, note 2, p. 429-430.

¹⁷ Pendant la guerre, il réussit en effet à publier son théâtre complet chez deux éditeurs : à la Renaissance du Livre et aux éditions du Houblon.

¹⁸ Pour être conforme au plan d'analyse suivi pour le théâtre d'amateurs wallon, il eût été logique d'évoquer l'aspect des prix littéraires dans la partie intitulée « La médiatisation » (cf. 1.1.3 La médiatisation, p. 822).

¹⁹ Ce n'est qu'à partir de 1955 que les Prix de littérature française sont directement décernés par l'Académie royale de langue et de littérature françaises (cela vaut aussi pour l'Académie royale de langue et de littérature flamandes).

rebondissements²⁰. Tout en gardant leur patronyme, ils n'affichèrent jamais, dans le champ socio-littéraire, des prises de position idéologique fracassantes²¹ et préférèrent la discrétion, jusque dans leur correspondance. L'énorme correspondance du fonds Lilar n'a en soit rien révélé de significatif sur la coloration idéologique de l'auteur (mais bien plus sur ses destinataires, entre autres Bertin et Willems), ni sur ses opinions au sujet des champs littéraires belge ou français, mais bien – par endroits – sur l'acte d'écriture ; de même que la correspondance (clairsemée) de Willems nous informe sur des questions liées à la poétique de l'écrivain ; et que la correspondance de Verdin livre tout à la fois des éléments sur l'Histoire sociale du pays (la querelle linguistique), sur les tentatives de l'auteur pour publier son essai *Mallarmé ou le presque contradictoire*, et sur des faits plus intimes (l'enfance, la mère, le mari). Quant à l'obtention de prix littéraires, chacun de ces écrivains en fut gratifié, et bien plus rapidement que Ghelderode. Bertin obtint le Prix Triennal de littérature dramatique en 1948 pour son *Don Juan* (1947) et Willems l'obtint en 1964 pour *Il pleut dans ma maison* (1962), et en 1970 pour *La Ville à voile* (1967). D'autres prix vinrent récompenser l'œuvre littéraire ou d'essayiste de ces écrivains.

Pour ces six dramaturges, il est indéniable que les relations personnelles jouèrent un rôle important dans la maturation de l'œuvre mais aussi dans sa médiatisation, et donc dans la construction d'une position au sein du champ théâtral. Dès 1925, Ghelderode sut s'attirer les faveurs éclairées du critique théâtral Camille Poupeye et de bien d'autres personnalités du monde littéraire et théâtral ou de l'édition (Delacre, Lepage, Hellens, Gevers, Gauchez, Wilmotte...). Alors qu'ils ont à peine écrit leurs pièces – ou qu'ils l'écrivent –, Lilar et Bauchau trouvent – la première en France, le second en Suisse et en France – des interlocuteurs « professionnels » qui savent leur prodiguer les conseils nécessaires : Lilar envoie ses pièces à différents agents du monde théâtral français et belge et elle espère, un temps, être mise en scène par Jovet ; Bauchau bénéficie de l'écoute attentive et de la parole

²⁰ Mais il est vrai, leurs premiers écrits apparaissent alors que l'institution de l'Académie royale de langue et de littérature françaises est déjà bien implantée dans le champ littéraire.

²¹ Nous n'ignorons pas les écrits politiquement engagés de Bauchau avant la guerre, des écrits réunis in WATTHÉE-DELMOTTE (MYRIAM), *Bauchau avant Bauchau. En amont de l'œuvre littéraire*, Louvain, Academia-Bruylant, 2002, ni les articles qui ont tenté d'éclairer cette période particulière de la vie de l'écrivain : BAUCHAU (HENRY), « Note sur la communication de Madame Anne Morelli », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Henry Bauchau, un écrivain, une œuvre*, Bologna, Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna, 1993, coll. « Bussola Belœil » (n° 3) ; MORELLI (ANNE), « La guerre dans l'œuvre et la vie d'Henry Bauchau », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Henry Bauchau, un écrivain, une œuvre*, Bologna, Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna, 1993, coll. « Bussola Belœil » (n° 3) ; NEUSCHÄFER (ANNE), « De "La Cité chrétienne" au "Journal d'un mobilisé" », QUAGHEBEUR (MARC) (dir.), *Les constellations impérieuses d'Henry Bauchau. Colloque de Cerisy-la-Salle, 21-23 juillet 2001*, Bruxelles, AML Éditions-Éditions Labor, 2003, coll. « Archives du futur ». Quant à Bertin, il s'impliquera dans les années 1960 dans la défense des francophones dans une commune de la périphérie bruxelloise, Rhode-Saint-Genèse (cf. Partie II. 3 Charles Bertin, *Don Juan* (1947) : une dramaturgie du sujet centré, 3.3 Le rapport à l'Histoire : la défaite napoléonienne de 1815).

(récitante) de Roland Jay, avant qu'une de ses anciennes élèves, Ariane Mnouchkine, qui a entrepris la carrière théâtrale, décide de monter *Gengis Khan* ; il est aussi en contact avec Jean Amrouche, Jean Denoël, Jean Paulhan... Pour sa part, Bertin est guidé par un oncle prestigieux, Charles Plisnier, qui a offert au champ des lettres belges le premier prix Goncourt pour *Mariages* et *Faux-passeports*, en même temps qu'il voit ses premières pièces jouées immédiatement au Théâtre du Parc ; alors que Willems est le fils de l'académicienne Marie Gevers et verra ses pièces plus facilement jouées à l'étranger (dans les pays de langues germaniques) qu'en Belgique. Quant à Verdin, elle a beau avoir fait son mémoire sur Mallarmé sous la direction d'Émilie Noulet – qui l'introduit auprès d'un certains nombres de personnalités tant en Belgique (Pierre Bourgeois) qu'en France (Nizet) – et s'être fait connaître auprès de P. Bourgeois pour sa production poétique, la publication de la seule pièce de théâtre qui nous soit parvenue dut attendre 1984 et la lecture attentive de Jacques Antoine.

À l'analyse, le rassemblement synthétique des données factuelles ayant trait au processus d'autonomisation de l'agent théâtral nous éclaire avant tout sur la position socio-économique et les difficultés ou facilités qui en découlent pour être édité et joué. Si Ghelderode²² et Verdin²³ sont issus d'un milieu modeste, et doivent déployer toutes leurs énergies pour que leurs œuvres passent le cap de la sélection, rien de tel chez Lilar, Bertin et Willems qui voient s'ouvrir devant eux les portes théâtrales et éditoriales, alors que Bauchau, ayant quitté la Belgique, rencontre des difficultés pour être joué. Certes la position socio-littéraire et socio-économique d'un dramaturge ne peut expliquer entièrement les choix posés au niveau de la « distinction », ni le succès médiatique (sélection, reconnaissance, consécration, conservation) – comme nous avons été attentive à le montrer pour le théâtre d'amateurs wallons –, c'est pourquoi nous revenons une dernière fois, et sous un dernier angle, sur le contenu des œuvres (la « distinction »), avant de livrer quelques réflexions sur la « médiatisation », précisément sur l'accueil réservé par le théâtre d'amateurs et le théâtre professionnel aux pièces des six dramaturges.

1.2 La distinction

En analysant les pièces de six dramaturges, nous étions attentive à relever les convergences et les divergences esthétiques qui seraient apparues entre des textes dont la singularité ne faisait aucun doute, mais dont les conditions de production avaient eu pour toile de fond, entre autres, les soubresauts socio-politique de la Belgique. Nous allons donc à

²² Son père était commis aux Archives Générales du Royaume, et sa mère géra un estaminet pendant un certain temps.

²³ Son père était facteur et sa mère femme au foyer.

présent confronter le résultat de nos analyses dramaturgiques avec les classements esthétiques proposés par certains discours historiographiques sur les lettres belges et articuler, en dernière analyse, la singularité des pièces avec le rapport à l'Histoire entretenu par chaque écrivain. Dès lors, les esthétiques classiques et baroques des pièces apparaîtront comme une réponse, à chaque fois singulière, de l'auteur à la question problématique du lien social.

1.2.1 Anhistoricité des esthétiques baroque et classique et continuités esthétiques dans l'histoire des lettres belges

Le résultat de nos analyses dramaturgiques des six pièces d'auteurs belges nous amène à nuancer les classements certains discours historiographiques qui déterminèrent des périodes idéologico-esthétiques dans le continuum historico-littéraire. Si, dans un champ théâtral parallèle (celui des auteurs dialectaux), la césure de la guerre s'est accompagnée du passage d'une esthétique réaliste datée à une esthétique faisant plus largement place à la modernité des contenus et des formes, le théâtre officiellement reconnu semble avoir connu un mouvement inverse : de l'esthétique expressionniste de l'entre-deux-guerres (Ghelderode et Crommelynck), il serait passé à une esthétique classique (Lilar, Bertin, Sion, Closson).

Or, à la lumière de notre analyse, le théâtre de Lilar, que le discours critique a classé sous l'étiquette néo-classique, relève d'une esthétique baroque (les objets du Réel, l'identité trouée), et le style de l'écrivaine en porte les traces dans le recours abondant aux oxymores. À l'opposé, la pièce *Don Juan* de Bertin relève bien d'une esthétique classique, tant par le style d'écriture que par la mise en scène d'un sujet centré hermétique aux objets du Réel et confiant dans le destin qui lui a été assigné – fût-ce un destin destructeur. Mais, par ailleurs, si l'on examine l'ensemble de la production théâtrale de Bertin, on ne peut ignorer que sa dernière pièce, *Je reviendrai à Badenbourg*, ouvre sur un questionnement du sujet qui s'apparente aux pièces de Beckett (essentiellement *En attendant Godot*). À travers ces deux auteurs belges et leurs œuvres, il apparaît donc nécessaire de nuancer les classements esthétiques du discours critique, qui ont occulté la singularité multiple des pièces d'un même auteur, en même temps qu'ils ont pu rapprocher, sous une même dénomination, des œuvres que bien des éléments distinguaient.

Si l'on examine à présent la période qui a précédé la Seconde Guerre mondiale, force est de constater que le théâtre de Ghelderode travaille pleinement la question de la subversion (baroque) des identités acquises et offre à lire un traitement singulier des objets du Réel (la mort, le désir, la musique). Par conséquent, on ne peut soutenir, avec Klinkenberg, que la

période centripète (1830-1920) serait caractérisée par une esthétique baroque²⁴, même si devant la réalité des faits littéraires le critique est amené à nuancer sa première affirmation, sans donner pour autant une explication convaincante dans le cas de Ghelderode (ni des autres auteurs évoqués) :

Cette stylistique tourmentée restera un bien de l'écrivain belge des phases postérieures. Non que l'explication « flamande » puisse encore être invoquée alors (mais il y aura encore les surcharges de Ghelderode, les jeux de mots de Paul Neuhuys...) : l'explication « provinciale » suffit amplement à justifier les pastiches de Blavier, le jeu verbal de Verheggen, les pots pourris linguistiques de Marcel Piqueray.²⁵

À la lumière de nos analyses des pièces, nous affirmons donc que le classement des auteurs sous des catégories esthétiques peut occulter la profonde singularité de leurs œuvres et, en corollaire, que des œuvres que l'on a pu opposer selon le critère esthétique présentent parfois plus d'homologies structurales qu'il n'y pouvait paraître. En effet, les étiquettes « esthétique néo-classique » et « réalisme magique » peuvent être perçues comme recouvrant une même réalité²⁶ lorsqu'on découvre que Lilar et Willems creusent la même question de la subversion de la Loi, et ce, dans des registres stylistiques qui convoquent l'indéchiffrable (l'oxymore chez Lilar, la polysémie chez Willems).

De plus, ce rapprochement entre deux œuvres habituellement vues à travers le filtre de deux esthétiques différentes nous incite à sortir du *corpus* délimité (1930-1960), pour considérer, en amont et en aval, l'ensemble de la production théâtrale (en français). Les commentaires éclairés de critiques sur la période symboliste de la littérature belge nous conduisent – à titre d'hypothèse – à élargir notre cadre historique de réflexion sur l'esthétique baroque et son « infigurable archaïque » et à percevoir, sous les étiquettes esthétiques et sous les singularités stylistiques des œuvres, la récurrence d'un même questionnement sur l'identité du sujet (voire, peut-être, un questionnement récurrent à l'endroit de la dialectique du Maître et de l'Esclave). Les commentaires de Suzanne Lilar, de Paul Gorceix, de Jeannine Pâque et de Marc Quaghebeur nous invitent en effet à percevoir, sous les œuvres théâtrales et poétiques de l'esthétique symboliste, mais aussi du début du XX^e siècle, les manifestations d'une réflexion sur le Réel (et son caractère irréprésentable et indéchiffrable), sur le savoir

²⁴ « Plus intéressant à souligner nous paraît l'écriture propre à cette période, écriture baroque dont l'originalité a été plus d'une fois notée (on se souviendra du 'poème morne traduit du belge' d'Alphonse Allais, et du 'quand j'écrivais belge' de Gide), sans que le principe rendant compte de la diversité de ses manifestations ait été clairement dégagé », in KLINKENBERG (JEAN-MARIE), « La production littéraire en Belgique francophone. Esquisse d'une sociologie historique », *Littérature*, n° 44, 1981, *op. cit.*, p. 44.

²⁵ *Ibid.*, p. 44.

²⁶ Dans un article, Quaghebeur a d'ailleurs fait remarquer que l'esthétique néo-classique et l'esthétique magico-réaliste se trouvaient du même côté de l'institution littéraire (tous deux, malgré leurs particularités, étant proches de la « distinction » de l'ARLLF), par rapport, par exemple, à un autre courant esthétique qui émergea dans l'après-guerre : celui de la Belgique sauvage.

nescient et, en dernière analyse, sur l'identité (*is dem*) du sujet, telle que nous l'avons mise en évidence pour les pièces de Ghelderode, de Lilar et de Willems :

L'une et l'autre [œuvre] aboutissaient à cette évidence qu'au théâtre le tragique naît du conflit de l'homme avec les puissances qui le manœuvrent. Mais tandis que l'œuvre de Claudel s'insérait dans une théologie, celle de Maeterlinck relevait d'une conception anarchique du surnaturel. À côté du théâtre religieux de Claudel elle créait le précédent du théâtre magique.²⁷

De Maeterlinck à Verhaeren, en passant par A. Mockel et M. Elskamp, une tendance nous apparaît caractéristique de la poésie belge : c'est le goût de la transcendence, le besoin d'étayer la création littéraire sur une métaphysique, « une certaine conception des rapports de l'homme avec la nature ou avec l'inconnaissable ».

Une des forces intérieures qui anime ces écrivains se confond avec l'élan vers le spirituel et l'intuition du monde invisible.²⁸

Le rôle primordial revient donc à la création symbolique, qui tient sa valeur artistique de son pouvoir cognitif : « procédant de la Beauté », le symbole « tend vers la vérité ». [...] Dans sa réalisation, le symbole garde une ambiguïté, une disponibilité de sens, mystérieuse comme ce qu'il évoque ?²⁹

Ainsi le jeune théâtre belge, témoignant d'une fidélité remarquable continue à dresser ses tréteaux devant la toile de fond du surnaturel. Cette position non seulement le situe en plein cœur du mystère dramatique, mais lui confère une extrême actualité. Elle répond à l'inquiétude d'une génération affamée de surnaturel pour avoir été cruellement déçue par le terrestre. [...] À travers l'ambiguïté de la scène elle vient témoigner de l'ambiguïté de la vie. Elle éclaire la signification de ce déchirement et de ce va-et-vient continu de l'homme entre le terrestre et ce qui le dépasse et nous le donne pour ce qu'il est : l'essence même de la condition humaine.³⁰

Entre-temps, Maeterlinck a néanmoins donné tout son théâtre symboliste (près de dix pièces), soit le poème scénique de l'innommable agissant et de l'irreprésentable pourtant présent. Dans *Le Tragique quotidien*, il a en outre posé les jalons d'une théorie de la théâtralité telle que la percevront et la préciseront les modernes.³¹

Cette continuité d'un questionnement, dans le théâtre belge francophone (mais aussi dans les autres genres littéraires), sur l'« infigurable archaïque » à travers les différentes phases des courants symboliste, expressionniste, néo-classique et magico-réaliste³² qui ont

²⁷ LILAR (SUZANNE), *Le Théâtre belge contemporain. Conférence au Belgian Institute de Londres.*, 19 juin 1952 [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 7565/17/1], p. 13.

²⁸ GORCEIX (PAUL), « De la spécificité du Symbolisme belge », *Bulletin de l'Académie royale de langues et de littératures françaises*, Bruxelles, Palais des Académies, 1978, p. 86, cité in OTTEN (MICHEL), « Originalité du Symbolisme belge », *Le mouvement symboliste en Belgique*, Bologna, Editrice CLUEB Bologna, 1990, p. 19.

²⁹ Jeannine PAQUE, *Le symbolisme belge*, Bruxelles, Labor, 1989, p. 34-35.

³⁰ LILAR, *Le Théâtre belge contemporain. Conférence au Belgian Institute de Londres.*, p. 22.

³¹ QUAGHEBEUR (MARC), « Maeterlinck, précurseur du théâtre moderne », *Lettres belges entre absence et magie*, Bruxelles, Labor, 1990, coll. « Archives du futur », p. 205.

³² Dans cette optique, il conviendrait aussi d'analyser les courtes pièces surréalistes (notamment celles reprises dans WILLINGER (DAVID) et PARISIER PLOTTEL (JEANNE) (dir.), *Theatrical gestures from the Belgium avant-garde*, New York, New York literary forum, 1987), ainsi que les pièces aux tonalités plus fantastiques comme celles de Liliane Wouters : WOUTERS (LILIANE), *Oscarine ou les tournesols*, 1965 [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la

marqué l'histoire des lettres belges ne doit bien sûr pas masquer la présence, en parallèle, d'un questionnement sur l'« Histoire maîtrisée ». Le *corpus* de 390 pièces que nous avons constitué pour la période 1930-1960 montre – ne fût-ce déjà dans le choix des titres de pièces et dans la qualification générique de ces pièces – que les esthétiques baroque et classique (et donc la mise en évidence d'un sujet centré ou d'un sujet troué) n'ont jamais cessé de cohabiter historiquement.

Étant donné le caractère profondément anhistorique des esthétiques classique et baroque – comme les conclusions de nos analyses l'avaient déjà laissé entendre –, il conviendrait d'étudier les effets médiatiques que les étiquettes esthétiques précitées ont pu avoir dans le champ littéraire, tant du point de vue de la carrière d'une œuvre que de la constitution des discours critiques et de leur réception.

En apostille, nous donnerons encore une dernière réflexion sur l'esthétique baroque et le rapport que les dramaturges étudiés entretiennent avec les langues et le langage. Klinkenberg a proposé une explication linguistique de la propension des auteurs belges à présenter dans leurs œuvres des traits de l'esthétique baroque :

On sait que la conscience de la marginalité linguistique peut engendrer un complexe d'insécurité expressive. [...] Cette insécurité peut avoir été vécue de manière particulière par l'écrivain flamand, parce que le français est pour lui une langue qui – sans lui être étrangère puisqu'elle est maternelle – ne connaît pas tous les relais nécessaires dans son milieu ambiant. Or, une des manières de surmonter ce complexe (l'autre étant l'hypercorrectisme) peut être d'assumer les écarts engendrés par lui en les intégrant à un dessein stylistique où dominent les écarts volontaires. De là, les archaïsmes d'un Charles de Coster, les néologismes de Verhaeren, les cultismes de Lemonnier et, plus généralement, les artisteries dénoncées chez les Goncourt, mais qui prenaient dans le milieu dont nous nous occupons une importance telle qu'un critique a pu parler de style « macaque flamboyant ».³³

D'autre part, Piret et Michaux ont attiré l'attention sur la nécessité de distinguer la « langue » (qu'il y en ait une ou plusieurs) et le « langage » :

Bien sûr le sujet peut hériter de deux ou de plusieurs langues et développer dès lors selon différentes logiques territoriales. Nous partons ici du cas de figure le plus simple pour nous concentrer sur la relation entre langue – qu'il y en ait une ou plusieurs – et langage.³⁴ Il faut en effet tenir compte de ce qu'on pourrait appeler la dualité de l'héritage linguistique : le sujet hérite d'une (ou de plusieurs) langue (s), mais aussi et en même temps d'une structure symbolique fondamentale, inhérente à sa condition d'être parlant.³⁵

Littérature, cote non attribuée encore] ; ID, *La Porte*, Liège, Théâtre de la Communauté Seraing, 1967 ; ID, *L'Équateur, suivi de Vies et morts de Mademoiselle Shakespeare*, Bruxelles, Les Éperonniers, 1984.

³³ KLINKENBERG, « La production littéraire en Belgique francophone. Esquisse d'une sociologie historique », *op. cit.*, p. 44

³⁴ PIRET (PIERRE) et MICHAUX (GINETTE), « Spécificité et singularité », GEEST (DIRK) et MEYLAERTS (REINE) (dir.), *Littératures en Belgique - Literaturen in België. Diversités culturelles et dynamiques littéraires*, Bruxelles, Peter Lang, 2004, coll. « Nouvelle poétique comparatiste » (n° 13), *op. cit.*, note 1, p. 38.

³⁵ *Ibid.*, p. 40-41.

Parmi les six dramaturges étudiés, trois sont des « francophones de Flandre³⁶ » (Lilar est originaire de Gand ; Willems d'Edegem, près d'Anvers ; et Bauchau de Louvain – ce dernier vécut à Bruxelles à partir de 1919), deux sont nés et ont grandi à Bruxelles dans un milieu linguistique flamand (Ghelderode et Verdin)³⁷, et un seul (Bertin) a donc vécu en Wallonie dans un milieu essentiellement francophone³⁸. Ce rappel de faits linguistiques purement biographiques, et leur mise en relation, avec l'évolution des œuvres des dramaturges révèle une articulation forte entre le rapport aux langues et l'esthétique de l'œuvre, même si on ne peut dégager un schéma déterministe du lien entre les faits biographico-linguistiques et les faits littéraires. Ainsi, le seul écrivain pour qui la langue française n'a pas eu à partager son « territoire » avec un parler flamand ou un parler wallon est Bertin qui donne à voir, dans sa première pièce *Don Juan*, une figure du Maître qui n'est jamais confrontée aux objets du Réel (notamment l'objet du désir, qui était celui que l'on aurait pu attendre, et dont Lilar fera le moteur de sa fable donjuanesque). Ce n'est que dans la dernière pièce de 1970, *Je reviendrai à Badenburg*³⁹, que Bertin confronte ses personnages à la question identitaire, et donc aux trois objets du Réel (la mort, le désir, la musique)⁴⁰. Dans ses discours identitaires, l'auteur continuera pourtant à affirmer en 1986 – ces propos étant ensuite repris en 1991 et en 2000 – :

³⁶ Pour Bauchau, il convient de nuancer cette formule : si son grand-père maternel fut bourgmestre de Louvain et parla le flamand et le français, le jeune Bauchau grandit à partir de 1919 à Bruxelles.

³⁷ Rappelons que les deux parents de Ghelderode étaient originaires de Flandre (le père venait de la région de Gand et la mère de la région de Louvain) et que les parents de Verdin parlaient le molenbeekois – un mélange, à l'époque, de « mauvais français » et de flamand –, la grand-mère maternelle vivant à Lokeren.

³⁸ Lors d'un entretien téléphonique avec la femme de Bertin (en juillet 2005), nous avons appris que les parents de l'auteur ne parlaient pas de dialectes wallons et que le jeune écolier Bertin n'a été mis en contact avec ces dialectes qu'à l'école primaire de Boussu, par ses compagnons.

³⁹ BERTIN (CHARLES), *Je reviendrai à Badenburg*, Bruxelles, André De Rache, 1970.

⁴⁰ Les premières répliques de cette pièce sont :

ERNST, *solennel et pontifiant, désignant du doigt le corps étendu*. – Voilà un personnage...

MICK, *fantaisiste et mobile*. – Pas du doigt !

ERNST. – Ah ! (*Il abaisse la main le long du corps et reprend*) Voilà un personnage...

MICK. – Qu'est-ce qu'il a ? (*Moue d'ignorance de l'autre*) Grave ? (*Idem*) Blessé ? (*Moue négative*) Mort ? (*Idem*) (*À voix très basse*) Endormi ? (*Idem. Très haut*) Alors quoi ?

ERNST. – Fatigué

MICK. – Ah !

ERNST, *reprenant à nouveau*. – Voilà donc un ...

MICK, *l'interrompant encore*. – Qui c'est ? (*Impatience de l'autre*) Tu le connais ? (*Idem*) Je le connais ? (*Idem. Angoisse*) C'est un ami ?

ERNST, *continuant*. – ... un personnage...

MICK, *rassuré*. – Ah !

ERNST, *hurlant*. – Silence ! (*Mick recule, effrayé*) Voilà donc un personnage, disais-je, dont la situation me paraît aussi amère que paradoxale. Songez donc, Mesdames et Messieurs, que nous sommes en 1970... (p. 9-10)

J'appartiens ainsi à cette communauté de langue, de sensibilité et de culture que la littérature française a cimentée depuis des siècles par-dessus les frontières des États.⁴¹

Où, encore une fois, la mise en évidence que les discours d'un auteur font apparaître la question identitaire sur le mode de l'*idem*, alors que leurs œuvres en disent beaucoup plus, en convoquant le Réel (*is dem*).

Pour les trois écrivains Ghelderode, Lilar et Willems, dont nous avons classé les pièces étudiées dans la catégorie de l'« infigurable archaïque », aussi bien les œuvres que les discours identitaires peuvent s'analyser comme la mise en exergue de l'hiatus profondément ressenti au niveau de la relation entre les mots et les choses. Si Willems thématise directement dans ses pièces la question du rapport à la langue, au « trésor des signifiants » (cf. *Il pleut dans ma maison*, mais aussi *La Ville à voile*, *Elle disait dormir pour mourir...*) et s'est exprimé sur la situation de l'écrivain flamand écrivant en français⁴², Lilar a livré de précieuses réflexions sur son rapport à la langue⁴³ dont on retrouve le précipité littéraire dans l'emploi récurrent de la figure oxymorique, la vision du monde lilarienne se construisant dans un rapport homologique avec l'immersion dans deux langues et deux cultures différentes :

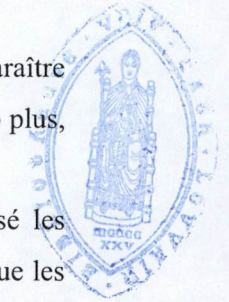
Il me semble que tout ce que j'ai fait ou écrit se ressent de cette contradiction, plus forte de s'être greffée sur ma formation franco-flamande

Ghelderode – qui n'hésitait pas à affirmer avoir écrit des pièces en néerlandais, ce que Beyen a démenti – problématise aussi la question de l'adéquation de mots aux choses, de façon moins appuyée que chez Willems et plus explicite que chez Lilar ; c'est Pantagleize qui démonte la supercherie langagière avec sa petite phrase anodine « Quelle belle journée ! ». Enfin, Bauchau et Verdin – eux aussi élevés dans un milieu plurilingue –, dont nous avons analysé les deux pièces qui présentent de fortes analogies dans le traitement du protagoniste, inscrivent dans certains de leurs personnages secondaires la structure duelle, ce qui n'empêche pas que ce soit la figure du Maître absolu qui domine. Si le rapport que ces six écrivains entretiennent avec les langues ne peut être théorisé outre mesure – à moins d'imposer un schéma déterministe –, c'est parce que le rapport au langage et à leur histoire de Sujet – la structure symbolique – est davantage déterminant.

⁴¹ BERTIN (CHARLES), « Autoportrait avec groupe », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Quaderni di Francofonia*, n° 4. *Chemineurs dans la littérature francophone de Belgique au XX^e siècle*, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 1986, op. cit., p. 163.

⁴² Cf. WILLEMS (PAUL), « J'aime le "non-état" qu'est ce pays », SOJCHER (JACQUES) (dir.), *La Belgique malgré tout. Numéro spécial de la Revue de l'Université Libre de Bruxelles*, Bruxelles, U.L.B., 1980 ; EMOND (PAUL), RONSE (HENRI) et KERCKHOVE (FABRICE, VAN DE) (dir.), *Le Monde de Paul Willems*, Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Archives du Futur ».

⁴³ In LILAR (SUZANNE), *Journal de l'analyste*, Paris, Grasset, 1979, op. cit. et LILAR (SUZANNE), *Une Enfance gantoise*, Paris, Grasset, 1976, op. cit.



1.2.2 Le rapport à l'Histoire. L'œuvre littéraire : une réponse à l'Histoire du Temps et à celle du Sujet

En classant les six pièces dans une des deux catégories de l'« infigurable archaïque » et de l'« Histoire maîtrisée », nous avons aussi veillé à souligner la singularité des pièces, par la mise en évidence, pour les pièces de l'« infigurable archaïque », du traitement particulier réservé aux objets du Réel et, pour les pièces de l'« Histoire maîtrisée », des modalités de fondation, de profération et de conservation de la Loi. Avec force, il est apparu que les pièces et les discours identitaires des auteurs – lorsque ceux-ci sont produits – obligent l'herméneute à travailler au croisement de trois perspectives : l'Histoire manifeste, la négation (/subversion) de l'Histoire, l'écriture de l'Histoire (le lien social). Essayons de croiser les réflexions sur le Réel et celles sur l'Histoire. Rappelons que, hormis la pièce de Bertin⁴⁴, les cinq autres pièces analysées mettent en scène une *figure théâtrale* ; bien sûr, dans les pièces de Bauchau et de Verdin, elle est inscrite dans les personnages secondaires, le protagoniste occupant une position de Maître absolu. Si l'analyse des six pièces selon le modèle de la *figure théâtrale* a permis de mettre au jour un questionnement à l'endroit de la Loi et du lien social, les discours tenus par les auteurs sur l'Histoire, sur leur rapport à l'Histoire⁴⁵, permettent, *in fine*, de proposer un nouveau classement des auteurs et de leurs œuvres.

Il y a, tout d'abord, le « théâtre anarchique »⁴⁶ de Ghelderode et de Willems dont les pièces s'enracinent le plus immédiatement dans l'Histoire du XX^e siècle (l'idéologie révolutionnaire, pour Ghelderode ; la société de consommation, pour Willems), alors que, parallèlement, les auteurs construisirent leur identité sur l'Histoire passée (le XVI^e siècle et Charles Quint pour Ghelderode, le XVIII^e siècle et la révolution française pour Willems⁴⁷). Il est symptomatique de constater que les deux pièces analysées mettent en mouvement un

⁴⁴ Le *Don Juan* de Bertin ne donne pas à voir, dans le chef des personnages secondaires, l'inscription de forces subversives, ni donc la présence d'une *figure théâtrale*.

⁴⁵ Cf. la partie « le Rapport à l'Histoire », après chaque analyse des pièces.

⁴⁶ Rappelons cette définition qu'en donnait Willems : « C'est, en somme, un théâtre *anarchique* au sens originel et positif du mot. L'évolution vers cet individualisme a été irrésistible malgré des tentatives de théâtre engagé, mis au service d'une idéologie », in WILLEMS (PAUL), *Un Arrière-pays. Rêveries sur la création poétique*, Louvain-la-Neuve, Presses universitaires de Louvain-Faculté de Philosophie et Lettres de l'U.C.L., 1989, coll. « Chaire de poétique » (n° 3), *op. cit.*, p. 78.

⁴⁷ L'étude que nous avons réservée, pour ces deux auteurs, à leur rapport à l'Histoire a montré la structuration symbolique qu'il recherchait dans l'Histoire des siècles passés : chez tous les deux, la négation de l'Histoire contemporaine est totale, mais Ghelderode travaille la question dialectique du Maître et de l'Esclave à travers sa nostalgie pour le XVI^e, alors que Willems se réfère au XVIII^e siècle comme à l'origine de sa classe sociale. À la différence des convergences qui s'établissent entre les discours identitaires de Ghelderode et de son œuvre, l'œuvre de Willems n'a pas thématisé le XVIII^e, mais bien plus le XVI^e siècle (*La Chronique du Cygne*).

même questionnement sur le Temps présent : la signification des actes et des paroles des personnages est constamment mise en question, le savoir nescient se présentant comme une caractéristique majeure de ces pièces. Pour une fois, le dispositif structural et énonciatif des pièces rejoint les discours identitaires respectifs des auteurs, puisque Ghelderode affirmait se moquer de la construction de l'Histoire (son enseignement scolaire) et du discours historique, et prônait l'éternel retour de l'homme, et que Willems n'hésitait pas à affirmer qu'il aimait « le 'non-état' qu'est la Belgique ». Ce que les dramaturgies ghelderodienne et willemsienne mettent donc en évidence, c'est la mort du discours historique, l'impossibilité d'écrire l'histoire linéaire, et l'urgence d'écrire l'Histoire du sujet et d'apporter une réponse neuve à la question du lien social. C'est à ce niveau que s'illustre le mieux les processus de « transformation » de l'écriture : loin de re-présenter une fable et ses personnages, les textes théâtraux de Ghelderode et de Willems les *présente*⁴⁸.

Vient ensuite le « théâtre mythique » de Lilar et Bertin qui, tout en se dégageant manifestement de toute contingence historique datable, ne pose pas moins la question du rapport à la Loi et de la construction du lien social⁴⁹. S'il faut, pour les deux pièces, davantage parler d'une « réfraction littéraire » (le mythe de *Don Juan*) que d'une « réfraction historique », nos analyses ont pourtant aussi montré que le Réel (l'objet du désir), et donc la question de l'irreprésentable, était le véritable nœud de la pièce lilarienne, alors que, dans sa première pièce, Bertin limitait son personnage à une figure de Maître, et de l'absolument représentable. Pour ces deux pièces aussi, c'est l'Histoire du Sujet qui nourrit les transformations apportées à une matière discursive préexistante, mais selon deux modes distincts. L'écriture lilarienne travaille la « présentation » du Réel, alors que la pièce de Bertin souscrit pleinement à la représentation (contrôlée) de l'Histoire.

Enfin, il y a le « théâtre historique » de Bauchau et de Verdin, un théâtre qui convoque, dès le titre, deux figures historiques du passé (les XII^e-XIII^e siècles, chez Bauchau ; les XIV^e-XV^e siècles, chez Verdin), mais leur réserve une confrontation au Réel différente. Si Bauchau travaille le personnage de Gengis Khan comme un figure du Maître ne cédant jamais⁵⁰ – excepté le temps de deux répliques lors de l'ensevelissement du corps de

⁴⁸ Cf. aussi la notion de « présentification » développée in LEHMANN (HANS-THIES), *Le théâtre postdramatique*. Trad. de l'allemand par Philippe-Henri Ledru (Francfort-sur-le-Main, Verlag der Autoren, 1999), Paris, L'Arche, 2002.

⁴⁹ Quaghebeur a souvent parlé des pièces de Lilar et de Bertin en mettant l'accent sur les « valeurs abstraites » convoquées, et parfois sur un cryptage de l'Histoire belge de l'époque. À l'issue des analyses, et sur la base des sources révélant des aspects liés à la biographie de ces deux auteurs (correspondance, articles, discours), il nous est permis d'affirmer qu'en matière de cryptage – si cryptage il y a – c'est la problématisation du rapport à la Loi qui est déterminante pour la signification des pièces de ces auteurs.

⁵⁰ La pièce successive de Bauchau, *La Machination*, montre la tentative de dire l'Histoire sur un autre mode, et surtout de laisser se dire l'Histoire du Sujet. Ses romans développeront aussi des personnages qui n'apparaissent, dans *Gengis*

Timour – sous les coups de butoir ponctuels du Réel (les personnages de Choulane et du poète), la figure du Maître imaginée par Verdin est confrontée systématiquement à ces mêmes coups de butoir, sans jamais y céder – l'épisode final où Henri le Navigateur s'en remet au crucifié ne peut certes pas s'analyser comme une ouverture au Réel. Chez ces deux écrivains, l'Histoire est encore représentable, elle n'a jamais cessé de l'être, et les incursions petites ou grandes du Réel dans le discours historique (personnifié par Gengis Khan et Henri Le Navigateur) traduisent l'Histoire du sujet qui cherche sa place sur la scène manifeste du discours historique. N'est-ce pas Bauchau qui parla de ses « constellations impérieuses », et Verdin des « constellations intérieures », par opposition à l'Histoire sonore ?

1.3 La médiatisation

Comme pour le théâtre d'amateurs wallon, la trajectoire des six dramaturges mériterait d'être analysée selon les rapports que ceux-ci et leurs œuvres entretiennent avec les différentes instances de médiatisation : les instances de sélection (édition, scène, radio), de reconnaissance, de consécration et de conservation. Afin de dresser un tableau comparatif des six trajectoires, il conviendrait de rassembler les informations ayant trait aux différentes éditions de l'œuvre, aux pièces radiophoniques (Ghelderode et Bertin, et ponctuellement Lilar), aux critiques journalistiques publiées à l'issue de la parution, de la création, ou de la mise en scène des pièces⁵¹, aux prix littéraires attribués à ces dramaturges et, *in fine* – si l'on applique notre modèle sociologique exhaustivement –, à la conservation des œuvres dramatiques de ces écrivains, ce qui reviendrait essentiellement à évaluer le degré de pénétration de ces œuvres dans les discours de l'historiographie belge comme dans le milieu scolaire. Cette étude nécessiterait encore bien des heures de recherche, et nous proposerons, simplement, une réflexion finale et rapide sur la réception des pièces étudiées dans les milieux du théâtre d'amateurs et du théâtre professionnel.

En matière de mise en scène des pièces d'auteurs de la Belgique romane, si l'on croise les données retrouvées tant pour le théâtre d'amateurs wallon que pour les six auteurs étudiés, il apparaît que, pendant la période 1930-1960, à moins de bénéficier d'une réception immédiate dans des théâtres étrangers (*Il pleut dans ma maison* est jouée, d'abord, en Allemagne ; les pièces de Lilar et Bauchau sont jouées d'abord à Paris), le théâtre d'amateurs

Khan, que comme des petits noyaux de Réel : le vieillard aveugle chinois sera amplifié dans le personnage d'Édipe, Choulane sera elle aussi projetée au devant de la scène dans le personnage d'Antigone.

⁵¹ À notre connaissance, seule l'œuvre de Bauchau a fait l'objet d'une étude de la réception, cf. SCHMITZ (AMÉLIE), « Henry Bauchau au risque de la presse », QUAGHEBEUR (MARC) (dir.), *Les constellations impérieuses d'Henry Bauchau. Colloque de Cerisy-la-Salle, 21-23 juillet 2001*, Bruxelles, AML Éditions-Éditions Labor, 2003, coll. « Archives du futur ».

ou le théâtre semi-professionnel est le vecteur privilégié pour la médiatisation (opération de sélection) des pièces. Qu'on se rappelle le parcours diversifié de Ghelderode, qui débuta par son compagnonnage avec la troupe d'amateurs catholiques flamands du Vlaamsche Volkstooneel (1925-1932). *Gengis Khan* – pièce qui bénéficia, en cours d'écriture, des conseils de l'homme de théâtre et de la radio suisse romande Roland Jay – fut initialement créé par un groupe d'étudiants emmenés par Ariane Mnouchkine, et *Henri le Navigateur* connut une tentative de mise en scène semi-professionnelle, avortée, en 1990 dans le cadre d'Europalia Portugal⁵². Vue depuis la situation d'une pièce de théâtre en attente d'être créée, la frontière entre le théâtre d'amateurs et le théâtre professionnel apparaît donc moins hermétique que ce que la critique a souvent affirmé. Il n'en demeure pas moins vrai que les publics touchés varient et que, pour les écrivains, le prestige de la consécration officielle demeure le but à atteindre. À ce propos, Ghelderode nous offre, en 1950, comme en 1928⁵³, en une belle palette des stratégies de l'écrivain :

Si toute ma sympathie va aux troupes jeunes et d'avant-garde, je ne veux plus être la victime de l'inexpérience et faire les frais des maladresses, négligences, incompréhensions et insuffisances scéniques. Comme les créations récentes de *Sire Halewyn* et de *Barabbas* sont médiocres, du point de vue de la mise en scène, voire du jeu de nombreux acteurs secondaires, je ne veux plus courir des risques pareils – la critique ayant tendance à mettre sur le compte de l'auteur l'absence de décors et les fautes grossières de comédiens débutants, rassemblés pour la circonstance. Or, je le répète : mes pièces principales et non créées à ce jour sont d'exécution très difficile, et je préfère ne pas les voir jouer que de le voir massacrer ou jouer d'une manière « provisoire »... en attendant que la troupe ait appris son métier ! Le fait seul que Jean-Louis Barrault ou que Jovet s'intéressent à mes pièces me donne l'assurance que mon œuvre est désormais destinée à des scènes régulières et non plus aux théâtres d'amateurs, de quelque enseigne (que) ces derniers s'affublent. En résumé, rien de moi ne sera autorisé – sauf ce qui est accordé et en cours – avant la création chez Barrault en automne prochain⁵⁴.

Nul doute qu'une meilleure compréhension du champ représenté par le théâtre professionnel pourrait résulter de l'analyse des critiques journalistiques publiées dans la

⁵² Dans les dix dernières années, le théâtre de Bauchau, de Willems et de Bertin a fait l'objet de mises en scène d'amateurs.

⁵³ Comme nous l'avons déjà précisé, cette année-là, il tenta d'être présent sur tous les fronts : alors qu'il se brouillait, provisoirement, avec le directeur (Jan Boon) du Vlaamsche Volkstooneel (catholique), il louait le travail du directeur du Théâtre Prolétarien (Fernand Piette) et attendait beaucoup de la mise en scène de *Don Juan* par ce directeur et sa troupe bruxelloise « Le théâtre du père Ubu », il s'inquiétait auprès de Camille Poupeye de la possibilité d'être joué par le théâtre officiel flamand (KVS) et se laissait approcher par les dirigeants de la revue *La Scène catholique* et de *La Compagnie de Saint-Lambert*.

⁵⁴ GHELDERODE (MICHEL DE), « Lettre à Aalbrecht van Durne. 18 mars 1950 », Beyen (Roland) (dir.), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome VII: 1950-1953 : [volumes 1 et 2]. Édition établie et annotée par Roland Beyen*, Bruxelles, Labor-Archives et Musée de la Littérature, 2003, coll. « Archives du futur », p. 107. On sait que le projet de mise en scène de *La Farce des Ténébreux* par Barrault tomba à l'eau ; et Beyen, après de patientes recherches, affirme : « Je n'ai pas la moindre preuve du fait que Louis Jovet se serait intéressé personnellement aux pièces de Ghelderode », BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome VII : 1950-1953 : [volumes 1 et 2]. Édition établie et annotée par Roland Beyen*, Bruxelles, AML Éditions-Éditions Labor, 2003, coll. « Archives du futur », volume 2, note 41/11, p. 572.

presse belge au lendemain des créations ou représentations des pièces⁵⁵. À défaut de pouvoir examiner les archives du Théâtre du Parc ou du Théâtre des Galeries, les commentaires des Paul Werrië, Robert Bebronne, Jules Lhost et d'autres permettraient, non seulement de mettre au jour des éléments jusqu'à présent ignorés des mécanismes d'« autonomisation » et de « distinction » du théâtre professionnel, mais surtout d'approfondir la question de la « médiatisation » (par la critique de presse). Nous avons partiellement entrepris ce travail en dépouillant, pour les années de guerre, la revue marquée à droite, *Cassandra* (1934-1944).

⁵⁵ Les « Répertoires » du théâtre en Belgique francophone ne commencent qu'en 1967 : *Annuaire. Saison 1967-1968. Théâtre, Ballet, Télévision*, Louvain-la-Neuve, Centre d'Études théâtrales de Louvain, s.d ; *Annuaire. Saison 1969-1971. Théâtre, Ballet, Télévision*, Louvain-la-Neuve, Centre d'Études théâtrales de Louvain, s.d. et reprennent en 1980 :

2 **Les champs théâtraux de la Belgique romane : les identités (*idem*) et l'identité (*is dem*)**

Si nous annonçons dans le titre « De la spécificité à la singularité », c'est parce que la confrontation des discours identitaires (du champ socio-littéraire) et des discours littéraires (les œuvres) nous oblige à tenir compte de l'hiatus qui existe entre ces deux univers. Les discours identitaires des agents théâtraux (aussi bien le théâtre d'amateurs wallon qu'un dramaturge en particulier) permettent assurément de se prononcer sur une certaine spécificité (*idem*) de la position de l'agent dans le champ théâtral, mais l'analyse des œuvres littéraires a montré, par contre, la nécessité de prendre acte de leur forte singularité (ce qui permet, bien sûr, de distinguer la production de deux auteurs, mais oblige aussi à distinguer les œuvres d'un même auteur).

Après avoir mis en question le modèle tripartite proposé par Klinkenberg, l'heure est venue de dévoiler notre modèle de compréhension du champ littéraire et théâtral, un modèle qui postule donc, pour une même tranche temporelle, la spécificité des discours identitaires et la singularité des œuvres (et leur puissance subversive).

2.1 **1930-1939 : identités-déités et le garde-fou littéraire**

La période 1930-1939 – inaugurée par le « Compromis des Belges » en 1929 – a constitué, tant pour le champ théâtral wallon que pour les six dramaturges étudiés, une période d'affirmation identitaire sur le mode de la « déité ». Parallèlement aux discours identitaires de Lilar, Willems et Bauchau⁵⁶ – dont on a montré *supra* l'éloignement d'une conception révolutionnaire dans les années 1930 (Lilar et Willems) ou l'adhésion à *La Cité chrétienne* du chanoine Leclercq (Bauchau), mais pour lesquels nous n'avons pas étudié d'œuvre écrite avant la guerre –, les discours des agents wallons et de l'agent Ghelderode attestent un figement de l'image qu'ils proposent d'eux-mêmes au monde. Pour les premiers, après l'« oubli de la question wallonne » de 1919 à 1930, l'heure est à l'affirmation de l'« âme wallonne », ce qui les amène à affirmer l'existence d'un « acteur wallon », d'un « metteur en scène wallon », d'un « comique wallon ». Pour le second, la critique a souligné, avec raison, le début d'une troisième phase d'écriture en 1930. Après les pièces religieuses de l'époque de la « généreuse aventure » du VVT (*Images de la vie de Saint-François d'Assise*, *Barrabas*) et les pièces mythiques (*La mort du docteur Faust*, *Don Juan ou les amants puérils*, *Christophe Colomb*), Ghelderode a en effet écrit une série de pièces caractérisées par

⁵⁶ Pour le début des années 1930, Bertin et Verdin étaient trop jeunes pour tenir des « discours identitaires ».

des didascalies initiales plaçant l'intrigue dans une Flandre médiévale. Ce qui pourrait n'être qu'un détail historique et géographique – ayant une réelle fonction dans l'économie de la pièce – trouve cependant un corollaire dans l'idéologie racique affirmée par l'auteur dans les années 1930. Les discours des deux agents révèlent donc, au niveau de la sphère socio-anthropologique de l'époque, des discours dans lesquels se réfracte une façon de concevoir l'identité qui exclut la dialectique du Maître et de l'Esclave et qui relève d'une perception quasi-essentialiste. Ce mode d'affirmation de soi caractérise d'autant plus la période 1930-1939 qu'il s'agit, dans le chef des uns et des autres, d'aller à l'encontre d'une identité unitaire et nationale forte.

Cette spécificité discursive de la période ne peut toutefois cacher que, au niveau des œuvres de Ghelderode, la singularité d'un questionnement sur le Réel et l'identité problématique – l'indéchiffrable (*is dem*) – continue à se faire jour. Comme nous l'avons fait pour l'analyse de *Pantagleize*⁵⁷, il conviendrait donc d'analyser parallèlement les discours identitaires du dramaturge et la *figure théâtrale* dans les pièces de cette époque. Gageons que les pièces nous en apprendrons, encore une fois, davantage que les propos ambigus du dramaturge.

2.2 1940-1944 : des identités pleines confortées par l'Occupant et le Réel en sourdine

Pour la période de l'Occupation, nous n'avons analysé que les discours identitaires prononcés dans le champ du théâtre d'amateurs, encore que lorsque la F.N.C.D. organise en 1942 un concours d'essai sur le théâtre populaire en Belgique, différents agents du théâtre (semi-)professionnel participent aux débats. Les articles parus dans *Vox Theatri* ont révélé que les discours tenus à l'époque n'étaient pas exempts d'une certaine orientation sémantique déterminée par le climat de l'Occupation. Selon des répertoires lexicaux déterminés (le lexique de la foi chez É. Schwartz, le lexique socialiste chez N. Pirson et le lexique de la neutralité-généralité chez A. Haes), ces agents théâtraux se sont exprimés sur ce que devait être le théâtre du point de vue de son autonomisation (la nécessité d'une prise en charge par les pouvoirs publics) et de sa distinction (les genres, l'art scénique, « bien parler »...) – aucun article n'aborda un des aspects de la médiatisation.

Sans aucun doute, il conviendrait, à l'avenir, de pouvoir prendre connaissance des pièces envoyées au concours de la F.N.C.D en 1941, afin de mieux analyser la spécificité et la

⁵⁷ Encore que, de toutes les pièces de Ghelderode, cette pièce est sans aucun doute la plus intéressante pour entreprendre une analyse de l'inscription manifeste du *texte social* dans le *texte littéraire* (le répertoire lexical, les codes sémantiques et les constructions syntaxiques, cf. Zima), comme la description du manuscrit de cette pièce l'a d'ailleurs confirmé.

singularité de cette période bien particulière. Par contre, la pièce *Le Soleil se couche* de Ghelderode nous permet déjà de préciser qui s'opéra, à cette époque, entre le *texte social* et le *texte littéraire*⁵⁸. Pour la première fois, dans cette pièce, le dramaturge affirme le côté tyrannique de Charles Quint⁵⁹ (par le truchement d'Ulenspiegel) en même temps qu'il le confronte à une scène qui confine à l'irreprésentable (voir « le bout de toute pensée »). Cette pièce active elle aussi la dialectique du Maître et de l'Esclave, mais sur un mode bien moins léger que dans *Pantagleize*. Difficile d'oublier, en effet, que derrière la chambre de Charles Quint, l'Histoire maîtrisée (Philippe II) fait son œuvre destructrice.

2.3 1945-1960 : l'identité pleine menacée par le Réel

Durant la période 1945-1960, qui n'a pas manqué de présenter les signes d'un effritement progressif de l'unité identitaire nationale (*cf.* les faits historiques rappelés dans l'introduction), si une spécificité se dégage des discours, il convient de la nuancer selon la position des auteurs dramatiques dans le champ théâtral de la Belgique romane⁶⁰.

Pour les agents du théâtre d'amateurs wallon, la période d'après-guerre a marqué une évolution des discours identitaires, notamment du point de vue de la « distinction ». Après 1945, l'« âme wallonne » n'est plus de mise et l'on s'intéresse de plus en plus au théâtre européen, de même que les réalisations des professionnels ne laissent plus indifférents, et que l'on tâche de combler le retard accumulé. À l'identité perçue auparavant sur le mode de la déité, fait place une tendance à relativiser fortement la question identitaire, et à établir des comparaisons entre ce qu'hier encore on nommait l'« homme wallon », et l'« homme éternel » dont on semble avoir découvert l'existence.

⁵⁸ En ce sens, dans sa lecture du *Soleil se couche*... Quaghebeur a rappelé des commentaires éclairants de Félicien Marceau (qui, pendant la guerre, publia le *Théâtre complet* de Ghelderode aux éditions du Houblon – qu'il avait créées) sur l'œuvre de Ghelderode : « Il présente Ghelderode comme un 'Flamand de l'occupation espagnole et qui, à la lettre, n'en est pas revenu, n'en est pas encore sorti. L'Espagnol, pour lui, c'est l'occupant, au sens le plus entier du terme, qui non seulement commande à l'occupé mais qui aussi le hante, l'investit, le fascine et se vautre dans son âme. Qui finit par former avec lui un couple, un couple qui se hait mais qui cohabite et dont rien ne peut faire qu'il n'ait pas cohabité, où chacun suce le sang de l'autre et dont, à la longue, de l'opresseur et de l'opprimé, on ne sait plus qui pèse le plus, s'impose et contamine. Cette œuvre est une œuvre d'occupé », in QUAGHEBEUR (MARC), « Le dramaturge, le vieil empereur et le grand bouffon », GHELDERODE (MICHEL DE), *Le soleil se couche. L'école des bouffons*, Bruxelles, Éditions Labor, 2003, coll. « Espace Nord », p. 125-126.

⁵⁹ Nous avons précisé l'évolution dans le traitement réservé au personnage de Charles Quint dans la Partie II., Chapitre II, 1 Michel de Ghelderode, *Pantagleize* (1929) : une dramaturgie de l'idiotisme, 1.4 Le rapport à l'Histoire : l'Inquisition du XVI^e siècle pour affronter le Réel de l'Histoire présente.

⁶⁰ Quaghebeur a souligné combien les « contradictions socio-politiques de l'époque n'ont toutefois pas manqué de s'exprimer plus ouvertement que dans les formes idéalisées du théâtre néo-classique », in QUAGHEBEUR (MARC), « Brève histoire des lettres belges depuis la libération », LOPE (HANS-JOACHIM) (dir.), *L'Écrivain belge devant l'histoire. Colloque international organisé à l'Université de Marburg les 12 et 13 octobre 1990*, Frankfurt a.M., Peter Lang, 1993, coll. « Studien und Dokumente zur Geschichte der Romanischen Literaturen » (n° 25), *op. cit.*, p. 149.

Pour les dramaturges francophones, le discours critique sur le théâtre belge a généralement pointé trois tendances esthétiques majeures de la période d'après-guerre : l'esthétique néo-classique « chère au théâtre belge désormais autonomisé de la tutelle française »⁶¹, le triomphe réservé aux « imprécations baroques du grand méconnu de l'entre-deux-guerres, Michel de Ghelderode » et « les territoires du rêve » (essentiellement le théâtre de Willems)⁶². Si l'identité du pays est menacée, en trouve-t-on la trace dans les discours identitaires de ces auteurs, mais surtout dans l'une ou l'autre évocation métaphorique ou directe des œuvres théâtrales, et comment cela s'articule-t-il aux catégories de l'« infigurable archaïque » et de l'« Histoire maîtrisée » ?

On constate que trois auteurs, dont l'expérience linguistique d'être-au-monde fut différente (Bertin grandit dans un milieu unilingue, alors que Bauchau et Verdin furent, dès leur naissance, exposé à la coexistence des idiomes flamand et français) donnent à voir dans leurs premières pièces de théâtre des personnages caractérisés par la rigueur, la droiture, l'unité identitaire, et donc par l'hermétisme aux failles identitaires (*is dem*). Si nous avons conclu, pour ces trois premières pièces des auteurs, à l'esthétique classique⁶³, à l'inscription de figures de Maître absolus, et si leurs pièces ne manquent certes pas de déterminations externes⁶⁴, nous proposons une énième interprétation qui convoque, cette fois, le rapport à l'Histoire belge de l'époque : la tentative de juguler, dans le texte littéraire, la déchirure de la Belgique unitaire que les discours du texte social font de plus en plus percevoir au cours de la décennie 1950-1960.

En revanche⁶⁵, les pièces de Lilar, de Willems et de Verdin (chez celle-ci, à travers les personnages du diable à quatre, du Fou et de la Jeune fille) convoquerait sur un autre mode

⁶¹ *Ibid.* Voyez aussi ARON (PAUL), *La mémoire en jeu. Une histoire du théâtre de langue française en Belgique*, Bruxelles, La Lettre volée-Théâtre National de la Communauté française de Belgique, 1995, « les rigueurs du néoclassicisme », *op. cit.*, p. 202-213.

⁶² ARON, *La mémoire en jeu. Une histoire du théâtre de langue française en Belgique*, *op. cit.*, p. 214-222.

⁶³ Nous avons classé, sans ambages, les pièces de Ghelderode, de Lilar et de Willems dans la catégorie baroque de l'« infigurable archaïque », mais nous avons aussi attiré l'attention sur la particularité d'*Henri le Navigateur* de Verdin (un auteur dont les informations biographiques ont révélé le contact, dès l'enfance, avec les idiomes flamands et français) : le protagoniste se présente comme une figure de l'« Histoire maîtrisée », alors que le Diable à quatre, le Fou et la jeune fille sont des figures baroques.

⁶⁴ Dans les analyses, nous n'avons cité que les plus évidentes. Les auteurs de l'après-guerre comme Willems, Bauchau et Verdin se sont exprimés explicitement sur la part qui revient, dans leur œuvre, à l'effroi éprouvé devant les atrocités du second conflit mondial, mais aussi à la question de la colonisation-décolonisation (Bauchau et Verdin). Par ailleurs, notre analyse a mis en évidence la récurrence d'un questionnement ayant trait à la dialectique du Maître et de l'Esclave, dialectique que le théâtre de Kalisky ne manquera pas de convoquer, au début des années 1970.

⁶⁵ Quaghebeur affirme aussi que, dans les années 1950, les normes éthiques et esthétiques « corsetantes pour la créativité, provincialisantes par rapport à l'espace européen du moment, aliénantes pour le sentiment d'identité et le rapport au réel » n'empêchèrent pas l'éclosion de quelques récits singuliers (*Tempo di Roma* d'Alexis Curvers ; *Saint-Germain ou la négociation*, de Francis Walder) qui thématifèrent la « fuite » (vers le Sud) ou l'imbrication de la « perfection » historique et des « avanies du monde ».

cette perception vive des tensions historiques qui animent la scène nationale belge. Plutôt que de maintenir coûte que coûte une vision unifiée de l'Histoire et préserver le sens téléologique de l'action humaine, ces trois écrivains affrontent, dès l'ouverture de leur pièce, la question d'une identité trouée (*is dem*), bref du Réel : c'est la scène où Don Juan se présente dans l'obscurité à Isabelle en se faisant passer pour Octavio⁶⁶ ; c'est la scène d'ouverture, chez Willems, où le langage permet de faire accroire à l'existence d'objets absents ou disparus ; enfin, c'est le premier tableau dans *Henri le Navigateur* qui s'ouvre sur l'affirmation que « tout être est double » et qui rappelle, textuellement, le passé historique bourguignon de notre pays et « la difficulté de gouverner ce royaume » – cette dernière pièce n'en affirme pas moins la force de la Loi, l'écriture de l'Histoire. Pressentant le péril encouru par l'identité unitaire du pays – à laquelle la question coloniale semble être liée dans l'imaginaire de Bauchau⁶⁷ et de Verdin –, Lilar et Willems tentent, dans la construction de la fiction littéraire, d'apporter une réponse satisfaisante à ce qui se vit comme une mort de l'Histoire, de la transcendance (les « destins sont fermés ») et, finalement, du lien social. Comme la justement remarqué Quaghebeur, les deux dernières pièces de Lilar attesteront aussi – mais sur un mode beaucoup plus explicite que dans *Le Burlador* – cette prise en charge fictionnelle de l'Histoire du pays :

Mais *Le Roi lépreux* de Suzanne Lilar (1951) en est déjà comme le chant du cygne. Étrange histoire que celle-là ! La pièce, qui s'attache en effet au règne, à l'abdication et au retour du jeune roi Baudouin de Jérusalem, dit Le Lépreux, est écrite par la femme du ministre Albert Lilar, libéral qui n'appartient pas au camp anti-léopoldiste. Désormais l'heure est ailleurs. [...] L'histoire faisant défaut, l'analogie ne pourrait-elle servir de clef au monde ? Le *Journal* qu'en donne Suzanne Lilar est comme la Bible et le bréviaire.⁶⁸

2.4 Après 1961 : inventer les identités multiples... qui intègrent le Réel

Après l'étude de l'évolution du phénomène théâtral en Belgique romane pendant la période 1930-1960, il serait tentant de dépasser, ne fût-ce qu'un instant, la limite chronologique définie dans cette thèse, et de se prononcer sur la spécificité et la singularité de la période successive. Quand on passe en revue les discours tenus dans le champ du théâtre d'amateurs wallon, comme dans le champ littéraire francophone, on constate qu'ils dépassent la crainte de l'effritement identitaire pour affirmer les nouvelles consciences identitaires auxquelles les tensions historiques des années 1950 ont permis d'émerger.

⁶⁶ Nous avons déjà souligné comment cette scène tirée du *Burlador de Séville* de Tirso de Molina disparaissait dans la pièce de Bertin.

⁶⁷ Si la question coloniale, et donc le paradigme dominant-dominé, s'inscrit déjà dans *Gengis Khan* sans que l'auteur la thématise excessivement, les romans *La Déchirure* et *Le Régiment noir* la déploieront très largement.

⁶⁸ QUAGHEBEUR, « Brève histoire des lettres belges depuis la libération », *op. cit.*, p. 152.

Dans le champ artistique, c'est l'époque où le Jeune Théâtre va éclore et où certaines scènes théâtrales s'ouvriront à la question du corps exhibé. Dès 1951, on avait assisté à la création du Théâtre de Poche⁶⁹ ; ce théâtre faisant figure de précurseur puisque ce n'est qu'en 1963 qu'est créé le Théâtre 140 – qui détint le monopole des avant-gardes étrangères jusqu'à la fin des années 1970 – et le Théâtre de l'Esprit frappeur. Viendra ensuite la création, en 1969, du Théâtre Laboratoire Vicinal (qui inscrira son travail dans le sillage du théâtre de Grotowski et du Living Theater) et du Théâtre du Parvis et, en 1974, la création de l'Ensemble Théâtral Mobile. À la fin des années 1960, René Kalisky commençait aussi son œuvre théâtrale...qui ne manquerait pas d'interroger le Réel.

Enfin, la coïncidence temporelle n'est-elle pas curieuse, en 1976, avec, d'une part, la mise sur pied des *États généraux du théâtre amateur*⁷⁰ et, d'autre part, la constitution d'une mouvance d'écrivains francophones (souvent) de la capitale, emmenés par Pierre Mertens et Claude Javeau, sous l'appellation « La Belgitude »⁷¹ ?

⁶⁹ À l'enthousiasme de Ghelderode, le Théâtre de Poche avait créé *Pantagleize* en 1953.

⁷⁰ *Les états généraux du théâtre amateur*. CACEF, 1977 (février-mai) (n° spécial), *op. cit.*

⁷¹ *Les Nouvelles littéraires. La Belgitude*, novembre 1976.

3 **Perspectives futures : le *corpus* du théâtre belge de langue française (1930-1960) : 390 pièces**

Avant la nôtre, aucune étude ne donnait un répertoire des pièces écrites en français en Belgique romane entre 1930 et 1960, de même qu'il n'y a pas à l'heure actuelle de répertoire de toutes les pièces jouées sur les scènes professionnelles en Belgique romane. En partant des répertoires réalisés par H. Lejeune pour les principaux théâtres de la capitale (saisons 1933-1934 à 1936-1937 et saisons 1946-1947 à 1951-1952), par Tirard pour le Théâtre National (saisons 1945-1946 à 1985-1986) et par le Rideau de Bruxelles (depuis mars 1943), il serait possible à l'avenir de constituer, partiellement, ce répertoire, moyennant un énorme travail d'encodage.

Est-il envisageable de passer de l'étude de l'« agent théâtral wallon » dans le champ théâtral wallon et de six « agents » du champ théâtral en français, de 1930 à 1960, à celle de différents agents théâtraux de la Belgique romane ? L'entreprise serait assurément révélatrice, mais était trop ambitieuse pour cette thèse. Pourtant, si « dans le travail empirique, c'est une seule et même chose que de déterminer ce qu'est le champ, quelles en sont les limites⁷², et de déterminer quelles espèces de capital y sont agissantes, dans quelles limites s'exercent leurs effets, etc. »⁷³, on pourrait imaginer – à l'avenir – d'étudier le champ théâtral de la Belgique romane en dégagant, selon notre modèle tripartite (autonomisation, distinction, médiatisation), les positions occupées par les différents auteurs et types de théâtre répertoriés au sein du vaste champ théâtral : le théâtre mondain et de boulevard à Bruxelles, le théâtre d'amateurs en français à Bruxelles et en province, le théâtre d'avant-garde, le théâtre radiophonique, le théâtre dans les camps de prisonniers, le théâtre de marionnettes, le Jeune Théâtre au début des années 1950, etc.

Pour l'heure, nous nous en tenons aux résultats de nos analyses de sept positions du champ socio-théâtral belge, tel que l'étude du théâtre d'amateurs wallon et des pièces et des discours de six auteurs dramatiques l'ont montré, ce qui permet déjà de voir se dessiner avec précision une partie du champ théâtral global.

⁷² Selon Bourdieu, « la question des limites du champ *est toujours posée dans le champ lui-même* et, par conséquent, n'admet pas de réponse *a priori* » et « les frontières du champ ne peuvent être déterminées que par une investigation empirique. Elles ne prennent que rarement la forme de frontières juridiques (avec, par exemple, le *numerus clausus*), même si les champs comportent toujours des 'barrières à l'entrée' tacites ou institutionnalisées », in BOURDIEU (PIERRE) et WACQUANT (LOÏC J. D.), *Réponses : pour une anthropologie réflexive*, Paris, Seuil, 1992, coll. « Libre examen. Politique », *op. cit.*, respectivement p. 75 et 76.

⁷³ *Ibid.*, p. 74.

Bibliographie

Bibliographie primaire

1 Bibliographie primaire de la Partie I

1.1 Volumes

1.1.1 *Congrès wallons*

FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONNES DU BRABANT, *III^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons*. 15 et 16 mai 1921, Charleroi, Imprimerie Jean Dupuis, 1921.

FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONNES DU BRABANT, *IV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons*. Nivelles, 13, 14 et 15 août 1922, Bruxelles, Établissements A. Gilles, 1923.

FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *VIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons*. Tenu à Nivelles les 28, 29 et 30 Août 1926, Nivelles, Imprimerie Louis Havaux-Houdart, 1926.

FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *Congrès d'Art, de Littérature et de Folklore wallons (douzième congrès)*. Organisé à Liège, les 15, 16 et 17 août 1930. Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, s.d.

FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *XIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, tenu à Wavre les 23, 24 et 25 mai 1931 sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi des Belges*. Compte-rendu officiel, Nivelles, Imprimerie Havaux, s.d.

FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE NAMUR, *XIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons*. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi (Dinant, les 25, 26 et 27 juin 1932), Namur, Imprimerie Dave, s.d.

FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DU HAINAUT, *XI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons tenu à Charleroi les 16 et 17 avril 1933*. Compte rendu, Charleroi, Imprimerie-éd. F. Collins, 1934.

FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XVI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Verviers les 19, 20 et 21 mai 1934*. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Liège et de l'Administration communale de Verviers, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d.

FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *XVII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, tenu à Bruxelles dans le cadre merveilleux de l'Exposition internationale les 9 et 10 juin 1935. Compte-rendu officiel*. Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi des Belges et les Auspices du Gouvernement, de l'Exposition et de l'Art Wallon, Nivelles, Imprimerie Havaux, s.d.

UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XVIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Houffalize, les 19 et 20 juillet 1936*. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Luxembourg et de l'Administration Communale de Houffalize, Dinant, Imprimerie L. Bourdeaux-Capelle, s.d.

UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XIX^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Dinant les 24, 25 et 26 juillet 1937*. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et

- sous le Patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Namur, et de l'Administration communale de Verviers. Compte-rendu, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d
- UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XX^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Mons, les 5 et 6 juin 1938 par la Fédération Littéraire et Dramatique du Hainaut*. Sous le Patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Hainaut et de l'Administration Communale de la Ville de Mons. Compte-Rendu, Charleroi, Imprimerie Barry, s.d.
- FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE (45^e ANNIVERSAIRE 1894-1939), *Congrès de Linguistique, de Littérature, d'Art et de Folklore wallons. XXI^e Congrès*. Organisé à Liège les 13, 14 et 15 août 1939, Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1939.
- FÉDÉRATION WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRAURE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L., *XXII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons*. Tenu à Nivelles les 9-10 juin 1946 (Pentecôte), Nivelles, Imprimerie Quinot Frères, 1946.
- ROYALE FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XXIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Liège, les 12 et 13 juin 1954. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale de Liège, de l'Administration communale de Liège*. Compte-rendu, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d.
- FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE HAINAUT, *XXV^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Charleroi, les 14 et 15 juin 1958*. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale du Hainaut, de l'Administration communale de Charleroi. Compte rendu, Charleroi, Imprimerie de Charleroi-Viaduc, s.d.
- FÉDÉRATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT LITTÉRAURE ET ART DRAMATIQUE A.S.B.L. NIVELLES, *XXVII^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Nivelles les 25 et 26 juin 1960*. Compte rendu, s.l., s.n., s.d.

1.1.2 Documents de l'État

Le Moniteur belge (1860-1960)

La Pasiomie (1791-1960)

Les Annales parlementaires (Chambre, Sénat) (1919-1960)

Les « Documents budgétaires » (1919-1960), conservés à la Cour des Comptes

1.1.3 *Œuvres wallonnes et ouvrages ayant trait à la littérature, au théâtre et à l'histoire belges*

- CLASKIN (JULES), *Airs di flûte et autres poèmes wallons*. Édition critique d'après les manuscrits de l'auteur avec introduction et notes de Maurice Piron, Liège, Société de Langue et de Littérature wallonnes, 1956, coll. « Collection littéraire wallonne » (n° 1).
- COLL., *Pro Wallonia [1949]*. X^e Annuaire de l'Association Royale Littéraire Wallonne de Charleroi affiliée à la Fédération Wallonne Littéraire et Dramatique du Hainaut, Couillet, Imprimerie Maison d'Édition, 1949.
- DEPASSE (CHARLES) et ANDRÉ (A.), *L'organisation des loisirs du travailleur en Belgique et à l'étranger*, Présentation de M. L. Piérard, député de Mons, Avant-propos de M. F. Cocq, député de Bruxelles, Paris - La Louvière, Valois - Éditions « Labor », 1931.
- DEWANDELAER (FRANZ), *Œuvres poétiques*. Édition critique avec introduction et notes par Jean Guillaume, Liège, Société de Langue et de Littérature wallonnes, 1970, coll. « Collection littéraire wallonne » (n° 4).
- LEJEUNE (A.), *Les Enquêtes wallonnes. Où va notre Théâtre patoisant ? [Les avis de 10 écrivains verviétois]*, Verviers, Imprimerie S. A^{me} G. Nautet-Hans, 1932.
- LEMPEREUR (ÉMILE), *Essai de catalogue d'une Bibliothèque de Littérature et de Folklore wallons. 1890-1947*, Préface par Ch. Depasse, Bruxelles, Éditions Labor, [1948].
- MARINUS (ALBERT), *Les loisirs du travailleur*, Bruxelles, Imprimerie Charles Peeters Léau, 1937.
- MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE BELGIQUE, *Conseil culturel d'expression française. Bulletin Intérieur*, Bruxelles, n° 1, 1^{er} septembre 1941.
- MOUSSINAC (LÉON), *La décoration théâtrale*, Paris, Rieder, 1922, coll. « L'Art français depuis vingt ans ».
- PIRON (MAURICE), *Les lettres wallonnes contemporaines*, 2^e éd., Tournai-Paris, Casterman, 1944.
- PIRON (MAURICE), *Anthologie de la littérature dialectale de Wallonie : poètes et prosateurs*, Liège, P. Mardaga, 1979.
- POUPEYE (CAMILLE), *La mise en scène théâtrale d'aujourd'hui*, Bruxelles, Éditions l'Équerre, s.d. [1927].
- POUPEYE (CAMILLE), *Les dramaturges exotiques*, Préface de Lugné-Poe, Bruxelles, Éditions de la Renaissance d'Occident, 1924.
- ROUCHÉ (JACQUES), *L'art théâtral moderne*, nouvelle édition, Paris, Bloud & Gay, 1924 (1910).
- VAN CUTSEM (HENRI), *Tintin. Comédie wallonne en trois actes*, Mons, Commission Provinciale des Loisirs de l'Ouvrier du Hainaut, 1930.
- VANDEREUSE (JULES), *Le théâtre wallon du Brabant*, Gilly, L'Imprimerie moderne - N.-Edg Piérard, 1934.
- VANDEREUSE (JULES), *Le théâtre wallon du Hainaut [1913]*. Extrait du 3^e Annuaire (1912) de l'Association littéraire wallonne de Charleroi, Charleroi, Imprimerie Édouard François, 1913.
- VANDEREUSE (JULES), *Le théâtre wallon du Hainaut [1930]*, La Louvière, Éditions « Labor », 1930.
- VANDEREUSE (JULES), *La littérature dialectale dans la province de Luxembourg*, Houffalize, Imprimerie L. Pesesse, 1936.
- La Vie wallonne. 1920-1970. Cinquantenaire de "La Vie wallonne"*. Composé sous la direction de Jean Servais. N° jubilaire exceptionnel, Liège, Les Éditions de la revue *La Vie wallonne*, t. XLIV, n^{os} 331-332, 3^e et 4^e trimestres 1970, coll. « La Vie wallonne. Nouv. sér ».
- WILLAME (GEORGES), *Sonnets*. Édition critique avec introduction, traduction et notes par Jean Guillaume, Liège, Société de Langue et de Littérature wallonnes, 1960, coll. « Collection littéraire wallonne » (n° 3).

1.2 Articles

1.2.1 *Articles parus dans Les Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons*

- ANDRÉ, (LUCIEN), « L'éducation populaire en milieu rural wallon », FÉDÉRATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRATURE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L. NIVELLES, *XXVII^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Nivelles les 25 et 26 juin 1960. Compte rendu*, s.l., s.n., s.d., p. 32-46.
- ANONYME, « Activité du Comité interfédéral et suite donnée aux vœux émis dans les précédents Congrès », FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONNES DU BRABANT, *IV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, Nivelles, 13, 14 et 15 août 1922*, Bruxelles, Établissements A. Gilles, 1923, p. 17-19.
- ANONYME, « Lettre d'invitation », FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONNES DU BRABANT, *IV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, Nivelles, 13, 14 et 15 août 1922*, Bruxelles, Établissements A. Gilles, 15.6.1923, p. 3-5.
- ANONYME, « Liste des journaux et publications qui ont donné une relation du Congrès [1936] », *XVIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Houffalize, les 19 et 20 juillet 1936. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Luxembourg et de l'Administration Communale de Houffalize*, Dinant, Imprimerie L. Bourdeaux-Capelle, s.d., p. 115.
- ANONYME, « Liste des journaux et publications qui ont donné une relation du Congrès [1938] », *XX^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Mons, les 5 et 6 juin 1938 par la Fédération Littéraire et Dramatique du Hainaut. Sous le Patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Hainaut et de l'Administration Communale de la Ville de Mons. Compte-Rendu*, Charleroi, Imprimerie Barry, s.d., p. 115.
- ANONYME, « Règlement », FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONNES DU BRABANT, *IV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, Nivelles, 13, 14 et 15 août 1922*, Bruxelles, Établissements A. Gilles, 15 juin 1923, p. 6-7.
- BALLE (ARTHUR) et JODOGNE (OMER), « Normalisation des périodiques littéraires wallons », FÉDÉRATION WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRATURE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L., *XXII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons*, Tenu à Nivelles les 9-10 juin 1946 (Pentecôte), Nivelles, Imprimerie Quinot Frères, 1946, p. 79-85.
- BAYOT (ADELIN), « Élévation du niveau artistique du Théâtre wallon », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE NAMUR, *XIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi (Dinant, les 25, 26 et 27 juin 1932)*, Namur, Imprimerie Dave, s.d., p. 98-104.
- BERTRAND (JOSEPH), « L'Orientation du Théâtre wallon », ROYALE FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XXIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Liège, les 12 et 13 juin 1954. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale de Liège, de l'Administration communale de Liège. Compte-rendu*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 132-135.
- BERTRAND (JOSEPH) *et al.*, « L'Orientation du Théâtre wallon. [Débat] », ROYALE FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XXIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Liège, les 12 et 13 juin 1954. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale de Liège, de l'Administration communale de Liège. Compte-rendu*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 135-152.

- BERTRAND DE MARCHIN (JOSEPH), « Évolution de la littérature wallonne », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XVI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Verviers les 19, 20 et 21 mai 1934. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Liège et de l'Administration communale de Verviers*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 65-72.
- BOHY (GEORGES), « [Rapport] », FÉDÉRATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRAIRE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L. NIVELLES, *XXVII^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Nivelles les 25 et 26 juin 1960. Compte rendu*, s.l., s.n., s.d., p. 55-61.
- BOUVET (ADRIEN), « Droit des Wallons à une radiodiffusion autonome », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XIX^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Dinant les 24, 25 et 26 juillet 1937. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le Patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Namur, et de l'Administration communale de Verviers. Compte-rendu*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 43-50.
- BOUVET (ADRIEN), « Droit des Wallons à une radiodiffusion autonome [Statistiques] », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XIX^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Dinant les 24, 25 et 26 juillet 1937. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le Patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Namur, et de l'Administration communale de Verviers. Compte-rendu*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 43-44.
- BOUVET (ADRIEN), « Les émissions radiophoniques wallonnes », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XVIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Houffalize, les 19 et 20 juillet 1936. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Luxembourg et de l'Administration Communale de Houffalize*, Dinant, Imprimerie L. Bourdeaux-Capelle, s.d., p. 87-91.
- BOUVET (ADRIEN), « Les intérêts wallons et la radiodiffusion », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE (45^e ANNIVERSAIRE 1894 - 1939), *Congrès de Linguistique, de Littérature, d'Art et de Folklore wallons. XXI^e Congrès, organisé à Liège les 13, 14 et 15 août 1939, Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu*, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1939, p. 15-20.
- BOUVET (ADRIEN), « Pour une radiophonie wallonne », FÉDÉRATION WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRAIRE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L., *XXII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons*, Tenu à Nivelles les 9-10 juin 1946 (Pentecôte), Nivelles, Imprimerie Quinot Frères, 1946, p. 102-108.
- BOUVET (ADRIEN), « Rapport sur la radiophonie », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XX^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Mons, les 5 et 6 juin 1938 par la Fédération Littéraire et Dramatique du Hainaut. Sous le Patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Hainaut et de l'Administration Communale de la Ville de Mons. Compte-Rendu*, Charleroi, Imprimerie Barry, s.d., p. 61-65.
- BOVERIE (DIEUDONNÉ), « La Fleur de Wallonie. Rapport présenté au nom du cercle littéraire « Le Royal Caveau Liégeois » », ROYALE FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XXIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Liège, les 12 et 13 juin 1954. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale de Liège, de l'Administration communale de Liège. Compte-rendu*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 31-34.
- BOVERIE (DIEUDONNÉ), « [Rapport] », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XVI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Verviers les 19, 20 et 21 mai 1934. Sous le Haut Patronage de S. M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Liège et de l'Administration communale de Verviers*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 78-79.
- BRANDT (MARCEL), « De la situation critique de nos sociétés dramatiques », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *XVII^e Congrès de Littérature et d'Art*

- dramatique wallons, tenu à Bruxelles dans le cadre merveilleux de l'Exposition internationale les 9 et 10 juin 1935. Compte-rendu officiel. Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi des Belges et les Auspices du Gouvernement, de l'Exposition et de l'Art Wallon, Nivelles, Imprimerie Havaux, s.d., p. 123-134.*
- CARLIER (ARILLE), « Discours de M. Arille Carlier - Président », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XX^e Congrès de Littérature et d'Art Dramatique wallons organisé à Mons, les 5 et 6 juin 1938 par la Fédération Littéraire et Dramatique du Hainaut. Sous le Patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Hainaut et de l'Administration Communale de la Ville de Mons. Compte-Rendu*, Charleroi, Imp. Barry, 1938, p. 37-40.
- CARLIER (ARILLE), « Discours de M. Carlier, Président de l'U.N.F.W. », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE NAMUR, *XIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi (Dinant, les 25, 26 et 27 juin 1932)*, Namur, Imprimerie Dave, s.d., p. 19-24.
- CHERMANNE (ÉMILE), « Rapport de M. Chermanne », ROYALE FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XXIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Liège, les 12 et 13 juin 1954. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale de Liège, de l'Administration communale de Liège. Compte-rendu*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 20-29.
- CHERMANNE (ÉMILE), « Rapport de M. Chermanne, Extension du service des Lettres wallonnes - Subvention en faveur des Lettres wallonnes - Prix officiels de Littérature wallonne », ROYALE FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XXIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Liège, les 12 et 13 juin 1954. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale de Liège, de l'Administration communale de Liège. Compte-rendu*, Liège, Imprimerie Dehousse, 1954, p. 25-26.
- CHERMANNE (ÉMILE), « Rapport de M. Chermanne, Secrétaire général de l'U.N.F.W. », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE HAINAUT, *XXV^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Charleroi, les 14 et 15 juin 1958. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale du Hainaut, de l'Administration communale de Charleroi. Compte rendu*, Charleroi, Imprimerie de Charleroi-Viaduc, s.d., p. 16-27.
- CHERMANNE (ÉMILE), « Rapport de M. É. Chermanne », FÉDÉRATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRAIRE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L. NIVELLES, *XXVII^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Nivelles les 25 et 26 juin 1960. Compte rendu*, s.l., s.n., s.d., p. 21-30.
- CHERMANNE (ÉMILE), « Rapport du secrétaire de l'U.N.F.W. pour la période 1946-1950. Rapport présenté par Émile Chermanne, Secrétaire général », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES ET DRAMATIQUES, *XXIII^e Congrès organisé par la Fédération Wallonne Littéraire et Dramatique du Hainaut à Charleroi le 11 juin 1950. Compte rendu officiel*, Charleroi, Imprimerie Luro, 1950, p. [6-16].
- CHERMANNE (ÉMILE), « Sur la question des postes régionaux de radio et sur la T.V. », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE HAINAUT, *XXV^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Charleroi, les 14 et 15 juin 1958. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale du Hainaut, de l'Administration communale de Charleroi. Compte rendu*, Charleroi, Imprimerie de Charleroi-Viaduc, s.d., p. 28-40.
- CLOSSET (J.), « Encouragements aux arts et à la langue wallonne », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *VIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons. Tenu à Nivelles les 28, 29 et 30 Août 1926*, Nivelles, Imprimerie Louis Havaux-Houdart, 1926, p. 57-59.
- CORBIER (ARTHUR), « Existe-t-il une différence entre la régie du théâtre d'expression française et la régie du théâtre d'expression wallonne ? », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES

- WALLONS DU BRABANT, *XIII^e Congrès de littérature et d'art dramatique wallons, tenu à Wavre les 23, 24 et 25 mai 1931 sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi des Belges. Compte-rendu officiel*, Nivelles, Impr. Havaux, s.d., p. 69-70.
- CULOT (J.-M.), « La diffusion des lettres dialectales par le livre ou Des écrivains en quête de lecteurs », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE (45^e ANNIVERSAIRE 1894 - 1939), *Congrès de Linguistique, de Littérature, d'Art et de Folklore wallons. XXI^e Congrès. Organisé à Liège les 13, 14 et 15 août 1939, Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu*, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1939, p. 111-115.
- DAVE (ÉMILE), « Pour le développement des études folkloriques en Wallonie », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE NAMUR, *XIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique Wallons. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi (Dinant, les 25, 26 et 27 juin 1932)*, Namur, Imprimerie Dave, s.d., p. 35-53.
- DE POTTER (L.), « Situation matérielle des sociétés d'amateurs. Quelques conseils d'un Vétéran », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XVIII^e Congrès de Littérature et d'Art Dramatique Wallons organisé à Houffalize, les 19 et 20 juillet 1936. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Luxembourg et de l'Administration Communale de Houffalize*, Dinant, Imprimerie L. Bourdeaux-Capelle, s.d., p. 42-45.
- DEBIERE (G.), « Rapport présenté par M. G. Debiere, Secrétaire de la Fédération Littéraire et Dramatique du Luxembourg », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XVIII^e Congrès de Littérature et d'Art Dramatique Wallons organisé à Houffalize, les 19 et 20 juillet 1936. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Luxembourg et de l'Administration Communale de Houffalize*, Dinant, Imprimerie L. Bourdeaux-Capelle, [s.d.], p. 48-53.
- DEFRÊCHEUX (CHARLES), « Les encouragements officiels », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE NAMUR, *XIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi (Dinant, les 25, 26 et 27 juin 1932)*, Namur, Imprimerie Dave, s.d., p. 84-91.
- DELTENRE (ARMAND), « La diffusion des œuvres wallonnes », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE HAINAUT, *XXV^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Charleroi, les 14 et 15 juin 1958. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale du Hainaut, de l'Administration communale de Charleroi. Compte rendu*, Charleroi, Imprimerie de Charleroi-Viaduc, s.d., p. 94-100.
- DELTENRE (ARMAND), « Pour une langue wallonne », FÉDÉRATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT LITTÉRAIRE ET ART DRAMATIQUE A.S.B.L. NIVELLES (dir.), *XXVII^e Congrès de langue, de littérature et d'art dramatique wallons organisé à Nivelles les 25 et 26 juin 1960. Compte rendu*, s.l., s.n., s.d., p. 128-130.
- DELTENRE (ARMAND) *et al.*, « Théâtre en wallon », FÉDÉRATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRAIRE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L. NIVELLES, *XXVII^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Nivelles les 25 et 26 juin 1960. Compte rendu*, s.l., s.n., s.d., p. 53-55.
- DUCHATTO (MICHEL), « Théâtre Wallon et Théâtre Français », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *XIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, tenu à Wavre les 23, 24 et 25 mai 1931 sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi des Belges. Compte-rendu officiel*, Nivelles, Imprimerie Havaux, s.d., p. 70-73.
- DUCHESNE (JO), « Rapport sur la création de groupes de 'jeunesses théâtrales wallonnes' », FÉDÉRATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRAIRE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L. NIVELLES, *XXVII^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Nivelles les 25 et 26 juin 1960. Compte rendu*, s.l., s.n., s.d., p. 124-127.

- FAUCONNIER (JEAN), « Pour un renouveau du Théâtre dialectal wallon », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES ET DRAMATIQUES, *XXIII^e Congrès organisé par la Fédération Wallonne Littéraire et Dramatique du Hainaut à Charleroi le 11 juin 1950. Compte rendu officiel*, Charleroi, Imprimerie Luro, 1950, p. [23-28].
- FAY (GEORGES), « Pour un théâtre radiophonique wallon », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE (45^e ANNIVERSAIRE 1894 - 1939), *Congrès de Linguistique, de Littérature, d'Art et de Folklore wallons. XXI^e Congrès, organisé à Liège les 13, 14 et 15 août 1939, Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu*, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1939, p. 154-157.
- FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, « Liste des journaux et périodiques qui contiennent des relations de Congrès », *XVI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Verviers les 19, 20 et 21 mai 1934. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Liège et de l'Administration communale de Verviers*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 115-116.
- FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, « Répartition des 3/4 du subside de la Ville de Liège, 1931-1932 », *Pro Arte*, 8^e année, n° 80, février 1933, p. [14].
- FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, « [Statistiques] », *XVI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Verviers les 19, 20 et 21 mai 1934. Sous le Haut Patronage de S. M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Liège et de l'Administration communale de Verviers*, Liège, Imprimerie Dehousse, [s.d.], p. 116.
- FLAMENT (JULIEN), « La Différence », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *XIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, tenu à Wavre les 23, 24 et 25 mai 1931 sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi des Belges. Compte-rendu officiel*, Nivelles, Imprimerie Havaux, s.d., p. 73-76.
- FORTIN (EUGÈNE), « Encouragement à l'art et à la littérature dramatiques », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *XIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, tenu à Wavre les 23, 24 et 25 mai 1931 sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi des Belges. Compte-rendu officiel*, Nivelles, Imprimerie Havaux, s.d., p. 45-49.
- FRÈRE (MAX ANDRÉ), « La pauvreté d'expression et d'expansion de notre Théâtre Wallon », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES ET DRAMATIQUES, *XXIII^e Congrès organisé par la Fédération Wallonne Littéraire et Dramatique du Hainaut à Charleroi le 11 juin 1950. Compte rendu officiel*, Charleroi, Imprimerie Luro, 1950, p. [19-23].
- GOOSSE (MAURICE), « Rapport présenté par M. Maurice Goosse, Président de la Fédération Littéraire et Dramatique du Luxembourg », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XVIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Houffalize, les 19 et 20 juillet 1936. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Luxembourg et de l'Administration Communale de Houffalize*, Dinant, Imprimerie L. Bourdeaux-Capelle, s.d., p. 39-41.
- GRAFÉ (JEAN), « Comment encourager les arts et les artistes wallons ? », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE (45^e ANNIVERSAIRE 1894 - 1939), *Congrès de Linguistique, de Littérature, d'Art et de Folklore wallons. XXI^e Congrès. Organisé à Liège les 13, 14 et 15 août 1939, Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu*, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1939, p. 70-73.
- HAUCOTTE (ERNEST), « De la rénovation du théâtre comique d'expression dialectale », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE (45^e ANNIVERSAIRE 1894 - 1939), *Congrès de Linguistique, de Littérature, d'Art et de Folklore wallons. XXI^e Congrès organisé à Liège les 13, 14 et 15 août 1939. Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu*, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1939, p. 149-153.

- HAUCOTTE (ERNEST), « Le problème de l'amour dans le théâtre wallon », FÉDÉRATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRATURE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L. NIVELLES, *XXVII^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Nivelles les 25 et 26 juin 1960. Compte rendu*, s.l., s.n., s.d., p. 80-84.
- HAUCOTTE (ERNEST), « Séance du dimanche 13 juin 1954. Compte rendu analytique », ROYALE FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XXIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Liège, les 12 et 13 juin 1954. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale de Liège, de l'Administration communale de Liège. Compte-rendu*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 57-96.
- HERMAN (LÉON), « La constitution des sociétés dramatiques wallonnes en association sans but lucratif », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *VIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons. Tenu à Nivelles les 28, 29 et 30 Août 1926*, Nivelles, Imprimerie Louis Havaux-Houdart, 1926, p. 64-69.
- JODOGNE (OMER), « Appel en faveur de la Bibliothèque Nationale de Wallonie », FÉDÉRATION WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRATURE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L., *XXII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons*, Tenu à Nivelles les 9-10 juin 1946 (Pentecôte), Nivelles, Imprimerie Quinot Frères, 1946, p. 94-96.
- JODOGNE (OMER), « De la nécessité d'une Bibliographie wallonne... », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *XVII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, tenu à Bruxelles dans le cadre merveilleux de l'Exposition internationale les 9 et 10 juin 1935. Compte-rendu officiel. Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi des Belges et les Auspices du Gouvernement, de l'Exposition et de l'Art Wallon*, Nivelles, Imp. Havaux, s.d., p. 110-117.
- JODOGNE (OMER), « [Rapport d'O. Jodogne] », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XVIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Houffalize, les 19 et 20 juillet 1936. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Luxembourg et de l'Administration Communale de Houffalize*, Dinant, Imprimerie L. Bourdeaux-Capelle, s.d., p. 73-78.
- LEJEUNE (LÉOPOLD), « Au sujet d'un 'Théâtre National Wallon' », FÉDÉRATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRATURE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L. NIVELLES, *XXVII^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Nivelles les 25 et 26 juin 1960. Compte rendu*, s.l., s.n., s.d., p. 46-53.
- LEJEUNE (LÉOPOLD), « Du théâtre wallon en général », ROYALE FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XXIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Liège, les 12 et 13 juin 1954. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale de Liège, de l'Administration communale de Liège. Compte-rendu*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 110-123.
- LÉONARD (LUCIEN), « Littérature dialectale et radiodiffusion », FÉDÉRATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRATURE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L. NIVELLES, *XXVII^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Nivelles les 25 et 26 juin 1960. Compte rendu*, s.l., s.n., s.d., p. 63-79.
- MARINUS (ALBERT), « Les deux folklores. Le Folklore sentimental et le folklore scientifique », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE NAMUR (dir.), *XIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique Wallons. Sous le Haut Patronage de S. M. le Roi (Dinant, les 25, 26 et 27 juin 1932)*, Namur, Imprimerie Dave, 1932, p. 24-35.
- MOTMANS (LUCIEN), « Des encouragements à donner aux écrivains wallons d'extraction modeste », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE (45^e ANNIVERSAIRE 1894 - 1939), *Congrès de Linguistique, de Littérature, d'Art et de Folklore wallons. XXI^e Congrès. Organisé à Liège les 13, 14 et 15 août 1939, Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu*, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1939, p. 146-149.

- MOTMANS (LUCIEN), « Évolution de la littérature wallonne », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XVI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Verviers les 19, 20 et 21 mai 1934. Sous le Haut Patronage de S. M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Liège et de l'Administration communale de Verviers*, Liège, Imprimerie Dehousse, [s.d.], p. 73-75.
- MORAYNS (JACQUES), « L'Édition Wallonne », FÉDÉRATION WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRAURE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L., *XXII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons*, Tenu à Nivelles les 9-10 juin 1946 (Pentecôte), Nivelles, Imprimerie Quinot Frères, 1946, p. 91-94.
- POTIER (ARTHUR), « Le Théâtre wallon », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XVI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Verviers les 19, 20 et 21 mai 1934. Sous le Haut Patronage de S. M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Liège et de l'Administration communale de Verviers*, Liège, Imprimerie Dehousse, [s.d.], p. 76-78.
- POTIER (ARTHUR), « Le Théâtre wallon », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XVI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Verviers les 19, 20 et 21 mai 1934. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Liège et de l'Administration communale de Verviers*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 76-78.
- REDING (RENÉ), « De la nécessité, pour les Pouvoirs publics, d'aider et d'encourager par voie de subsides les sociétés littéraires et dramatiques wallonnes », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE (45^e ANNIVERSAIRE 1894 - 1939), *Congrès de Linguistique, de Littérature, d'Art et de Folklore wallons. XXI^e Congrès. Organisé à Liège les 13, 14 et 15 août 1939, Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu*, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1939, p. 158-161.
- SCHETTER (JOSEPH), « Essai sur la situation actuelle du théâtre wallon », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE (45^e ANNIVERSAIRE 1894 - 1939), *Congrès de Linguistique, de Littérature, d'Art et de Folklore wallons. XXI^e Congrès. Organisé à Liège les 13, 14 et 15 août 1939, Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu*, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1939, p. 115-126.
- STÉVART (FERNAND), « À propos d'évolution », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XVI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Verviers les 19, 20 et 21 mai 1934. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Liège et de l'Administration communale de Verviers*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 50-65.
- STÉVART (FERNAND), « Les cours de langue et de littérature wallonnes de la ville de Liège », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE HAINAUT, *XXV^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Charleroi, les 14 et 15 juin 1958. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale du Hainaut, de l'Administration communale de Charleroi. Compte rendu*, Charleroi, Imprimerie de Charleroi-Viaduc, s.d., p. 71-86.
- STÉVART (FERNAND), « Les cours de langue et de littérature wallonnes de la ville de Liège [Répartition de la population des cours de langue et de littérature wallonne en 1958-1959] », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE HAINAUT, *XXV^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Charleroi, les 14 et 15 juin 1958. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale du Hainaut, de l'Administration communale de Charleroi. Compte rendu*, Charleroi, Imprimerie de Charleroi-Viaduc, s.d., p. 76-77.
- STÉVART (FERNAND), « Évolution de la littérature wallonne », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *XVI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Verviers les 19, 20 et 21 mai 1934. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et*

sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Liège et de l'Administration communale de Verviers, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 81-92.

STÉVART (FERNAND), « Les moyens de développer la lecture des œuvres wallonnes », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XIX^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Dinant les 24, 25 et 26 juillet 1937. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le Patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Namur, et de l'Administration communale de Verviers. Compte-rendu*, Liège, Imp. Dehousse, s.d., p. 62-73.

STÉVART (FERNAND), « Les moyens de développer la lecture des œuvres wallonnes [Statistiques des bibliothèques liégeoises] », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XIX^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Dinant les 24, 25 et 26 juillet 1937. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le Patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale de Namur, et de l'Administration communale de Verviers. Compte-rendu*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 67.

STÉVART (FERNAND), « Pour la création d'un musée de littérature wallonne », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DU HAINAUT, *XI^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons tenu à Charleroi les 16 et 17 avril 1933. Compte rendu*, Charleroi, Imprimerie-éd. F. Collins, 1934, p. 40-43.

STÉVART (FERNAND), « Prix triennaux et quinquennaux de littérature wallonne », UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, *XX^e Congrès de Littérature et d'Art Dramatique wallons organisé à Mons, les 5 et 6 juin 1938 par la Fédération Littéraire et Dramatique du Hainaut. Sous le Patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Hainaut et de l'Administration Communale de la Ville de Mons. Compte-Rendu*, Charleroi, Imp. Barry, s.d., p. 67-70.

STÉVART (FERNAND), « Rapport sur l'activité de l'U.N.F.W. pour la période de 1939 à 1946 », FÉDÉRATION WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRAURE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L. (dir.), *XXII^e Congrès de Littérature et d'Art Dramatique Wallons. Tenu à Nivelles les 9-10 juin 1946 (Pentecôte)*, Nivelles, Imprimerie Quinot Frères, 1946, p. 50-79.

STÉVART (FERNAND), « Ville de Liège. Concours scolaires wallons. (1957-1958) », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE HAINAUT, *Le wallon dans l'enseignement*, XXV^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Charleroi, les 14 et 15 juin 1958. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale du Hainaut, de l'Administration communale de Charleroi. *Compte rendu*, Charleroi, Imprimerie de Charleroi-Viaduc, s.d., p. 68.

STÉVART (FERNAND), « Le wallon dans l'enseignement [1958] », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE HAINAUT, XXV^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Charleroi, les 14 et 15 juin 1958. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale du Hainaut, de l'Administration communale de Charleroi. *Compte rendu*, Charleroi, Imprimerie de Charleroi-Viaduc, s.d., p. 66-71.

STÉVART (FERNAND), « Le wallon dans l'enseignement [1960] », FÉDÉRATION ROYALE WALLONNE DU BRABANT (LITTÉRAURE ET ART DRAMATIQUE) A.S.B.L. NIVELLES, XXVII^e Congrès de Langue, de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Nivelles les 25 et 26 juin 1960. *Compte rendu*, s.l., s.n., s.d., p. 85-124.

STÉVART (FERNAND), « Le wallon dans l'enseignement [Ville de Liège. Concours scolaires wallons 1953-1954] », ROYALE FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, XXIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Liège, les 12 et 13 juin 1954. Sous le Haut Patronage du Ministère de l'Instruction publique, de l'Administration provinciale de Liège, de l'Administration communale de Liège. *Compte-rendu*, Liège, Imprimerie Dehousse, s.d., p. 63.

TAMINE (MAURICE), « Les cours d'art dramatique populaire dans le Hainaut », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE (45^e ANNIVERSAIRE 1894 - 1939), *Congrès de Linguistique, de Littérature, d'Art et de Folklore wallons. XXI^e Congrès, organisé à Liège les 13, 14 et 15 août 1939, Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration*

- provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. *Compte-Rendu*, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1939, p. 161-166.
- UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, « Liste des journaux et publications qui ont donné une relation du Congrès [1936] », *XVIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Houffalize, les 19 et 20 juillet 1936. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi et sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Luxembourg et de l'Administration Communale de Houffalize*, Dinant, Imprimerie L. Bourdeaux-Capelle, s.d., p. 115.
- UNION NATIONALE DES FÉDÉRATIONS WALLONNES, « Liste des journaux et publications qui ont donné une relation du Congrès [1938] », *XX^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons organisé à Mons, les 5 et 6 juin 1938 par la Fédération Littéraire et Dramatique du Hainaut. Sous le Patronage du Gouvernement, de l'Administration Provinciale du Hainaut et de l'Administration Communale de la Ville de Mons. Compte-Rendu*, Charleroi, Imprimerie Barry, s.d., p. 115.
- VALENTIN (JOSEPH), « Divers », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *VIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons. Tenu à Nivelles les 28, 29 et 30 Août 1926*, Nivelles, Imprimerie Louis Havaux-Houdart, 1926, p. 71-72.
- VAN CUTSEM (ÉMILE), « Création de cours de déclamation wallonne dans les Conservatoires royaux », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE NAMUR (dir.), *XIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique Wallons. Sous le Haut Patronage de S. M. le Roi (Dinant, les 25, 26 et 27 juin 1932)*, Namur, Imprimerie Dave, 1932, p. 110-118.
- VAN CUTSEM (ÉMILE), « À propos des encouragements à l'Art dramatique wallon », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *Congrès d'Art, de Littérature et de Folklore wallons (douzième congrès). Organisé à Liège, les 15, 16 et 17 août 1930. Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu*, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1930, p. 45-47.
- VAN CUTSEM (ÉMILE), « Réception officielle à l'hôtel de ville. Discours de M. Émile Van Cutsem », FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONNES DU BRABANT, *IV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, Nivelles, 13, 14 et 15 août 1922*, Bruxelles, Établissements A. Gilles, 1923, p. 11-13.
- VAN CUTSEM (ÉMILE), « Le théâtre de dialecte au service de l'idée wallonne », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DU HAINAUT, *Onzième Congrès de Littérature et d'Art dramatique Wallons tenu à Charleroi les 16 et 17 avril 1933. Compte rendu*, Charleroi, Imprimerie-éd. F. Collins, 1934, p. 60-67.
- VAN CUTSEM (HENRI), « Comment les 'Commissions des Loisirs ouvriers' pourraient-elles encourager la Littérature et l'Art dramatique wallons », FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONNES DU BRABANT, *IV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, Nivelles, 13, 14 et 15 août 1922*, Bruxelles, Établissements A. Gilles, 1923, p. 75-90.
- VAN CUTSEM (HENRI), « De la nécessité d'élever le niveau esthétique du théâtre wallon », FÉDÉRATION DES SOCIÉTÉS LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONNES DU BRABANT, *III^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, 15 et 16 mai 1921, Charleroi*, Charleroi, Imprimerie Jean Dupuis, 1921.
- VAN CUTSEM (HENRI), « Théâtre wallon moderne ?... Le moment n'est-il pas venu de faire le point ? », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *XVII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, tenu à Bruxelles dans le cadre merveilleux de l'Exposition internationale les 9 et 10 juin 1935. Compte-rendu officiel. Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi des Belges et les Auspices du Gouvernement, de l'Exposition et de l'Art Wallon*, Nivelles, Imprimerie Havaux, s.d., p. 107-110.
- VANDEREUSE (JULES), « Bilan bibliographique du théâtre wallon », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *XIII^e Congrès de Littérature et d'Art*

dramatique wallons, tenu à Wavre les 23, 24 et 25 mai 1931 sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi des Belges. Compte-rendu officiel, Nivelles, Imprimerie Havaux, s.d., p. 54-59.

VANDEREUSE (JULES), « Le folklore dans la littérature wallonne », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE LIÈGE, *Congrès d'Art, de Littérature et de Folklore wallons (douzième congrès). Organisé à Liège, les 15, 16 et 17 août 1930. Sous le patronage du Gouvernement, de l'Administration provinciale, de l'Administration communale et de l'Exposition de Liège. Compte-Rendu*, Liège, Imprimerie Guillaume Bovy, 1930, p. 93-101.

VERVIER (H.), « La presse dialectale. Son influence. Sa situation réelle. Ce qu'il faut faire pour la soutenir », FÉDÉRATION WALLONNE LITTÉRAIRE ET DRAMATIQUE DE LA PROVINCE DE NAMUR, *XIV^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons. Sous le Haut Patronage de S.M. le Roi (Dinant, les 25, 26 et 27 juin 1932)*, Namur, Imprimerie Dave, s.d., p. 105-107.

WYNS (JEAN), « Existe-t-il une différence au point de vue interprétation entre les pièces d'expression française et wallonne ? », FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, *XIII^e Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons, tenu à Wavre les 23, 24 et 25 mai 1931 sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi des Belges. Compte-rendu officiel*, Nivelles, Imprimerie Havaux, s.d., p. 77-79.

1.2.2 *Autres articles*

ANONYME, « À nos abonnés, à nos lecteurs », *Pro Arte*, 6^e année, n° 67, décembre 1931, p. 7.

ANONYME, « Avis et communication - Censure théâtrale », *Vox Theatri*, Pages interfédérales, n° 42, janvier 1942, p. 5.

ANONYME, « Avis et communication. Demandes d'autorisations. Nouvelles instructions », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 41, octobre 1941, p. 9.

ANONYME, « [Article dans] *Le Peuple* », NOËL (LOUIS), *L'ingrênâdge. Pièce en trois actes, adaptation en dialecte de Nivelles de Marius Depriez*, Alost, Imprimerie Du Caju, 1956, p. [s.p.].

ANONYME, « [Article dans] *Le Rappel* », NOËL (LOUIS), *L'ingrênâdge. Pièce en trois actes, adaptation en dialecte de Nivelles de Marius Depriez*, Alost, Imprimerie Du Caju, 1956, p. [s.p.].

ANONYME, « Article sur le théâtre », *Le Soir*, 13 septembre 1936.

ANONYME, « Catalogue de la Bibliothèque de la Régionale du Hainaut de la F.N.C.D. », *Pro Arte*, 7^e année, n° 72, mai 1932, p. 7-11.

ANONYME, « Censure théâtrale. Deuxième liste des pièces ayant déjà été représentées, et dont la brochure ne doit pas être jointe à la demande d'autorisation », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 40, juillet 1941, p. 9.

ANONYME, « Censure théâtrale. Très important », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 39, avril 1941, p. 9-10.

ANONYME, « Demandes d'autorisation - Avis très important », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 40, juillet 1941, p. 10.

ANONYME, « XVIII^e Congrès et XII^e Concours Internationaux de la Fédération Internationale des Sociétés Théâtrales d'Amateurs », *Pro Arte*, 5^e année, n° 51, juillet 1930, p. 3.

ANONYME, « En dernière minute. Communication de la F.N.C.D.L.Fr. », *Vox Theatri*, n° 39, avril 1941, p. 20.

ANONYME, « L'Évolution prodigieuse des Régionales belges de la FNCD », *Pro Arte*, n° 107, novembre 1935, p. [42].

ANONYME, « VIII^e concours du Brabant », *Vox Theatri*, En marge des Fédérations, n° 40, juillet 1941, p. 14.

ANONYME, « Liste des ouvrages dramatiques en langue française admis au bénéfice des primes instituées par l'arrêté royal du 31 mars 1860 ; Liste des ouvrages dramatiques wallons admis au bénéfice des primes instituées par l'arrêté royal du 31 mars 1860 ; Deuxième liste des ouvrages

- dramatiques wallons admis au bénéfice des primes instituées par l'arrêté royal du 31 mars 1860 ; Lijst der tooneelwerken in het Nederlandsch geschreven en aagenomen tot het genot der premiën ingesteld bij koninklijk besluit van 31 Maart 1860 ; Tweede lijst der tooneelwerken in het Nederlandsch geschreven en aagenomen tot het genot der premiën ingesteld bij koninklijk besluit van 31 Maart 1860 », *Annuaire général du spectacle, de la musique et du cinéma. Et annuaire belge de la radiophonie. Répertoire complet des artistes, professeurs, auteurs, compositeurs - Théâtres, Cinémas, Concerts, Music-Halls et Attractions*, Bruxelles, Editorial office, H. Wauthoz-Legrand, 1924, p. 45-48.
- ANONYME, « Liste des ouvrages dramatiques en langue française admis au bénéfice des primes instituées par l'arrêté royal du 31 mars 1860 ; Liste des ouvrages dramatiques wallons admis au bénéfice des primes instituées par l'arrêté royal du 31 mars 1860 ; Lijst der tooneelwerken in het Nederlandsch geschreven en aagenomen tot het genot der premiën ingesteld bij koninklijk besluit van 31 Maart 1860 », *Annuaire général du spectacle, de la musique et du cinéma. Répertoire complet des artistes, professeurs, auteurs, compositeurs - Théâtres, Concerts, Music-Halls et Attractions*, Bruxelles, Editorial office - H. Wauthoz-Legrand, 1925, p. 52-55.
- ANONYME, « Liste des Sociétés affiliées [à la Fédération du Brabant] », *Pro Arte*, 5^e année, n° 51, juillet 1930, p. 10.
- ANONYME, « Les loisirs de l'ouvrier dans la Province de Liège », *Pro Arte*, 8^e année, n° 79, janvier 1933, p. [15].
- ANONYME, « Les Loisirs du Travailleur », *Pro Arte*, 6^e année, n° 66, novembre 1931, p. 39-42.
- ANONYME, « La Maison de l'amateur », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 41, octobre 1941, p. 8.
- ANONYME, « Répertoire de la Société des auteurs et compositeurs dramatiques », *Pro Arte*, 8^e année, n° 79, janvier 1933, p. [5-6].
- ANONYME, « Répertoire de la Société des auteurs et compositeurs dramatiques », *Pro Arte*, 8^e année, n° 80, février 1933, p. [3-4].
- « Arrêté du ministre de l'intérieur du 20 septembre 1863. - Représentations dramatiques d'ouvrages d'auteurs belges. - Subsidés aux directeurs de théâtres », *Pasinomie. 1863*, p. 472-474.
- « Arrêté du ministre de l'intérieur du 29 janvier 1867. - Ouvrages dramatiques en langue flamande. - Représentation. - Primes. - Règlement », *Moniteur* du 31 janvier 1867. Partie non officielle, *Pasinomie. 1867*, p. 36-41.
- « Arrêté ministériel du 24 janvier 1871. - Encouragements à l'art et à la littérature dramatiques », *Moniteur* du 25 janvier 1871, *Pasinomie. 1871*, p. 7-8.
- « Arrêté ministériel du 25 juillet 1922 - Primes d'édition », *Moniteur* du 28 octobre 1922, *Bulletin du Ministère des Sciences et des Arts. 1922*, p. 219-220.
- « Arrêté ministériel du 25 septembre 1871. - Encouragements à l'art et à la littérature dramatiques », *Moniteur* du 8 octobre 1871, *Pasinomie. 1871*, p. 223-225.
- « Arrêté ministériel du 26 décembre 1870. - Encouragements à l'art et à la littérature dramatiques », *Moniteur* des 27-28 décembre 1870, *Pasinomie. 1870*, p. 486.
- « Arrêté royal du 6 octobre 1923 - Encouragement à l'art et à la littérature dramatiques. Relevé des salles de spectacles admises comme théâtres réguliers, conformément aux prescriptions du règlement du 24 décembre 1883, mis en rapport avec l'arrêté royal du 30 juin 1892 (Année théâtrale 1923-1924) ; Liste des troupes et sociétés dramatiques reconnues comme régulièrement constituées, conformément à l'article 22 du règlement précité (Année 1923-1924) ; Lijst der tooneeltroepen en maatschappijen welke erkend zijn als regelmatig ingesteld, volgens artikel 22 van voormeld reglement (Tooneeljaar 1923-1924) », *Moniteur. 1923*, p. 4939-4942.
- « Arrêté royal du 20 juillet 1926 abrogeant les arrêtés relatifs à l'encouragement à l'art et à la littérature dramatiques », *Moniteur* des 6-7 septembre 1926, *Pasinomie. 1926*, p. 726.
- « Arrêté royal du 24 décembre 1883 - Encouragements à l'art et à la littérature dramatiques », *Moniteur* du 29 décembre 1883, *Pasinomie. 1883*, p. 415-419.
- « Arrêté royal du 27 octobre 1879 - Encouragements à l'art et à la littérature dramatiques », *Moniteur* du 2 décembre 1879, *Pasinomie. 1879*, p. 379-383.

- « Arrêté royal du 30 juin 1892 - Encouragements à l'art et à la littérature dramatiques », *Moniteur* du 8 juillet 1892, *Pasinomie. 1892*, p. 266-267.
- « Arrêté royal du 30 juin 1892 - Encouragements à l'art et à la littérature dramatiques. En note : J. De Burlet, Rapport au Roi, 25 juin 1892 », *Moniteur* du 8 juillet 1892, *Pasinomie. 1892*, p. 266-267.
- « Arrêté royal du 31 décembre 1923 - Encouragements à l'art et à la littérature dramatiques, Règlement », *Moniteur* du 23-24 mars 1924, *Pasinomie. 1924*, p. 135-139.
- « Arrêté royal du 31 mars 1860 allouant des subsides, à titre de droits d'auteurs, aux écrivains et compositeurs belges », *Moniteur* du 4 avril 1860, *Pasinomie. 1860*, p. 123-124.
- BAL (WILLY), « Pertinence de la littérature dialectale », LEJEUNE (RITA) et STIENNON (JACQUES), *La Wallonie. Le pays et les hommes*, t. III, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1979, p. 243-248.
- BAL (WILLY), « Pourquoi j'écris en wallon », *La Revue générale*, n° 5, 1998, p. 11-17.
- BARRY (FÉLICIE), « Répertoire des œuvres théâtrales de nos auteurs », *Livre d'or du Théâtre wallon hennuyer édité à l'occasion du 50^e anniversaire de la Fédération Royale Littéraire et Dramatique du Hainaut. 1910-1960*, s.l., s.n., [1960], p. 59-69.
- BÉCHET (ACHILLE), « L'action culturelle des provinces wallonnes », LEJEUNE (RITA) et STIENNON (JACQUES), *La Wallonie. Le pays et les hommes*, t. IV, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1981, p. 307-313.
- BOULANGER (ARNOLD), « [F.N.C.D.S.] Sa création - Son but - Ses réalisations », *Vox Theatri*, Pages fédérales. Fédération nationale des Cercles dramatiques socialistes, n° 39, avril 1941, p. 16-17.
- BOVERIE (DIEUDONNÉ), « Autour du Perron. Propos sur l'Antigone wallonne », *La Meuse*, 26 janvier 1957.
- CARLIER (ARILLE), « Discours prononcé par Arille Carlier lors de la fête de Wallonie du 27 septembre 1931, place du Bus, 7 h 30 du soir », LEMPEREUR (ÉMILE), *Le 26 septembre 1887 naissait Arille Carlier. Hommage à Arille Carlier - Charleroi 25 septembre 1987*, [Charleroi], Institut Jules Destrée et Association littéraire wallonne de Charleroi, 1987, p. 12-14.
- CARLIER (ARILLE), « La Fédération Littéraire et Dramatique Wallonne du Hainaut ... a 50 ans », BARRY (FÉLICIE), *Livre d'or du Théâtre wallon hennuyer édité à l'occasion du 50^e anniversaire de la Fédération Royale Littéraire et Dramatique du Hainaut. 1910-1960*, s.l., s.n., [1960], p. 7-13.
- CENTIN (ALFIO), « Écrire dans une langue régionale », *micRomania*, n° 4, 1997.
- CHARLIER (JEAN), « Les Bibliothèques », LEJEUNE (RITA) et STIENNON (JACQUES), *La Wallonie. Le pays et les hommes*, t. IV, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1981, p. 339-348.
- CHARLIER (JEAN), « De l'éducation populaire à l'éducation permanente ; de la démocratisation de la culture à la démocratie culturelle (d'après les textes de feu M. Hicter) », LEJEUNE (RITA) et STIENNON (JACQUES), *La Wallonie. Le pays et les hommes*, t. IV, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1981, p. 303-306.
- COCORICO, « [Article n°1 dans] *L'Indépendance* », NOËL (LOUIS), *L'ingrénâdge. Pièce en trois actes, adaptation en dialecte de Nivelles de Marius Depriez*, Alost, Imprimerie Du Caju, 1956, p. [s.p.].
- COCORICO, « [Article n°2 dans] *L'Indépendance* », NOËL (LOUIS), *L'ingrénâdge. Pièce en trois actes, adaptation en dialecte de Nivelles de Marius Depriez*, Alost, Imprimerie Du Caju, 1956, p. [s.p.].
- CULOT (J.-M.), « Petit plaidoyer pour les lettres wallonnes », *Les cahiers wallons*, n° 7, Gembloux, Imprimerie J. Duculot, juillet 1937, p. [1-2].
- « Décret relatif aux spectacles des 13-19 janvier 1791 », *Moniteur* du 15 janvier 1791, *Pasinomie. 1791*, p. 151.
- DEFLANDRE (MAURICE), « [F.N.D.C.] Où en sommes-nous ? », *Vox Theatri*, Pages fédérales, Fédération Nationale des Dramatiques Catholiques, n° 39, avril 1941, p. 13-14.
- DEFLANDRE (MAURICE), « Problèmes d'aujourd'hui et de demain. Détresse culturelle des bourgs sans dramatiques et possibilités d'un théâtre itinérant », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 40, juillet 1941, p. 5-6.
- DEFRÊCHEUX (CHARLES), *Rapport provincial de la Commission provinciale des Loisirs ouvriers - Province de Hainaut* -, Charleroi, Imprimerie provinciale, juin 1922.
- DELBOUILLE (MAURICE), « Allocution au 6^e banquet de la Société de littérature wallonne », *Bulletin*, 18 janvier 1936.

- DELICHEVALERIE (CHARLES), « article », *Bulletin de la Société littéraire wallonne*, t. 56, 1922, p. 115-116.
- DEPASSE (CHARLES), « Le théâtre populaire », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 39, avril 1941, p. 2-4.
- DESBONNETS (CHARLES), « Les auteurs dramatiques belges et nos cercles d'art théâtral », *Bulletin mensuel*, septembre 1937, p. [1-2].
- DUCHESNE (JO), « Le Théâtre Dialectal Populaire crée "Antigone" de Jenny d'Inverno », *Le Monde du Travail*, 24 janvier 1957.
- E. H., « [Article dans la] *Nouvelle Gazette* », NOËL (LOUIS), *L'ingrénâdge. Pièce en deux actes, adaptation en dialecte de Nivelles de Marius Depriez*, Alost, Imprimerie Du Caju, 1956, p. [s.p.].
- EEMANS (MARC), « Les sociétés d'amateurs devant le théâtre », *L'Avenir social*, Vol. I, n° 8, 15 août 1927, p. 237.
- FAUCON (JOSEPH), « El mouchon d'aunia (notices) », *Les cahiers wallons*, n° 13, Gembloux, Imprimerie J. Duculot, janvier 1938, p. [s.p.].
- FAY (GEORGES), « L'Association Royale Littéraire Wallonne de Charleroi », *Les cahiers wallons*, n° 37, Gembloux, Imprimerie J. Duculot, décembre 1941, p. 699-700.
- FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, « Cours de Régie », *Pro Arte*, 5^e année, n° 52, août 1930, p. [11].
- FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, « La Fédération des Cercles littéraires et dramatiques wallons du Brabant », *Pro Arte*, 5^e année, n° 52, août 1930, p. 10.
- FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, « Liste des Sociétés affiliées », *Pro Arte*, 5^e année, n° 52, août 1930, p. 10.
- FÉDÉRATION DES CERCLES LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES WALLONS DU BRABANT, « Les Namurwès d'St Djiles », *Pro Arte*, 5^e année, n° 53, septembre 1930, p. 11.
- FLAMENT (JULIEN), « Pour l'éducation nationale. L'Avenir du Théâtre amateur », *Comœdia*, 27 novembre 1942, p. [s.p.].
- FORTIN (EUGÈNE), « Les parlers romans de la Belgique », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 40, juillet 1941, p. 3-5.
- FORTIN (EUGÈNE) et DARDING G. (F.), « Trophée National (Coupe du Roi). Règlement général », *Pro Arte*, 7^e année, n° 68, janvier 1932, p. 11-13.
- GILLAIN (EUGÈNE), « Les Rêlis Namurwès », *Les cahiers wallons*, n° 2, Gembloux, Imprimerie J. Duculot, février 1937, p. [33-34].
- HAES (ARMAND), « La critique », *Vox Theatrae - ex Bulletin mensuel*, n° 30, mars 1939, p. [2].
- HAES (ARMAND), « Le Conseil culturel d'expression française », *Vox Theatri*, Pages interfédérales, n° 42, janvier 1942, p. 3-5.
- HAES (ARMAND), « Mise en scène », *Bulletin mensuel*, n° 18, janvier 1938, p. [2-3].
- HAES (ARMAND), « Où va le théâtre ? », *Bulletin mensuel*, 1^{er} septembre 1937, p. [1].
- HAES (ARMAND), « Que pensez-vous du théâtre ? », *Vox Theatri*, Pages Officielles, n° 41, 1^{er} octobre 1941, p. 6-7.
- HAES (ARMAND), « Qu'est-ce que le théâtre amateur ? », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 39, avril 1941, p. 4-5.
- HAES (ARMAND), « Le rôle de l'acteur », *Bulletin mensuel*, 19, 1938, p. 2.
- HAES (ARMAND), « Le talent de l'acteur », *Bulletin mensuel*, mars 1938, p. [3-4].
- J.M., « À propos de théâtre », *Bulletin mensuel*, n° 5, octobre 1936, p. [2-3].
- LA RÉDACTION, « La Commission du théâtre », *Bulletin mensuel*, n° 6, novembre 1936, p. [2].
- LEJEUNE (HYACINTHE), « Fédération nationale des Cercles dramatiques socialistes », *Vox Theatri*, Pages fédérales. Fédération nationale des Cercles dramatiques socialistes, n° 40, juillet 1941, p. 13.
- LEMPEREUR (ÉMILE), « Préface », FAUCONNIER (JEAN), *L'Enfant qu'a sti pierdu*, Bruxelles-Ixelles, Les Éditions Europax - L'imprimeur J. Mathieu, [1940], p. 5-8.
- LIEBRECHT (HENRI), « Sociétés dramatiques », *Pro Arte*, 5^e année, n° 52, août 1930, p. [1].
- [LIEBRECHT HENRI], « Œuvres belges », *Pro Arte*, 7^e année, n° 77, novembre 1932, p. [16].
- [LIEBRECHT HENRI], « Œuvres belges [suite] », *Pro Arte*, 7^e année, n° 78, décembre 1932, p. [16].

- [LIEBRECHT HENRI], « Œuvres théâtrales belges [suite] », *Pro Arte*, 8^e année, n° 82, avril 1933, p. [16].
- M.D., « Changer Un effort nécessaire », *Vox Theatri*, Pages fédérales, Fédération nationale des Cercles dramatiques socialistes, n° 42, janvier 1942, p. 17.
- MARÉCHAL (LUCIEN), « La littérature wallonne namuroise », *Les cahiers wallons*, n° 5, Gembloux, Imprimerie J. Duculot, avril 1937, p. [s.p.].
- MARÉCHAL (LUCIEN), « La littérature wallonne namuroise (suite) », *Les cahiers wallons*, n° 6, Gembloux, Imprimerie J. Duculot, juin 1937, p. [1-3].
- PIRSON (NICOLAS), « L'art dramatique ancestral n'est pas épuisé. Réflexions sur une récente représentation de 'Tâti l' Pèriqui', à Bruxelles », *Vox Theatri*, Pages Fédérales, Fédération nationale des Cercles dramatiques socialistes, n° 43, avril 1942, p. 13.
- PIRSON (NICOLAS), « Pour l'éducation sociale par la décentralisation de l'art dramatique », *Vox Theatri*, Pages Fédérales, Fédération nationale des Cercles dramatiques socialistes, n° 41, octobre 1941, p. 19-20.
- POUPEYE (CAMILLE), « Concours de littérature dramatique belge. Pièces en un acte - Rapport du jury », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 41, octobre 1941, p. 3-6.
- REGIS, « Après le Concours », *Pro Arte*, 5^e année, n° 52, août 1930, p. 12.
- RENAUX (RAOUL), « Épître liminaire aux membres des Cercles confédérés », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 39, avril 1941, p. 1-2.
- RENAUX (RAOUL), « L'activité fédérale pendant la saison 1940-41 », *Vox Theatri*, Pages fédérales. Fédération nationale des Cercles dramatiques de langue française, n° 40, juillet 1941, p. 10-12.
- SCHWARTZ (ÉMILE), « Le chœur-parlé », *Vox Theatri*, Pages fédérales, Fédération Nationale des Dramatiques Catholiques, n° 41, octobre 1941, p. 17-18.
- SCHWARTZ (ÉMILE), « Théâtre de masse. Théâtre ouvrier », *Vox Theatri*, Pages officielles, n° 39, avril 1941, p. 6-8.
- SERWY (DANIEL), « Exercices 1940-1945. Rapport présenté à l'Assemblée générale du 30 septembre 1945 par M. Daniel Serwy, secrétaire général », *L'Amateur. Organe officiel de la FNDC*, n° 1, février 1946, p. 12.
- SOCIÉTÉ D'ENCOURAGEMENT À L'ART WALLON. THÉÂTRE WALLON DU TRIANON, « Ce que dit la presse liégeoise de Papa », *Papa. Pièce en un acte de M. Jean Wilmart. Primée au Concours Littéraire du Trianon. Créée le 29 février 1930*, Liège, Imprimerie Joseph Légius-Boel, s.d., p. 2-3.
- STÉVART (FERNAND), « Le 10^e anniversaire de l'Union Nationale des Fédérations wallonnes », *Échos de Wallonie*, 6^e année, n° 1, 01 janvier 1940, p. 1.
- STÉVART (FERNAND), « Les Enquêtes du Théâtre Wallon », *Pro Arte*, 8^e année, n° 86, octobre 1933, p. 15-16.
- VANDEREUSE (JULES), « Coup d'œil rétrospectif », *Pro Wallonia. IV^e Annuaire de l'Association Royale Littéraire Wallonne de Charleroi affiliée à la Fédération Wallonne Littéraire et Dramatique du Hainaut*, Couillet, Imprimerie Maison d'Éditions, 1939, p. 9-13.
- VANDEREUSE (JULES), « Les journaux wallons en Carolorégie », *Pro Wallonia. IV^e Annuaire de l'Association Royale Littéraire Wallonne de Charleroi affiliée à la Fédération Wallonne Littéraire et Dramatique du Hainaut*, Couillet, Imprimerie Maison d'Éditions, 1939, p. 55-60.
- WAILLIEZ (LÉON), « Le mouvement littéraire à Mons », *Les cahiers wallons*, n° 4, Gembloux, Imprimerie J. Duculot, avril 1937, p. 63-64.
- WERRIE (PAUL), « Théâtre wallon. Tâti l'Periqui », *Le Nouveau Journal*, 3 février 1942.
- WILMOTTE, « Patois wallons et langue classique wallonne », *Libre Belgique*, 23 janvier 1938.

2 Bibliographie primaire de la Partie II

2.1 Volumes et articles

2.1.1 *Henry Bauchau*

POÉSIE

- BAUCHAU (HENRY), *Géologie*, Paris, Gallimard, 1958. Rééd. *Poésie 1950-1986*, Arles, Actes Sud, 1986 ; *Heureux les déliants, Poèmes 1950-1995*, Bruxelles, Labor, 1995, coll. « Espace Nord ».
- BAUCHAU (HENRY), *L'Escalier bleu*, Paris, Gallimard, 1964. Rééd. *Poésie 1950-1986*, Arles, Actes Sud, 1986 ; *Heureux les déliants, Poèmes 1950-1995*, Bruxelles, Labor, 1995, coll. « Espace Nord ».
- BAUCHAU (HENRY), *La Pierre sans chagrin, poèmes du Thoronet*. Images de Franco Vercelotti, Lausanne, L'Aire, 1966. Rééd. *Poésie 1950-1986*, Arles, Actes Sud, 1986 ; *Heureux les déliants, Poèmes 1950-1995*, Bruxelles, Labor, 1995, coll. « Espace Nord » ; Arles, Actes Sud, 2001, coll. « Le souffle de l'esprit » [Avec deux poèmes inédits : *Exercice de la nuit* et *L'Événement futur*, photos de Franco Vercelotti].
- BAUCHAU (HENRY), *La Dogana*. Images d'Henriette Grindat, Albeuve, Paul Castella, 1967. Rééd. *Poésie 1950-1986*, Arles, Actes Sud, 1986 ; *Heureux les déliants, Poèmes 1950-1995*, Bruxelles, Labor, 1995, coll. « Espace Nord ».
- BAUCHAU (HENRY), *Célébration*, Lausanne, L'Aire, 1972. Rééd. *Heureux les déliants, Poèmes 1950-1995*, Bruxelles, Labor, 1995.
- BAUCHAU (HENRY), *La Chine intérieure*, Paris, Seghers, 1975. Rééd. *Poésie 1950-1986*, Arles, Actes Sud, 1986 ; *Heureux les déliants, Poèmes 1950-1995*, Bruxelles, Labor, 1995, coll. « Espace Nord ».
- BAUCHAU (HENRY), *La Sourde Oreille ou le Rêve de Freud*. Dessins d'Hortense Damiron et Lionel, Lausanne, L'Aire, 1981. Rééd. *Poésie 1950-1986*, Arles, Actes Sud, 1986 ; *Heureux les déliants, Poèmes 1950-1995*, Bruxelles, Labor, 1995, coll. « Espace Nord ».
- BAUCHAU (HENRY), *Les deux Antigone*. In *Poésie 1950-1986*, Arles, Actes Sud, 1986. Rééd. *Heureux les déliants, Poèmes 1950-1995*, Bruxelles, Labor, 1995, coll. « Espace Nord ».
- BAUCHAU (HENRY), *L'Arbre fou (Théâtre - récits – poèmes du cycle d'Œdipe et d'Antigone)*, Bruxelles, Les Éperonniers, 1995.
- BAUCHAU (HENRY), *Poésies 1950-1986*, Arles, Actes Sud, 1986. Rééd. *Heureux les déliants, Poèmes 1950-1995*, Bruxelles, Labor, 1995, coll. « Espace Nord ».
- BAUCHAU (HENRY), *Exercice du matin*, Arles, Actes Sud, 2000, coll. « Le souffle de l'esprit ».

PROSE

- BAUCHAU (HENRY), *La Déchirure*, Paris, Gallimard, 1966. Rééd. Bruxelles, Labor, 1986, coll. « Espace Nord ».
- BAUCHAU (HENRY), *Le Régiment noir*, Paris, Gallimard, 1972. Rééd. Bruxelles, Les Éperonniers, 1987, coll. « Passé Présent » ; Arles, Actes Sud, 2000 ; Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Espace Nord ».
- BAUCHAU (HENRY), *Œdipe sur la route*, Arles, Actes Sud, 1990. Rééd. Arles - Bruxelles, Actes Sud - Labor, 1992, coll. « Babel » ; Paris, J'ai Lu, 2000.

BAUCHAU (HENRY), *Diotime et les lions*, Arles, Actes Sud, 1991. Rééd. Arles, Actes Sud, 1997, coll. « Babel ».

BAUCHAU (HENRY), *L'Arbre fou (Théâtre - récits – poèmes du cycle d'Œdipe et d'Antigone)*, Bruxelles, Les Éperonniers, 1995 [contient *L'Arbre Fou*, *Les Vallées du bonheur profond*, *La Femme sans mots*, *Le Cri*, *L'Enfant de Salamine*]. Rééd. *Les Vallées du bonheur profond*, Arles, Actes Sud, 1999, coll. « Babel ».

BAUCHAU (HENRY), *Antigone*, Arles, Actes Sud, 1997. Rééd. Arles, Actes Sud, 1999, coll. « Babel ».

THÉÂTRE

BAUCHAU (HENRY), *Gengis Khan*, Lausanne, Mermod, 1960. Rééd. Paris, Actes Sud, 1989, coll. « Papiers ».

BAUCHAU (HENRY), *La Machination*, Lausanne, L'Aire, Coopérative Rencontre, 1969. Rééd. *La Reine en amont*. In *L'Arbre Fou (Théâtre - récits – poèmes du cycle d'Œdipe et d'Antigone)*, Bruxelles, Les Éperonniers, 1995

TEXTES BIOGRAPHIQUES

BAUCHAU (HENRY), *Jour après jour. Journal 1983-1989*, Bruxelles, Les Éperonniers, 1992, coll. « Maintenant ou jamais ».

BAUCHAU (HENRY), *Journal d'Antigone (1989-1997)*, Arles, Actes Sud, 1999, coll. « Babel ».

BAUCHAU (HENRY), *L'Écriture à l'écoute*, Arles, Actes Sud, 2000.

ESSAI

BAUCHAU (HENRY), *Essai sur la vie de Mao Zedong*, Paris, Flammarion, 1982.

BAUCHAU (HENRY), *L'écriture et la circonstance*. Chaire de poétique, Louvain-la-Neuve, Faculté de philosophie et lettres de l'Université catholique de Louvain, 1988 (n° 2). Rééd. Dans *L'Écriture à l'écoute*, Arles, Actes Sud, 2000.

ARTICLES, DISCOURS, PRÉFACES, INTERVIEWS

BAUCHAU (HENRY), « Préface », AMROUCHE (JEAN), *Chants berbères de Kabylie*, Paris, L'Harmattan, 1986.

BAUCHAU (HENRY), « Gengis Khan ou l'arc-en-ciel habite l'orage (1959) », *Gengis Khan*, Paris, Actes Sud, 1989, p. [15-17].

BAUCHAU (HENRY), « Discours de M. Henry Bauchau lors de sa réception à l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique (à propos de Robert Vivier). Séance publique du 25 mai 1991 », *Bulletin de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique*, tome LXIX, n°s 1-2, 1991, p. 32-54.

BAUCHAU (HENRY), « Note sur la communication de Madame Anne Morelli », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Henry Bauchau, un écrivain, une œuvre*, Bologna, Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna, 1993, coll. « Bussola Belœil » (n° 3), p. 39-42.

BAUCHAU (HENRY), « Notre Italie », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Henry Bauchau, un écrivain, une œuvre*, Bologna, Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna, 1993, coll. « Bussola Belœil » (n° 3).

BAUCHAU (HENRY), « Gengis Khan ou L'Arc-en-Ciel habite l'Orage (1959) », *Cahiers Henry Bauchau*, n° 4. *Du texte à l'adaptation.*, Bruxelles, la Société des Lecteurs d'Henry Bauchau - le Centre des Arts scéniques - les Archives et Musée de la Littérature, 2000, p. 7-9.

- BAUCHAU (HENRY) et MOSCOSO (SOPHIE), « Premier entretien d'Henry Bauchau avec Sophie Moscoso, mardi 4 avril 2000. Gengis Khan, Les circonstances de l'apparition », *Cahiers Henry Bauchau*, n° 4. *Du texte à l'adaptation*, n° 4, Bruxelles, la Société des Lecteurs d'Henry Bauchau - le Centre des Arts scéniques - les Archives et Musée de la Littérature, 2000, p. 11-14.
- BAUCHAU (HENRY) et MOSCOSO (SOPHIE), « Deuxième entretien d'Henry Bauchau avec Sophie Moscoso, mardi 11 avril 2000 », *Cahiers Henry Bauchau*, n° 4. *Du texte à l'adaptation*, Bruxelles, la Société des Lecteurs d'Henry Bauchau - le Centre des Arts scéniques - les Archives et Musée de la Littérature, 2000, p. 15-18.
- BAUCHAU (HENRY), « Blanche Jouve, le don de la parole. Propos recueillis par Chantal-Deltenre-De Bruycker », QUAGHEBEUR (MARC) (dir.), *Les constellations impérieuses d'Henry Bauchau*. Colloque de Cerisy-la-Salle, 21-23 juillet 2001, Bruxelles, AML éd. - éd. Labor, 2003, coll. « Archives du futur », p. 15-28.

ŒUVRES (VERSIONS) ET DOCUMENTS INÉDITS¹

- BAUCHAU (HENRY), *[Ensemble de documents relatifs à] Gengis Khan*, 1960 - 1966, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 08599/0020-0023].
- BAUCHAU (HENRY), *[Ensemble de manuscrits de] Gengis Khan*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 08599/0001-0017].
- BAUCHAU (HENRY), « Note sur le manuscrit de Gengis Khan », *[Ensemble de manuscrits de] Gengis Khan*, 15 décembre 2000 [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 08599/0001-0017].

2.1.2 Charles Bertin

POÉSIE

- BERTIN (CHARLES), *Poèmes*, in *Carrefour*, n° 1, novembre-décembre 1939, Bruxelles.
- BERTIN (CHARLES), *Trois Poèmes*, Bruxelles, La Maison du Poète, 1944.
- BERTIN (CHARLES), *Psaumes sans la grâce*, Bruxelles, La Maison du Poète, 1947.
- BERTIN (CHARLES), *Chant noir*, Bruxelles, éd. des Artistes, 1949.
- BERTIN (CHARLES), *Les Fêtes du hasard*. Avec des eaux-fortes d'Anne-Marie Wittek, Écaussines, éd. Alain Régnier, 1999.
- BERTIN (CHARLES), *Ode à une façade en fleurs*, Châtelineau, Le Taillis Pré, 2002.

PROSE

- BERTIN (CHARLES), *Journal d'un crime*, Paris, Albin Michel, 1961. Rééd. Bruxelles, éd. Jacques Antoine, 1983, coll. « Passé-Présent » ; Bruxelles, Labor, 2002, coll. « Espace Nord » (n° 173). (Roman)
- BERTIN (CHARLES), *Le Bel Âge*, Paris, Albin Michel, 1964. (Roman)
- BERTIN (CHARLES), *Les Jardins du Désert*, Paris, Flammarion, 1981. Rééd. Arles, Actes Sud, 1999, coll. « Babel ». (Roman)
- BERTIN (CHARLES), *La mer est une fête*, in *Contes et légendes de Belgique vus par les peintres naïfs*, (préface de G. Sion), Bruxelles, éd. d'art Laconti, 1988, p. 89-93.

¹ Pour les archives inédites ayant trait aux œuvres des six auteurs étudiés, nous avons généralement retenu les archives concernant les six pièces étudiées.

- BERTIN (CHARLES), *J'attends quelqu'un*, in *Regards sur l'invisible. Textes littéraires inédits sur le thème de la mort*, Bruxelles, CAM - Les Éperonniers, 1995, p. 17-18.
- BERTIN (CHARLES), *La petite Dame en son jardin de Bruges*, Arles, Actes Sud, 1996. (Récit)
- BERTIN (CHARLES), *Jadis, si je me souviens bien...*, Arles, Actes Sud, 2000, coll. « Un endroit où aller ». (Nouvelles)

THÉÂTRE

- BERTIN (CHARLES), *Les Prétendants*, Bruxelles, éd. De Visscher, 1947, coll. « Rideau de Bruxelles ».
- BERTIN (CHARLES), *Don Juan*, Bruxelles, éd. De Visscher, 1947, coll. « Rideau de Bruxelles ». Rééd. Bruxelles, éd. Brepols, 1964 (édition définitive) ; Bruxelles, éd. Labor, 1988, coll. « Espace Nord » (n° 48), Préface de Claude Étienne, Lecture de Paul Aron.
- BERTIN (CHARLES), *Christophe Colomb*, Bruxelles, André De Rache, 1966 (n° 4). Rééd. Bruxelles, Les Éperonniers, 1989 ; *Théâtre*, Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 2002, coll. « Poésie Théâtre Roman », Portrait par Jean Tordeur, Introduction de Heinz Klüppelholz, p. 43-155.
- BERTIN (CHARLES), *L'Oiseau vert*. D'après Carlo Gozzi, Bruxelles, éd. Brepols, 1963. Rééd. Bruxelles, éd. Cahiers du Rideau, 1977 (version définitive) ; *Théâtre*, Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 2002, coll. « Poésie Théâtre Roman », Portrait par Jean Tordeur, Introduction de Heinz Klüppelholz, p. 157-325.
- BERTIN (CHARLES), *Le Roi Bonheur*, Bruxelles, André De Rache, 1966. Rééd. *Théâtre*, Portrait par Jean Tordeur, Introduction de Heinz Klüppelholz, Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 2002, coll. « Poésie Théâtre Roman », p. 327-498.

THÉÂTRE-ADAPTATIONS

- BERTIN (CHARLES), *Troïlus et Cressida*. Adaptation de la pièce de Shakespeare. Pièce représentée par le Rideau de Bruxelles en 1965. (Adaptation théâtrale)
- BERTIN (CHARLES), *Je ne suis pas la Tour Eiffel*. Adaptation de la pièce d'Ecaterina Oproïu. Pièce représentée par le Rideau de Bruxelles en 1968. (Adaptation théâtrale)
- BERTIN (CHARLES), *La maîtresse des Novices*. Adaptation de la pièce de John Kerr. Pièce représentée par la Compagnie des Galeries en 1974. (Adaptation théâtrale)
- BERTIN (CHARLES), *Macbeth*. Adaptation de la pièce de Shakespeare. Pièce représentée par la Compagnie des Galeries en 1976. (Adaptation théâtrale)
- BERTIN (CHARLES), *Scapino*. Adaptation de la pièce de Dunlop et Dale d'après Les Fourberies de Scapin. Pièce représentée par la Compagnie des Galeries en 1979. (Adaptation théâtrale)
- BERTIN (CHARLES), *Journal d'un crime*. Adaptation par l'auteur de son roman portant le même titre. Pièce représentée aux Midis du Rideau de Bruxelles en 1982 et en 1983. (Adaptation théâtrale)
- BERTIN (CHARLES), *Christophe Colomb* : première version de la pièce du même nom. (Adaptation radiophonique)
- BERTIN (CHARLES), *La Rencontre*. Adaptation par l'auteur de son roman *Journal d'un crime*. Traduite en six langues et diffusée à plus de vingt-cinq reprises par la plupart des stations européennes de radiodiffusion et par les postes français d'outre-mer. (Adaptation radiophonique)
- BERTIN (CHARLES), *Une voix d'or*. Adaptation de la nouvelle de Charles Plisnier (extraite de *Figures détruites* et diffusée par la télévision belge en 1962). (Adaptation télévisuelle)

ESSAI

BERTIN (CHARLES), *Cinquante ans de théâtre en Belgique*. Un demi-siècle d'art en Belgique : Sabam 1922-1972, Gilly, Piérard, 1973.

ARTICLES, DISCOURS

- BERTIN (CHARLES), « Alistair Maclean, *Nuit sans fin* », trad. de l'anglais par Yves Rivière, *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 15 juin 1961.
- BERTIN (CHARLES), « Primo Levi, *J'étais un homme* », *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 22 juin 1961.
- BERTIN (CHARLES), « Guy Le Clec'h, *Une folle joie* », *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 11 janvier 1962.
- BERTIN (CHARLES), « Georges Langelaan, *Nouvelles de l'Anti-Monde* », *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 12 avril 1962.
- BERTIN (CHARLES), « Paul Tillard, *Ma Cousine Amélie* », *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 8 novembre 1962.
- BERTIN (CHARLES), « Laurence Durrell, *L'île de Prospero* », *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 15 novembre 1962.
- BERTIN (CHARLES), « Jacques Serguine, *Mano l'Archange* », *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 10 janvier 1963.
- BERTIN (CHARLES), « Serge Nazarieff, *L'Effritement* », *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 17 janvier 1963.
- BERTIN (CHARLES), « John Broderick, *Les fugitifs* », trad. de l'Anglais par Denise Van Hoppes, *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 7 février 1963.
- BERTIN (CHARLES), « Vincent de Callatay, *Atlas de la lune* », *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 21 février 1963.
- BERTIN (CHARLES), « Perry Madoc, *Un homme de bonne famille* », *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 28 février 1963.
- BERTIN (CHARLES), « Jacques Tremolin, *Belgique* », *Le Soir*, « *La vie littéraire* », 13 juin 1963.
- BERTIN (CHARLES), *Lettre à mes concitoyens [de Rhode-Saint-Genèse. Lettre envoyée dans le cadre des élections communales de 1970]*, octobre 1970.
- BERTIN (CHARLES), « Le mystère poétique. Discours prononcé à la séance d'ouverture de la 50^e session des Journées Médicales (13.5.76) », *La Revue Générale*, n^o 6-7, juin-juillet 1976, p. 33-48.
- BERTIN (CHARLES), « Autoportrait avec groupe », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Cheminements dans la littérature francophone de Belgique au XX^e siècle, Quaderni di Francofonia*, n^o 4, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 1986, p. 159-173.
- BERTIN (CHARLES), « Je suis un écrivain français », *Revue des deux Mondes*, novembre 1991, p. 195-202.
- BERTIN (CHARLES), « Je suis un écrivain français », *Marginales. Wallonie revue, Wallonie rêvée*, n^o 239, automne 2000, LV^e année, p. 125-131.
- BERTIN (CHARLES), « Réception de M. Charles Bertin. Discours de M. Ch. Bertin », *Bulletin de l'Académie royale de langue et de littérature françaises*, tome XLVI, n^o 3, Bruxelles, Palais des Académies, Académie Royale de Langue et de Littératures françaises, 19 octobre 1968, p. 131-165.

DOCUMENTS INÉDITS

- BERTIN (CHARLES), *Lettre à Suzanne Lilar. Bruxelles, le 12.4.67*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 8499/73/1].
- BERTIN (CHARLES), *Lettre à Suzanne Lilar. Rhode-Saint-Genèse, le 2.3.1971*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 8499/73/4].
- BERTIN (CHARLES), *Lettre à Suzanne Lilar. Rhode-Saint-Genèse, le 18.9.1972*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 8499/73/6].

BERTIN (CHARLES), *Lettre à Laurence Pieropan. Rhode-Saint-Genèse, le 9 août 2002*, [Inédit, Consultable chez Laurence Pieropan].

2.1.3 Michel de Ghelderode

PROSE

- GHELDERODE (MICHEL, DE), *La Halte Catholique*, Bruxelles, L'Édition, 1922. Rééd. *La Halte Catholique. L'Homme sous l'uniforme*, Préface de Jacqueline Brancart-Cassou, Bruxelles, ARLLF, 1999, coll. « Collections de poche ».
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *L'Histoire comique de Keizer Karel, telle que la perpétuèrent jusqu'à nos jours les gens de Brabant et de Flandre*, Première édition (hors commerce), Louvain, Édition de la Sainte Boutique, 1922. Rééd. Bruxelles, La Renaissance d'Occident, 1923 ; Bruxelles, Carrefour, 1943 ; Bruxelles, éd. « La Rose de Chêne », 1989.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *L'Homme sous l'uniforme*, Bruxelles, L'Édition, 1923.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *La Corne d'abondance*, Bruxelles, La Vache Rose, 1925.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Pantagleize*. In *La Flandre Littéraire*, 15 juin 1925, p. 145-150.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Kwiebe-Kwiebus*, Bruxelles, La Renaissance d'Occident, 1926.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Sortilèges*, Paris-Bruxelles, L'Essor, 1941. Rééd. Liège-Paris, Maréchal, 1947 ; Verviers, Marabout, 1962 ; Verviers, Marabout, 1965 ; Bruxelles, Labor, 2001, coll. « Espace Nord ».
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Choses et Gens de chez Nous*, Liège - Paris, Maréchal, 1943. Rééd. Tome I et Tome II, Bruxelles, éd. « La Rose de Chêne », 1998.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Mes statues*, Bruxelles, Carrefour, 1943.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Voyage autour de ma Flandre*, 1947. Rééd. Bruxelles, Les Éperonniers, 1988, coll. « Passé présent ».
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *La Flandre est un songe*, Bruxelles, Durendal, 1953. Rééd. Bruxelles, éd. « La Rose de Chêne », 1982.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Pantagleize qui trouvait la vie belle. Conte*, Illustrations de Denis Pouppeville, Postface de Jacqueline Brancart-Cassou, Bruxelles, La Pierre d'Alun, 1992 (n° 23).

THÉÂTRE² (THÉÂTRE COMPLET³ ET PIÈCES ÉDITÉES ISOLÉMENT⁴)

- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Théâtre I. Hop Signor ! (Drame en un acte, 1938) ; Escurial (Drame en un acte, 1928) ; Sire Halewyn (Drame en quatorze tableaux, 1943) ; Magie rouge (Trois actes, 1935) ; Mademoiselle Jaire (Mystère en quatre tableaux, 1942) ; Fastes d'Enfer (Tragédie-bouffe en un acte, 1943)*, Paris, Gallimard, 1950.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Théâtre II. Le Cavalier bizarre (Pochade en un acte, 1938) ; La Balade du Grand Macabre (Farce en trois actes et six tableaux, 1935) ; Trois acteurs, un drame ...*

² Pour la liste exhaustive des pièces radiophoniques, cf. BEYEN (ROLAND), *Bibliographie de Michel de Ghelderode*, Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 1987.

³ Nous donnons *infra* la publication du théâtre complet de Ghelderode chez Gallimard, en précisant la première date de publication en volume de chaque pièce selon la chronologie rétablie par Roland Beyen, *Ibid.*, I. *L'œuvre publiée, 1. Fiction*, p. 3-67. Pour les pièces publiées pendant la période 1930-1960, pour connaître les noms de villes et d'éditeurs, on se reportera utilement à notre base de données des pièces éditées, cf. Troisième Partie de la thèse.

⁴ Hormis pour *Pantagleize*, nous ne donnons que les éditions des pièces de l'auteur chez Labor.

- (Comédie dramatique en un acte, 1929) ; *Christophe Colomb* (Féerie dramatique en trois tableaux, 1928) ; *Les Femmes au tombeau* (Drame en un acte, 1934) ; *La Farce des Ténébreux* (Trois actes, 1942), Paris, Gallimard, 1952.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Théâtre III. La Pie sur le gibet* (Farce d'après Breughel l'Ancien, 1938) ; *Pantagleize* (Vaudeville attristant en trois actes, neuf tableaux et un épilogue, 1934) ; *D'un diable qui prêcha merveilles* (Mystère pour marionnettes, 1942) ; *Sortie de l'acteur* (Trois actes, 1942) ; *L'École des bouffons* (Drame, 1942), Paris, Gallimard, 1953.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Théâtre IV. Un soir de pitié* (Un acte, 1929) ; *Don Juan ou Les Amants chimériques* (Trois actes, 1928) ; *Le Club des menteurs* (Un acte, 1943) ; *Les Vieillards* (Un acte, 1925) ; *Marie la Misérable* (Mystère à jouer devant l'église de Woluwé-Saint-Lambert en Brabant) ; *Masques ostendais* (Pantomime, 1935), Paris, Gallimard, 1955.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Théâtre V. Le soleil se couche* (Action dramatique, 1942) ; *Les aveugles* (Moralité en un acte, d'après Breughel l'Ancien, 1943) ; *Barabbas* (Drame en trois actes, 1932) ; *Le Ménage de Caroline* (Pochade, 1935) ; *La mort du docteur Faust* (Tragédie pour le music-hall en un prologue et trois épisodes, 1926) ; *Adrian et Jusemina* (Divertissement d'après une tapisserie ancienne, 1935) ; *Piet Bouteille* (Moment dramatique en un acte, 1925), Paris, Gallimard, 1957.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Théâtre VI. Le Sommeil de la raison* (Pièce en trois actes, un prologue et un épilogue, 1967) ; *Le Perroquet de Charles Quint* (1951) ; *Le Singulier Trépas de Messire Ulenspiegel* (1951) ; *La Folie D'Hugo Van der Goes* (1951) ; *La Grande Tentation de Saint Antoine* (Cantate burlesque, 1958) ; *Noyade des songes* (Poème plastique), Paris, Gallimard, 1982.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Théâtre oublié*, Édition critique réalisée par Jacqueline Blancart-Cassou, Paris, Champion, 2004, coll. « Textes de littérature moderne et contemporaine ».
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Vie publique de Pantagleize : un acte en prose*. In *Audace*, n° 1, janvier 1954, p. 217-229.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Pantagleize*. Vaudeville attristant en trois actes, neuf tableaux et un épilogue, Bruxelles, Labor, 1998, coll. « Espace Nord ».
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Escorial*. Drame en un acte, Bruxelles, Actes Sud - Labor, 1989, coll. « Babel-Théâtre ».
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Barabbas*. Drame en trois actes, Bruxelles, Actes Sud - Labor, 1989, coll. « Babel-Théâtre ».
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *La mort du docteur Faust* (Tragédie), *Fastes d'enfer* (Tragédie-bouffe). Lecture de Fabrice Schurmans, Bruxelles, Labor, 2002, coll. « Espace Nord » (n° 183).
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Le Soleil se couche...* Action dramatique, Bruxelles, Labor, 2003, coll. « Espace Nord ».

TEXTE BIOGRAPHIQUE

- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Les Entretiens d'Ostende*. Recueillis par Roger Iglésis et Alain Trutat, Paris, L'Arche, 1956.

CORRESPONDANCE ÉDITÉE

- BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome I : 1919-1927*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1991, coll. « Archives du Futur ».
- BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome II : 1928-1931*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Archives du Futur ».
- BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome III : 1932-1935*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1994, coll. « Archives du Futur ».

- BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome IV : 1936-1941*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1996, coll. « Archives du futur ».
- BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome V : 1942-1945*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1998, coll. « Archives du futur ».
- BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome VI : 1946-1949*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 2000, coll. « Archives du futur ».
- BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome VII : 1950-1953 : [volumes 1 et 2]*. Édition établie et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, AML éd. - éd. Labor, 2003, coll. « Archives du futur ».
- BOON (JAN), « Lettre à Michel de Ghelderode. Bruxelles, le 2 mai 1928 », BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome II : 1928-1931*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Archives du Futur », p. 61-63.
- DELACRE (JULES), « Lettre à Michel de Ghelderode. Bruxelles, 114 Rue de Livourne, 11-10-27, », BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome I : 1919-1927*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1991, coll. « Archives du Futur », p. 207-208.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), « Lettre à Camille Poupeye. 30 octobre 1928 », BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome II : 1928-1931*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Archives du Futur », p. 96.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), « Lettre à Jan Boon, 27 décembre 1928 », BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome II : 1928-1931*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Archives du Futur ».
- GHELDERODE (MICHEL, DE), « Lettre à Paul-Émile Janson, Ministre de la Justice. 24 mai 1929 », BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode 1928-1931*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, coll. Archives du futur, 1992, p. 148-149.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), « Lettre à Marcel Wyzeur. Dimanche [27 avril 1930] », BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome II : 1928-1931*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Archives du Futur », p. 244.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), « Lettre à Marcel Wyzeur. Mardi [13 mai 1930] », BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome II : 1928-1931*, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Archives du Futur », p. 246.
- GHELDERODE (MICHEL, DE), « Lettre à Aalbrecht van Durme. Bruxelles, le 18 mars 1950 », BEYEN (ROLAND) (dir.), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome VII: 1950-1953 : [volumes 1 et 2]*. Édition établie et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor - Archives et Musée de la Littérature, 2003, coll. « Archives du futur », p. 105-107.

ŒUVRES (VERSIONS) INÉDITES

- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Pantagleize* [Man.aut], 1929, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLT 00416].
- GHELDERODE (MICHEL, DE), *Vie publique de Pantagleize : scénario de télévision*, s.l., s.d. [Dact., Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 02681].

2.1.4 Suzanne Lilar

PROSE

- LILAR (SUZANNE), *La Confession anonyme*, Paris, Julliard, 1960. Rééd. Bruxelles, éd. Jacques Antoine, 1980, (Avec une préface inédite de l'auteur) ; Paris, Gallimard, 1983.
- LILAR (SUZANNE), *Le Divertissement portugais*, Paris, Julliard, 1960. Rééd. Bruxelles, Labor, 1990, coll. « Espace Nord ».

THÉÂTRE

- LILAR (SUZANNE), *Le Burlador*. Pièce en trois actes, Avec un portrait de l'auteur par Albert Crommelynck, Bruxelles, éd. des Artistes, 1945. Rééd. *Théâtre*, Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 1999, coll. « Poésie théâtre roman », p. 33-178.
- LILAR (SUZANNE), *Burlador ou l'ange du démon*, in *France Illustration littéraire et théâtrale*, n° 2, avril 1947, p. 13-37.
- LILAR (SUZANNE), *Le Burlador [Acte II, avant-dernière scène], précédé de Prestige de Don Juan*, in *Offrandes*, mars-avril 1947, p. 12-18.
- LILAR (SUZANNE), *Tous les chemins mènent au ciel*, Bruxelles, éd. des Artistes, 1947. Rééd. Bruxelles, Les Éperonniers, 1989 ; *Théâtre*, Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 1999, coll. « Poésie théâtre roman », p. 179-308.
- LILAR (SUZANNE), *Le Roi lépreux*, Bruxelles, Lumière, 1951. Rééd. *Théâtre*, Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 1999, coll. « Poésie théâtre roman », p. 309-460.

TEXTES BIOGRAPHIQUES

- LILAR (SUZANNE), *Une Enfance gantoise*, Paris, Grasset, 1976. Rééd. Bruxelles, Bibliothèque Marabout, 1986.
- LILAR (SUZANNE), *À la recherche d'une enfance*, Préface de Jean Tordeur, Photos originales du père de l'auteur, Reproductions photographiques de Nicole Hellyn, Bruxelles, éd. Jacques Antoine, 1979.
- LILAR (SUZANNE), « Journal en partie double (extraits) », COLL. (dir.), *Les Cahiers Suzanne Lilar*. Actes du colloque de Bruxelles, Paris, Gallimard, 1986, p. 161-220.
- LILAR (SUZANNE), « Les Moments merveilleux (extraits) », COLL. (dir.), *Les Cahiers Suzanne Lilar*. Actes du colloque de Bruxelles, Paris, Gallimard, 1986, p. 123-160.

ESSAIS

- LILAR (SUZANNE), *The Belgian Theater since 1890*, Traduction en anglais et postface sur l'auteur par Marnix Gijzen, alias Jan-Albert Goris, New York, Belgian Government Information Center, 1950.
- LILAR (SUZANNE), *Soixante ans de théâtre*, Préface de Julien Gracq, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1952.
- LILAR (SUZANNE), *Journal de l'analogue*, Paris, Julliard, 1954. Rééd. Paris, Grasset, 1979, Préface de Julien Gracq, Introduction de Jean Tordeur.
- LILAR (SUZANNE), *Le Couple*, Paris, Grasset, 1963. Rééd. Paris, Grasset, 1970, coll. « Diamant » ; Paris, Livre de Poche, 1972 ; Bruxelles, Les Éperonniers, 1988.



LILAR (SUZANNE), *À propos de Sartre et de l'amour*, Paris, Grasset, 1967.

LILAR (SUZANNE), *Le Malentendu du deuxième sexe*, Paris, PUF, 1969.

ARTICLE-CONFÉRENCE

LILAR (SUZANNE), *Théâtre et mythomanie. Conférence à l'université de Porto*, le 19 décembre 1957, Porto, Publicações do centro de estudos humanísticos, 1957.

ŒUVRES (VERSIONS) ET DOCUMENTS INÉDITS

LILAR (SUZANNE), *Auguste le Magnifique [123 feuilles]*. Pièce en deux actes, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 08492/0009].

LILAR (SUZANNE), *Auguste le Magnifique [21 feuilles]*. Pièce en deux actes, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 08492/0010].

LILAR (SUZANNE), *De l'autre côté du mur*. Pièce en 3 actes, Paris, Agence générale de copies dramatiques et littéraires, H. Compère, (avril-juin 1944).

LILAR (SUZANNE), *Le Burlador ; avec une note sur la chiromancie*, [1943] [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la littérature, cote ML 07551/0001].

LILAR (SUZANNE), *Le Burlador*. Copie dactylographiée en deux exemplaires, 1965 [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 07551/0004-0005].

LILAR (SUZANNE), *Le Burlador, [avec 2 lettres de Maurice Escande. Novembre 1968]*. Copie dactylographiée, version ORTF, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 07551/0006].

LILAR (SUZANNE), *Le Burlador est-il votre première œuvre ?*, [1947] [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 7565/7].

LILAR (SUZANNE), *Le Théâtre belge contemporain. Conférence au Belgian Institute de Londres*, 19 juin 1952 [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 7565/17/1].

LILAR (SUZANNE), *La Maison des quatre sœurs*. Pièce en 3 actes, [avril-juin 1944] [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 08492/0006].

2.1.5 Simone Verdin

POÉSIE

VERDIN (SIMONE), *Que toute femme plus belle*, in *Journal des poètes*, n° 6, 1967, p. 8.

VERDIN (SIMONE), *N'être*, Bruxelles, éd. Jacques Antoine, 1985, coll. « Le Vice impuni » (n° 1).

VERDIN (SIMONE), *Traversées*, Bruxelles, Éditions Le Cormier, 1992.

THÉÂTRE

VERDIN (SIMONE), *Henri le navigateur*, Bruxelles, Jacques Antoine Éditeur, 1984.

ARTICLES, INTERVIEWS, COMPTES RENDUS⁵

- VERDIN (SIMONE), « L'action restreinte », *Synthèses*, n° 258-259, décembre 1967-janvier 1968, p.113-118.
- VERDIN (SIMONE), « Mallarmé expérimentateur de Poésie spatiale, L'Orgue et la danse », *Journal des Poètes*, n° 6, 1969, p.6-7.
- VERDIN (SIMONE), « Un Coup de Dés, l'Orgue et la Danse », *Courrier du Centre international d'Études poétiques*, n° 84, 1971, p. 3-28.
- VERDIN (SIMONE), « Jeux floraux de la langue catalane », *Journal des Poètes*, n° 8, 1971, p. 8.
- VERDIN (SIMONE), « Tradlire Joyce : Journal d'une lecture », *Courrier du Centre international d'Études poétiques*, n° 132-134, 1979, p. 5-39.
- VERDIN (SIMONE), « Josep Carner traduit », *Courrier du Centre international d'Études poétiques*, n° 149-150, 1982, p. 15-42
- VERDIN (SIMONE), « Joyce centenaire », *Journal des Poètes*, n° 3, 1982, p. 14.
- VERDIN (SIMONE), [Présentation d'Henri le Navigateur au Théâtre-Poème], 6 décembre 1984.
- VERDIN (SIMONE), « Les rythmes de Philippe-Jones », *Courrier du Centre international d'Études poétiques*, n° 163-164, 1984, p. 53-64.
- VERDIN (SIMONE), *Henri le Navigateur. Entretien radiophonique avec Claude Vignon, R.T.B.F.*, Bruxelles, 4 mars 1985.
- VERDIN (SIMONE), « Igitur ou La folie d'Ohnleben », *Courrier du Centre international d'Études poétiques*, n° 170, 1986, p. 9-18.
- VERDIN (SIMONE), « Les rythmes de Philippe-Jones, 2 », *Estuaires*, n° 12, 1990, p. 79-82.
- VERDIN (SIMONE), « L'orphisme de Mallarmé », *Courrier du Centre international d'Études poétiques*, n° 199 (corrigendum dans n° 200), 1993, p. 47-52.
- VERDIN (SIMONE), « Le style de Gobineau. [Compte rendu de : M. Rifaterre, *Le style des Pléiades de Gobineau. Essai d'application d'une méthode stylistique*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XXXVI, n° 1, 1958, p. 280-281.
- VERDIN (SIMONE), « Scherer (Jacques), *Le "Livre" de Mallarmé. Premières recherches sur des documents inédits* », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XXXVI, n° 2, 1958, p. 507-509.
- VERDIN (SIMONE), « L'impressionnisme de Mallarmé. [Compte rendu de : Luigi De Nardis, *Impressionismo di Mallarmé*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XXXVI, n° 3, 1958, p. 1091.
- VERDIN (SIMONE), « Parent (Monique), *Rythme et versification dans la poésie de Fr. Jammes* », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XXXVI, n° 3, 1958, p. 979-981.
- VERDIN (SIMONE), « Supervielle. [Compte rendu de : Tatiana M. Greene, *Jules Supervielle*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XXXIX, n° 1, 1961, p. 235-236.
- VERDIN (SIMONE), « L'art de Colette. [Compte rendu de : Nicole Houssa, *Le souci de l'expression chez Colette*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XL, n° 1, 1962, p. 279-280.
- VERDIN (SIMONE), « Claudel. [Compte rendu de : Henri Mondor, *Claudel plus intime*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XLII, n° 2, 1962, p. 743.
- VERDIN (SIMONE), « Jean Paulhan. [Compte rendu de Roger Judrin : *La vocation transparente de Jean Paulhan*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XLI, n° 1, 1963, p. 295-296.
- VERDIN (SIMONE), « Mallarmé et la "Prose pour des Esseintes". [Compte rendu de : M.D. Boulay, *L'obscurité esthétique de Mallarmé et la Prose pour des Esseintes*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XLII, n° 1, 1964, p. 740-741.
- VERDIN (SIMONE), « Apollinaire. [Compte rendu de : Michel Décaudin (dir.), *Revue des lettres modernes*, n°s 69-70] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XLII, n° 2, 1964, p. 743-744.

⁵ Les comptes rendus publiés dans la *Revue belge de philologie et d'histoire* sont regroupés chronologiquement à la fin de cette section.

- VERDIN (SIMONE), « De l'importance des sonorités en poésie. [Compte rendu de : P. Delbouille, *Poésie et sonorités. La critique contemporaine devant le pouvoir suggestif des sons*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XLII, n° 2, 1964, p. 717.
- VERDIN (SIMONE), « Pages d'Albert Mockel sur l'esthétique. [Compte rendu de : Michel Otten, *Albert Mockel, Esthétique du symbolisme. Propos de littérature (1894), Stéphane Mallarmé, un héros (1899), Textes divers précédés d'une étude sur Albert Mockel par Michel Otten*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XLII, n° 3, 1964, p. 1129-1130.
- VERDIN (SIMONE), « Réalité de l'Espagne. [Compte rendu de : Americo Castro, *Réalité de l'Espagne*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XLIV, n° 1, 1966, p. 303-304.
- VERDIN (SIMONE), « Correspondance Elskamp-Bosschère. [Compte rendu de : Robert Guiette, *Correspondance : Max Elskamp et Jean de Bosschère. Introduction et notes de Robert Guiette*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XLIV, n° 2, 1966, p. 733-734.
- VERDIN (SIMONE), « Exégèse de Paul Valéry. [Compte rendu de : M.A. Schmitz, *Essai d'analyse du Cimetière marin*] », *Revue belge de Philologie et d'Histoire*, t. XLX, n° 2, 1967, p. 664.

ŒUVRES (VERSIONS) ET DOCUMENTS INÉDITS

- VERDIN (SIMONE), [*Cahier*] *Henri le Navigateur*, s.l., s.d., [Inédit, Consultable chez Jean Verdin].
- VERDIN (SIMONE), [*Manuscrits de "Henri le Navigateur"*], s.l., s.d. [Inédit, Consultable chez Jean Verdin].
- VERDIN (SIMONE), [*Cahier de*] *Rêves. début, [n° 1]*, s.l., [1960]-déc. 1963, [Inédit, Consultable chez Jean Verdin].
- VERDIN (SIMONE), [*Cahiers de*] *Rêves 64 65 66 + 71...*, [n° 2], s.l., [1964-1971], [Inédit, Consultable chez Jean Verdin].
- VERDIN (SIMONE), [*Cahiers de Rêves*] *9.XI.1971, [n° 3]*, s.l., [1971]-février 1980, [Inédit, Consultable chez Jean Verdin].
- VERDIN (SIMONE), (*Fragments d'un vieux journal*), *Ste Cécile 1973*, s.l., 22.XI.73, [Inédit, Consultable chez Jean Verdin].
- VERDIN (SIMONE), [*Cahier de notes à partir d'ouvrages philosophiques et littéraires*], s.l., s.d., [Inédit, Consultable chez Jean Verdin].
- VERDIN (SIMONE), *Lettre à Émilie Noulet. Bruxelles, le 20 août 1955*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 5035/ 6294].
- VERDIN (SIMONE), *Lettre à Émilie Noulet. Le 19 septembre 1961*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 5035/6349].
- VERDIN (SIMONE), *Lettre à Pierre Bourgeois. Bruxelles, le 31 juillet 1968*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote FS XVIII 2/2080].
- VERDIN (SIMONE), *Lettre à Émilie Noulet. Le 26 octobre 1975*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 5035/6425].

2.1.6 Paul Willems

PROSE

- WILLEMS (PAUL), *Tout est réel ici*, Bruxelles, éd. de la Toison d'Or, 1941. Rééd. Bruxelles, éd. Jacques Antoine, 1980, coll. « Passé-Présent », Préface de Paul Emond.
- WILLEMS (PAUL), *L'Herbe qui tremble*. Essai poétique, Bruxelles, éd. de la Toison d'Or, 1942.
- WILLEMS (PAUL), *Blessures*, Paris, Gallimard, 1945. Rééd. Bruxelles, Labor, 1984, coll. « Espace Nord » (n° 16) (édition définitive), Préface de Jean Louvet, Lecture d'Alberte Spinette.
- WILLEMS (PAUL), *La Chronique du cygne*, Paris, Plon, 1949. Rééd., Lecture de Ginette Michaux, Bruxelles, Labor, 2001, coll. « Espace Nord » (n° 171).
- WILLEMS (PAUL), *La Cathédrale de brume*. Textes de la mémoire profonde suivis de « Lire » et « Écrire », Montpellier, Fata Morgana, 1983.
- WILLEMS (PAUL), *Le Vase de Delft*. In *Nota Bene*. Revue de littérature internationale, n°s 17-19, automne 1986, p. 317-342. Rééd. *La Vase de Delft et autres nouvelles*. Préface de Jacques Carion, Bruxelles, ARLLF - Le Cri, 2004, coll. « Poésie - théâtre - roman ».
- WILLEMS (PAUL), *Le Pays noyé*, Montpellier, Fata Morgana, 1990.

THÉÂTRE

- WILLEMS (PAUL), *Le Bon Vin de Monsieur Nuche*. In *Audace*. Recueil littéraire trimestriel, n° 3, Bruxelles, 1954. Rééd. Bruxelles, Rideau de Bruxelles, 1983, coll. « Cahiers du Rideau » (n° 16), p. 85-166.
- WILLEMS (PAUL), *Peau d'Ours*. Pièce en trois actes, Bruxelles, éd. des Artistes, 1958.
- WILLEMS (PAUL), *La Plage aux anguilles (Pièce en trois actes)*. In *Théâtre de Belgique*. Revue nationale des arts du spectacle, n° 19, Bruxelles, 1963-1965, p. I-XXXII. Rééd. *Théâtre (1954-1962)*, Bruxelles, Labor, 1995.
- WILLEMS (PAUL), *Il pleut dans ma maison*. Introduction de Jean Sigrid et de Marie Gevers, Bruxelles, éd. Brepols, 1963. Rééd. *Cahiers du Rideau*, n° 3, Bruxelles, Rideau de Bruxelles, 1976 (édition revue) ; Bruxelles, Rideau de Bruxelles, 1986 ; *Les Cahiers du rideau*, n° 24, Bruxelles, Rideau de Bruxelles, 2000.
- WILLEMS (PAUL), *Warna ou le Poids de la Neige*, Bruxelles, éd. Brepols, 1963, coll. « Cahiers du Rideau de Bruxelles ». Rééd. Bruxelles, Didascalies, 1984 (nouvelle version en quatre actes).
- WILLEMS (PAUL), *La Ville à voile*, Paris, Gallimard, 1967. Rééd. Bruxelles, Labor, 1989, coll. « Espace Nord » (n° 55), Lecture d'Alberte Spinette.
- WILLEMS (PAUL), *Les Miroirs d'Ostende*. Pièce en cinq actes, Couverture illustrée par Jacques Ferrand, Bruxelles, éd. Jacques Antoine, 1975. Rééd. Bruxelles, Les Éperonniers, 1989.
- WILLEMS (PAUL), *Elle disait dormir pour mourir*, Préface de Jean Tordeur, Postface d'Alberte Spinette. In *Cahiers du Rideau*, n° 16, Bruxelles, Rideau de Bruxelles, 1983, p. 6-63.
- WILLEMS (PAUL), *Le Marché des petites heures*. In *Textes pour Didascalies*, n° 6, Bruxelles, Promotion des Lettres belges de Langue française - Ensemble Théâtral Mobile, 1983, p. 64-137.
- WILLEMS (PAUL), *Nuit avec ombres en couleurs*, Préface d'Henri Ronse. In *Textes pour Didascalies*, n° 6, Bruxelles, Promotion des Lettres belges de Langue française - Ensemble Théâtral Mobile, 1983, p. 6-63.
- WILLEMS (PAUL), *La Vita breve*, Préface de Jean-Marie Piemme, Lecture d'Alberte Spinette, Bruxelles, Labor, 1989, coll. « Espace Nord » (n° 55).

- WILLEMS (PAUL), *L'Écho. Pièce pour la télévision*. In *Il labirinto e l'esagono : percorsi delle letteratura belga di lingua francese*, Messina, La Grafica Editoriale, 1992, p. 225-268.
- WILLEMS (PAUL), *Plus de danger pour Berto (Une nuit) (Pièce radiophonique)*. In *Il labirinto e l'esagono : percorsi delle letteratura belga di lingua francese*, Messina, La Grafica Editoriale, 1992, p. 187-224.
- WILLEMS (PAUL), *Marceline (Pièce en trois actes)*. In *Théâtre (1954-1962)*, Bruxelles, Labor, 1995.
- WILLEMS (PAUL), *Off et la lune (Pièce en trois actes)*. In *Théâtre (1954-1962)*, Bruxelles, Labor, 1995.

TEXTES BIOGRAPHIQUES

- EMOND (PAUL), RONSE (HENRI) et KERCKHOVE (FABRICE, VAN DE) (dir.), *Le Monde de Paul Willems*, Textes, études, documents rassemblés par Paul Emond, Henri Ronse et Fabrice Van de Kerckhove, Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Archives du Futur ».
- KERCKHOVE (FABRICE, VAN DE), *Paul Willems, l'enchanteur*, Textes réunis par Fabrice van de Kerckhove, Avec la collaboration de Jean Danhaive et d'Yves De Bruyn, New York, Peter Lang, 2002, coll. « Collection Belgian francophone library » (n° 13).

ESSAI

- WILLEMS (PAUL), *Un Arrière-pays. Rêveries sur la création poétique*, Louvain-la-Neuve, Presses universitaires de Louvain - Faculté de Philosophie et Lettres de l'UCL, 1989, coll. « Chaire de poétique » (n° 3).
- WILLEMS (PAUL), *Vers le théâtre : Écrits 1950-1992*, Textes réunis et présentés par Fabrice van de Kerckhove, Bruxelles, AML éd. / éd. Labor - Archives du Futur, 2005.

ARTICLES, DISCOURS

- WILLEMS (PAUL), « À la recherche d'un langage », *N° spécial consacré à Michel de Ghelderode. Marginales*, n° 112-113, mai 1967.
- WILLEMS (PAUL), « En l'an 2000, le théâtre sera un épanchement du rêve dans la réalité », *Beaux-Arts. Numéro spécial, Le théâtre de l'an 2000*, 7 décembre 1967, p. 31. Rééd. *Vers le théâtre : Écrits 1950-1992*. Textes réunis et présentés par Fabrice van de Kerckhove, Bruxelles, AML éd / éd Labor - Archives du Futur, 2005, coll. « Archives du futur », p. 105-107.
- WILLEMS (PAUL), « Le Théâtre de demain », JANS (ADRIEN) (dir.), *Lettres vivantes. Deux générations d'écrivains français en Belgique (1945-1975)*, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1975, p. 323-331.
- WILLEMS (PAUL), « Discours de réception de M. Paul Willems », *Bulletin de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique*, tome LIV, n°s 3-4, Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 1976, p. 171-187.
- WILLEMS (PAUL), « J'aime le "non-état" qu'est ce pays », SOJCHER (JACQUES) (dir.), *La Belgique malgré tout*. N° spécial de la Revue de l'Université Libre de Bruxelles, Bruxelles, U.L.B., 1980, p. 481-488.
- WILLEMS (PAUL), « Écrire », *Bulletin de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique*, t. LIX, n°s 3-4, Bruxelles, 1981, p. 252-268. Rééd. *La Cathédrale de Brume*, Montpellier, Fata Morgana, 1981.
- WILLEMS (PAUL), « Théâtre et silence », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Quaderni di Francofonia, n° 4. Cheminements dans la littérature francophone de Belgique au XX^e siècle*, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 1986, p. 127-134.

ŒUVRES (VERSIONS) ET DOCUMENTS INÉDITS

- WILLEMS (PAUL), *Air barbare et tendre*, s.l., s.d., [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 00235].
- WILLEMS (PAUL), *L'Écho : pièce pour la télévision*, s.l., [1961], [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 01184].
- WILLEMS (PAUL), *Lamentable Julie*, s.l., s.d., [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 00234].
- WILLEMS (PAUL), *Lamentable Julie*, s.l., s.d., [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLT 01088].
- WILLEMS (PAUL), *Le Marché des petites heures*, s.l., [1983], [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 00242/0001].
- WILLEMS (PAUL), *Le Marché des petites heures. [Première version]*, s.l., s.d., [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 00242/0002].
- WILLEMS (PAUL), *Le Marché des petites heures*, s.l., [10 janvier 1983], [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLT 00315/0001].
- WILLEMS (PAUL), *Le Marché des petites heures*, s.l., [10 janvier 1983], [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la littérature, cote MLT 00315/0002].
- WILLEMS (PAUL), *Les Miroirs d'Ostende. [Brochure annotée, document ayant servi aux répétitions au Botanique]*, s.l., s.d., [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 00185].
- WILLEMS (PAUL), *Nuit avec ombres en couleurs. [Épreuves corrigées]*, s.l., [21 janvier 1983], [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLT 00316/0001].
- WILLEMS (PAUL), *Nuit avec ombres en couleurs. [Épreuves corrigées]*, s.l., [21 janvier 1983], [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLT 00316/0002].
- WILLEMS (PAUL), *Nuit avec ombres en couleurs. [Version indéterminée]*, Edegem, s.d., [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 00275 CR].
- WILLEMS (PAUL), *Plus de danger pour Berto (Une nuit) (Pièce radiophonique)*, s.l., s.d., [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 01185].
- WILLEMS (PAUL), *Le Soleil sur la mer*, s.l., s.d., [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 00243].
- WILLEMS (PAUL), *La Ville à voile*, s.l., [1989], [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLT 00891/0003].
- WILLEMS (PAUL), *La Ville à voile. [Photocopies de livre (1967) avec annotations manuscrites]*, s.l., s.d., [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLT 00892/0003].
- WILLEMS (PAUL), *La Vita breve. [Version indéterminée]*, s.l., s.d., [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 01062].
- WILLEMS (PAUL), *La Vita breve. [Corr. man.]*, s.l., [1988], [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTB 03888].
- WILLEMS (PAUL), *La Vita breve*, s.l., [1989], [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLT 00891/0004].
- ANONYME, « [Interview de Paul Willems] », *Enquête littéraire*, [Bruxelles], [avant 1987], [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 5616].
- EMOND (PAUL), *Entretiens avec Paul Willems, transcription d'après bande magnétique, les 7 mars 1979 et 9 avril 1979*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLTC 00068].
- WILLEMS (PAUL), *Lettre à André Souris. Le 10.5.48*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 5550/265].
- WILLEMS (PAUL), *Lettre à Suzanne Lilar. Missembourg, 26.3.1967*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 8499/716/4].

- WILLEMS (PAUL), *Lettre à Joseph Hanse. Missembourg, 22.11.76*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 6161/75].
- WILLEMS (PAUL), *Lettre à Suzanne Lilar. Missembourg, le 31 décembre 1976*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 8499/716/14].
- WILLEMS (PAUL), *Lettre à Suzanne Lilar. Missembourg, 19.1.79*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 8499/716/16].
- WILLEMS (PAUL), *Lettre à Albert Ayguesparse. Missembourg, 25.3.1979*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 5472/11736].
- WILLEMS (PAUL), *Lettre à Albert Ayguesparse. Missembourg, 25.1.1981*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 5472/11738].
- WILLEMS (PAUL), *Lettre à Jean Sigrid. El Harhoura, 27.4.81*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLT 941/492].
- WILLEMS (PAUL), *Lettre à Jean Sigrid. El Harhoura, 16 mai 1981*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote ML 8499/716/24].
- WILLEMS (PAUL), *Lettre à Jean Sigrid. 5.11.1982*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLT 941/493].
- WILLEMS (PAUL), *Lettre à Jean Sigrid. 9.10.1985*, [Inédit, Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, cote MLT 941/496].

Bibliographie secondaire

1 Ouvrages de référence

- Annuaire général du spectacle, de la musique et du cinéma.* Répertoire complet des artistes, professeurs, auteurs, compositeurs - Théâtres, Cinémas, Concerts, Music-Halls et Attractions, Bruxelles, Editorial office - H. Wauthoz-Legrand, 1925.
- Annuaire général du spectacle, de la musique et du cinéma.* Répertoire complet des artistes, professeurs, auteurs, compositeurs - Théâtres, Cinémas, Concerts, Music-Halls et Attractions, Bruxelles, Editorial office - H. Wauthoz-Legrand, 1926.
- Annuaire général du spectacle, de la musique et du cinéma.* Répertoire complet des artistes, professeurs, auteurs, compositeurs - Théâtres, Cinémas, Concerts, Music-Halls et Attractions, Bruxelles, Editorial office - H. Wauthoz-Legrand, 1927.
- Annuaire général du spectacle, de la musique et du cinéma.* Répertoire complet des artistes, professeurs, auteurs, compositeurs - Théâtres, Cinémas, Concerts, Music-Halls et Attractions, Bruxelles, Editorial office - H. Wauthoz-Legrand, 1928.
- Annuaire général du spectacle, de la musique et du cinéma.* Répertoire complet des artistes, professeurs, auteurs, compositeurs - Théâtres, Cinémas, Concerts, Music-Halls et Attractions, Bruxelles, Editorial office - H. Wauthoz-Legrand, 1929.
- Annuaire général du spectacle, de la musique et du cinéma.* Répertoire complet des artistes, professeurs, auteurs, compositeurs - Théâtres, Cinémas, Concerts, Music-Halls et Attractions, Bruxelles, Editorial office - H. Wauthoz-Legrand, 1930.
- Annuaire général du spectacle, de la musique et du cinéma. Et annuaire belge de la radiophonie.* Répertoire complet des artistes, professeurs, auteurs, compositeurs - Théâtres, Cinémas, Concerts, Music-Halls et Attractions, Bruxelles, Editorial office - H. Wauthoz-Legrand, 1924.
- Bibliographie des Écrivains Français de Belgique (1881-1950),* Établie par Jean-Marie Culot. Tome I, Bruxelles, Palais des Académies, 1958.
- Bibliographie des Écrivains Français de Belgique (1881-1950).* Tome II (Det-G), Établi par Jean-Marie Culot et al. sous la dir. de Roger Brucher, Bruxelles, Palais des Académies, 1966.
- Bibliographie des Écrivains Français de Belgique (1881-1950).* Tome III (H-L), Établi par René Fayt et al. sous la dir. de Roger Brucher, Bruxelles, Palais des Académies, 1968.
- Bibliographie des Écrivains Français de Belgique (1881-1950).* Tome IV (M-N), Établi par René Fayt et al. sous la dir. de Roger Brucher, Bruxelles, Palais des Académies, 1972.
- Bibliographie des Écrivains Français de Belgique (1881-1950).* Tome V (O-P-Q), Établi par René Fayt et al. sous la dir. de Roger Brucher, Bruxelles, Palais des Académies, 1988.
- COPPE (PAUL) et PIRSOU (LÉON), *Dictionnaire bio-bibliographique des Littérateurs d'expression wallonne. 1622 à 1950.* Introduction de Désiré Denuit, Gembloux, J. Duculot, [1951].
- DELFORGE (PAUL), DESTATTE (PHILIPPE) et LIBON (MICHELINE), (dir.), *Encyclopédie du mouvement wallon (3 volumes),* Charleroi, Institut Jules Destrée, 2000.
- FRICKX (ROBERT) et TROUSSON (RAYMOND) (dir.), *Lettres françaises de Belgique. Dictionnaire des oeuvres. Tome I : le roman,* Introduction de : Christian Berg, Marcel De Grève, Jean-Marie D'Heur, Robert Frickx, Vic Nachtergaele, Raymond Trousson, Raymond Pouillart, Paris - Gembloux, Duculot, 1988.
- FRICKX (ROBERT) et TROUSSON (RAYMOND) (dir.), *Lettres françaises de Belgique. Dictionnaire des oeuvres. Tome II : la poésie,* Introduction de : Christian Berg, Marcel De Grève, Jean-Marie D'Heur, Robert Frickx, Vic Nachtergaele, Raymond Trousson, Raymond Pouillart, Paris - Gembloux, Duculot, 1988.
- FRICKX (ROBERT) et TROUSSON (RAYMOND) (dir.), *Lettres françaises de Belgique. Dictionnaire des oeuvres. Tome III : le théâtre ; l'essai,* Louvain-la-Neuve, Duculot, 1994.
- FRICKX (ROBERT) et al. (dir.), *Lettres françaises de Belgique. Dictionnaire des oeuvres. Tome IV : 1981-1990,* Louvain-la-Neuve, Duculot, 1994.

- REY (ALAIN) (dir.), *Le Robert. Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, Dictionnaires le Robert, [1992] 1998.
- REY (ALAIN) ET REY-DEBOVE (JOSETTE) (dir.), *Le nouveau petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Textes remanié et amplifié, Paris, Dictionnaires le Robert, 2003.

2 Volumes

2.1 Sur la littérature, la langue française, l'art et l'histoire en Belgique

- ANGENOT (MARTIN), *Le théâtre ouvrier chrétien en Belgique. Études de cas à la JOC (1940-1957) : propagande et /ou éducation ?*, ULB, (sous la dir. de GOTOVITCH (JOSÉ)), 1999.
- ARON (PAUL), *Les écrivains belges et le socialisme, 1880-1913 : l'expérience de l'art social, d'Edmond Picard à Émile Verhaeren*, éd. corrigée, Bruxelles, Labor, (1985) 1997, coll. « Archives du futur ».
- ARON (PAUL), *La mémoire en jeu. Une histoire du théâtre de langue française en Belgique*, Bruxelles, La Lettre volée-Théâtre National de la Communauté française de Belgique, 1995.
- ARON (PAUL) et al., *Un siècle de théâtre en cinq actes. Les grandes tendances du théâtre belge francophone au XX^e siècle*. Colloque organisé par le Centre belge de l'Institut International du Théâtre - Communauté française. Actes établis par Nicole Leclercq et Frédérique Pint (Centre belge de l'IIT - CF), Bruxelles, Le Cri, 2003, coll. « Histoire ».
- BERG (CHRISTIAN) et HALEN (PIERRE), *Littératures belges de langue française. Histoire et perspectives*, Bruxelles, Le Cri, 2000.
- BERTRAND (JEAN-PIERRE) et GAUVIN (LISE) (dir.), *Littératures mineures en langue majeure*. Actes du colloque de Liège, 9-11 octobre 2001, Québec / Wallonie-Bruxelles, PUM-PIE / Peter Lang, 2003, coll. « Documents pour l'Histoire des Francophonies/Théorie » (n° 1).
- BIRON (MICHEL), *La modernité belge : littérature et société*, Bruxelles-Montréal, Labor-Presses de l'Université de Montréal, 1994, coll. « Archives du futur ».
- BLAMPAIN (DANIEL) et al., *Le français en Belgique. Une langue, une communauté*, Louvain-la-Neuve, Duculot, 1997.
- CHARLIER (GUSTAVE) et HANSE (JOSEPH), *Histoire illustrée des lettres françaises de Belgique*, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1958.
- COLL., *Le Théâtre dans la Communauté Française de Belgique depuis 1945*, Bruxelles, Centre belge de l'Institut International du Théâtre - Communauté française c/o Archives et Musée de la Littérature, 1991.
- COLL., *Le théâtre ouvrier en Belgique de 1930 à 1980. Rue des usines*, n^{os} 6-9, automne 1981.
- CREUZ (SERGE) (dir.), *En scène pour demain ou soixante ans de théâtre belge. Édité à l'occasion du 60^e anniversaire de l'Union des Artistes*, Bruxelles, Libres Images - Presses de la Bellone, [1988].
- DEBUSSCHER (GILBERT) et VAN CRUGTEN (ALAIN), (ÉD.), *Théâtre de toujours d'Aristote à Kalisky : hommages à Paul Delseemme*, Bruxelles, Éditions de l'Université de Bruxelles, 1983, coll. « Université libre de Bruxelles, Faculté de philosophie et lettres » (n° 87).
- DELDIME (ROGER), (dir.), *Le quatrième mur. Regards sociologiques sur la relation théâtrale*, Carnières, Éditions Promotion Théâtre-Lansman, 1990, coll. « Théâtre Événements ».
- DELDIME (RENÉ) (dir.), *Le théâtre belge de langue française. Revue de l'Institut de Sociologie*, Bruxelles, Éditions de l'Université de Bruxelles, 1983.
- DELDIME (RENÉ) et VERHELPEN (PIERRE) (dir.), *Le théâtre amateur (Identification-Motivations-Difficultés)*. Enquête par questionnaire, Bruxelles, Ministère de l'Éducation nationale et de la culture française, direction générale de la Jeunesse et des Loisirs (J.E.B.), n° 4, 1980.
- DESTRÉE (JULES), *Lettre au Roi*, Gembloux, éd. de la Wallonie Libre, 1963 (1912).
- DESTRÉE (JULES), *Il principio della nazionalità e il Belgio*, Catania, Batiato editore, 1916.
- DESTRÉE (JULES), *Wallons et Flamands. La querelle linguistique en Belgique*, Paris, Plon, 1923.
- DEVILLEZ (VIRGINIE), *Le retour à l'ordre. Art et politique en Belgique, 1918-1945*, Bruxelles, Dexia Banque - Labor, 2002.

- DEWANDELAER (YVES) *et al.*, *L'œuvre poétique wallonne de Franz Dewandelaer (1909-1952)*, Liège, Société de Langue et de Littérature wallonnes, 2003, coll. « Mémoire wallonne » (n° 7).
- DUBOIS (JACQUES), *L'institution de la littérature. Introduction à une sociologie*, Bruxelles, Fernand Nathan - éd. Labor, 1978, coll. « Dossiers Media ».
- DUMONT (GEORGES-HENRI), *Histoire de la Belgique*, Bruxelles, Le cri, 2000, coll. « Histoire / Le cri ».
- DUMONT (HUGUES), *Le pluralisme idéologique et l'autonomie culturelle en droit public belge. De 1830 à 1970*, Bruxelles, Facultés universitaires Saint-Louis, 1996.
- DUMONT (HUGUES), *Le pluralisme idéologique et l'autonomie culturelle en droit public belge. De 1970 à 1993*, Bruxelles, Facultés universitaires Saint-Louis, 1996.
- DUPUIS (PATRICK) et HUMBLET (JEAN-EMILE), *Un siècle de mouvement wallon : 1890-1997*, Gerpinnes, Quorum, 1998.
- DURAND (PASCAL) et WINKIN (YVES), *Marché éditorial et démarches d'écrivains : Un état des lieux et des forces de l'édition littéraire en Communauté française de Belgique*, Avant-propos du Ministre de la Culture Charles Picqué, Bruxelles, Communauté française de Belgique. Direction générale de la Culture et de la Communication. Service des Lettres, 1996, 1996.
- DUYSINX (FRANÇOIS), JOSET (JACQUES) et DEPREZ (MARCEL), *L'œuvre en wallon de Marcel Hicter*, Liège, Société de langue et de littérature wallonnes, 1995, coll. « Mémoire wallonne » (n° 2).
- Les états généraux du théâtre amateur*. CACEF, février-mai 1977 (n° spécial).
- ÉIENNE (CLAUDE), *40 années du Rideau de Bruxelles*, Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, 17 mars 1983.
- FELLER (JULES), *Traité de versification wallonne basé sur la versification française*, Liège, Vaillant-Carmanne, 1928, coll. « Bibliothèque de philologie et de littérature wallonnes » (n° 2).
- FINCOEUR (MICHEL BENOÎT), *Le Théâtre d'amateurs sous l'Occupation. L'Agence des Grandes Éditions de Finlande. Deux sœurs jumelles de la collaboration : Les Éditions de La Toison d'Or et l'Uitgeverij De Lage Landen. Travaux présentés en vue de l'obtention du D.E.A. en Histoire du spectacle en Belgique*, D.E.A., ULB, (sous la dir. de ARON PAUL), 2001-2002 [Inédit, exemplaire aimablement transmis par l'auteur].
- FLAMENT (JULIEN), *La littérature wallonne en Belgique*, Bruxelles, R. Henriquez, 1936.
- GAILLY (CHRISTINE), *Répertoire d'œuvres théâtrales d'auteurs belges d'expression française publiées ou publiés et créés entre 1945 et 1985*, Mémoire, IESSE, 1988-1989.
- GAUVIN (LISE) et KLINKENBERG (JEAN-MARIE) (dir.), *Trajectoires : littérature et institutions au Québec et en Belgique francophone*, Bruxelles, Labor, 1985.
- GEEST (DIRK DE) et MEYLAERTS (REINE) (dir.), *Littératures en Belgique : diversités culturelles et dynamiques littéraires - Literaturen in België : culturele diversiteit en literaire dynamiek*, Avec la collaboration de Gina Blanckhaert, PIE - Peter Lang, 2004.
- GÉRARD-LIBOIS (JULES) et GOTOVITCH (JOSÉ), *L'An 40. La Belgique occupée*, Bruxelles, CRISP, 1971.
- GODIN (JEAN CLÉO) (dir.), *Nouvelles écritures francophones : vers un nouveau baroque ?* Textes présentés lors d'un colloque tenu à Dakar, Sénégal, du 4 au 7 mai 1998, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2001, coll. « Espace littéraire ».
- GREVISSE (MAURICE), *Le Bon Usage*. Grammaire française avec des remarques sur la langue française d'aujourd'hui, Préface de Paul Robert, Paris - Gembloux, Duculot, 1980.
- GROSS (STEFAN) et THOMAS (JOHANNES) (HRSG.), *Les concepts nationaux de la littérature. L'exemple de la Belgique francophone*. Une documentation en deux tomes : 1815-1880, 1880-1990, Aachen, Alano Verlag - Rader-Publ., 1989.
- HANART (MARCEL), *Les littératures dialectales de la Belgique romane. Guide bibliographique*, Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de linguistique, Louvain, Éditions Peeters, 1976, coll. « Bibliothèque des CILL » (n° 6).
- HARCQ (MICHEL), *Fêtes et théâtre d'amateurs*. Recherche effectuée dans le cadre des activités du service animation de la Maison de la Culture à Namur, Cahiers J.E.B., 1978 (n° 6).
- JANS (ADRIEN), *Lettres vivantes. Deux générations d'écrivains français en Belgique (1945-1975)*, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1975.
- JONGEN (FRANÇOIS), *Les aventures du Belge errant*. Traduit du belge par Jonnas Groinfec, Ottignies, éd. Quorum, 1995.

- KESTELOOT (CHANTAL), *Au nom de la Wallonie et de Bruxelles français : les origines du FDF*. Préface de Hervé Hasquin, Bruxelles, Complexe - CEGES, 2004.
- KLINKENBERG (JEAN-MARIE) (dir.), *L'institution littéraire. Textyles*, 1999 (n° 15).
- Lecture de P. Willems. *Textyles*, n° 5, 1988.
- KURGAN-VAN HENTENRYK (GINETTE) et MONTENS (VALÉRIE) (dir.), *L'argent des arts. La politique des pouvoirs publics en Belgique de 1830 à 1940*, Bruxelles, Éditions de l'Université libre de Bruxelles, 2001.
- LEJEUNE (HONORÉ), *Bruxelles-Théâtres*. Recueils de comptes rendus publiés à Verviers de 1933 à 1939 et de 1946 à 1952.
- LEMPEREUR (ÉMILE), *Aspects du théâtre wallon contemporain*, Charleroi, Institut Jules Destrée, 1980, coll. « Connaître la Wallonie » (n° 21).
- LEMPEREUR (ÉMILE), *Essai de catalogue d'une Bibliothèque de Littérature et de Folklore wallons. 1890-1947*, Préface par Ch. Depasse, Bruxelles, éd. Labor, [1948].
- LEMPEREUR (ÉMILE), *Les lettres dialectales en Hainaut*, Châtelet, Jacob, 1963, coll. « Essai et documents ».
- LOPE (HANS-JOACHIM), NEUSCHÄFER (ANNE) et QUAGHEBEUR (MARC), *Les lettres belges au présent. Actes du congrès des romanistes allemands : université d'Osnabrück, du 27 au 30 septembre 1999*, Bruxelles - New York - Frankfurt, Peter Lang, 2001, coll. « Studien und Dokumente zur Geschichte der Romanischen Literaturen » (n° 44).
- MABILLE (XAVIER), *Histoire politique de la Belgique. Facteurs et acteurs de changement*, édition complétée, Bruxelles, CRISP, 1992.
- MAHNI (ZAHRA), *Approche du théâtre politique dans l'immédiat après-guerre en Belgique francophone (1945-1953)*, Mémoire de licence, ULB, 1992-1993.
- MEYLAERTS (REINE), *L'Aventure flamande de la 'Revue Belge'. Langues, littératures et cultures dans l'entre-deux-guerres*, Bruxelles, P.I.E.-Peter Lang - Archives et Musée de la Littérature, 2004, coll. « Documents pour l'Histoire des Francophonies / Europe » (n° 5).
- MICHEL (CÉCILE), *Le théâtre et la guerre*, mémoire de licence, ULB, (sous la dir. de ARON (PAUL)), mémoire de licence, 1991-1992.
- MOULIN (JEANINE), *Fernand Crommelynck ou Le Théâtre du paroxysme*, Bruxelles, Palais des Académies, 1978.
- MOULIN (JEANINE), *Textes inconnus et peu connus de Fernand Crommelynck : étude critique et littéraire*. [Publications de l']Académie royale de langue et de littératures françaises, Bruxelles, Palais des académies, 1974.
- Les Nouvelles littéraires*, novembre 1976.
- N° spécial « Le Théâtre en Belgique ». *Le Théâtre dans le monde*, Bruxelles, Elsevier, mars 1960.
- PÉRIN (ANNE-FRANÇOISE), *Théâtre ouvrier en Wallonie (1900-1940)*, *Cahiers JEB*, n° 5, Bruxelles, 1979.
- PIEMME (JEAN-MARIE), *Le Souffleur inquiet*, Bruxelles, Alternatives théâtrales, 1984.
- PIRET (PIERRE), *Fernand Crommelynck : une dramaturgie de l'inauthentique*, Bruxelles, Labor, 1999, coll. « Archives du futur ».
- PIRET (PIERRE) (DIR), *Fernand Crommelynck. Textyles*, 1999 (n° 16).
- PIRON (MAURICE), *Les lettres wallonnes contemporaines*, 2^e éd., Tournai-Paris, Casterman, 1944.
- PIRON (MAURICE), *Position et tendances de la littérature wallonne au point de vue actuel*. Rapport présenté au Congrès Catholique de Malines (septembre 1936), Liège, Éditions de la Terre Wallonne, 1937.
- PIROTTE (JEAN) et ZELIS (GUY), *Pour une histoire du monde catholique au XX^e siècle, Wallonie-Bruxelles*. Guide du chercheur, Louvain-la-Neuve, Archives du monde catholique – Église - Wallonie, 2003.
- Puissance et rayonnement du théâtre d'amateurs*, Mouscron, ouvrage publié par la Commission interfédérale des Cercles dramatiques de langues française et wallonne, 1953.
- QUAGHEBEUR (MARC), *Balises pour l'histoire des lettres belges*, Bruxelles, Labor, 1998 (1982).

- QUAGHEBEUR (MARC), *Lettres belges entre absence et magie*, Bruxelles, Labor, 1990, coll. « Archives du futur ».
- QUAGHEBEUR (MARC) (dir.), *Un regard sur le théâtre belge en Wallonie et à Bruxelles au XX^e siècle (exposition itinérante)*, Bruxelles, Archives et Musée de la Littérature, 1998.
- SION GEORGES, *Le théâtre français d'entre-deux-guerres*, 2^e éd., Tournai, Casterman, 1943.
- STENGERS (JEAN) et GUBIN (ÉLIANE), *Histoire du sentiment national en Belgique des origines à 1918*.
Tome 1, Les racines de la Belgique jusqu'à la Révolution de 1830, Bruxelles, Racine, 2000.
- STENGERS (JEAN) et GUBIN (ÉLIANE), *Histoire du sentiment national en Belgique des origines à 1918*.
Tome 2. Le grand siècle de la nationalité belge de 1830 à 1918, Bruxelles, Éditions Racine, 2002.
- TIRARD (PHILIP), *Jacques Huisman. Des masques et des souvenirs. Les quarante premières années du Théâtre National*, Bruxelles, CFC-Éditions, 1996.
- VANDERPELEN-DIAGRE (CÉCILE), *Écrire en Belgique sous le regard de Dieu : la littérature catholique belge dans l'entre-deux-guerres*, Bruxelles, Complexe, 2004, coll. « Histoires contemporaines ».
- VAN LOO (ANNE), *Akarova. Spectacle et avant-garde 1920-1950 - Entertainment and the avant-garde*, Bruxelles, Archives d'architecture moderne, 1988.
- VANDEREUSE (JULES), *La littérature dialectale dans la province de Luxembourg*, Houffalize, Imprimerie L. Pesesse, 1936.
- VANDEREUSE (JULES), *Le théâtre wallon du Brabant*, Gilly, "L'Imprimerie moderne" - N.-Edg Piérard, 1934.
- VANDEREUSE (JULES), *Le théâtre wallon du Hainaut [1913]*. Extrait du 3^e Annuaire (1912) de l'Association littéraire wallonne de Charleroi, Charleroi, Imprimerie Édouard François, 1913.
- VANDEREUSE (JULES), *Le théâtre wallon du Hainaut [1930]*, La Louvière, éd. « Labor », 1930.
- WATTÉ (PIERRE) (dir.), *Écriture française et identifications culturelles en Belgique*. Colloque de Louvain-la-Neuve, 20 avril 1982 organisé par le Laboratoire d'anthropologie sociale et le Groupe de sociologie wallonne, Louvain, Ciaco, 1984.
- WERRIE (PAUL), *Théâtre de la fuite*, Bruxelles-Paris, Les Écrits, 1943.
- WILLINGER (DAVID) et PARISIER PLOTTEL (JEANINE) (dir.), *Theatrical gestures from the Belgium avant-garde*, New York, New York literary forum, 1987.

2.2 Sciences humaines

- ABIRACHED (ROBERT), *La crise du personnage dans le théâtre moderne*, Paris, B. Grasset, 1978.
- ADDED (SERGE), *Le théâtre dans les années Vichy : 1940-1944*, Paris, Ramsay, 1992.
- ARISTOTE, *La poétique*. Le texte grec avec une traduction et des notes de lecture par Roselyne Dupont-Roc et Jean Lallot ; préf. de Tzvetan Todorov, Paris, Seuil, 1980, coll. « Poétique ».
- BADIOU (ALAIN), *Le Siècle*, Paris, Seuil, 2005.
- BARTHES (ROLAND), *Le degré zéro de l'écriture, suivi d'Éléments de sémiologie*, Paris, Gonthier, (1953) 1964, coll. « Bibliothèque Médiations » (n° 40).
- BARTHES (ROLAND), *Écrits sur le théâtre*. Textes réunis et présentés par Jean-Loup Rivière, Paris, Seuil, 2002, coll. « Points. Essais » (n° 492).
- BARTHES (ROLAND), *L'obvie et l'obtus : Essais critiques III*, Paris, Seuil, 1992, coll. « Points. Essais » (n° 239).
- BARTHES (ROLAND), *S/Z*, Paris, Seuil, 1970.
- BENJAMIN (WALTER), *Origine du drame baroque allemand*, Traduit de l'allemand par Sibylle Muller e.a., Préface d'Irving Wohlfarth, Paris, Flammarion, 2000, coll. « Champs » (n° 455).
- BELLESORT (ANDRÉ), *Le plaisir du théâtre*, Paris, Librairie Académique Perrin, 1938.
- BENVENISTE (ÉMILE), *Problèmes de linguistique générale, I.*, Paris, Gallimard, 1966.
- BENVENISTE (ÉMILE), *Problèmes de linguistique générale, II*, Paris, Gallimard, 1974.
- BESSON (JEAN-LOUIS) (dir.), *L'acteur entre personnage et performance. Présences de l'acteur dans la représentation contemporaine*, Avec la collaboration d'Anne Wibbo, Louvain-la-Neuve, Centre d'études théâtrales, 2003, n°26.
- BETZ (ALBRECHT) et MARTENS (STEFAN), *Les Intellectuels et l'Occupation. Résister, partir, collaborer, Autrement*, 2004.
- BOURDIEU (PIERRE), *Ce que parler veut dire : l'économie des échanges linguistiques*, Paris, Fayard, 1982.
- BOURDIEU (PIERRE), *La distinction : critique sociale du jugement*, Paris, éd. de Minuit, 1979, coll. « Le sens commun ».
- BOURDIEU (PIERRE), *Langage et pouvoir symbolique*, Préface de John B. Thompson, Paris, Seuil, 2001, coll. « Points. Essais » (n° 461).
- BOURDIEU (PIERRE), *Les règles de l'art. Genèse et structure du champ littéraire*, nouvelle édition revue et corrigée, Paris, Seuil, 1998, coll. « Points. Essais » (n° 370).
- BOURDIEU (PIERRE) et WACQUANT (LOÏC J. D.), *Réponses : pour une anthropologie réflexive*, Paris, Seuil, 1992, coll. « Libre examen. Politique ».
- BUBER (MARTIN), *La vie en dialogue : Je et tu, Dialogue, La question qui se pose à l'individu, Éléments de l'interhumain*, De la fonction éducatrice. Traduit par Jean Loewenson-Lavi, Paris, Aubier-éd. Montaigne, 1959.
- BRECHT (BERTOLT), *Écrits sur le théâtre*, Paris, Gallimard, 2000, coll. « Bibliothèque de la Pléiade ».
- BROOK (PETER), *L'espace vide : écrits sur le théâtre*. Traduit de l'anglais par Christine Estienne et Franck Fayolle, préface de Guy Dumur, Paris, Éditions du Seuil, 2001, coll. « Points. Essais » (n° 465).
- BRUNEL (PIERRE), *Dictionnaire de Don Juan*, Paris, R. Laffont, 1999.
- BUCI-GLUCKSMANN (CHRISTINE), *La raison baroque de Baudelaire à Benjamin*, Paris, Galilée, 1984.
- BUCI-GLUCKSMANN (CHRISTINE), *La folie du voir de l'esthétique baroque*, Paris, Galilée, 1986.
- CERTEAU (MICHEL, DE), *L'écriture de l'histoire*, 2^e édition, Paris, Gallimard, (1975) 2002, coll. « Folio/histoire ».
- COLLEYE (RAYMOND), *Il n'y a pas de littérature belge*, Bruxelles, Brian Hill, 1913.
- COMPAGNON (ANTOINE), *Le démon de la théorie. Littérature et sens commun*, Paris, Seuil, 1998, coll. « La couleur des idées ».

- DAMISCH (HUBERT) *et al.*, *Puissance du baroque. Les forces, les formes, les rationalités*, Paris, Éditions Galilée, 1996.
- DELCROIX (MAURICE) et HALLYN (FERNAND) (dir.), *Méthodes du texte : introduction aux études littéraires*, Paris, Duculot, 1990.
- DERRIDA (JACQUES), *Force de loi. Le fondement mystique de l'autorité*, Paris, Galilée, 1994.
- DIRKX (PAUL), *Sociologie de la littérature*, Paris, Armand Colin, 2000, coll. « Coursus ».
- DUCROT (OSWALD), *Le dire et le dit*, Paris, Minuit, 1984.
- DUCROT (OSWALD) et SCHAEFFER (JEAN-MARIE), *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*. Avec la collaboration de Marielle Abrioux, Dominique Bassano, Georges Boulakia, Michel de Fornel, Philippe Roussin et Tzvetan Todorov, Paris, Seuil, 1999, coll. « Points. Essais » (n° 397).
- DUMOULIÉ (CAMILLE), *Don Juan ou l'héroïsme du désir*, 1ère édition. Paris, Presses universitaires de France, 1993.
- DUVIGNAUD (JEAN), *Sociologie du théâtre. Sociologie des ombres collectives*, Paris, PUF, (1965) 1999, coll. « Quadrige » (n° 296).
- GROSSMAN (ÉVELYNE), *La défiguration : Artaud, Joyce, Michaux*, Paris, éd. de Minuit, 2004.
- JOMARON (JACQUELINE, DE) (dir.), *Le théâtre en France, Du Moyen Âge à nos jours*, Paris, Armand Colin, 1992, coll. « Encyclopédies d'aujourd'hui ».
- KANT (EMMANUEL), *Critique de la raison pure*. Index analytique établi par Patrick Savidan, Traduction, présentation et notes, par Alain Renaut, Paris, Aubier, 1997 (2001), coll. « Bibliothèque philosophique (Aubier Montaigne) ».
- KERBRAT-ORECCHIONI (CATHERINE), *L'implicite*, Armand Colin, 1986.
- LEHMANN (HANS-THIES), *Le théâtre postdramatique*. Trad. de l'allemand par Philippe-Henri Ledru (Francfort-sur-le-Main, Verlag der Autoren, 1999), Paris, L'Arche, 2002.
- LYOTARD (JEAN-FRANÇOIS), *Discours, figure*, Paris, Klincksieck, 1971.
- MERVANT-ROUX (MARIE-MADELEINE), (dir.), *Du théâtre amateur. Approche historique et anthropologique*, Paris, CNRS Éditions, 2004.
- MOISAN (CLÉMENT), *Qu'est-ce que l'histoire littéraire ?*, Paris, PUF, 1987.
- PARADEISE (CATHERINE), *Les Comédiens. Profession et marchés du travail*, Paris, P.U.F., 1998, coll. « Sciences sociales et sociétés ».
- PAVIS (PATRICE), *Dictionnaire du théâtre*. Préface d'Anne Ubersfeld, Paris, Dunod, 1996.
- PAVIS (PATRICE), (dir.), *Dictionnaire du théâtre*, édition revue et corrigée, Préface d'Anne Ubersfeld, Paris, A. Colin, 2002.
- PAVIS (PATRICE), *Problèmes de sémiologie théâtrale*, Montréal, Presses de l'Université du Québec, 1976, coll. « Genres et discours » (n° 2).
- PAVIS (PATRICE), *Voix et images de la scène : Vers une sémiologie de la réception*, 2^e édition revue et augmentée, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires de Lille, 1985, coll. « Littérature générale ».
- PAVIS (PATRICE), *Voix et images de la scène : Vers une théorie de la pratique théâtrale*, Paris, Presses Universitaires du Septentrion, 2000, coll. « Perspectives ».
- PROST (ALAIN), *Douze leçons sur l'histoire*, Paris, Seuil, 1996, coll. « Histoire. Points ».
- REGNAULT (FRANÇOIS), *La Doctrine inouïe, Dix leçons sur le théâtre classique français*, Paris, Hatier, 1996, coll. « Brèves ».
- REGNAULT (FRANÇOIS), *Théâtre-Équinoxes. Écrits sur le théâtre - 1*, Arles, Conservatoire national supérieur d'Art dramatique - Actes Sud, 2001, coll. « Le temps du théâtre/Apprendre ».
- RICŒUR (PAUL), *Le conflit des interprétations. Essai d'herméneutique*, Paris, Seuil, 1969.
- RICŒUR (PAUL), *La mémoire, l'histoire, l'oubli*, Paris, Seuil, 2003, coll. « Points. Essais » (n° 494).
- ROSSET (CLÉMENT), *Impressions fugitives : l'ombre, le reflet, l'écho*, Paris, éd. de Minuit, 2004, coll. « Paradoxe ».
- ROSSET (CLÉMENT), *Le choix des mots, suivi de La joie et son paradoxe*, Paris, éd. de Minuit, 1995.
- ROSSET (CLÉMENT), *Loin de moi : étude sur l'identité*, Paris, éd. de Minuit, 1999.
- ROSSET (CLÉMENT), *L'objet singulier*, Paris, éd. de Minuit, (1979) 1985, coll. « Critique ».
- ROSSET (CLÉMENT), *Le réel : traité de l'idiotie*, Paris, éd. de Minuit, 2004, coll. « Reprise ».

- ROSSET (CLÉMENT), *Le Réel et son double : essai sur l'illusion*, nouvelle édition revue et augmentée, Paris, Gallimard, 1993, coll. « Folio/essais » (n° 220).
- ROUSSET (JEAN), *La littérature de l'âge baroque en France. Circé et le paon*, Paris, Librairie José Corti, 1953.
- ROUSSET (JEAN), *Le mythe de Don Juan*, Paris, A. Colin, 1990 (1978), coll. « U prisme »
- SARRAZAC (JEAN-PIERRE) (dir.), *Mise en crise de la forme dramatique, 1880-1910*, Colloque des 10-11-12 décembre 1998, organisé par le groupe de recherche sur la poétique du drame moderne et contemporain, Louvain-la-Neuve, Études théâtrales, n° 15-16, 1999.
- SARRAZAC (JEAN-PIERRE), (dir.), *Poétique du drame moderne et contemporain. Lexique d'une recherche*, Assisté de Catherine Naugrette, Hélène Kuntz, Mireille Losco et David Lescot, Louvain-la-Neuve, Études théâtrales, 2001.
- SOUILLER (DIDIER), *La littérature baroque en Europe*, Paris, PUF, 1988, coll. « Littératures modernes ».
- STEINER (GEORGE), *La mort de la tragédie*, Paris, Seuil, 1965.
- SZONDI (PETER), *Théorie du drame moderne*, Lausanne, L'Âge d'Homme, (1954) 1983.
- UBERSFELD (ANNE), *Lire le théâtre*, Paris, éd. sociales, 1977, coll. « Classiques du peuple. Critique » (n° 3).
- UBERSFELD (ANNE), *Lire le théâtre II. L'école du spectateur*, Paris, éd. sociales, 1981.
- UBERSFELD (ANNE), *Lire le théâtre III. Le dialogue de théâtre*, Paris, Belin, 1996, coll. « Lettres Belin Sup. ».
- VAYSSE (JEAN-MARIE), *Avant Freud, après Freud. Inconscient et philosophie*, Paris, Bordas, 2004, coll. « Philosophie présente ».
- WEISGERBER (JEAN) et al., *Le Réalisme magique : roman, peinture et cinéma*. Cahiers des avant-gardes, Université libre de Bruxelles, Centre d'étude des avant-gardes littéraires, Lausanne, Éditions L'Âge d'homme, 1987.
- ZIMA (PIERRE V.), *Manuel de sociocritique*, Paris, L'Harmattan, (1985) 2000, coll. « Logiques sociales ».
- ZIMA (PIERRE V.), *Pour une sociologie du texte littéraire*, Paris, L'Harmattan, (1978) 2000, coll. « Logiques sociales ».

2.3 Essais sur les œuvres des six auteurs étudiés

2.3.1 *Henry Bauchau*

AMMOUR-MAYEUR (OLIVIER), *Imaginaires métisses. Passages d'Extrême-Orient et d'Occident chez Henry Bauchau et Marguerite Duras*, Paris, L'Harmattan, 2004, coll. « Structures et pouvoirs des imaginaires ».

Cahiers Henry Bauchau, n° 1, 1997.

Cahiers Henry Bauchau, n° 2, 1998.

Cahiers Henry Bauchau, n° 3, juin 2000.

COLL., *L'Œil-de-Bœuf. Entretien avec Henry Bauchau*, n° 17, avril 1999.

HALEN (PIERRE), MICHEL (RAYMOND) et MICHEL (MONIQUE) (dir.), *Henry Bauchau, une poétique de l'espérance*. Actes du colloque international de Metz (6-8 novembre 2002), Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien, Peter Lang, 2004, coll. « Recherches en littérature et spiritualité » (n° 7).

Henry Bauchau. Voix et vocation de l'écriture. *Francofonia*, n° 42, primavera 2002.

Henry Bauchau en Suisse. Écriture, n° 61, Lausanne, Printemps 2003.

HENROT (GENEVIÈVE), *Henry Bauchau poète. Le Vertige du seuil*, Genève, Droz, 2003.

LA BOUVERIE (JEAN-FRANÇOIS), QUAGHEBEUR (MARC) ET VREUX (BENOÎT) (dir.), *Cahiers Henry Bauchau*, n° 4. *Du texte à l'adaptation*, Bruxelles, la Société des Lecteurs d'Henry Bauchau - le Centre des Arts scéniques - les Archives et Musée de la Littérature, juin 2000.

MARCHETTI (ADRIANO) (dir.), *Henry Bauchau. Voix et vocation de l'écriture*, *Francofonia*, n° 42, Bologna, Leo S. Olschki Editore, Primavera 2002.

QUAGHEBEUR (MARC) (dir.), *Les constellations impérieuses d'Henry Bauchau*. Colloque de Cerisy-la-Salle, 21-23 juillet 2001, Bruxelles, AML éd. - éd. Labor, 2003, coll. « Archives du futur ».

SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Henry Bauchau, un écrivain, une œuvre*, Bologna, Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna, 1993, coll. « Bussola Belœil » (n° 3).

WATTHÉE-DELMOTTE (MYRIAM), *Bauchau avant Bauchau. En amont de l'œuvre littéraire*, Louvain, Academia-Bruylant, 2002.

WATTHÉE-DELMOTTE (MYRIAM), *Henri Bauchau : Œdipe sur la route*, Bruxelles, Labor, 1994, coll. « Un livre, une œuvre » (n° 28).

WATTHÉE-DELMOTTE (MYRIAM), *Parcours d'Henry Bauchau*, Paris, L'Harmattan, 2001, coll. « Espace littéraire ».

2.3.2 *Charles Bertin*

AUBRION (MICHEL), *Charles Bertin*, Bruxelles, Pierre De Méyère, 1986, coll. « Portraits » (n° 15).

DELBART (ANNE-ROSINE), *Charles Bertin, Une œuvre de haute solitude*, Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 1993.

2.3.3 Michel de Ghelderode

- ADRIEN (JANS), *La Vie de Ghelderode*, Paris, Hachette, 1973.
- BEYEN (ROLAND), *Bibliographie de Michel de Ghelderode*, Bruxelles, Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, 1987.
- BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode (1919-1953)*, 7 tomes, édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen, Bruxelles, Labor, 1991-2003, coll. « Archives du Futur »⁶.
- BEYEN (ROLAND), *Ghelderode : présentation, choix de textes, chronologie, bibliographie*, Paris, Seghers, 1974.
- BEYEN (ROLAND), *Michel de Ghelderode ou La hantise du masque*. Essai de biographie critique, Bruxelles, Palais des Académies, 1971.
- BEYEN (ROLAND) et al., *Michel de Ghelderode et le théâtre contemporain*. Actes du Congrès international de Gênes, 22-25 novembre 1978, Bruxelles, Société internationale des études sur Michel de Ghelderode, 1980.
- CLAES (BAVO), *Michel de Ghelderode : "Pantagleize". I. Édition critique du premier acte. II: Étude du personnage de Pantagleize, Proefschrift voorgedragen tot het bekomen van de graad van licentiaat in de Romaanse filologie*, Katholieke Universiteit Leuven, Faculteit van de Letteren en Wijsbegeerte, 1972.
- DEBERDT-MALAUQUAIS (ÉLISABETH), *La quête de l'identité dans le théâtre de Ghelderode*, Paris, éd. Universitaires, [1967].
- FRANCIS (JEAN), *L'éternel aujourd'hui de Michel de Ghelderode : spectrographie d'un auteur*, Bruxelles, L. Musin, 1968.
- FRANCIS (JEAN), *Michel de Ghelderode, Dramaturge des pays de par-deçà*, Bruxelles, Labor, 1949.
- LASCU-POP (RODICA) et BACONSKY (RODICA) (dir.), *Michel de Ghelderode... Trente ans après*, Actes du troisième Colloque international, Cluj-Napoca, 22-24 octobre 1992, Cluj-Napoca, 1995.
- MARCHAL (JACQUELINE), *Michel de Ghelderode : "Pantagleize". I : Étude des variantes du troisième acte. II : Édition critique du troisième acte*, Katholieke Universiteit Leuven, Faculteit der Letteren en Wijsbegeerte, 1972.
- N° spécial consacré à Michel de Ghelderode. *La Nervie*, n° VII-VIII, Bruxelles, 1932.
- N° spécial consacré à Michel de Ghelderode. *L'Avant-Poste*, Bruxelles, mai-juin 1938.
- N° spécial consacré à Michel de Ghelderode. *Les Cahiers de la Biloque*, n° X, 5, septembre-octobre 1960.
- N° spécial consacré à Michel de Ghelderode. *Marginales*, n° 112-113, mai 1967.
- PIEMME-GÉRARD (MICHÈLE), *Michel de Ghelderode, une dramaturgie de l'étouffement*, Université de Liège, 1973 [Dact., Consultable aux Archives et Musée de la Littérature, Fonds Ghelderode].
- TROUSSON (RAYMOND), *Michel de Ghelderode, dramaturge et conteur*. Actes du Colloque de Bruxelles (22-23 octobre 1982), Bruxelles, éd. de l'Université de Bruxelles, 1983.
- VANDROMME (PAUL), *Ghelderode*, Paris, éd. universitaires, 1963.
- WELFFENS (JAN), *Michel de Ghelderode : "Pantagleize". I. Édition critique du second acte. II. Étude des variantes du second acte*, KUL, 1972.

⁶ Cf. les tomes détaillés à la section « Texte biographique, Correspondance éditée ».

2.3.4 *Suzanne Lilar*

COLL., *Cahiers Suzanne Lilar*. Actes du colloque de Bruxelles, Paris, Gallimard, 1986.

NYS-MASURE (COLETTE), *Suzanne Lilar : Le divertissement portugais*, Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Un livre, une œuvre » (n° 23).

2.3.5 *Paul Willems*

EMOND (PAUL), RONSE (HENRI) et KERCKHOVE (FABRICE, VAN DE) (dir.), *Le Monde de Paul Willems*, Textes, études, documents rassemblés par Paul Emond, Henri Ronse et Fabrice Van de Kerckhove, Bruxelles, Labor, 1992, coll. « Archives du Futur ».

KERCKHOVE (FABRICE, VAN DE), *Paul Willems, l'enchanteur*, Textes réunis par Fabrice van de Kerckhove, Avec la collaboration de Jean Danhaive et d'Yves De Bruyn, New York, Peter Lang, 2002, coll. « Collection Belgian francophone library » (n° 13).

Lecture de P. Willems. Textyles, n° 5, 1988.

3 Articles

3.1 Articles sur la littérature, l'histoire, la sociologie

- ANDRIANNE (RENÉ), « Conscience linguistique et conscience politique », WATTÉ (PIERRE) (dir.), *Écriture française et identifications culturelles en Belgique*, colloque de Louvain-la-Neuve, 20 avril 1982 organisé par le Laboratoire d'anthropologie sociale et le Groupe de sociologie wallonne, Louvain, Ciaco, 1984, p. 11-24.
- ARON (PAUL), « Littérature et politique en Belgique francophone », GEEST (DIRK) et MEYLAERTS (REINE) (dir.), *Littératures en Belgique - Literaturen in België. Diversités culturelles et dynamiques littéraires*, Bruxelles, Peter Lang, 2004, coll. « Nouvelle poétique comparatiste » (n° 13), p. 241-254.
- ARON (PAUL), « Questions académiques (1920-1940) », KLINKENBERG (JEAN-MARIE) (dir.), *L'institution littéraire. Textyles*, Bruxelles, Le Cri, 1999 (n° 15), p. 132-141.
- ARON (PAUL) et MICHAUX (MARIANNE), « L'aide aux Lettres, de la fondation de la Belgique à celle de l'Académie », KURGAN-VAN HENTENRYK (GINETTE) et MONTENS (VALÉRIE) (dir.), *L'argent des arts. La politique des pouvoirs publics en Belgique de 1830 à 1940*, Bruxelles, éd. de l'Université libre de Bruxelles, 2001, p. 131-148.
- BERG (CHRISTIAN), « La fin du XIX^e siècle en France et en Belgique : prolégomènes à une approche systématique du champ littéraire », SAVY (NICOLE) et QUAGHEBEUR (MARC) (dir.), *France-Belgique (1848-1914). Affinités-Ambiguïtés*. Actes du colloque des 7, 8 et 9 mai 1996, Bruxelles, Labor, 1997, coll. « Archives du futur », p. 461-475.
- BERG (CHRISTIAN) *et al.*, « Pour une historiographie des lettres francophones de Belgique : bilans et pistes de recherche », HALEN (PIERRE) et NEUSCHÄFER (ANNE), *Alternatives modernistes (1919-1939)*. *Textyles*, n° 20, 2001, p. 117-127.
- BERTRAND (JOSEPH), « Un théâtre en armure », JANS (ADRIEN) (dir.), *Lettres vivantes. Deux générations d'écrivains français en Belgique (1945-1975)*, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1975, p. 295-321.
- BOURDIEU (PIERRE), « Le champ de la production culturelle dans le champ du pouvoir et dans l'espace social », *Le champ littéraire. Actes de la recherche en sciences sociales*, n° 89, septembre 1991.
- BOURDIEU (PIERRE), « Existe-t-il une littérature belge ? », *Études de lettres*, n° 3, Bulletin de la faculté de Lausanne et de la Société des Études de lettres, 1985, p. 3-6.
- BUCI-GLUCKSMANN (CHRISTINE), « Préface », DAMISCH (HUBERT) *et al.*, *Puissance du baroque. Les forces, les formes, les rationalités*, 1996, p. 11-26.
- BUNDGÅRD (PEER FRANZ), « Forme, force et figure », DAMISCH (HUBERT) *et al.*, *Puissance du baroque. Les forces, les formes, les rationalités*, Paris, Galilée, 1996, p. 163-180.
- COLL., « Existe-t-il une littérature belge ? [Enquête] », *La Revue nationale*, de mars à juillet 1929.
- COLL., « Y a-t-il un milieu belge ? [Enquête] », *La Revue Générale*, de janvier à décembre 1935.
- CARION (JACQUES), « Une littérature entre l'effroi et le secret », GONZÁLEZ-SALVADOR (ANA) (dir.), *Couloirs du fantastique*, Bologna, CLUEB, 1999, p. 13-23.
- DELDIME (RENÉ), « Évolution socio-historique de la vie théâtrale en Belgique d'expression française », *Revue de l'Institut de Sociologie de l'ULB*, n°s 1-2, 1981, p. 461-473.
- DELDIME (RENÉ), « Le théâtre ouvrier en Belgique », *Revue de l'Institut de Sociologie de l'ULB*, n° 4, 1981, p. 847-849.
- DUBOIS (JACQUES), « Sociocritique. I. La sociologie de la littérature », DELCROIX (MAURICE) et HALLYN (FERNAND) (dir.), *Méthodes du texte : introduction aux études littéraires*, Paris, Duculot, 1990, p. 288-295.

- DUBOIS (JACQUES) et BOURDIEU (PIERRE), « Entretien : Champ littéraire et rapports de domination », KLINKENBERG (JEAN-MARIE) (dir.), *L'institution littéraire. Textyles*, Bruxelles, Le Cri, 1999 (n° 15), p. 12-16.
- DUCHESNE (JO), « *Électre*, tragédie en vers wallon par Duchatto », *Marche romane*, t. VIII, n° 1, Liège, janvier-juillet 1958, p. 69-70.
- DUFAYS (JEAN-LOUIS), « La littérature belge de langue française dans les programmes et les manuels scolaires du XX^e siècle. Enquête sur une présence-absence », KLINKENBERG (JEAN-MARIE) (dir.), *L'institution littéraire. Textyles*, Bruxelles, Le Cri, n° 15, 1999, p. 150-165.
- DUPUIS (MICHEL) et MINGELGRÜN (ALBERT), « Pour une poétique du réalisme magique », WEISGERBER (JEAN) et al. (dir.), *Le Réalisme magique : roman, peinture et cinéma. Cahiers des avant-gardes*, Université libre de Bruxelles, Centre d'étude des avant-gardes littéraires, Lausanne, L'Âge d'homme, 1987, p. 219-244.
- DURAND (PASCAL) et WINKIN (YVES), « De Plantin à Deman. Balises pour l'histoire de nos pratiques d'édition », KLINKENBERG (JEAN-MARIE), *L'institution littéraire. Textyles*, n° 15, Bruxelles, 1999, p. 46-68.
- EMOND (PAUL), « Un siècle de théâtre », *Cheminements dans la littérature francophone de Belgique au XX^e siècle. Quaderni di Francofonia*, n° 4, Firenze, Leo S. Olschki Editore, 1987, p. 91-125.
- GORCEIX (PAUL), « De la spécificité du Symbolisme belge », *Bulletin de l'Académie royale de langues et de littératures françaises*, Bruxelles, Palais des Académies, 1978.
- FAUCONNIER (JEAN-LUC), « Un âge d'or de l'édition wallonne dans la région carolorégienne (1935-1945) », *Les dialectes de Wallonie. Mélanges en hommage à Jean Lechanteur*, t. 29 et 30, Liège, Société de langue et de littérature wallonnes, 2001/2002, p. 412-430.
- FAUCONNIER (JEAN-LUC), « Du côté des groupements littéraires wallons », *La Revue générale*, n° 5, 1998, p. 73-83.
- HANSE (JOSEPH), « Littérature, nation et langue », *Bulletin de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique*, n° 42, 1964, p. 93-114.
- JAUMAIN (MICHEL), « Le théâtre dramatique francophone : cadre institutionnel et statut juridique depuis 1945 », *Courrier hebdomadaire du CRISP*, n°s 911-912, Bruxelles, Centre de Recherche et d'Information Socio-Politiques - CRISP, 1981.
- JAUMAIN (MICHEL), « Le théâtre, l'État, l'argent », *Revue nouvelle*, n° 2, février 1982.
- INVERNO (JENNY D'), « Notes (im)pertinentes sur le théâtre en wallon », *La Revue générale*, n° 5, 1998, p. 51-65.
- INVERNO (JENNY, D'), « Publics du théâtre wallon », *Francophonies vivantes*, n° 2, 1998, p. 105-109.
- KERBRAT-ORECCHIONI (CATHERINE), « Pour une approche pragmatique du dialogue théâtral », *Pratiques*. Collectif de recherche et d'expérimentation sur l'enseignement du français, n° 41, mars 1984, p. 46-62.
- KLINKENBERG (JEAN-MARIE), « La culture wallonne n'existe pas », *L'Actuel*, Vol. I, n° 3, Bruxelles, Litteratron, 1976.
- KLINKENBERG (JEAN-MARIE), « La Génération de 1880 et la Flandre », WEISGERBER (JEAN) (dir.), *Les avant-gardes littéraires en Belgique. Au confluent des arts et des langues, 1880-1950*, Bruxelles, Labor, 1991, coll. « Archives du futur ».
- KLINKENBERG (JEAN-MARIE), « Lectures du 'Manifeste du Groupe du Lundi' », TROUSSON (RAYMOND) et SOMVILLE (LÉON) (dir.), *Lettres de Belgique. En hommage à Robert Frickx*, s.l., 1992, coll. « Kölner Schriften zur Romanischen Kultur Herausgegeben von Peter-Eckhard Knabe », p. 98-124.
- KLINKENBERG (JEAN-MARIE), « La production littéraire en Belgique francophone. Esquisse d'une sociologie historique », *Littérature*, n° 44, 1981.
- LIEBRECHT (HENRI), « Théâtre », HANSE (JOSEPH) et CHARLIER (GUSTAVE) (dir.), *Histoire illustrée des lettres françaises de Belgique*. Partie : Le premier tiers du XX^e siècle, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1958, p. 537-548.
- MAQUET (ALBERT), « Radiographie d'un malade qui s'ignore : le théâtre en wallon », *Singuliers*, n° 2, Bastogne, éd. M. Francard, 1995, p. 13-21.

- MERVANT-ROUX (MARIE-MADELEINE), « Introduction », MERVANT-ROUX (MARIE-MADELEINE) (dir.), *Du théâtre amateur. Approche historique et anthropologique*, Paris, CNRS éd., 2004, p. 7-15.
- MEYLAERTS (REINE), « Cent soixante ans sans la Flandre ou les trous de l'historiographie belge », ROLAND (HUBERT) et LOPE (HANS-JOACHIM), *Une Europe en miniature ? Textyles*, n° 24, 2004, p. 81-89.
- MICHAUX (MARIANNE), « Le premier système d'aide aux lettres en Belgique (1850-1880) », KLINKENBERG (JEAN-MARIE), *L'institution littéraire. Textyles*, n° 15, 1999, p. 112-122.
- MICHEL (CÉCILE), « De la prime au subsidie. L'intervention des pouvoirs publics en faveur des théâtres de comédie durant l'entre-deux-guerres », KURGAN-VAN HENTENRYK (GINETTE) et MONTENS (VALÉRIE) (dir.), *L'argent des arts. La politique des pouvoirs publics en Belgique de 1830 à 1940*, Bruxelles, Éditions de l'Université libre de Bruxelles, 2001, p. 221-225.
- MICHEL (CÉCILE), « 1920-1940. L'entre-deux-guerres entre modernité et éducation populaire », ARON (PAUL) et al., *Un siècle de théâtre en cinq actes. Les grandes tendances du théâtre belge francophone au XX^e siècle*. Colloque organisé par le Centre belge de l'Institut International du Théâtre - Communauté française. Actes établis par Nicole Leclercq et Frédérique Pint (Centre belge de l'IIT-CF), Bruxelles, Le Cri, 2003, p. 34-57.
- OTTEN (MICHEL), « L'espace double dans le théâtre spiritualiste de Belgique », HERMAN (JAN) et TACK (LIEVEN) (dir.), *Lettres ou ne pas lettres : mélanges de littérature française de Belgique offerts à Roland Beyen*, Leuven, Presses universitaires de Louvain, 2001, p. 315-322.
- OTTEN (MICHEL), « Identité nationale, identités régionales dans la littérature française de Belgique », WATTÉ (PIERRE) (dir.), *Écriture française et identifications culturelles en Belgique*. Colloque de Louvain-la-Neuve, 20 avril 1982, organisé par le Laboratoire d'anthropologie sociale et le Groupe de sociologie wallonne, Louvain, Ciaco, 1984.
- OTTEN (MICHEL), « Originalité du Symbolisme belge », *Le mouvement symboliste en Belgique*, Bologna, Editrice CLUEB Bologna, 1990.
- OTTEN (MICHEL), « La Wallonie dans les lettres françaises de Belgique », *Littératures en Wallonie*, Louvain-la-Neuve, Publications de l'Institut de Littérature, Université catholique de Louvain, 1981 (n° 6), p. 7-22.
- PIEMME (JEAN-MARIE) et JAUMAIN (MICHEL), « Éléments pour une analyse du théâtre en Belgique depuis 1945 », *Cahiers marxistes*, mai 1976.
- PIERRET (JEAN-MARIE), « Comment dire : les dialectes ou les parlers romans de la province ? », *Singuliers*, n° 1, Bastogne, M. Francard, 1993, p. 14-18.
- PIERRET (JEAN-MARIE), « Les dialectes de la Wallonie », *La Revue générale*, n° 5, 1998, p. 21-36.
- PIRET (PIERRE) et MICHAUX (GINETTE), « Spécificité et singularité », GEEST (DIRK) et MEYLAERTS (REINE) (dir.), *Littératures en Belgique - Literaturen in België. Diversités culturelles et dynamiques littéraires*, Bruxelles, Peter Lang, 2004, coll. « Nouvelle poétique comparatiste » (n° 13), p. 37-49.
- POUILLIART (RAYMOND), « Deux créations en 1968 », *Annuaire. Saison 1967-1968. Théâtre, Ballet, Télévision*, Louvain-la-Neuve, Centre d'Études théâtrales de Louvain, s.d.
- POUILLIART (RAYMOND), « Le théâtre de 1920 à nos jours », LEJEUNE (RITA) et STIENNON (JACQUES), *La Wallonie. Le pays et les hommes*, t. III, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1979, p. 113-125.
- QUAGHEBEUR (MARC), « À l'heure de la belgitude, Jocaste parle. L'invention de M. Fabien », CHIKHI (BEIDA) (ÉD.), *Vives Lettres*, n° 10, Passerelles francophones, n°1 Volume 1 : Europe et Québec, Strasbourg, Université Marc Bloch, 2000 (2^e semestre), p. 55-92.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Au delà du réalisme magique : Marcel Lecomte », QUAGHEBEUR (MARC), *Lettres belges entre absence et magie*, Bruxelles, Labor, 1990, coll. « Archives du futur », p. 95-113.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Brève histoire des lettres belges depuis la libération », LOPE (HANS-JOACHIM) (dir.), *L'Écrivain belge devant l'histoire*. Colloque international organisé à l'Université de Marburg les 12 et 13 octobre 1990, Frankfurt a.M, Peter Lang, 1993, coll. « Studien und Dokumente zur Geschichte der Romanischen Literaturen » (n° 25), p. 149-172.

- QUAGHEBEUR (MARC), « De l'ambiguïté à l'ouvert ? Soixante ans de littérature belge (1940-1999) », BERG (CHRISTIAN) et HALEN (PIERRE) (dir.), *Littératures belges de langue française. Histoire et perspectives*, Bruxelles, Le Cri, 2000, p. 175-270.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Les Écrivains belges et la France, 1848-1914 », *Cahiers francophones d'Europe Centre-Orientale. Belgique francophone (quelques façons d'écrire les mixités)*, n^{os} 7-8, Pécs-Vienne, 1997, p. 131-161.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Les Écrivains belges, la Littérature, et la Langue française », QUAGHEBEUR (MARC) et SAVY (NICOLE) (ÉD.) (dir.), *France-Belgique (1848-1914). Affinités-Ambiguités*. Actes du colloque des 7, 8 et 9 mai 1996 à la Bibliothèque Royale Albert 1^{er}, Bruxelles, Labor, 1997, coll. « Archives du futur », p. 491-528.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Éléments pour une étude du champ littéraire belge francophone de l'après-guerre », ARON (PAUL) et al. (dir.), *Leurs Occupations. L'impact de la Seconde Guerre mondiale sur la littérature en Belgique*. Colloque organisé par le CREHSGM (Bruxelles : 23-27 octobre 1995), Bruxelles, Textyles (Hors série, n^o 2), 1997, p. 235-270.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Et si nous cessions d'hypostasier la langue ? », SOJCHER (JACQUES) et PICKELS (ANTOINE) (dir.), *La Belgique toujours grande et belle*. Revue de l'Université de Bruxelles, Bruxelles, éd. Complexe, 1999, p. 202-209.
- QUAGHEBEUR (MARC), « L'identité ne se réduit pas à la langue », GORCEIX (PAUL) (éd.), *L'Identité culturelle de la Belgique et de la Suisse francophones*. Actes du colloque international de Soleure (juin 1993), Paris, Honoré Champion, 1997, p. 59-105.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Goffin, Wouters, Fabien : le destin de l'impératrice Charlotte réverbéré par les lettres belges de langue française », *Trieste, espèces d'espaces : littérature, géographie, politique*, Trieste, Editoriale Generali, 2004, p. 131-156.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Lecture », NOUGÉ (PAUL), *Fragments*, Bruxelles, Labor, 1995, coll. « Espace Nord » (n^o 7), p. 231-256.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Littérature et fonctionnement idéologique en Belgique francophone », SOJCHER (JACQUES) (dir.), *La Belgique malgré tout*. Numéro spécial de la Revue de l'Université Libre de Bruxelles, Bruxelles, U.L.B., 1980, p. 501-525.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Maeterlinck, précurseur du théâtre moderne », QUAGHEBEUR (MARC), *Lettres belges entre absence et magie*, Bruxelles, Labor, 1990, coll. « Archives du futur », p. 203-206.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Maria Van Rysselberghe et Suzanne Lilar : deux façons d'indiquer et de voiler le nom de l'auteur », *Actes du Colloque « L'écrivain masqué »*, 26-27 janvier 2005, la Sorbonne, sous la dir. de Beida Chikhi, [2005, à paraître].
- QUAGHEBEUR (MARC), « Le XVI^e siècle : un mythe fondateur de la Belgique », *La Belgique avant la Belgique. Textyles*, n^o 28, [À paraître].
- REMY (PAUL), « Théâtre », HANSE (JOSEPH) et CHARLIER (GUSTAVE) (dir.), *Histoire illustrée des lettres françaises de Belgique*. Partie : Aperçus sur nos lettres contemporaines, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1958, p. 601-610.
- RYNGAERT (JEAN-PIERRE), « Personnage (crise du) », SARRAZAC (JEAN-PIERRE) (dir.), *Poétique du drame moderne et contemporain. Lexique d'une recherche*, Louvain-la-Neuve, Études théâtrales, 2002, p. 87-90.
- SARRAZAC (JEAN-PIERRE), « Fable (crise de la) », *Poétique du drame moderne et contemporain. Lexique d'une recherche*, Assisté de Catherine Naugrette, Hélène Kuntz, Mireille Losco et David Lescot, Louvain-la-Neuve, Études théâtrales, 2001, p. 44-48.
- SERVAIS (JEAN), « Revues et périodiques », LEJEUNE (RITA) et STIENNON (JACQUES) (dir.), *La Wallonie. Le pays et les hommes*. t. IV, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1981, p. 329-337.
- TIRARD (PHILIP), « 1940-1960. L'État s'en mêle », ARON (PAUL) et al., *Un siècle de théâtre en cinq actes. Les grandes tendances du théâtre belge francophone au XX^e siècle*. Colloque organisé par le Centre belge de l'Institut International du Théâtre - Communauté française, Actes établis par Nicole Leclercq et Frédérique Pint (Centre belge de l'IIT - CF), Bruxelles, Le Cri, 2003, p. 59-82.
- VANELDEREN (FRANCIS), « L'édition en Wallonie », LEJEUNE (RITA) et STIENNON (JACQUES) (dir.), *La Wallonie. Le pays et les hommes*, t. IV, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1981, p. 323-328.

- VANWELKENHUYZEN (NADINE), « Si dj'parole, ci n'èst nin por mi. Voix et images de femmes dans le théâtre wallon », *Les dialectes de Wallonie. Mélanges en hommage à Jean Lechanteur*, t. 29 et 30, Liège, Société de langue et de littérature wallonnes, 2001/2002, p. 379-409.
- VERHELPEN (PIERRE), « Le théâtre amateur (chap. XX) », DELDIME (RENÉ) (dir.), *Le théâtre de langue française. Revue de l'Institut de Sociologie*, Bruxelles, éd. de l'Université de Bruxelles, 1983, p. 187-209.
- WEISGERBER (JEAN), « La locution et le concept », WEISGERBER (JEAN) *et al.* (dir.), *Le Réalisme magique : roman, peinture et cinéma. Cahiers des avant-gardes*, Université libre de Bruxelles, Centre d'étude des avant-gardes littéraires, Lausanne, L'Âge d'homme, 1987, p. 11-32.
- WILLEMS (PAUL), « Le Théâtre de demain », JANS (ADRIEN) (dir.), *Lettres vivantes. Deux générations d'écrivains français en Belgique (1945-1975)*, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1975, p. 323-331.

3.2 Articles sur les œuvres des six auteurs étudiés

3.2.1 *Henry Bauchau*

- FERRARI (SILVIO), « Gengis Khan : protohistoire d'une mutation sociale », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Henry Bauchau, un écrivain, une œuvre*, Bologna, Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna, 1993, coll. « Bussola Belœil » (n° 3), p. 145-159.
- FLORENCE (JEAN), « Lecture », BAUCHAU (HENRY), *La Déchirure*, Bruxelles, Labor, 1986, coll. « Espace Nord », p. 237-250.
- GONZÁLEZ-SALVADOR (ANA), « Tout dire du dedans. (À propos d'Henry Bauchau, de la vérité et de la fiction) », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Henry Bauchau, un écrivain, une œuvre*, Bologna, Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna, 1993, coll. « Bussola Belœil » (n° 3), p. 81-92.
- LOPE (HANS-JOACHIM), « Observations sur "Gengis Khan" d'Henry Bauchau », LOPE (HANS-JOACHIM), NEUSCHÄFER (ANNE) et QUAGHEBEUR (MARC) (dir.), *Les lettres belges au présent*, actes du congrès des romanistes allemands, université d'Osnabrück, du 27 au 30 septembre 1999, Bruxelles - New York - Frankfurt, Peter Lang, 2001, coll. « Studien und Dokumente zur Geschichte der Romanischen Literaturen » (n° 44), p. 151-160.
- MICHAUX (GINETTE), « Et c'était la parole qui avait été blessée jadis, lecture de *La Déchirure* d'Henry Bauchau », OTTEN (MICHEL), BEYEN (ROLAND) et YERLÈS (PIERRE) (dir.), *Études de littérature française de Belgique offertes à Joseph Hanse pour son 75^e anniversaire*, Bruxelles, éd. Jacques Antoine, 1978, p. 397-405.
- MIKLOS (NATHALIE), « Gengis Khan ou le rêve d'être homme », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Henry Bauchau, un écrivain, une œuvre*, Bologna, Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna, 1993, coll. « Bussola Belœil » (n° 3), p. 127-143.
- MORELLI (ANNE), « La guerre dans l'œuvre et la vie d'Henry Bauchau », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Henry Bauchau, un écrivain, une œuvre*, Bologna, Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna, 1993, coll. « Bussola Belœil » (n° 3), p. 23-38.
- NEUSCHÄFER (ANNE), « De "La Cité chrétienne" au "Journal d'un mobilisé" », QUAGHEBEUR (MARC) (dir.), *Les constellations impérieuses d'Henry Bauchau*. Colloque de Cerisy-la-Salle, 21-23 juillet 2001, Bruxelles, AML éd.-éd. Labor, 2003, coll. « Archives du futur », p. 47-75.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Henry Bauchau et la littérature actuelle en Belgique. Le Sujet, l'histoire et le langage au-delà de leurs marquages mortifères », *Cahiers Henry Bauchau*, n° 2, Bruxelles, 1998, p. 16-24.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Le tournant de La Déchirure », QUAGHEBEUR (MARC) (dir.), *Les constellations impérieuses d'Henry Bauchau*. Colloque de Cerisy-la-Salle, 21-23 juillet 2001, Bruxelles, AML éd.-éd. Labor, 2003, coll. « Archives du futur », p. 86-137.
- SAVERIO SANTANGELO (GIOVANNI), « Gengis Khan : dal Mito alla Storia, fra autobiografia e drammaturgia », SONCINI FRATTA (ANNA) (dir.), *Henry Bauchau, un écrivain, une œuvre*, Bologna, Cooperativa Libreria Universitaria Editrice Bologna, 1993, coll. « Bussola Belœil » (n° 3), p. 93-126.
- SCHMITZ (AMÉLIE), « Henry Bauchau au risque de la presse », QUAGHEBEUR (MARC) (dir.), *Les constellations impérieuses d'Henry Bauchau*. Colloque de Cerisy-la-Salle, 21-23 juillet 2001, Bruxelles, AML éd.-éd. Labor, 2003, coll. « Archives du futur », p. 453-487.
- TORDEUR (JEAN), « Discours de réception de M. Henri Bauchau à l'Académie », *Bulletin de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique*, t. LXIX, n°s 1-2, 1991, p. 14-31.

3.2.2 Charles Bertin

- ARON (PAUL), « Lecture », BERTIN (CHARLES), *Don Juan*, Bruxelles, Labor, 1988, p. 107-130.
- GONZÁLEZ-ROUSSEAU (FRANÇOISE), « Le sablier du temps ou La temporalité dans Le Voyage d'Hiver, de Charles Bertin », *Bulletin de l'Académie royale de langue et de littérature françaises*, t. LXX, n°1-2, Bruxelles, Palais des Académies, Académie royale de langue et de littérature françaises, 1992, p. 115-125.
- KLÜPPELHOLZ H., « Entre danse macabre et jeu pirandellien : Je reviendrai à Badenburg de Ch. Bertin », in *Revue d'histoire du théâtre*, n° 3 juillet-septembre 1999, p. 259-273.
- MERTENS (PIERRE), « Deux mille cent ans de solitude », *Le Soir*, Bruxelles, 31 mars 1981.
- SION (GEORGES), « Réception de M. Charles Bertin. Discours de M. G. Sion, Discours de M. Ch. Bertin », *Bulletin de l'Académie royale de langue et de littérature françaises*, t. XLVI, n° 3, Bruxelles, Palais des Académies, Académie Royale de Langue et de Littératures françaises, 19 octobre 1968, p. 131-165.

3.2.3 Michel de Ghelderode

- ANGELET (CHRISTIAN), « La double interlocution chez Ghelderode et Crommelynck », *Littérature*, n° 93, Paris, Larousse, février 1994, p. 80-91.
- ANONYME, « Conclusions », LASCU-POP (RODICA) et BACONSKY (RODICA) (dir.), *Michel de Ghelderode... Trente ans après*. Actes du troisième Colloque international, Cluj-Napoca, 22-24 octobre 1992, Cluj-Napoca, 1995, p. 219-221.
- BEYEN (ROLAND), « Un auteur et un personnage : Ghelderode et Pantagleize », OTTEN (MICHEL), BEYEN (ROLAND) et YERLÈS (PIERRE) (dir.), *Études de littérature française de Belgique offertes à Joseph Hanse pour son 75^e anniversaire*, Bruxelles, éd. Jacques Antoine, 1978, p. 287-302.
- BEYEN (ROLAND), « Les goûts littéraires de Michel de Ghelderode », *Lettres Romanes*, 1970, p. 34-72 et 132-167.
- BEYEN (ROLAND), « Notice : Lepage, Albert », BEYEN (ROLAND), *Correspondance de Michel de Ghelderode : Tome I : 1919-1927, Édition établie, présentée et annotée par Roland Beyen*, Bruxelles, Labor, 1991, coll. « Archives du Futur », p. 430-439.
- BLANCART-CASSOU (JACQUELINE), « Du grotesque hugolien au grotesque de Ghelderode : influence, rencontres, divergences », *Revue d'histoire littéraire de la France*, 100^e année, n° 5, septembre-octobre 2000, p. 1337-1350.
- BLANCART-CASSOU (JACQUELINE), « Le thème de "l'enfant tué" dans l'œuvre de Michel de Ghelderode », LASCU-POP (RODICA) et BACONSKY (RODICA) (dir.), *Michel de Ghelderode... Trente ans après*. Actes du troisième Colloque international, Cluj-Napoca, 22-24 octobre 1992, Cluj-Napoca, 1995, p. 65-78.
- FRICKX (ROBERT), « Hellens et Ghelderode : une amitié littéraire », LASCU-POP (RODICA) et BACONSKY (RODICA) (dir.), *Michel de Ghelderode... Trente ans après*. Actes du troisième Colloque international, Cluj-Napoca, 22-24 octobre 1992, Cluj-Napoca, 1995, p. 43-52.
- GAUVIN (LISE), « Masque et marionnette dans le théâtre de Ghelderode ou la radicalisation de l'apparence », BEYEN (ROLAND) et al. (dir.), *Michel de Ghelderode et le théâtre contemporain*. Actes du Congrès international de Gênes, 22-25 novembre 1978, Bruxelles, Société internationale des études sur Michel de Ghelderode, 1980, p. 117-125.
- HELLENS (FRANZ), « Michel de Ghelderode. Dramaturge et conteur », *L'Avant-Poste*, mai-juin 1938, p. 5-8.

- LA FÈRE (ANNE-MARIE), « Michel de Ghelderode et la Libre Académie », HERMAN (JAN) et TACK (LIEVEN) (dir.), *Lettres ou ne pas lettres : mélanges de littérature française de Belgique offerts à Roland Beyen*, Leuven, Presses universitaires de Louvain, 2001, p. 261-270.
- MARCHETTI (ADRIANO), « La sphère de Christophe Colomb - parade et mascarade », LASCU-POP (RODICA) et BACONSKY (RODICA) (dir.), *Michel de Ghelderode... Trente ans après*. Actes du troisième Colloque international, Cluj-Napoca, 22-24 octobre 1992, Cluj-Napoca, 1995, p. 93-102.
- MENDEZ (JOSÉ MARIA RODRIGUEZ), « Quelques mots sur Michel de Ghelderode et l'Espagne », BEYEN (ROLAND) et al. (dir.), *Michel de Ghelderode et le théâtre contemporain*. Actes du Congrès international de Gênes, 22-25 novembre 1978, Bruxelles, Société internationale des études sur Michel de Ghelderode, 1980, p. 291-293.
- MINGELGRÜN (ALBERT), « Le jeu du "je" dans *Sortilèges* », LASCU-POP (RODICA) et BACONSKY (RODICA) (dir.), *Michel de Ghelderode... Trente ans après*. Actes du troisième Colloque international, Cluj-Napoca, 22-24 octobre 1992, Cluj-Napoca, 1995, p. 61-64.
- PACHECO (MARÍA JESÚS), « Ghelderode fantasteur : autour de *Sortilèges* », GONZÁLEZ-SALVADOR (ANA) (dir.), *Couloirs du fantastique*, Bologna, CLUEB, 1999, p. 89-101.
- PIEROPAN (LAURENCE), « Michel de Ghelderode (1898-1962) : construction imaginaire d'un mythe personnel et stratégies de reconnaissance dans les champs littéraires belge et français », *Actes du Colloque " L'écrivain masqué " sous la dir. de Beida Chikhi, Paris, la Sorbonne, 26-27 janvier 2005*, [2005, à paraître].
- PIRET (PIERRE), « Lecture », GHELDERODE (MICHEL, DE), *Pantagleize*. Vaudeville attristant en trois actes, neuf tableaux et un épilogue, Bruxelles, Labor, 1998, coll. « Espace Nord », p. 141-164.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Le dramaturge, le vieil empereur et le grand bouffon », GHELDERODE (MICHEL, DE), *Le soleil se couche. L'école des bouffons*, Bruxelles, Labor, 2003, coll. « Espace Nord », p. 123-165.
- SCHURMANS (FABRICE), « Lecture. Empire et emprise de la bouffonnerie tragique », GHELDERODE (MICHEL, DE), *La mort du docteur Faust (Tragédie) et Fastes d'enfer (Tragédie-bouffe)*, Bruxelles, Labor, 2002, coll. « Espace Nord », p. 149-205.
- TORRE GIMENEZ (ESTRELLA, DE LA), « Le Siècle d'Or espagnol et la haine d'un Flamand : Michel de Ghelderode », LASCU-POP (RODICA) et BACONSKY (RODICA) (dir.), *Michel de Ghelderode... Trente ans après*. Actes du troisième Colloque international, Cluj-Napoca, 22-24 octobre 1992, Cluj-Napoca, 1995, p. 125-137.
- WILLEMS (PAUL), « À la recherche d'un langage », *N° spécial consacré à Michel de Ghelderode. Marginales*, n° 112-113, mai 1967.

3.2.4 Suzanne Lilar

- NOTHOMB (P.), « Discours de réception de Mme Suzanne Lilar », *Bulletin de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique*, Bruxelles, 1956.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Maria Van Rysselberghe et Suzanne Lilar : deux façons d'indiquer et de voiler le nom de l'auteur », *Actes du Colloque " L'écrivain masqué ", Paris, 26-27 janvier 2005, la Sorbonne, sous la dir. de Beida Chikhi*, [2005, à paraître].
- SPINETTE (ALBERTE), « Suzanne Lilar : entre passion et perversion », OTTEN (MICHEL) (dir.), *Écritures de l'imaginaire. Dix études sur neuf écrivains belges*, Bruxelles, Labor, 1985, p. 127-136.

3.2.5 Simone Verdin

- ANONYME, « Mallarmé le presque contradictoire... par Simonne Verdin », *Journal des Poètes*, n° 2, 1975, p. 4.
- BOURGEOIS (PIERRE), « Mallarmé le presque contradictoire précédé d'une Étude de variantes par Simonne Verdin (à paraître chez Nizet) », *Journal des Poètes*, n° 6, 1973, p. 7.
- BOURGEOIS (PIERRE), VERDIN (SIMONE), « Autour d'un précieux apport poétique. [Interview de P. Bourgeois à S. Verdin à propos du n° double de *Synthèses* sur Mallarmé (déc. 67-janv. 68)] », *Journal des Poètes*, n° 4, 1968, p. 16.
- KETELBUTERS (MARIE-PAULE), « Écrivains belges. Simone Verdin : "Je dédie mes poèmes à ceux qui m'ont permis d'exister" », *La Cité*, 23-24 novembre 1985, p. 16.

3.2.6 Paul Willems

- ANGELET (CHRISTIAN), « Les voix du désir dans *Elle disait dormir pour mourir* », KERCKHOVE (FABRICE, VAN DE) (dir.), *Paul Willems, l'enchanteur*, Textes réunis par Fabrice van de Kerckhove, Avec la collaboration de Jean Danhaive et d'Yves De Bruyn, New York, Peter Lang, 2002, coll. « Collection Belgian francophone library » (n° 13), p. 186-193.
- BAUCHAU (HENRY), « L'homme de la réalité et son enfant de rêve », *Le Monde de Paul Willems*, Bruxelles, Labor, 1984, coll. « Archives du futur », p. 125-127.
- GASPARRO (ROSALBA), « Pirandello et Willems : le sourire dans un miroir sombre », KERCKHOVE (FABRICE, VAN DE) (dir.), *Paul Willems, l'enchanteur*, Textes réunis par Fabrice van de Kerckhove, Avec la collaboration de Jean Danhaive et d'Yves De Bruyn, New York, Peter Lang, 2002, coll. « Collection Belgian francophone library » (n° 13), p. 218-242.
- GONZÁLEZ-SALVADOR (ANA), « Le mannequin et ses articulations », KERCKHOVE (FABRICE, VAN DE) (dir.), *Paul Willems, l'enchanteur*, Textes réunis par Fabrice van de Kerckhove, Avec la collaboration de Jean Danhaive et d'Yves De Bruyn, New York, Peter Lang, 2002, coll. « Collection Belgian francophone library » (n° 13), p. 194-204.
- MICHAUX (GINETTE), « Lecture », WILLEMS (PAUL), *La Chronique du cygne*, Bruxelles, Labor, 2001, coll. « Espace Nord » (n° 171).
- OTTEN (MICHEL), « Reflets de paradis de *L'Herbe qui tremble* à *Il pleut dans ma maison* », *Lecture de P. Willems. Textyles*, n° 5, Bruxelles, 1988, p. 87-103.
- PIEROPAN (LAURENCE), « Au large du réel rationnel et sensible. Redécouverte de la magie du langage dans *Il pleut dans ma maison*, de P. Willems », *Du fantastique réel au réalisme magique. Textyles*, n° 21, 2002, p. 62-71.
- PIRET (PIERRE), « La voix et l'apparence », KERCKHOVE (FABRICE, VAN DE) (dir.), *Paul Willems, l'enchanteur*, Textes réunis par Fabrice van de Kerckhove, Avec la collaboration de Jean Danhaive et d'Yves De Bruyn, New York, Peter Lang, 2002, coll. « Collection Belgian francophone library » (n° 13), p. 205-217.
- QUAGHEBEUR (MARC), « Accomplissement de la dramaturgie willemsienne : La Ville à voile », QUAGHEBEUR (MARC), *Lettres belges entre absence et magie*, Bruxelles, Labor, 1990, coll. « Archives du futur », p. 221-239.
- ROLAND (HUBERT), « Influences allemandes dans l'œuvre de Paul Willems », LOPE (HANS-JOACHIM), NEUSCHÄFER (ANNE) E QUAGHEBEUR (MARC) (Éd), *Les Lettres belges au présent. Actes du congrès des romanistes allemands : Université d'Osnabrück, du 27 au 30 septembre 1999*,

Bruxelles, Frankfurt, New York, Peter Lang, 2001, coll. « Studien und Dokumente zur Geschichte der Romanischen Literaturen » (n° 44), p. 51-68.

SPINETTE (ALBERTE), « Lecture », WILLEMS (PAUL), *La Ville à voile*, Bruxelles, Labor, 1989, coll. « Espace Nord » (n° 55).

Table des matières

Introduction générale	7
1 Le phénomène littéraire belge : de son « inexistence » à sa complexité.....	9
2 Identité sociale et identité littéraire : quelle médiation ?.....	14
3 La période 1930-1960 et le discours critique.....	17
4 Quelques définitions	22
4.1 Théâtre d'amateurs vs théâtre professionnel	22
4.2 Théâtre populaire vs Théâtre du peuple.....	25
4.3 Théâtre (en) wallon vs Théâtre français.....	26
5 Présentation des trois parties de la thèse.....	28
5.1 Le théâtre d'amateurs wallon.....	29
5.2 Analyses dramaturgiques de six pièces en français.....	33
5.3 Le corpus du théâtre belge de langue française (1930-1960) : 390 pièces	36
6 Perspectives finales	37

Première partie : Le théâtre d'amateurs wallon et ses homologues 41

Chapitre I. Sociologie de l'institution théâtrale	43
1 <i>Sociologie bourdieusienne</i>	43
2 <i>Propositions conceptuelles</i>	51
Chapitre II. Le « théâtre belge » : fausses évidences d'un objet d'étude complexe	53
1 <i>L'État-nation belge, le champ littéraire en Belgique romane et l'émergence d'une position wallonne</i>	55
1.1 Cadre général	55
1.1.1 L'État-Nation belge	55
1.1.2 Les langues en Belgique	56
1.1.3 Le champ littéraire en Belgique.....	58
1.2 L'identité wallonne	60
1.2.1 Les langues wallonnes : défense socio-institutionnelle et illustration littéraire d'une identité linguistique.....	60
1.2.1.1 Défense socio-institutionnelle.....	60
1.2.1.2 Illustration littéraire	65
1.2.2 Le champ littéraire wallon	70
1.2.2.1 Arrondissement de Verviers	71
1.2.2.2 Province de Hainaut.....	71
1.2.2.3 Province de Luxembourg	73
1.2.2.4 Province de Namur	73
1.2.3 Une question d'ordre symbolique : Un théâtre national wallon	75
1.2.4 La période 1930-1940.....	76

Chapitre III. Le théâtre wallon : accomplissements et impasses (1930-1939)..... 78

1 L'autonomisation du champ théâtral wallon..... 78

1.1 Institutionnalisation.....	79
1.1.1 Les Fédérations	79
1.1.1.1 La Fédération de la province de Liège et de la province de Namur.....	80
1.1.1.2 La Fédération de l'Arrondissement de Verviers.....	81
1.1.1.3 La Fédération du Hainaut.....	82
1.1.1.4 La Fédération du Brabant.....	83
1.1.1.5 La Fédération du Luxembourg.....	84
1.1.2 Les Congrès wallons et le Comité interfédéral.....	86
1.1.2.1 Organisation	86
1.1.2.2 Spectre social.....	87
1.1.2.3 Financement.....	88
1.1.2.4 Mesures légales	89
1.2 Une neutralité idéologique ...parfois poreuse	90
1.2.1 Refus d'une accointance avec le Mouvement wallon, mais tentation régionaliste	92
1.2.2 Inexistence d'un théâtre révolutionnaire.....	95
1.2.3 Côté catholique.....	96
1.3 Les aides des pouvoirs publics.....	98
1.3.1 Historique des subsides accordés à l'« art et la littérature dramatiques » de 1860	98
1.3.2 « Aide morale et financière » du gouvernement au théâtre d'amateurs wallon :	106
1.3.3 Subventions provinciales : Éducation populaire et théâtre wallon.....	114
1.3.4 Subventions communales.....	127
1.4 Revendications symboliques et spécificité culturelle.....	129
1.4.1 Cours de déclamation wallonne.....	129
1.4.2 Folklore.....	131

2 La distinction : langues, dramaturgies, codes esthétiques, genres, thématiques..... 135

2.1 État des lieux.....	135
2.2 Les langues du théâtre wallon	141
2.2.1 Court-circuits linguistiques	141
2.2.2 Théâtre wallon, théâtre français : une différence d'essence	145
2.3 Réflexions dramaturgiques.....	149
2.3.1 Le personnage et les dialogues	150
2.3.2 L'illusion théâtrale.....	151
2.3.3 La « régie » et la « mise en scène psychologique »	151
2.4 Réalisme vs modernité wallonne.....	153
2.4.1 Le réalisme.....	153
2.4.2 Modernité wallonne.....	155
2.5 Quelques genres théâtraux	159
2.5.1 Le genre comique	160
2.5.2 Théâtre radiophonique	162
2.6 Les thèmes du théâtre wallon. Un miroir pour quelle réalité ?.....	163
2.6.1 Le folklore.....	165
2.6.2 Spiritualité chrétienne et destinée humaine.....	166
2.7 Quelques suggestions	168

3 La médiatisation : instances de sélection, de reconnaissance, de consécration et de conservation..... 173

3.1 Les instances de sélection.....	173
3.1.1 Répertoire	173
3.1.2 L'édition wallonne.....	174
3.1.2.1 Des éditeurs wallons	175
3.1.2.2 Revues, cahiers, journaux et bulletins wallons.....	176
3.1.2.3 Du côté des observateurs du théâtre wallon.....	184

3.1.3	Scènes théâtrales	185
3.1.4	Radio : la guerre des ondes	187
3.1.4.1	Création de l'asbl Radio-Wallonie (1932).....	188
3.1.4.2	Auteurs et artistes wallons à la Radio.....	193
3.2	Les instances de reconnaissance : le théâtre wallon dans la presse	194
	en Belgique romane	194
3.3	Les instances de consécration : Prix littéraires et distinctions honorifiques.....	200
3.3.1	Le Grand Prix du Roi Albert Ier (1932).....	200
3.3.2	Le Prix Biennal du gouvernement (arrêté du 27 décembre 1935)	203
3.3.3	et le Prix quinquennal.....	203
3.3.3	Les Concours.....	203
3.3.4	Distinctions honorifiques.....	204
3.4	Les instances de conservation	205
3.4.1	Essais de catalogue.....	205
3.4.2	Bibliothèques	207
3.4.3	Musée de la littérature wallonne et expositions du livre wallon.....	211
3.5	Le public du théâtre d'amateurs wallon.....	212

Chapitre IV. Le théâtre en wallon : agonie d'une langue et évolution de son théâtre (1945-1960) 215

1	<i>L'État-nation belge de l'après-guerre : Le champ littéraire en Belgique romane . et la précarité de la position wallonne.....</i>	<i>215</i>
1.1	Le champ théâtral wallon pendant la guerre	215
1.2	L'identité wallonne après la guerre.....	216
1.2.1	La langue wallonne : défense socio-institutionnelle et illustration littéraire	217
1.2.1.1	d'une identité linguistique.....	217
1.2.1.1	Défense socio-institutionnelle.....	217
1.2.1.2	Illustration littéraire	228
1.2.2	Pour un théâtre national wallon.....	230
2	<i>L'autonomisation du champ théâtral wallon.....</i>	<i>232</i>
2.1	Institutionnalisation de l'U.N.F.D.L.W.	232
2.1.1	Organisation.....	232
2.1.2	L'ère des synergies	233
2.2	Les « Jeunesses théâtrales wallonnes ».....	233
2.2.1	Quel statut pour les auteurs ?	234
2.3	Les aides du ministère de l'Instruction publique	235
2.3.1	Aides aux théâtre et aux Lettres wallonnes du Service des Beaux-Arts	235
2.3.1	et des Lettres	235
2.3.2	Aides du Service de l'Éducation populaire	237
3	<i>La distinction : langues, dramaturgies, codes esthétiques,</i>	<i>242</i>
	<i>genres, thématiques.....</i>	<i>242</i>
3.1	État des lieux.....	242
3.2	La langue du théâtre <i>en</i> wallon	243
3.2.1	Refus des courts-circuits linguistiques.....	244
3.2.2	Théâtre en wallon, théâtre français : un même art et quelques caractéristiques.....	246
3.3	Réflexions dramaturgiques.....	248
3.3.1	Les modèles théâtraux	248
3.3.2	Le personnage et les dialogues.....	249
3.3.3	La « régie » et la « mise en scène psychologique » : l'exemple du théâtre	250
3.3.3	professionnel (français).....	250
3.4	Réalisme caricatural et modernité wallonne	251
3.4.1	Du « réalisme d'écorce » au réalisme éclairé.....	251
3.4.2	Modernité.....	252
3.5	Les genres	252
3.5.1	Le genre comique	253
3.5.2	Passion christique et tragédie classique : « boire à la source ».....	253

3.6	Les thèmes du théâtre wallon	254
3.6.1	Le peuple wallon et son histoire : lever l'interdit	254
3.6.2	Le « problème de l'amour »	257
3.6.3	À l'image des autres théâtres	258
4	La médiatisation : instances de sélection, de reconnaissance, de consécration et de conservation.....	259
4.1	Instances de sélection.....	259
4.1.1	Répertoire	259
4.1.2	L'édition	261
4.1.2.1	Des revues scientifiques, cahiers, journaux et bulletins wallons	263
4.1.2.2	Du côté des observateurs du théâtre wallon	265
4.1.3	Scènes théâtrales	267
4.1.4	Radio	267
4.1.4.1	L'accès wallon aux ondes hertziennes : un long combat	268
4.1.4.2	Quelles perspectives pour les auteurs et les artistes wallons ?	271
4.2	Instances de reconnaissance	278
4.2.1	Le théâtre wallon dans la presse en Belgique romane.....	278
4.2.2	Une occasion manquée : l'Exposition 1958	281
4.3	Instances de consécration : Les Prix et les Concours	282
4.3.1	Le Grand Prix du Roi Albert Ier.....	282
4.3.2	Des Prix du gouvernement... qui n'arrivent pas.....	284
4.3.2.1	Le Prix Biennal.....	285
4.3.2.2	Le Prix Quinquennal de Littérature wallonne.....	285
4.3.3	Des Prix provinciaux et des Concours	285
4.3.4	Le Prix de Littérature wallonne du Hainaut	286
4.3.5	Concours de pièces en vue d'un Théâtre National Wallon.....	287
4.3.6	Un Festival.....	288
4.3.7	Effets pervers des concours et des tournois.....	288
4.4	Instances de conservation	288
4.4.1	Publication scientifique et recherche universitaire	288
4.4.2	Bibliothèques	289
4.5	Le public et les lecteurs du théâtre d'amateurs wallon.....	290
	Chapitre V. Les autres institutions du théâtre d'amateurs	293
1	1930-1940	293
1.1	La Fédération Nationale des Cercles Dramatiques Socialistes (F.N.C.D.S.).....	293
1.1.1	Autonomisation	293
1.1.2	Distinction : des modèles à combattre et à imiter.....	294
1.1.3	Médiatisation.....	295
1.2	La Fédération Nationale des Cercles Dramatiques de Langue Française (F.N.C.D.)....	295
1.2.1	Autonomisation	295
1.2.2	Distinction.....	296
1.2.2.1	Codes esthétiques. « Le théâtre d'art » : vieille lune ou modernité ?.....	297
1.2.2.2	Dramaturgie.....	298
1.2.3	Médiatisation.....	302
1.2.3.1	La Consécration.....	304
1.3	La Fédération Nationale des Dramatiques Catholiques (F.N.D.C.).....	305
2	1940-1944	306
2.1	Le Conseil Culturel d'Expression Française (C.C.E.Fr.).....	306
2.1.1	Organiser la carrière de l'écrivain	306
2.1.2	Organiser un Théâtre National	307
2.2	La Commission Interfédérale des Cercles Dramatiques de Langues Française et Wallonne.....	309
2.2.1	Statut.....	309
2.2.2	Vox Theatri : Une tribune commune ... pour la censure ?.....	310
2.2.2.1	Affiliation forcée	311
2.2.2.2	Les pièces autorisées.....	312
2.2.2.3	Le Théâtre Populaire : ses fonctions sociales.....	313

2.2.2.4	Les parlers romans de la Belgique	315
2.3	Les Fédérations de langue française : un concert de voix dissonantes	316
	(avril 1941-avril 1942).....	316
2.3.1	La Fédération Nationale des Cercles Dramatiques de Langue Française	316
	(F.N.C.D.).....	316
2.3.1.1	Autonomisation	316
2.3.1.2	Distinction.....	317
2.3.1.3	Médiatisation.....	318
2.3.2	La Fédération Nationale des Cercles Dramatiques Socialistes (F.N.C.D.S)	320
2.3.2.1	Autonomisation : Pour une politique culturelle de décentralisation	320
2.3.2.2	Distinction : Vaincre la violence symbolique du théâtre patoisant réaliste	324
	et du boulevard professionnel à la française	324
2.3.3	La Fédération Nationale des Dramatiques Catholiques (F.N.D.C.).....	326
2.3.3.1	Autonomisation	326
2.3.3.2	Distinction.....	328
2.4	Après avril 1942 : La Fédération Nationale des Cercles Dramatiques	330
	de Langue Française (F.N.C.D.).....	330
2.4.1.1	Propositions pour une politique culturelle du théâtre	330
2.4.1.2	Quelle esthétique ?.....	332
	Chapitre VI. Conclusion de la partie I	335
1	<i>L'autonomisation.....</i>	335
2	<i>La distinction.....</i>	336
3	<i>La médiatisation.....</i>	344
	Annexes.....	351

Deuxième partie : propositions herméneutiques et analyses dramaturgiques

.....	413
Chapitre I. Propositions herméneutiques : la <i>figure théâtrale</i> comme paradigme	415
du « personnage parlant »	415
1 « Fable théâtrale » et « personnage » : en crise ?	416
1.1 La crise de la fable.....	417
1.2 La crise du personnage.....	418
2 « Je est un autre » : phénoménologie du « personnage parlant »	420
2.1 La « figure théâtrale baroque » : un contour.....	421
2.2 De la subjectivité dans le langage.....	424
2.3 Un trait spécifique du dialogue théâtral : discours rapporté et inter-location.....	425
2.4 Le Réel et son double ou une déclinaison des « forces » et des « formes »	429
2.4.1 L'objet terrifiant.....	434
2.4.2 L'objet du désir	435
2.4.3 L'objet musical.....	435
2.5 Subversion du « personnage parlant ».....	440
3 Conclusion	444
Chapitre II. Analyses dramaturgiques	447
1 Michel de Ghelderode, <i>Pantagleize</i> (1929) : une dramaturgie de l'idiotisme... ..	447
1.1 Biographie.....	447
1.2 Sources inédites et éditées de <i>Pantagleize</i> (description rapide).....	453
1.3 Analyse de <i>Pantagleize</i>	453
1.3.1 La fable-matériau	453
1.3.2 La <i>figure</i> théâtrale	460
1.3.2.1 La dialectique du Maître et de l'Esclave, subversion dans la langue,	464
et premières trouées du Réel.....	464
1.3.2.2 Le discours révolutionnaire	490
1.3.2.3 Le discours militaire	505
1.3.2.4 Le discours amoureux.....	506
1.3.2.5 Le Procès : discours révolutionnaire vs discours policier-autoritaire.....	513
1.3.2.6 Épilogue : un discours éthique ?	522
1.3.2.7 Le « genre » de la pièce : « vaudeville attristant » ou tragi-comédie ?	531
1.4 Le rapport à l'Histoire : l'Inquisition du 16 ^e siècle pour affronter le Réel	543
de l'Histoire présente	543
1.4.1 L'inimitié farouche envers les filiations.....	543
1.4.2 Discours historique et discours poétique.....	543
1.4.3 Quelles histoires ?	545
1.4.4 La réponse à l'« actuel » et à l'« avenir » de l'Histoire : Le mythe personnel	547
d'une dialectique du Maître et de l'Esclave historicisée	547
2 Suzanne Lilar, <i>Le Burlador</i> (1945) : une dramaturgie de la Loi égotique. 551	551
2.1 Biographie.....	551
2.2 Sources inédites du <i>Burlador</i> (description rapide).....	552
2.3 Analyse du <i>Burlador</i>	553
2.3.1 La fable-matériau	553
2.3.2 La <i>figure</i> théâtrale	556
2.3.2.1 Acte I : L'amour : un ébranlement identitaire et le jeu avec la Loi	559
2.3.2.2 Acte II : Hésitations entre la sublimation de l'amour sacré et les identités	571
au miroir	571
2.3.2.3 Acte III : Affirmation de la « Loi égotique »	578
2.3.2.4 Conclusion	585
2.4 Le rapport à l'Histoire : le mythe d'Éros	588

3	<i>Charles Bertin, Don Juan (1947) : une dramaturgie du sujet centré.....</i>	589
3.1	Biographie.....	589
3.2	Analyse de Don Juan.....	592
3.2.1	La fable-matériau.....	592
3.2.2	La figure théâtrale.....	592
3.2.2.1	Acte I : Le Maître absolu et les esclaves consentantes.....	598
3.2.2.2	Acte II : Défis tristesques et simulacres de meurtre.....	601
3.2.2.3	Acte III : Le meurtre impuni du Commandeur.....	608
3.2.2.4	Conclusion.....	614
3.3	Le rapport à l'Histoire : la défaite napoléonienne de 1815.....	616
3.3.1	« Je ».....	616
3.3.2	Quelles Histoires ?.....	617
3.3.3	L'Histoire niée et le geste poétique.....	621
4	<i>Paul Willems, Il pleut dans ma maison (1958) : une dramaturgie de l'indécidable.....</i>	623
4.1	Biographie.....	623
4.2	Sources inédites de Il pleut dans ma maison (description rapide).....	624
4.3	Analyse de Il pleut dans ma maison.....	625
4.3.1	La fable-matériau.....	625
4.3.1.1	Symbolisme, analogie, homologie.....	625
4.3.1.2	La mécanique du boulevard.....	628
4.3.1.3	Influence shakespearienne.....	629
4.3.2	La figure théâtrale.....	630
4.3.2.1	Acte I : Énigmes généalogiques, ambivalences sémantiques et comique de situation.....	637
4.3.2.2	Acte II : Le vouloir-dire, l'être-dit et la présence à soi.....	642
4.3.2.3	Acte III : Le « temps immobile » : au risque du crime.....	648
4.3.2.4	Conclusion.....	653
4.4	Le réalisme magique : une esthétique de sublimation du Réel.....	655
4.4.1	Réflexions théoriques.....	655
4.4.2	Il pleut dans ma maison.....	657
4.5	Le rapport à l'Histoire : la révolution bourgeoise de 1789.....	661
4.5.1	Discours historique et discours poétique (musique) : l'Histoire en amont.....	661
4.5.2	Quelles Histoires ?.....	663
4.5.3	La réponse à l'Histoire : le geste poétique comme praxis langagière.....	665
5	<i>Henry Bauchau, Gengis Khan (1959) : une dramaturgie..... du dionysiaque dompté.....</i>	670
5.1	Biographie.....	670
5.2	Sources inédites de Gengis Khan (description).....	672
5.3	Analyse de Gengis Khan.....	673
5.3.1	La fable-matériau.....	673
5.3.2	La figure théâtrale.....	678
5.3.2.1	Tableau I. Le « double adoubement » du Maître.....	680
5.3.2.2	Tableau II. De la Loi de Temoudjin, nuancée par la Loi familiale et maternelle, à la Loi écrite.....	685
5.3.2.3	Tableau III. Force de Loi : un cas de conscience.....	690
5.3.2.4	Tableau IV. Quand la cécité d'un vieillard chinois suspend la Loi.....	695
5.3.2.5	Tableau V. Un Réel vite occulté.....	698
5.3.2.6	Tableau VI. Un Maître sur la voie de l'Autre ?.....	701
5.3.2.7	Tableau VII. Force de Loi : le meurtre d'une femme et de sa loi d'amour.....	706
5.3.2.8	Tableau VIII. La Loi du Maître divisée.....	711
5.3.2.9	Conclusion.....	714

6	<i>Simone-Marie Verdin, Henri le Navigateur (1960-1961) : une dramaturgie .. du Réel nié</i>	717
6.1	Biographie	717
6.2	Sources inédites (description)	720
6.2.1	Le Cahier « Henri le Navigateur ».....	720
6.2.2	Le Cahier de notes philosophiques et Les « Fragments d'un vieux journal » ..	720
6.2.3	Les trois Cahiers de Rêves : « Rêves début », « Rêves 64, 65, 66 + 71... », « 9.11.1971 » ..	721
6.2.4	Une poésie en gestation ..	721
6.3	Analyse de Henri le Navigateur	723
6.3.1	La fable-matériau	723
6.3.2	La figure théâtrale	726
6.3.2.1	L'objet musical.....	726
6.3.2.2	De la dialectique à la dialectique du Maître et de l'Esclave.....	729
6.3.2.3	Henri : une figure du Maître absolu et de l'impossible amour	736
6.3.2.4	Henri : la voix du Bien absolu et du Mal reconnu.....	743
6.3.2.5	Une lecture en transparence.....	748
6.3.2.6	Conclusion	751
6.4	Le rapport à l'Histoire : le « monstre à figure de père »	752
6.4.1	Discours historique et discours poétique.....	752
6.4.2	Quelles Histoires ?.....	753
6.4.3	Pour contrer la constante de l'Histoire (le « monstre à figure de père ») :	755
	le geste poétique	755
7	<i>Conclusion de la partie II : l'« infigurable archaïque »</i>	758
	<i>et l'« Histoire maîtrisée »</i>	758

Troisième partie : Base de données.....	765
Chapitre I. Description.....	767
Chapitre II. Les pièces en français éditées de 1930 à 1960.....	769
1 390 pièces de théâtre en français éditées entre 1930 et 1960.....	769
2 Les maisons d'édition (belges et étrangères) publiant le théâtre belge.....	789
2.1 Période 1930-1960	790
2.2 Périodes : 1930-1939, 1940-1944, 1945-1960.....	791
2.2.1 Période 1930-1939	791
2.2.2 Période 1940-1944	792
2.2.3 Période 1945-1960	793
3 Les auteurs belges édités entre 1930 et 1960.....	794
3.1 Période 1930-1960	795
3.2 Périodes : 1930-1939, 1940-1944, 1945-1960.....	796
3.2.1 Période 1930-1939	796
3.2.2 Période 1940-1944	797
3.2.3 Période 1945-1960	798

Conclusion générale..... 801

1	<i>De l'analyse dramaturgique de six pièces à la position de leurs auteurs dans le champ théâtral de la Belgique romane.....</i>	810
1.1	L'autonomisation	810
1.2	La distinction	813
1.2.1	Anhistoricité des esthétiques baroque et classique et continuités esthétiques dans l'histoire des lettres belges	814
1.2.2	Le rapport à l'Histoire. L'œuvre littéraire : une réponse à l'Histoire du Temps et à celle du Sujet.....	820
1.3	La médiatisation.....	822
2	<i>Les champs théâtraux de la Belgique romane : les identités (idem) et l'identité (is dem)</i>	825
2.1	1930-1939 : identités-déités et le garde-fou littéraire.....	825
2.2	1940-1944 : des identités pleines confortées par l'Occupant et le Réel en sourdine	826
2.3	1945-1960 : l'identité pleine menacée par le Réel.....	827
2.4	Après 1961 : inventer les identités multiples... qui intègrent le Réel.....	829
3	<i>Perspectives futures : le corpus du théâtre belge de langue française (1930-1960) : 390 pièces</i>	831

Bibliographie 833

Bibliographie primaire 835

1 Bibliographie primaire de la Partie I 835

1.1 Volumes 835

1.1.1 Congrès wallons 835

1.1.2 Documents de l'État 836

1.1.3 Œuvres wallonnes et ouvrages ayant trait à la littérature, au théâtre
et à l'histoire belges 837

1.2 Articles 838

1.2.1 Articles parus dans Les Congrès de Littérature et d'Art dramatique wallons 838

1.2.2 Autres articles 847

2 Bibliographie primaire de la Partie II 852

2.1 Volumes et articles 852

2.1.1 Henry Bauchau 852

2.1.2 Charles Bertin 854

2.1.3 Michel de Ghelderode 857

2.1.4 Suzanne Lilar 860

2.1.5 Simone Verdin 861

2.1.6 Paul Willems 864

Bibliographie secondaire 868

1 Ouvrages de référence 868

2 Volumes 870

2.1 Sur la littérature, la langue française, l'art et l'histoire en Belgique 870

2.2 Sciences humaines 874

2.3 Essais sur les œuvres des six auteurs étudiés 877

2.3.1 Henry Bauchau 877

2.3.2 Charles Bertin 877

2.3.3 Michel de Ghelderode 878

2.3.4 Suzanne Lilar 879

2.3.5 Paul Willems 879

3 Articles 880

3.1 Articles sur la littérature, l'histoire, la sociologie 880

3.2 Articles sur les œuvres des six auteurs étudiés 885

3.2.1 Henry Bauchau 885

3.2.2 Charles Bertin 886

3.2.3 Michel de Ghelderode 886

3.2.4 Suzanne Lilar 887

3.2.5 Simone Verdin 888

3.2.6 Paul Willems 888

Pieropan Laurence

Thèse de doctorat : *Le phénomène théâtral en Belgique romane : 1930-1960.*

Histoire, sociologie, herméneutique

Errata Première partie

Page	Il faut lire ...	au lieu de ...
4	F.N.C.D. : Fédération Nationale des Cercles Dramatiques de langue française	F.N.C.D. : Fédération Nationale des Cercles d'Amateurs de Langue française
4	F.N.C.D.S. : Fédération Nationale des Cercles Dramatiques Socialistes	F.N.C.D.S. : Fédération Nationale des Cercles d'Amateurs Socialistes
5	Avertissements lexicaux et typographiques	Avertissements typographiques
5	Pour les titres des Congrès du théâtre d'amateurs wallon	Pour les titres des Congrès du théâtre d'amateurs wallons
9, note 2	un entretien	un entretient
11, note 10	Il convient de préciser que Quaghebeur a montré que les tentatives de définition [...] et qu'elles s'enracinent dans le mythe du XVI ^e siècle [...]	Il convient de préciser que Quaghebeur a montré que les tentatives de définition [...] et quelle s'enracinent dans le mythe du XVI ^e siècle [...]
21	[...] les deux dramaturges de l'entre-deux-guerres [...]. Les essais portant sur ces auteurs (entre autres) sont ceux de [...]	[...] les deux dramaturges de l'entre-deux-guerres [...] Ces essais sont ceux de [...]
22	[...] les renseignements [...] laissent dans l'ombre [...]	[...] les renseignements [...] laisse dans l'ombre [...]
36	[...] la masse d'informations du théâtre francophone	[...] la masse d'informations théâtre francophone.
50	Selon les différents champs théâtraux envisagés [...]	Selon les différents champ théâtraux envisagés [...]
50	[...] et, d'une façon moindre, [...]	[...] et, en moindre mesure, [...]
60	Jean-Marie Pierret clarifie les distinctions sémantiques entre [...] « patois » et « parlers romans ».	Jean-Marie Pierret clarifie les distinctions sémantiques entre [...] « patois » et « parler romans ».
72	[...] il dépeint la vie montoise et laisse deux manuscrits [...]	[...] il dépeint la vie montoise et laiss deux manuscrits [...]
91	On retrouve cet apolitisme [...]	On retrouve cet a-politisme [...]
91	[...] (notamment dans le financement des sociétés dramatiques en 1936, 1937 et 1938).	[...] (notamment dans le financement des sociétés dramatiques en 1936, 1937 et 1938).
107	[...] dans les concours d'art dramatique ouverts aux pièces d'auteurs belges [...]	[...] dans les concours d'art dramatique ouverts aux pièces d'auteurs belges [...]
115	[...] P. Pastur envisageait les différentes « créations saines » qu'offraient les sept sections instituées [...]	[...] P. Pastur envisageait les différentes « créations saines » qu'offrait les sept sections instituées [...]
132	Face au vœu formulé par E. Dave au Congrès [...]	Face a vœu formulé par E. Dave au Congrès [...]
159	L'altération du wallon [...] et la décadence des œuvres populaires sont interprétées par M. Piron comme [...]	L'altération du wallon [...] et la décadence des œuvres populaires est interprétée par M. Piron comme [...]
180	Dans les années 1930 [...]	Dans les abbées 1930 [...]
196	[...] diffusion de (rapides) comptes rendus [...]	[...] diffusion de (rapides) omptes rendus [...]
198	Ce n'est pas tant les vues [...] ni la nécessité de [...] qui génèrent F. Stévert, mais bien plus les attaques de M. Duchatto [...]	Ce n'est pas tant les vues [...] et la nécessité de [...] qui génèrent F. Stévert, mais bien plus les attaques de M. Duchattoi [...]
198	[...] conférences que M. Duchatto a lui-même faites [...]	[...] conférences que M. Duchatto à lui-même faites [...]
198	Malgré ces quelques occurrences de comptes rendus ou de critiques sur le théâtre dialectal [...]	Malgré ces quelques occurrences de comptes rendus ou de critiques sur le théâtral dialectal [...]
203	3.3.2. [...] et le Prix Quinquennal	3.3.2. [...] et le Prix quinquennal
203	[...] un Concours auquel prirent part une trentaine de Sociétés [...]	[...] un Concours auquel prit part une trentaine de Sociétés [...]
227	[...] l'hébreu, langue morte, qui devint langue officielle en Israël [...]	[...] l'hébreu, langue morte, qui devint langue officiel en Israël [...]
236	[...] l'U.N.F.D.W. soumit un programme de répartition des subventions [...]	[...] l'U.N.F.D.W. soumit un programme de répartitions des subventions [...]
245	[...] les autres parlers wallons.	[...] les autres parles wallons.
248	[...] les agents du théâtre wallon [...]	[...] les agents du théâtre wallons [...]
253	Peu d'agents wallons auraient parié sur le succès [...]	Peu d'agent wallon aurait parié sur le succès [...]

264	Malgré l'effort consenti par cette revue [...]	Malgré l'effort consentit par cette revue [...]
264	[...] <i>La Dryade</i> (Virton) fut créée en 1955 par Georges Bouillon [...]	[...] <i>La Dryade</i> (Virton) fut créée en 1955 par de Georges Bouillon [...]
266	[...] le divorce qui s'est créé progressivement [...]	[...] le divorce qui s'est créée progressivement [...]
277	Comme ce dernier vœu l'évoque, des pourparlers sur le théâtre télévisé étaient en cours [...]	Comme ce dernier voue l'évoque, des pourparlers sur le théâtre télévisé étaient encours [...]
285	[...] des littératures française et néerlandaise [...]	[...] de la littérature française et néerlandaise [...]
291, note 281	L'auteure, née à Glain le 26 mars 1926 [...]	L'auteur, né à Glain le 26 mars 1926,
292, note 287	L'auteure ajoute que son courrier [...]	L'auteur ajoute que son courrier [...]
293	[...] les loisirs de l'ouvrier allaient donner [...]	[...] les loisirs de l'ouvrier allait donner [...]
294	Il en appelle à l'intervention [...]	Il en an appelle à l'intervention [...]
297	[...] « bref, tout un amalgame prétendument suggestif qui a fait [...] et qui [...] a fait sombrer le théâtre [...] ».	[...] « bref, tout un amalgame prétendument suggestif qui a fait [...] et qui [...] à fait sombrer le théâtre [...] ».
304	[...] et où H. Liebrecht fut le président du jury français.	[...] et où H. Liebrecht en fut le président du jury français.
307	[...] et l'institution d'un Comité de surveillance (paragraphe d.). En ce qui concerne le répertoire [...]	[...] et l'institution d'un Comité de surveillance (paragraphe d.) ce qui concerne le répertoire [...]
308	[...] le C.C.E.Fr. recommande [...]	[...] le C.C.E.Fr. recmomande [...]
309	[...] le C.C.E.Fr. est le premier à rencontrer des difficultés [...]	[...] le C.C.E.Fr. est le première à rencontrer des difficultés [...]
310	R. Renaux, Président interfédéral, ne l'ignore pas, mais il met en avant les énormes « difficultés [...] ».	R. Renaux, Président interfédéral, ne l'ignore pas, mais il m'est en avant les énormes « difficultés [...] ».
313	Les services allemands ont en effet essayé de confier [...]	Les services allemands on en effet essayé de confier [...]
315	[...] la satisfaction éprouvée par chacun [...]	[...] la satisfaction éprouvées par chacun [...]
316	[...] des divers modes d'orthographe du wallon en usage qui contraignent certains auteurs wallons [...]	[...] des divers modes d'orthographe du wallon en usage qui contraint certains auteurs wallons [...]
320	L'abondance de volumes [...] nuirait-elle [...]	L'abondance de volumes [...] nuirait-il [...]
326	[...] l'argumentaire des slogans idéologiques provenant tant du champ économique que politique.	[...] l'argumentaire des slogans idéologiques provenant tant du champ économique et politique.
329	[...] l'heure a sonné d'aller vers les auteurs belges [...]	[...] l'heure à sonner d'aller vers les auteurs belges [...]
332	Plus de quinze ans après [...]	Plus de quinze après [...]
335	[...] la pièce d'E. Remouchamps, <i>Tâti l'Pèriqui</i> .	[...] la pièce d'E. Remouchamps, <i>Tâti l'P...</i>
335	[...] avant de se faire appeler, plus modestement, « Fédération Wallonne Littéraire et Dramatique de la province de Liège ».	[...] avant de se faire appeler, plus modestement, « Fédération.... ».
335	[...] différentes organisations théâtrales d'amateurs [...]	[...] différentes organisations théâtrales amateurs [...]
340	[...] les agents wallons tiennent des discours qui attestent la mise en œuvre [...]	[...] les agents wallons tiennent des discours qui atteste la mise en œuvre [...]
348	[...] la quantité de ces ouvrages oscille, en 1937, entre 0,5 % et 10 %, alors que le pourcentage des prêts varie entre 0,1 % et 7 %	[...] la quantité de ces ouvrages oscillent, en 1937, entre 0,5 % et 10 %, alors que le pourcentage des prêts varient entre 0,1 % et 7 %
412 bis	Autonomisation	Automatisation
	Ressources financières	Ressources fiancières
	Champ des instances de médiatisation	Champ des instances des médiatisation

Deuxième partie

439	[...] une fable de La Fontaine [...]	[...] une fable de Lafontaine [...]
449	[...] étant donné que des six dramaturges étudiés [...]	[...] étant donné que des six dramatruges étudiés [...]
455	[...] la situation sociolinguistique [...]	[...] la situation socio-linguistique [...]
544	[...] discours historique [...] suspension du temps [...]	[...] disours historique [...] supension du temps [...]
545	[...] des textes [...] l'attestent également.	[...] des textes [...] l'atteste également.
554	À cet affrontement et à la damnation qui en résultent pour Don Juan [...]	À cet affrontement et à la damnation qui en résulte pour Don Juan [...]

567	Ni l'un ni l'autre ne songe à « reprendre sa vie » là où il l'avait laissée.	Ni l'un ni l'autre ne songent à « reprendre sa vie » là où il l'avait laissée.
573	[...] Isabelle perçoit l'existence d'un état de pure matière auquel l'acte amoureux la fait accéder [...]	[...] Isabelle perçoit l'existence d'un état de pure matière auquel l'acte amoureux lui fait accéder [...]
667	[...] et si cet engagement est transformé [...]	[...] et si ct engagement est transformé [...]
668	[...] un Sujet qui dénie toute réalité à la scène historique.	[...] un Sujet qui dénie toute réalité à la scéné historique.
670	[...] au point que Bauchau commence une psychanalyse [...]	[...] au point que Bauchau commence une psychanalyste [...]
671	[...] la création en Suisse d'un collège international (Institut Montesano) pour jeunes filles (Gstaad).	[...] la création en Suisse d'un collège international (Institut Montesano) pour jeune filles (Gstaad).
671	[...] la rédaction d'une biographie de Mao Zedong [...]	[...] la réaction d'une biographie de Mao Zedong [...]
672	Les Archives et Musée de la Littérature conservent [...]	Les Archives et Musée de la Littérature conserve [...]
672	Si des brouillons et des feuilles éparses ont souvent recueilli les premiers jets de l'auteur [...]	Si des brouillons et des feuilles éparses ont souvent recueillis les premiers jets de l'auteur [...]
683	[...] une force qui n'a rien d'insaisissable (<i>is dem</i>) et qui demeure [...]	[...] une force qui n'a rien d'insaisissable (<i>is dem</i>) et qui demeurent [...]
717, note 1	L'auteure a épousé le 31 octobre 1942 l'officier Jean Verdin [...]	L'auteur a épousé le 31 octobre 1942 l'officier Jean Verdin [...]
723	[...] (et dont très peu se sont souciés avant elle) [...]	[...] (et dont très peu se sont, jusqu'à elle, soucié) [...]
727	Il apparaît plutôt que, dès sa note préparatoire, [...]	Il apparaît plutôt que, dès sa notre préparatoire, [...]
738	[...] prise dans les rets de leur énonciation [...]	[...] prise dans les prêts de leur énonciation [...]
739	[...] l'impossible lien entre les êtres humains [...]	[...] l'impossible lien entre les être humains [...]
763	[...] l'échec de l'exercice du droit qu'ils entendaient imposer par la violence de la Loi [...]	[...] l'échec de l'exercice du droit qi'il entendait imposer par la violence de la Loi [...]

Troisième partie

767	L'analyse des discours critiques [...] nous a fait prendre la mesure [...]	L'analyse des discours critiques [...] nous ont fait prendre la mesure [...]
808	[...] les commentaires donnés par leurs auteurs [...]	[...] les commentaires donné par leurs auteurs [...]
814	[...] le théâtre officiellement reconnu [...]	[...] le théâtre officiellement reconnus [...]
818	Ce rappel de faits linguistiques purement biographiques, et leur mise en relation avec l'évolution des œuvres des dramaturges, révèlent [...]	Ce rappel de faits linguistiques purement biographiques, et leur mise en relation, avec l'évolution des œuvres des dramaturges révèle [...]
820, note 47	[...] la structuration symbolique qu'ils recherchaient dans l'Histoire des siècles passés [...]	[...] la structuration symbolique qu'il recherchait dans l'Histoire des siècles passés [...]
821	C'est à ce niveau que s'illustrent le mieux les processus de « transformation » de l'écriture : loin de re-présenter une fable et ses personnages, les textes théâtraux de Ghelderode et de Willems les <i>présentent</i> .	C'est à ce niveau que s'illustre le mieux les processus de « transformation » de l'écriture : loin de re-présenter une fable et ses personnages, les textes théâtraux de Ghelderode et de Willems les <i>présente</i> .
827	[...] la pièce <i>Le Soleil se couche</i> de Ghelderode nous permet déjà de préciser l'articulation qui s'opéra [...]	[...] la pièce <i>Le Soleil se couche</i> de Ghelderode nous permet déjà de préciser qui s'opéra [...]
828	[...] Bauchau et Verdin furent, dès leur naissance, exposés à la coexistence des idiomes [...]	[...] Bauchau et Verdin furent, dès leur naissance, exposé à la coexistence des idiomes [...]
828	[...] l'inscription de figures de Maître absolu [...]	[...] l'inscription de figures de Maître absolus [...]
828	En revanche, les pièces de Lilar, de Willems et de Verdin [...] convoqueraient [...]	En revanche, les pièces de Lilar, de Willems et de Verdin [...] convoquerait [...]
829	Comme l'a justement remarqué Quaghebeur [...]	Comme la justement remarqué Quaghebeur [...]
830	Viendront ensuite la création, en 1969, du Théâtre Laboratoire Vicinal [...] et, en 1974, la création de l'Ensemble Théâtral Mobile.	Viendra ensuite la création, en 1969, du Théâtre Laboratoire Vicinal [...] et, en 1974, la création de l'Ensemble Théâtral Mobile.
831	[...] tel que l'étude du théâtre d'amateurs wallon et des pièces [...] l'a montré [...]	[...] tel que l'étude du théâtre d'amateurs wallon et des pièces [...] l'ont montré [...]